叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 一个世纪后的菲律宾(the Philippines A Century Hence) 000001

2. 一个世纪后的菲律宾(the Philippines A Century Hence) 000002

3. 一个世纪后的菲律宾(the Philippines A Century Hence) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一个世纪后的菲律宾(The Philippines a Century Hence)

[['kɑ:ntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[['kɑ:ntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ə; eɪ][plænt][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ðæt] ['skersli] [groʊn] ,
A plant I am , that scarcely grown ,
一个 植物 我 是 , 那 几乎 生长 ,

我是一株尚未长大的植物，

[wʌz; wəz][tɔ:rn][frʌm; frəm][aʊt][ɪts] ['i:stərn] [bed] ,
Was torn from out its Eastern bed ,
曾是 撕裂 从 出去 它是 东 床 ,

被从东边的床上撕了下来，

[wer] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [pər'fju:m] [ɪz] [ʃed] ,
Where all around perfume is shed ,
在哪里 全部 大约 香水 是 棚 ,

周围弥漫着香水味，

[ænd; ənd][laɪf][bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [dri:m] [ɪz] [noʊn] ;
And life but as a dream is known ;
和 生活 但 作为 一个 梦 是 已知 ;

而人生，不过如梦一般；

[ðə; ði][lænd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][kɔ:l][maɪ] [oʊn] ,
The land that I can call my own ,
这 土地 那 我 能 称呼 我的 自己的 ,

我拥有的这片土地，

[baɪ][ˌem 'i:] [fər'gɑ:tn] [nɛə] [tu:; tə][bi:; bi] ,
By me forgotten ne'er to be ,
经过 我 被遗忘的 从未 到 是 ,

对我而言，永远不会被遗忘。

[wer] ['trɪlɪŋ] [bɜ:rdz][ðer; ðər] [sɔ:ŋ] [tɔ:t] [ˌem 'i:] ,
Where trilling birds their song taught me ,
在哪里 颤音 鸟类 他们的 歌曲 教授 我 ,

鸟儿的歌声教会了我什么

[ænd; ənd][kæ'skeɪdz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['si:sləs] [rɔ:r] ,
And cascades with their ceaseless roar ,
和 级联 和 他们的 不停歇 吼 ,

它们发出永不停息的轰鸣声，如瀑布般倾泻而下。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['spredɪŋ] [ʃɔ:r]
And all along the spreading shore
和 全部 沿着 这 传播 支撑

沿着绵延的海岸线

[ðə; ði] ['mə:məz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [si:] .

The	murmurs	of	the	sounding	sea	.
这	低语	的	这	听起来	海	.

海浪的低语。

[waɪl] [jet] [ɪn] ['tʃaɪld,hʊdz] ['hæpi] [deɪ] ,

While	yet	in	childhood's	happy	day	,
尽管	然而	在	童年的	快乐的	天	,

还在童年快乐的时光里，

[aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ə'pɑ:n][ɪts][sʌn][tu:; tə][smaɪl] ,

I	learned	upon	its	sun	to	smile	,
我	学习	之上	它是	太阳	到	微笑	,

我学会了在阳光下微笑，

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [brest] [ðer; ðər] [si:md] [ðə; ði] [waɪl]

And	in	my	breast	there	seemed	the	while
和	在	我的	胸部	那里	似乎	这	尽管

而我的胸膛里似乎充满了.....

['si:ðɪŋ] [vɑ:l'kænɪk][fairz][tu:; tə] [pleɪ] ;

Seething	volcanic	fires	to	play	;
沸腾	火山	火灾	到	玩	;

沸腾的火山火焰可供玩耍;

[ə; eɪ][bɑ:rd][aɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][maɪ] [wɪʃ] ['ɔ:lweɪ]

A	bard	I	was	,	and	my	wish	alway
一个	诗人	我	曾是	,	和	我的	希望	总是

我曾是一名吟游诗人，我的愿望始终

[tu:; tə][kɔ:l][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['fli:tɪŋ] [wɪnd] ,

To	call	upon	the	fleeting	wind	,
到	称呼	之上	这	转瞬即逝	风	,

呼唤转瞬即逝的风，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [vɜ:rs] [ænd; ənd][maɪnd] :

With	all	the	force	of	verse	and	mind	:
和	全部	这	力量	的	诗	和	头脑	:

以诗歌和思想的全部力量:

“ [goʊ] [fɔ:rθ] , [ænd; ənd] [spred] [ə'raʊnd][ɪts] [feɪm] ,

“	Go	forth	,	and	spread	around	its	fame	,
“	去	前进	,	和	传播	大约	它是	名声	,

“去吧，将它的名声传播出去，

[frʌm; frəm][zoʊn][tu:; tə][zoʊn][wɪð; wɪθ][glæd] [ə'kleɪm] ,

From	zone	to	zone	with	glad	acclaim	,
从	区	到	区	和	高兴的	欢呼	,

从一个区域到另一个区域，欢呼声此起彼伏。

[ænd; ənd] [ɜ:rθ] [tu:; tə]['hev(ə)n] [tə'geðər] [baɪnd] !

And	earth	to	heaven	together	bind	!
和	地球	到	天堂	一起	绑定	!

天地相连，紧密相连!

” [frʌm; frəm] “ [mi:][paɪdən]['vɜ:rsoʊz] ” (-) ,

”	From	“	Mi	Piden	Versos	”	(	1882	)	,
”	从	“	米	皮登	诗句	”	(	-	)	,

摘自《Mi Piden Versos》(1882),

[və:siz] [frʌm; frəm][mə'drɪd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

verses	from	Madrid	for	his	mother	.
诗句	从	马德里	为了	他的	母亲	.

献给母亲的马德里诗篇。

[['kɑ:ntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ðə; ði] [fɪlə'pi:nz]
The Philippines
这 菲律宾

菲律宾

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [hens]
A Century Hence
一个 世纪 因此

一个世纪之后

[['kɑ:ntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

“ [ɪn][ðə; ði] ['fɪlɪpi:n] ['aɪləndz][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz][traɪd] , [ænd; ənd][ɪz] ['traɪɪŋ] ,
“ In the Philippine Islands the American government has tried , and is trying ,
“ 在 这 菲律宾 岛屿 这 美国人 政府 有 尝试 , 和 是 尝试 ,

“在菲律宾群岛，美国政府已经尝试过，并且正在尝试，

[tu:; tə] ['kæri] [aʊt][ɪg'zæktli] [wʌt] [ðə; ði] ['gretɪst] ['dʒi:niəs][ænd; ənd][moʊst] [rɪ'vɪəd] ['peɪtriət]['evər]
to carry out exactly what the greatest genius and most revered patriot ever
到 携带 出去 确切地 什么 这 最 天才 和 最多 受人尊敬的 爱国者 曾经
[noʊn] [ɪn][ðə; ði] [fɪlə'pi:nz] ,
known in the Philippines ,
已知 在 这 菲律宾 ,

完全按照菲律宾历史上最伟大的天才和最受尊敬的爱国者所知道的那样去做，

[hoʊ'zeɪ][rɪ'zɑ:l] , ['stedfæstli] ['ædvəkeɪt；-ət] .
José Rizal , steadfastly advocated .
何塞 黎刹 , 坚定不移 倡导者 .

何塞·黎刹坚定地倡导。

” — [frʌm; frəm][ə; eɪ]['pʌblɪk] [ə'dres] [æt; ət]['fɑ:rgoʊ] , [en] . [di:] . , [ɑ:n]['eɪprəl] 7th . - ,
” — From a public address at Fargo , N . D . , on April 7th . 1903 ,
” — 从 一个 民众 地址 在 法戈 , N . D . , 在 四月 7th . - ,

——摘自1903年4月7日在北达科他州法戈市的公开演讲

[baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
by the President of the United States .
经过 这 总统 的 这 团结的 各州 .

由美国总统签署。

[['kɑ:ntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ə; eɪ] [sketʃ] [mæp] , [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [rɪ'zɑ:l] ,
A sketch map , by Dr . Rizal ,
一个 草图 地图 , 经过 博士 . 黎刹 ,

黎刹博士绘制的草图

[ʌv; əv] [sfiəz] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] “ [ðə; ði] [fɪlə'pi:nz]

of	spheres	of	influence	in	the	Pacific	at	the	time	of	writing	“	The	Philippines
的	球体	的	影响	在	这	太平洋	在	这	时间	的	写作	“	这	菲律宾

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [hens] ,

A	Century	Hence	,
一个	世纪	因此	,

在撰写《百年后的菲律宾》一书时，太平洋地区的势力范围是怎样的?

” [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

”	as	they	appeared	to	him	.
”	作为	他们	出现	到	他	.

“正如他们在他眼中那样。”

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [neɪmz] [wɪl] [bi:; bi] ['i:zəli] ['rekəgnaɪzd] ,

Most	of	the	French	names	will	be	easily	recognized	,
最多	的	这	法语	姓名	将要	是	容易地	认可	,

大多数法语名字都很容易辨认。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['noʊtɪd] [ðæt] “ [eɪ'tɑ:z][ˌju:nɪs] ” [ɪz]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

though	it	may	be	noted	that	“	Etats	Unis	”	is	our	own	United	States	,
尽管	它	可能	是	著名的	那	“	等	大学	”	是	我们的	自己的	团结的	各州	,

不过需要指出的是，“Etats Unis”指的是我们自己的美国，

“ [læŋəltɛr] ” ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] “ [lɛspeɪn] ” [speɪn] .

“	L'Angleterre	”	England	,	and	“	L'Espagne	”	Spain	.
“	英国	”	英格兰	,	和	“	西班牙	”	西班牙	.

英国的“L'Angleterre”和西班牙的“L'Espagne”。

[['kɑ:ntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

['noʊlaɪ][ˌem 'i:] ['tæŋgəri] ['kwɔ:rtər] - [sen'teniəl] ['sɪri:z]

Noli	Me	Tangere	Quarter	-	Centennial	Series
诺利	我	唐吉尔	四分之一	-	百年纪念	系列

《勿触我》25周年纪念系列

['edɪtɪd] [baɪ] ['ɔ:stən] [kreg]

Edited	by	Austin	Craig
编辑	经过	奥斯汀	克雷格

由奥斯汀·克雷格编辑

[ðə; ði] [fɪlə'pi:nz]

The	Philippines
这	菲律宾

菲律宾

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [hens]

A	Century	Hence
一个	世纪	因此

一个世纪之后

[baɪ][hoʊ'zeɪ][rɪ'zɑ:l]

By	José	Rizal
经过	何塞	黎刹

作者：何塞·黎刹

[mə'nɪlə] : -

Manila	:	1912
马尼拉	:	-

马尼拉：1912年

['fɪlɪpiːn] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['kʌmpəni]
Philippine **Education** **Company**
菲律宾 教育 公司

菲律宾教育公司

- [ɪ'skɒltə]
34 **Escolta**
- 埃斯科尔塔

34 埃斯科尔塔

[['kɑːntents]]
[**Contents** **]**
[内容]

[内容]

['kɑːpiraɪt] -
Copyright **1912**
版权 -

版权所有 1912 年

[baɪ] ['ɔːstən] [kreg]
By **Austin** **Craig**
经过 奥斯汀 克雷格

作者：奥斯汀·克雷格

['redʒɪstərd] [ɪn][ðə; ði] ['fɪlɪpiːn] ['aɪləndz] . [[naɪn]]
Registered **in** **the** **Philippine** **Islands** **.** **[** **9** **]**
挂号的 在 这 菲律宾 岛屿 . [9]

在菲律宾群岛注册。[9]

[['kɑːntents]]
[**Contents** **]**
[内容]

[内容]

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
Introduction
介绍

介绍

[æz; əz] “ [ˌfɪlɪ'piːnə] ['dɛntroʊ][diː][siː'ɛn]['ɑːnjoʊs] ” ,
As **“** **Filipinas** **dentro** **de** **Cien** **Años** **”** **,**
作为 “ 菲律宾 丹特 德 西恩 年份 ” ,

作为“菲律宾人”,

[ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l][wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] ['sɪriəli] [ɪn][ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnoʊ] ['fɔːrtnaɪtli] [rɪ'vjuː] “ [lɑː]
this **article** **was** **originally** **published** **serially** **in** **the** **Filipino** **fortnightly** **review** **“** **La**
这 文章 曾是 起初 已发布 连续 在 这 菲律宾人 半月刊 审查 “ 拉
[ˌspliːˌdɑːriː'dɑːd] ” ,
Solidaridad **”** **,**
团结 ” ,

本文最初连载于菲律宾双周刊杂志《La Solidaridad》上。

[ʌv; əv][mə'drɪd] , ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ɪʃuːz] [frʌm; frəm] [sep'tembər] , - , [tuː; tə]['dʒænjueri] ,
of **Madrid** **,** **running** **through** **the** **issues** **from** **September** **,** **1889** **,** **to** **January** **,**
的 马德里 , 跑步 通过 这 问题 从 九月 , - , 到 一月 ,
- .
1890 **.**
- .

马德里，涵盖了 1889 年 9 月至 1890 年 1 月期间的所有期刊。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌpliməntsˌ] [rɪ'zɑːlz] [greɪt] ['nɑːv(ə)l] “ ['noʊlaɪ][ˌem 'iː] ['tæŋgəri] ” [ænd; ənd][ɪts]['siːkwəl] “ [el]

It	supplements	Rizal's	great	novel	“	Noli	Me	Tangere	”	and	its	sequel	“	El
它	补充剂	黎刹的	伟大的	小说	“	诺利	我	唐吉尔	”	和	它是	续集	“	埃尔

-	”	,

Filibusterismo	”	,
-	”	,

它是黎刹伟大小说《Noli Me Tangere》及其续集《El Filibusterismo》的补充，

[ænd; ənd][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n] [hɪr] ['gɪv(ə)n][ɪz] ['fɔːrtʃənətli] [baɪ]['mɪstər] . [tʃɑːrlz] ['dɑːbiʃiə] [huː] [ɪn]

and	the	translation	here	given	is	fortunately	by	Mr	.	Charles	Derbyshire	who	in
和	这	翻译	这里	给定	是	幸运的是	经过	先生	.	查尔斯	德比郡	WHO	在

[hɪz; ɪz] “ [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['kænsər] ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [griːd] ” [hæz; həz][soʊ] ['hæpɪli]

his	“	The	Social	Cancer	”	and	“	The	Reign	of	Greed	”	has	so	happily
他的	“	这	社会的	癌症	”	和	“	这	在位	的	贪婪	”	有	所以	快乐地

['rendərd] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [ðoʊz] ['mɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv][rɪ'zɑːl] .

rendered	into	English	those	masterpieces	of	Rizal	.
渲染	进入	英语	那些	杰作	的	黎刹	.

幸运的是，这里给出的译文是由查尔斯·德比郡先生翻译的，他曾在《社会毒瘤》和《贪婪的统治》中出色地将黎刹的这些杰作翻译成了英文。

[ðə; ði] ['refrəns] [wɪtʃ] ['dɑːktər][rɪ'zɑːl] [meɪks] [tuː; tə] ['prezɪdənt] ['hærisn] [hæd; həd][ɪn][maɪnd][ðə; ði]

The	reference	which	Doctor	Rizal	makes	to	President	Harrison	had	in	mind	the
这	参考	哪个	医生	黎刹	制作	到	总统	哈里森	有	在	头脑	这

['grænsʌn] - [ʌv; əv] - [hɪz; ɪz] - ['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] ['blʌndərɪŋ] ,

grandson	-	of	-	his	-	grandfather's	blundering	,
孙子	-	的	-	他的	-	祖父的	笨拙	,

黎刹医生提及哈里森总统时，指的是他祖父的孙子犯下的种种错误。

['weɪvərɪŋ] ['pɑːləsi] [ðæt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['graʊndləs] [fɪr] [ʌv; əv] [ɪn'frɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] -

wavering	policy	that	,	because	of	a	groundless	fear	of	infringing	the	natives	'
摇摆不定	政策	那	,	因为	的	一个	无根据的	害怕	的	侵权	这	本地人	-

['nætʃ(ə)rəl] [raɪts] ,

natural	rights	,
自然的	权利	,

由于毫无根据地害怕侵犯原住民的自然权利，导致政策摇摆不定。

[pʊt][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪn] [-]

put	his	country	in	[	10	]
放	他的	国家	在	[	-	]

把他的国家置于[10]

[ðə; ði] [fɔːls] [laɪt] [ʌv; əv] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [ʃer] [ɪn][sə'moʊəz][ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['liːənaɪn]

the	false	light	of	wanting	to	share	in	Samoa's	exploitation	,	taking	the	leonine
这	错误的	光	的	想要	到	分享	在	萨摩亚的	开发	,	采取	这	狮科

['pɔːrʃ(ə)n] ,

portion	,
部分	,

想要参与萨摩亚剥削的虚假幻想，以及攫取狮子般力量的一面，

[tuː] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒɜːrməni][ænd; ənd] ['ɪŋgləndˌ] .

too	,	along	with	Germany	and	England	.
也	,	沿着	和	德国	和	英格兰	.

还有德国和英国。

['rɑːbərt] ['luːɪs] ['stiːvnsn] [hæz; həz][toʊld][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [kən'dɪʃ(ə)n] [kri'eɪtɪd] [baɪ]

Robert	Louis	Stevenson	has	told	the	story	of	the	unhappy	condition	created	by
罗伯特	路易斯	史蒂文森	有	讲述	这	故事	的	这	不开心	状况	创建	经过

[ðæt] [dɪ'zæstrəs] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ə'griːmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'tʃiːvd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'sembəlɪŋ]

that	disastrous	international	agreement	which	was	achieved	by	the	dissembling
那	灾难性的	国际的	协议	哪个	曾是	已达成	经过	这	拆弹

['dɪpləmæts][ʌv; əv] ['griːdi] ['jʊrəp] ['flætərɪŋ] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [ə'merɪkə]['ɪntuː] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [tuː]

diplomats	of	greedy	Europe	flattering	unsophisticated	America	into	believing	that	two
外交官	的	贪婪的	欧洲	奉承	不谙世事的	美国	进入	相信	那	二

['mɔnəkiz] [priˈpɑːndəreɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [wʊd] [biː; bi] ['fɛrɝ] [ðæn; ðən]

monarchies	preponderating	in	an	alliance	with	a	republic	would	be	fairer	than
君主制	占优势	在	一个	联盟	和	一个	共和国	会	是	更公平	比

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ['æktɪŋ] [ˌʌn'hæmpərd] .

the	republic	acting	unhampered	.
这	共和国	表演	不受阻碍	.

罗伯特·路易斯·史蒂文森讲述了那项灾难性的国际协议所造成的不幸局面。该协议是由贪婪的欧洲虚伪的外交官们达成的，他们奉承不谙世事的美国，使其相信两个君主制国家与一个共和国结盟会比共和国不受约束地行动更公平。

[ɪn][ɪts] [deɪ] [ðə; ði] [skiːm] [wʌz; wəz] [ə'kleɪmd] [baɪ] [ɪ'ræʃən(ə)l] [aɪ'dɪəlɪsts][æz; əz][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ʌv; əv]

In	its	day	the	scheme	was	acclaimed	by	irrational	idealists	as	a	triumph	of
在	它是	天	这	方案	曾是	备受赞誉	经过	非理性	理想主义者	作为	一个	胜利	的

[ə'merɪkən] [ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]['mɑːdərn]['æltruɪzəm] .

American	abnegation	and	an	example	of	modern	altruism	.
美国人	放弃	和	一个	例子	的	现代的	利他主义	.

当时，这项计划被非理性理想主义者誉为美国无私奉献精神的胜利和现代利他主义的典范。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zʌltɪd] [ðæt] “ [ðə; ði][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ə'griːmənt] ” [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['kɑːnstənt] [kɔːz] [ʌv; əv]

It	resulted	that	“	the	international	agreement	”	became	a	constant	cause	of
它	结果	那	“	这	国际的	协议	”	成为	一个	持续的	原因	的

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [dɪsəg'riːmənts] ,

international	disagreements	,
国际的	分歧	,

结果是，“国际协议”成了国际争端不断的根源。

[æz; əz] ['eni] ['stuːd(ə)nt][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][kʊd; kəd][hæv; həv][fɔːr'toʊld] , [ʌn'tɪl] , [dɪs'gʌstɪd] [ænd; ənd]

as	any	student	of	history	could	have	foretold	,	until	,	disgusted	and
作为	任何	学生	的	历史	可以	有	预言	,	直到	,	厌恶	和

[ˌdɪsɪ'luːʒnd] ,

disillusioned	,
幻灭	,

正如任何一位历史学者都能预见到的那样，直到人们感到厌恶和失望为止。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['tɑːrdɪli] [riˈkɔːld] ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['wɔːrnɪŋ] [ə'genst] [ɪn'tæŋglmənts]

the	United	States	tardily	recalled	Washington's	warning	against	entanglements
这	团结的	各州	迟缓地	召回	华盛顿的	警告	反对	纠缠

[wɪð; wɪθ] ['fɔːrən] ['paʊɝz] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['pɑːrti][tuː; tə][ə; eɪ]['riːəl][pɑːr'tɪʃ(ə)n] , [-]

with	foreign	powers	and	became	a	party	to	a	real	partition	,	[	11	]
和	外国的	权力	和	成为	一个	派对	到	一个	真实的	分割	,	[	-	]

美国迟迟才想起华盛顿关于不要与外国势力纠缠的警告，并成为真正瓜分美国的一方。[11]

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['læmz] [pɑːrt] .

but	this	time	playing	the	lamb's	part	.
但	这	时间	玩耍	这	羊羔的	部分	.

但这次他扮演的是羔羊的角色。

['ɪŋgləɪnd] [wʌz; wəz] ['kɔmpenseitid] [wɪð; wɪθ] [kən'seʃnz] [ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

England	was	compensated	with	concessions	in	other	parts	of	the	world	,
英格兰	曾是	补偿	和	让步	在	其他	部分	的	这	世界	,

英国则以在世界其他地区获得让步作为补偿。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wʌz; wəz] “ [ˈgɪv(ə)n] ” [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːlˈredi] [held] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈseʃ(ə)n] [ˈtwenti] -

the	United	States	was	“	given	”	what	it	already	held	under	a	cession	twenty	-
这	团结的	各州	曾是	“	给定	”	什么	它	已经	握住	在下面	一个	割让	二十	-

[ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [oʊld] ,

seven	years	old	,
七	年	老的	,

美国“获得”了它根据27年前的割让协议已经拥有的土地。

— [ænd; ənd][ˈdʒɜːrməni] [tʊk] [ðə; ði][rest][æz; əz][hɜːr; hər][ˈempərər][hæd; həd] [plænd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

—	and	Germany	took	the	rest	as	her	emperor	had	planned	from	the
—	和	德国	采取	这	休息	作为	她	皇帝	有	计划	从	这

[stɑːrt] .

start	.
开始	.

——而德国则按照其皇帝从一开始就计划的那样，占领了其余的领土。

[ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] [ˈfɪlɪpiːn] [ˈberɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɪnsɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [straɪp] [ʌv; əv] [ʌnˈpræktɪkəl]

There	is	this	Philippine	bearing	to	the	incident	that	the	same	stripe	of	unpractical
那里	是	这	菲律宾	轴承	到	这	事件	那	这	相同的	条纹	的	不切实际

[fɪˈlænθrəpɪsts] ,

philanthropists	,
慈善家	,

这件事与菲律宾有着某种关联，那就是同样类型的不切实际的慈善家。

[nɑːt] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [fɔːrst] [ðə; ði][səˈmoʊən] [ˈʌndər][ðə; ði] [ʌnˈdʒɛntl] [ˈdʒɜːrmən] [ruːl] —

not	discouraged	at	having	forced	the	Samoans	under	the	ungentle	German	rule	—
不是	灰心	在	拥有	强制	这	萨摩亚人	在下面	这	不温柔	德语	规则	—

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈvɪktəms][ænd; ənd][nɑːt] [ðəmˈselvz] [ˈsʌfər] [baɪ][ðer; ðər] [mɪˈsteɪks] ,

for	their	victims	and	not	themselves	suffer	by	their	mistakes	,
为了	他们的	受害者	和	不是	他们自己	遭受	经过	他们的	错误	,

他们并没有因为强迫萨摩亚人接受德国残酷的统治而气馁——因为他们的错误造成的痛苦并非来自他们自己，而是来自他们的受害者。

[ɑːr; ər] [ˈsiːkɪŋ] [naʊ] [ðə; ði][ˌnuːtrəlәˈzeɪʃ(ə)n][baɪ][ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [əˈgriːmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːrkɪˈpeləgoʊ]

are	seeking	now	the	neutralization	by	international	agreement	of	the	Archipelago
是	寻求	现在	这	中和	经过	国际的	协议	的	这	群岛

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [rɪˈzɑːl] [geɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] .

for	which	Rizal	gave	his	life	.
为了	哪个	黎刹	给予	他的	生活	.

现在他们正寻求通过国际协议实现群岛的中立化，而黎刹正是为之献出了生命。

[ðer; ðər] [səkˈses] [wʊd] [miːn] [əˈnʌðər] “ [enˈtæŋgəlɪŋ] [əˈlaɪəns] ” [fɔːr; fər][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

Their	success	would	mean	another	“	entangling	alliance	”	for	the	United	States	,
他们的	成功	会	意思是	其他	“	纠缠	联盟	”	为了	这	团结的	各州	,

[wɪð; wɪθ][sɪks][ˈælaɪz] ,

with	six	allies	,
和	六	盟国	,

他们的成功将意味着美国将拥有另一个“错综复杂的联盟”，即六个盟友。

[ɔːr][naɪn] [ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈhɑːlənd] , [ˈtʃaɪnə][ænd; ənd][speɪn] ,

or	nine	including	Holland	,	China	and	Spain	,
或者	九	包括	荷兰	,	中国	和	西班牙	,

或者包括荷兰、中国和西班牙在内的九个国家，

[ɪf] [ðə; ði] “ [greɪt] [rɪˈpʌblɪk] ” [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈlaʊd] [baɪ][ðə; ði][ˈdɪpləmæts][ʌv; əv][ðə; ði] “ [greɪt]

if	the	“	great	republic	”	should	be	allowed	by	the	diplomats	of	the	“	Great
如果	这	“	伟大的	共和国	”	应该	是	允许	经过	这	外交官	的	这	“	伟大的

[ˈpaʊɜ-z] ” [tuː; tə][ɪnˈvaɪt] [ðiːz] [nɔnˈentɪtiːz] [ɪn][wɜːrld][ˈpɑːlətɪks] ,

Powers	”	to	invite	these	nonentities	in	world	politics	,
权力	”	到	邀请	这些	非实体	在	世界	政治	,

如果“大国”的外交官允许这个“伟大共和国”邀请这些在世界政治中无足轻重的国家，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][aʊtˈvoʊtəd] . [-]

with	whom	she	would	still	be	outvoted	.	[	12	]
和	谁	她	会	仍然	是	投票落败	.	[	-	]

即使与他投票，她仍然会落败。[12]

[rɪˈzɑːlz] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] [æz; əz][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l]['fæktər][ɪn][ðə; ði] [fɪləˈpiːnz] - ['fjuːtʃər][ɪz]

Rizal's	reference	to	America	as	a	possible	factor	in	the	Philippines	'	future	is
黎刹的	参考	到	美国	作为	一个	可能的	因素	在	这	菲律宾	-	未来	是

[beɪst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [prɪˈdɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['trævələr] ['fiːədɜ˞] - ,

based	upon	the	prediction	of	the	German	traveller	Feodor	Jagor	,
基于	之上	这	预言	的	这	德语	游客	费奥多尔	-	,

黎刹将美国视为菲律宾未来可能影响因素的观点，是基于德国旅行家费奥多尔·雅戈尔的预测。

[huː] [əˈbaʊt] - [spent] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði]['aɪləndz][ænd; ənd]['leɪtər] ['pʌblɪʃt]

who	about	1860	spent	a	number	of	months	in	the	Islands	and	later	published
WHO	关于	-	花费	一个	数字	的	几个月	在	这	岛屿	和	之后	已发布

[hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɜ˞ˈveɪʃənz] ,

his	observations	,
他的	观察	,

他大约在1860年在这些岛屿上待了几个月，后来发表了他的观察记录。

['sʌplɪmentɪd] [baɪ][ten] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['fɜːrðər] ['stʌdi] [ɪn] [ˌjʊrə'piːən] ['laɪbrɛˌriːz][ænd; ənd]

supplemented	by	ten	years	of	further	study	in	European	libraries	and
补充	经过	十	年	的	更远	学习	在	欧洲的	图书馆	和

[mjuːˈziːəmz, ˈmjuːziːəmz] , [æz; əz] “ ['trævlz] [ɪn][ðə; ði] [fɪləˈpiːnz] ” ,

museums	,	as	“	Travels	in	the	Philippines	”	,
博物馆	,	作为	“	旅行	在	这	菲律宾	”	,

并在欧洲图书馆和博物馆进行了十年的深入研究，最终形成了《菲律宾游记》。

[tuː; tə][juːz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [trænzˈleɪʃ(ə)n] , — [ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [wʌn] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] .

to	use	the	title	of	the	English	translation	,	—	a	very	poor	one	,	by	the	way	.
到	使用	这	标题	的	这	英语	翻译	,	—	一个	非常	贫穷的	一	,	经过	这	方式	.

借用英文译本的标题——顺便说一句，这个译本非常糟糕。

[rɪˈzɑːl] [riːd] [ðə; ði] [mʌtʃ] ['betər] ['spænɪʃ] ['vɜːrʒ(ə)n] [waɪl] [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ɪn][ðə; ði][ˌætəˈneɪˌoʊ][diː]

Rizal	read	the	much	better	Spanish	version	while	a	student	in	the	Ateneo	de
黎刹	读	这	很多	更好的	西班牙语	版本	尽管	一个	学生	在	这	雅典耀大学	德

[məˈnɪlə] ,

Manila	,
马尼拉	,

黎刹在马尼拉雅典耀大学读书时读过更好的西班牙语版本。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɑːpi] [səˈplaɪd] [baɪ][pɑːtʃiːɑːnoʊ][rɪˈzɑːl][merˈkɑːdəj] [huː] [dəˈrektɪd] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgər]

from	a	copy	supplied	by	Paciano	Rizal	Mercado	who	directed	his	younger
从	一个	复制	供应	经过	帕恰诺	黎刹	市场	WHO	指导	他的	年轻

['brʌðɜ˞z] [pəˈlɪtɪk(ə)l][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [træns'fɜːd] [tuː; tə][hoʊˈzeɪ][ðə; ði] [hoʊps] [wɪtʃ] [hæd; həd]

brother's	political	education	and	transferred	to	José	the	hopes	which	had
兄弟	政治的	教育	和	转移	到	何塞	这	希望	哪个	有

[bɪn] ['blaɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪmˈself][baɪ][ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] ['tiːtʃər] ,

been	blighted	for	himself	by	the	execution	of	his	beloved	teacher	,
到过	秕	为了	他自己	经过	这	执行	的	他的	心爱	老师	,

摘自帕西亚诺·黎刹·梅尔卡多提供的副本，他指导弟弟何塞的政治教育，并将自己因敬爱的老师被处决而破灭的希望传递给了何塞。

['fɑːðər] ['buːgɔːs] , [ɪn][ðə; ði][kəˈviˌteɪ] [əˈledʒd] [ˌɪnsəˈrekʃ(ə)n] .

Father	Burgos	,	in	the	Cavite	alleged	insurrection	.
父亲	布尔戈斯	,	在	这	甲米地	据称	起义	.

布尔戈斯神父，在卡维特省的所谓叛乱中。

- ['prɑ:fəsi] ['fə:niʃiz] [ðə; ði][ˌeksplə'neiʃ(ə)n][tu:; tə][rɪ'zɑ:lz]['pʌblɪk][laɪf] .

Jagor's	**prophecy**	**furnishes**	**the**	**explanation**	**to**	**Rizal's**	**public**	**life**	**.**
-	预言	提供	这	解释	到	黎刹的	民众	生活	.

贾戈尔的预言解释了黎刹的公共生活。

[hɪz; ɪz]['pɑ:ləsi][ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] [fɔ:r; fər] [ɪn'dʌstriəl] [ænd; ənd] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [-]

His	**policy**	**of**	**preparing**	**his**	**countrymen**	**for**	**industrial**	**and**	**commercial**	**[**	**13**	**]**
他的	政策	的	准备	他的	同胞们	为了	工业的	和	商业的	[	-	]

他制定了让国民为工业和商业做好准备的政策[13]

[ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ɪts][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['ri:dɪŋ] [dʌn] [wen] [hi:; hi]

competition	**seems**	**to**	**have**	**had**	**its**	**inspiration**	**in**	**this**	**reading**	**done**	**when**	**he**
竞赛	似乎	到	有	有	它是	灵感	在	这	阅读	完毕	什么时候	他

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ju:θ] [ɪn] ['jɪrz] [bʌt; bət] [mə'tʃʊr] [ɪn][fækt] [θru:] [kloʊz]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ]['trædʒɪk]

was	**a**	**youth**	**in**	**years**	**but**	**mature**	**in**	**fact**	**through**	**close**	**contact**	**with**	**tragic**
曾是	一个	青年	在	年	但	成熟	在	事实	通过	关闭	接触	和	悲惨

['pʌblɪk] [ɪ'vents] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wɪð; wɪθ][sen'seɪʃən(ə)l] ['praɪvət] ['sɔrəuz] .

public	**events**	**as**	**well**	**as**	**with**	**sensational**	**private**	**sorrows**	**.**
民众	活动	作为	出色地	作为	和	轰动一时	私人的	悲伤	.

竞争的灵感似乎来源于他年轻时阅读的这本书，但实际上，他通过与悲惨的公共事件以及轰动一时的私人悲伤的密切接触而变得成熟。

[wen] [ɪn][bɜ:r'lɪn] , ['dɑ:ktər][rɪ'zɑ:l][met] [prə'fesər] - ,

When	**in**	**Berlin**	**,**	**Doctor**	**Rizal**	**met**	**Professor**	**Jagor**	**,**
什么时候	在	柏林	,	医生	黎刹	遇见	教授	-	,

在柏林时，黎刹博士遇到了雅戈尔教授。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [dʒi'ɑ:grəfər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ju:θfl] [bʌt; bət] ['brɪliənt] [əd'maɪərər]

and	**the**	**distinguished**	**geographer**	**and**	**his**	**youthful**	**but**	**brilliant**	**admirer**
和	这	杰出的	地理学家	和	他的	青春	但	杰出的	仰慕者

[bɪ'keɪm] [fæst] [frendz] ,

became	**fast**	**friends**	**,**
成为	快速地	朋友们	,

这位杰出的地理学家和他年轻但才华横溢的仰慕者很快成了好朋友。

['ɔ:f(ə)n] [dɪ'skʌsɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [tru:] [ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] [fɔ:r; fər]

often	**discussing**	**how**	**the**	**progress**	**of**	**events**	**was**	**bringing**	**true**	**the**	**fortune**	**for**
经常	讨论	如何	这	进步	的	活动	曾是	带来	真的	这	财富	为了

[ðə; ði] [fɪlə'pi:nz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kweɪntəns]

the	**Philippines**	**which**	**the**	**knowledge**	**of**	**its**	**history**	**and**	**the**	**acquaintance**
这	菲律宾	哪个	这	知识	的	它是	历史	和	这	熟人

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ðen] [kən'dɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ɪneɪbld] [ðə; ði] [treɪnd] [əb'zɜ:rvər][tu:; tə] [fɔ:r'tel] [wɪð; wɪθ] [ðæt]

with	**its**	**then**	**condition**	**had**	**enabled**	**the**	**trained**	**observer**	**to**	**foretell**	**with**	**that**
和	它是	然后	状况	有	已启用	这	受过训练	观察员	到	预言	和	那

[seɪm] ['sɜ:rt(ə)nti] [ðæt] [ðə; ði][ˌmi:tiə'rɑ:lədʒɪst] [fɔ:'telz] [ðə; ði] ['mɔ:roʊz] ['weðər] .

same	**certainty**	**that**	**the**	**meteorologist**	**foretells**	**the**	**morrow's**	**weather**	**.**
相同的	肯定	那	这	气象学家	预言	这	明天	天气	.

经常讨论事态的发展如何给菲律宾带来好运，而对菲律宾历史的了解和对当时状况的熟悉，使得训练有素的观察者能够像气象学家预测明天的天气一样准确地预测未来。

[ə; eɪ][laɪk][pə'lɪtɪk(ə)l]['ækjəmən][rɪ'zɑ:l][traɪd][tu:; tə] [dɪ'veləp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] .

A	**like**	**political**	**acumen**	**Rizal**	**tried**	**to**	**develop**	**in**	**his**	**countrymen**	**.**
一个	喜欢	政治的	敏锐	黎刹	尝试	到	发展	在	他的	同胞们	.

黎刹试图在他的同胞身上培养类似的政治才能。

[hi:; hi] [ri:'pʌbliʃt] - ['hɪstri; 'hɪstəri] ([fɜ:rst] ['pʌblɪʃt] [ɪn]['meksɪkoʊ][ɪn] -) [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l]

He	**republished**	**Morga's**	**History**	**(**	**first**	**published**	**in**	**Mexico**	**in**	**1609**	**)**	**to**	**recall**
他	重新发布	-	历史	(	第一的	已发布	在	墨西哥	在	-	)	到	记起

[ðer; ðər][pæst] .

their	**past**	**.**
他们的	过去的	.

他重新出版了莫尔加的《历史》（该书于 1609 年在墨西哥首次出版），以回顾他们的过去。

['noʊlaɪ][ˌem 'iː]
Noli **Me**
诺利 我

Noli Me

['tæŋgəri] ['peɪntɪd] [ðer; ðər]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][ɪn] [el] - [wʌz; wəz] ['skɛtʃt] [ðə; ði]['fjuːtʃər]
Tangere **painted** **their** **present** **,** **and** **in** **El** **Filibusterismo** **was** **sketched** **the** **future**
唐吉尔 绘 他们的 展示 , 和 在 埃尔 - 曾是 草图 这 未来
[wɪtʃ] [kən'tɪnjuəns] [ə'pɑːn] [-]
which **continuance** **upon** **[** **14** **]**
哪个 继续 之上 [-]

丹吉尔描绘了他们的现在，并在《起义者》中勾勒了未来，并延续了[14]

[ðer; ðər] [ðen] [kɔːrs] [mʌst; məst] [brɪŋ] .
their **then** **course** **must** **bring** **.**
他们的 然后 课程 必须 带来 .

他们接下来的课程必须带来什么。

“ [ðə; ði] [fɪlə'piːnz] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [hens] ” [sə'dʒests; səg'dʒests] ['ʌðər] [ˌpɔsə'bilitiz] ,
“ **The** **Philippines** **A** **Century** **Hence** **”** **suggests** **other** **possibilities** **,**
“ 这 菲律宾 一个 世纪 因此 ” 建议 其他 可能性 ,

《百年后的菲律宾》提出了其他可能性，

[ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['ɪʃuː] [ɪn][ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ten] [wɪtʃ] [rɪ'zɑːl]
and **seems** **to** **have** **been** **the** **initial** **issue** **in** **the** **series** **of** **ten** **which** **Rizal**
和 似乎 到 有 到过 这 最初的 问题 在 这 系列 的 十 哪个 黎刹
[plænd] [tuː; tə][prɪnt] ,
planned **to** **print** **,**
计划 到 打印 ,

这似乎是黎刹计划印刷的十期系列中的第一期。

[wʌn][ə; eɪ] [jɪr] ,
one **a** **year** **,**
一 一个 年 ,

一年一次，

[tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['priːviəs] ['raɪtɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm]
to **correct** **the** **misunderstanding** **of** **his** **previous** **writings** **which** **had** **come**
到 正确的 这 误解 的 他的 以前的 著作 哪个 有 来
[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊn] ['meɪnli] [baɪ][ðə; ði][iks'trækts]['saɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['sensərz] - ['krɪtɪsɪzəm] .
from **their** **being** **known** **mainly** **by** **the** **extracts** **cited** **in** **the** **censors** **'** **criticism** **.**
从 他们的 存在 已知 主要 经过 这 提取物 引用 在 这 审查员 - 批评 .

为了纠正人们对他之前作品的误解，这些误解主要是由于人们主要通过审查员批评中引用的摘录来了解他的作品而造成的。

[hoʊ'zeɪ][rɪ'zɑːl][ɪn][laɪf] [vɔɪst] [ðə; ði][ˌæspɜ'eɪʃənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]
José **Rizal** **in** **life** **voiced** **the** **aspirations** **of** **his** **countrymen** **and** **as** **the**
何塞 黎刹 在 生活 配音 这 抱负 的 他的 同胞们 和 作为 这
['dɪfrənt] ['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪdɪd] ['neɪtɪv] [lænd] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði]
different **elements** **in** **his** **divided** **native** **land** **recognized** **that** **these** **were** **the**
不同的 元素 在 他的 分割 本国的 土地 认可 那 这些 是 这
[ɪ'senʃlz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ɔːl][wɜːr; wər] [ə'griːd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] [ə'mʌŋ]
essentials **upon** **which** **all** **were** **agreed** **and** **that** **their** **points** **of** **difference** **among**
必需品 之上 哪个 全部 是 同意 和 那 他们的 积分 的 不同之处 之中
[ðəm'selvz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['vaɪt(ə)l] ,
themselves **were** **not** **vital** **,**
他们自己 是 不是 必不可少的 ,

何塞·黎刹生前表达了同胞们的愿望，而他分裂的祖国中的不同群体也认识到，这些是所有人都认同的基本原则，他们之间的分歧并不重要。

[dɪ'senʃn] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən][ju'naɪtɪd] [fɪlə'pi:nz] .

dissension	disappeared	and	there	came	an	united	Philippines	.
纠纷	消失	和	那里	来了	一个	团结的	菲律宾	.

纷争消失，菲律宾走向统一。

[naʊ] , [sɪns] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

Now	,	since	his	death	,
现在	,	自从	他的	死亡	,

如今，自从他去世后，

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [bəuθ][ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l][ænd; ənd]['ɪnsələr] [ə'mɛrɪkənz] [lʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ðer; ðər]

the	fact	that	both	continental	and	insular	Americans	look	to	him	as	their
这	事实	那	两个都	大陆	和	岛屿	美国人	看	到	他	作为	他们的

['hɪroʊ] [meɪks] ['pɑ:səb(ə)l][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] [beɪst] [ɑ:n] ['dɪfərənsɪz] [æz; əz][tu:; tə]

hero	makes	possible	the	hope	that	misunderstandings	based	on	differences	as	to
英雄	制作	可能的	这	希望	那	误会	基于	在	差异	作为	到

['di:teɪlz] [meɪ] [si:s] [wen] [ˌfɪlə'pi:noʊz] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gʌvərnmənt] [ɪn][ðə; ði]

details	may	cease	when	Filipinos	recognize	that	the	American	Government	in	the
细节	可能	停止	什么时候	菲律宾人	认出	那	这	美国人	政府	在	这

[fɪlə'pi:nz] ,

Philippines	,
菲律宾	,

无论是美国大陆居民还是岛屿居民都视他为英雄，这一事实使得人们有理由相信，当菲律宾人认识到美国驻菲律宾政府的立场时，基于细节差异而产生的误解或许会消除。

['prɑ:pərli] [ə'proʊtʃt] , [ɪz] ['wɪlɪŋ] [-]

properly	approached	,	is	willing	[	15	]
适当地	接近	,	是	愿意的	[	-	]

如果方法得当，愿意[15]

[tu:; tə][grænt][ɔ:l] [ðæt] [rɪ'zɑ:l] [kən'sɪdərd] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [ænd; ənd] [wen] [ə'mɛrɪkənz] [ˌʌndər'stænd] [ðæt]

to	grant	all	that	Rizal	considered	important	,	and	when	Americans	understand	that
到	授予	全部	那	黎刹	经过考虑的	重要的	,	和	什么时候	美国人	理解	那

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪlə'pi:nz] ,

the	people	of	the	Philippines	,
这	人们	的	这	菲律宾	,

给予黎刹认为重要的一切，并且当美国人理解菲律宾人民时，

[ˌʌnə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði][fræŋk] [dɪs'kʌʃnz] [ʌv; əv] [dɪ'mɑ:krəsi] ,

unaccustomed	to	the	frank	discussions	of	democracy	,
不习惯	到	这	坦率	讨论	的	民主	,

不习惯坦诚地讨论民主问题，

[wʊd] [bi:; bi]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][soʊ]['lɪt(ə)l]['i:v(ə)n][æz; əz][rɪ'zɑ:l] [æskt] [ʌv; əv] [speɪn] [ɪf] ['oʊnli][ðer; ðər]

would	be	content	with	so	little	even	as	Rizal	asked	of	Spain	if	only	there
会	是	内容	和	所以	小的	甚至	作为	黎刹	问	的	西班牙	如果	仅有的	那里

[wɜ:r; wər][sʌm; səm] [sæv] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ʌn'wɪtɪŋli] ['wu:ndɪd] ['æmɔ:r]['proʊpiˌoʊ] .

were	some	salve	for	their	unwittingly	wounded	amor	propio	.
是	一些	药膏	为了	他们的	不知不觉	受伤	爱	普罗皮奥	.

即使如此，他们也满足不多，就像黎刹向西班牙求助，希望得到一些慰藉，以抚慰他们无意中受伤的自爱。

[ə; eɪ] ['betər] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][hoʊ'zeɪ][rɪ'zɑ:l] [meɪ] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ðɪs] [dɪ'zaɪərəb(ə)l]

A	better	knowledge	of	the	writings	of	José	Rizal	may	accomplish	this	desirable
一个	更好的	知识	的	这	著作	的	何塞	黎刹	可能	完成	这	理想

[ˌkɑ:nsə'meɪʃn] . [-]

consummation	.	[	16	]
圆房	.	[	-	]

更好地了解何塞·黎刹的著作或许能够实现这一理想的目标。[16]

“ [aɪ][duː][nɑːt] [raɪt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] .

“	I	do	not	write	for	this	generation	.
”	我	做	不是	写	为了	这	一代	.

“我写作不是为了这一代人。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈraɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [ˈeɪdʒɪz] .

I	am	writing	for	other	ages	.
我	是	写作	为了	其他	年龄	.

我写作的对象是其他年龄段的人。

[ɪf] [ðɪs] [kʊd; kəd] [riːd] [ˌem ˈiː] , [ðeɪ] [wʊd] [bɜːrn][maɪ] [bʊks] , [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][maɪ] [hoʊl] [laɪf] .

If	this	could	read	me	,	they	would	burn	my	books	,	the	work	of	my	whole	life	.
如果	这	可以	读	我	,	他们	会	烧伤	我的	图书	,	这	工作	的	我的	所有的	生活	.

如果它能读懂我的话，它会烧掉我的书，我毕生的心血之作。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ðə; ði][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [inˈtəːprits] [ðiːz] [ˈraɪtɪŋz] [wɪl] [biː; bi][æn; ən]

On	the	other	hand	,	the	generation	which	interprets	these	writings	will	be	an
在	这	其他	手	,	这	一代	哪个	解释	这些	著作	将要	是	一个

[ˈedʒukeɪtɪd][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] ;

educated	generation	;
受过教育	一代	;

另一方面，解读这些著作的一代人将是受过良好教育的一代人；

[ðeɪ] [wɪl] [ˌʌndərˈstænd][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [seɪ] : - [nɑːt][ɔːl][wɜːr; wər] [əˈsliːp] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [taɪm][ʌv; əv]

they	will	understand	me	and	say	:	'	Not	all	were	asleep	in	the	night	-	time	of
他们	将要	理解	我	和	说	:	-	不是	全部	是	睡着了	在	这	夜晚	-	时间	的

['aʊər; ɑːr] ['grænpereɪnts] - .

our	grandparents	'	.
我们的	祖父母	-	.

他们会理解我，并说：“我们祖父母那一代的夜晚，并不是所有人都睡着了。”

” — [ðə; ði] [fəˈlɑːsəfər] - , [ɪn][ˈnoʊlaɪ][ˌem ˈiː] [ˈtæŋgəri] . [-]

”	—	The	Philosopher	Tasio	,	in	Noli	Me	Tangere	.	[	19	]
”	—	这	哲学家	-	,	在	诺利	我	唐吉尔	.	[	-	]

”——哲学家塔西奥，《Noli Me Tangere》。[19]

[[ˈkɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

- [ˈprɑːfəsi]

Jagor's	Prophecy
-	预言

雅戈尔的预言

[ðə; ði] [ˈprɑːfəsi] [wɪtʃ] [ˈprɑːmptɪd] [rɪˈzɑːlz][ˈpɑːləsi][ʌv; əv][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪləˈpiːnz]

The	Prophecy	Which	Prompted	Rizal's	Policy	of	Preparation	For	the	Philippines
这	预言	哪个	提示	黎刹的	政策	的	准备	为了	这	菲律宾

促使黎刹制定菲律宾备战政策的预言

[ðɪs] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][ɪz][trænzˈleɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ˈpeɪdʒɪz] - – - [ʌv; əv] “ [ˈraɪsən] [ɪn][den]

This	extract	is	translated	from	Pages	287	–	289	of	“	Reisen	in	den
这	提炼	是	翻译	从	页	-	–	-	的	“	雷森	在	丹

[fɪlɪpɪnən] [vɑːn][ef] . - : [bɜːrˈlɪn] - ” .

Philippinen	von	F	.	Jagor	:	Berlin	1873	”	.
菲律宾	冯	F	.	-	:	柏林	-	”	.

该摘录翻译自《Reisen in den Philippinen von F. Jagor: Berlin 1873》第 287-289 页。

“ [ðə; ði][oʊld][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz][noʊ][lɔːŋgər]['pɑːsəb(ə)l][ʌv; əv] ['meɪntənəns] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪndʒd]

“	The	old	situation	is	no	longer	possible	of	maintenance	,	with	the	changed
“	这	老的	情况	是	不	更长	可能的	的	维护	,	和	这	已更改

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .

conditions	of	the	present	time	.
状况	的	这	展示	时间	.

“随着时代变迁，旧有的模式已经无法继续维持下去了。”

“ [ðə; ði]['kɑːləni][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] [kept] [sɪ'kluːdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] .

“	The	colony	can	no	longer	be	kept	secluded	from	the	world	.
“	这	殖民地	能	不	更长	是	保留	僻	从	这	世界	.

“这个殖民地再也不能与世隔绝了。”

['evri] [fə'sɪləti] [ə'fɔːd] [fɔːr; fər] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['ɪntərkɔːrs] [ɪz][ə; eɪ] [bloʊ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['sɪstəm] ,

Every	facility	afforded	for	commercial	intercourse	is	a	blow	to	the	old	system	,
每一个	设施	提供	为了	商业的	交往	是	一个	吹	到	这	老的	系统	,

任何为商业性交易提供的便利都是对旧制度的打击。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [step] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [brɔːd] [ænd; ənd]['lɪbərəl] [ri'fɔːmz] .

and	a	great	step	made	in	the	direction	of	broad	and	liberal	reforms	.
和	一个	伟大的	步	制成	在	这	方向	的	广阔	和	自由主义	改革	.

这是朝着广泛而自由的改革方向迈出的一大步。

[ðə; ði] [mɔːr] ['fɔːrən] ['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] ['fɔːrən] [aɪ'diːəz][ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɑːr; ər] [ˌɪntrə'duːst] ,

The	more	foreign	capital	and	foreign	ideas	and	customs	are	introduced	,
这	更多的	外国的	首都	和	外国的	想法	和	海关	是	介绍	,

[ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði][prɑː'sperəti] ,

increasing	the	prosperity	,
增加	这	繁荣	,

引进的外国资本、外国思想和外国习俗越多，就越繁荣。

[ɪn'laɪt(ə)nmənt] , [ænd; ənd][self] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'peɪʃntli] [wɪl]

enlightenment	,	and	self	respect	of	the	population	,	the	more	impatiently	will
启示	,	和	自己	尊重	的	这	人口	,	这	更多的	不耐烦地	将要

[ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['iːvəlz][biː; bi] [ɪn'dʊrd] .

the	existing	evils	be	endured	.
这	现存的	罪恶	是	忍受	.

民众的启蒙和自尊心越强，就越难以忍受现有的罪恶。

“ ['ɪŋglənd] [kæn; kən][ænd; ənd] [dʌz] ['oʊpən][hɜːr; hər] [pə'zeʃnz] [ˌʌnkən'sɜːrnɪdli] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .

“	England	can	and	does	open	her	possessions	unconcernedly	to	the	world	.
“	英格兰	能	和	做	打开	她	财产	毫不在意	到	这	世界	.

“英国可以而且确实毫不犹豫地向世界开放其领土。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɑːləniz] [ɑːr; ər][juˈnaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] [baɪ][ðə; ði] [-]

The	British	colonies	are	united	to	the	mother	country	by	the	[	20	]
这	英国	殖民地	是	团结的	到	这	母亲	国家	经过	这	[	-	]

英国殖民地通过[20]与宗主国联合起来

[bɑːnd][ʌv; əv]['mjuːtʃuəl] [əd'væntɪdʒ] , [vɪz] . , [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [rɔː] [mə'tɪriəl] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]

bond	of	mutual	advantage	,	viz	.	,	the	production	of	raw	material	by	means	of
纽带	的	相互的	优势	,	即	.	,	这	生产	的	生的	材料	经过	方法	的

['ɪŋglɪʃ] ['kæpɪt(ə)l] ,

English	capital	,
英语	首都	,

互惠互利的纽带，即利用英国资本生产原材料。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər] ['ɪŋglɪʃ] [ˌmænju'fæktʃərz] .

and	the	exchange	of	the	same	for	English	manufactures	.
和	这	交换	的	这	相同的	为了	英语	制成品	.

并用这些产品交换英国制造的产品。

[ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [ɪz][soʊ] [greɪt] , [ðə; ði][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kɑ:mɜ:rs] [wɪð; wɪθ]

The	wealth	of	England	is	so	great	,	the	organization	of	her	commerce	with
这	财富	的	英格兰	是	所以	伟大的	,	这	组织	的	她	商业	和

[ðə; ði][wɜ:rld][soʊ] [kəm'pli:t] ,

the	world	so	complete	,
这	世界	所以	完全的	,

英国的财富如此巨大，其与世界的贸易体系如此完善，

[ðæt] ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] ['fɔ:rənərz] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [pə'zeʃnz] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst]

that	nearly	all	the	foreigners	even	in	the	British	possessions	are	for	the	most
那	几乎	全部	这	外国人	甚至	在	这	英国	财产	是	为了	这	最多

[pɑ:rt]['eɪdʒənts][fɔ:r; fər] ['ɪŋglɪʃ] ['bɪznəs] ['haʊzɪz] ,

part	agents	for	English	business	houses	,
部分	代理人	为了	英语	商业	房屋	,

即使在英国属地，几乎所有外国人也大多是英国企业的代理人。

[wɪtʃ] [wʊd] ['skersli] [bi:; bi] [ə'fektɪd] , [æt; ət] [li:st] [tu:; tə] ['eni] [mɑ:rkt] [ɪk'stent] , [baɪ][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]

which	would	scarcely	be	affected	,	at	least	to	any	marked	extent	,	by	a	political
哪个	会	几乎	是	做作的	,	在	至少	到	任何	标记	程度	,	经过	一个	政治的

[dɪs'membərmənt] .

dismemberment	.
肢解	.

政治分裂几乎不会对其产生明显影响。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ][speɪn] , [wɪtʃ] [pə'zesiz] [ðə; ði]['kɑ:ləni][æz; əz][æn; ən] [ɪn'herɪtɪd]

It	is	entirely	different	with	Spain	,	which	possesses	the	colony	as	an	inherited
它	是	完全	不同的	和	西班牙	,	哪个	拥有	这	殖民地	作为	一个	遗传

['prɑ:pərti] ,

property	,
财产	,

西班牙的情况则完全不同，它拥有这片殖民地作为继承财产。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['tɜ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['eni] ['ju:sf(ə)l] [ə'kaʊnt] .

and	without	the	power	of	turning	it	to	any	useful	account	.
和	没有	这	力量	的	转弯	它	到	任何	有用	帐户	.

却无力将其转化为任何有用的收益。

“ ['gʌvərnmənt] [mə'nɑ:pəliz] ['rɪgərəsli] [meɪn'teɪnd] , ['ɪnsələnt] [ˌdɪsrɪ'gɑ:rd][ænd; ənd] [nɪ'glekt] [ʌv; əv]

“	Government	monopolies	rigorously	maintained	,	insolent	disregard	and	neglect	of
“	政府	垄断	严格地	维持	,	傲慢的	漠视	和	忽视	的

[ðə; ði][hæf] - ['kɑ:sts] [ænd; ənd]['paʊərf(ə)l]['kri:oʊlz] ,

the	half	-	castes	and	powerful	creoles	,
这	一半	-	种姓	和	强大的	克里奥尔语	,

“政府垄断得到严格维护，对混血儿和强大的克里奥尔人公然漠视和忽视，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

and	the	example	of	the	United	States	,
和	这	例子	的	这	团结的	各州	,

以美国为例，

[wɜ:r; wər][ðə; ði] [tʃi:f] ['ri:z(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] ['daʊnfɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [pə'zeʃnz] .

were	the	chief	reasons	of	the	downfall	of	the	American	possessions	.
是	这	首席	原因	的	这	倒台	的	这	美国人	财产	.

是美国殖民地衰落的主要原因。

[ðə; ði] [seɪm] ['kɔ:zɪz] ['θret(ə)n] ['ru:ɪn][tu:; tə][ðə; ði] [fɪlə'pi:nz] ; [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'nɑ:pəliz] [aɪ]

The	same	causes	threaten	ruin	to	the	Philippines	;	but	of	the	monopolies	I
这	相同的	原因	威胁	废墟	到	这	菲律宾	;	但	的	这	垄断	我

[hæv; həv] [sed] [ɪ'nʌf] . [-]

have	said	enough	.	[	21	]
有	说	足够的	.	[	-	]

同样的原因也威胁着菲律宾的毁灭；但是关于垄断，我已经说得够多了。[21]

“ [hæf] - ['kɑ:sts] [ænd; ənd] ['kri:oʊlz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [ɑ:r; ər][nɑ:t] , [æz; əz] [ðeɪ] ['fɔ:rmərli] [wɜ:r; wər][ɪn]
“ Half - castes and creoles , it is true , are not , as they formerly were in
“ 一半 - 种姓 和 克里奥尔语 , 它 是 真的 , 是 不是 , 作为 他们 以前 是 在
[ə'merɪkə] ,
America ,
美国 ,

“混血儿和克里奥尔人，的确，已经不像以前在美国那样了，

[ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][frʌm; frəm][ɔ:l] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'pɔintmənts] ;
excluded from all official appointments ;
排除 从 全部 官方的 预约 ;

被排除在所有官方任命之外；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fi:l] ['di:pli] [hɜ:rt][ænd; ənd]['ɪndʒərd] [θru:] [ðə; ði] [kraʊdz] [ʌv; əv] [pleɪs] - ['hʌntərz]
but they feel deeply hurt and injured through the crowds of place - hunters
但 他们 感觉 深 伤害 和 受伤 通过 这 人群 的 地方 - 猎人
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['fri:kwənt] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] ['ministəz] [send][tu:; tə][mə'nɪlə] .
which the frequent changes of Ministers send to Manila .
哪个 这 频繁 变化 的 部长们 发送 到 马尼拉 .

但他们却因为部长频繁更迭而涌入马尼拉的大批寻觅职位的人而感到深深的伤害和痛苦。

“ ['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['elɪmənts; 'eləmənts][ɪz][æt; ət] [li:st] [dɪ'sɜ:rnəb(ə)l][ɑ:n][ðə; ði]
“ Also the influence of American elements is at least discernible on the
“ 还 这 影响 的 美国人 元素 是 在 至少 可辨别的 在 这
[hə'raɪz(ə)n] ,
horizon ,
地平线 ,

“此外，美国因素的影响至少已经初露端倪。”

[ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['kʌntriz]
and will come more to the front as the relations of the two countries
和 将要 来 更多的 到 这 正面 作为 这 关系 的 这 二 国家
[groʊ] ['kloʊzər] .
grow closer .
生长 更近 .

随着两国关系日益密切，这一问题将更加凸显。

[æt; ət]['prez(ə)nt] [ði:z] [ɑ:r; ər] [stɪl] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ; [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ['kɑ:mɜ:rs] ['fɑ:loʊz]
At present these are still of little importance ; in the meantime commerce follows
在 展示 这些 是 仍然 的 小的 重要性 ; 在 这 与此同时 商业 跟随
[ɪts][oʊld]['ru:ts, 'raʊts, 'rʊts] ,
its old routes ,
它是 老的 路线 ,

目前这些仍然无关紧要；与此同时，商业活动仍然沿着旧路线进行。

[wɪtʃ] [li:d] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ðə; ði][ət'læntɪk][pɔ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən] .
which lead to England and the Atlantic ports of the Union .
哪个 带领 到 英格兰 和 这 大西洋 端口 的 这 联盟 .

由此可通往英国和联合王国的大西洋港口。

[ˌnevərðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[hi:; hi] [hu:] [ə'tempts] [tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['fju:tʃər]['destəni][ʌv; əv][ðə; ði]
he who attempts to form a judgment as to the future destiny of the
他 WHO 尝试 到 形式 一个 判断 作为 到 这 未来 命运 的 这
[fɪlə'pi:nz] ['kænɑ:t] [fɪks] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['oʊnli][ɑ:n][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] [tu:; tə] [speɪn] ;
Philippines cannot fix his gaze only on their relations to Spain ;
菲律宾 不能 使固定 他的 目光 仅有的 在 他们的 关系 到 西班牙 ;

任何试图对菲律宾的未来命运做出判断的人，不能只关注菲律宾与西班牙的关系；

[hi:; hi][mʌst; məst]['ɔ:lsoʊ][kən'sɪdər][ðə; ði] ['maɪti] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][fju:] ['dekeɪdz][ɑ:r; ər]

he	must	also	consider	the	mighty	changes	which	within	a	few	decades	are
他	必须	还	考虑	这	强大的	变化	哪个	之内	一个	很少	几十年	是

['bi:ɪŋ] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd][ɑ:n] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['plænɪt] .

being	effected	on	that	side	of	our	planet	.
存在	受影响	在	那	边	的	我们的	行星	.

他还必须考虑到，在地球的另一端，短短几十年内将会发生巨大的变化。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ɪn][ðə; ði] ['wɝ:ldz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

For	the	first	time	in	the	world's	history	,
为了	这	第一的	时间	在	这	世界的	历史	,

世界历史上第一次，

[ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk][neiʃəns][ɑ:n][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['oʊʃ(ə)n][ɑ:r; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [-

the	gigantic	nations	on	both	sides	of	a	gigantic	ocean	are	beginning	to	[	22
这	巨大	国家	在	两个都	侧面	的	一个	巨大	海洋	是	开始	到	[	-

]
]
]

位于浩瀚海洋两岸的庞大国家开始[22]

[kʌm] ['ɪntu:][də'rekt] ['ɪntərkɔ:rs] : ['rʌʃə] , [wɪtʃ] [ə'loʊn][ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [tu:] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv]

come	into	direct	intercourse	:	Russia	,	which	alone	is	greater	than	two	divisions	of
来	进入	直接的	交往	:	俄罗斯	,	哪个	独自的	是	更大的	比	二	部门	的

[ðə; ði][wɜ:rld] [tə'geðər] ;

the	world	together	;
这	世界	一起	;

直接往来：俄罗斯，它本身就比世界上两个部分加起来还要大；

['tʃaɪnə] , [wɪtʃ] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər] ['nærəʊ] [baʊndz] [kən'teɪnz] [ə; eɪ][θɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] ;

China	,	which	within	her	narrow	bounds	contains	a	third	of	the	human	race	;
中国	,	哪个	之内	她	狭窄的	界限	包含	一个	第三	的	这	人类	种族	;

中国，这片狭小的国土上居住着世界三分之一的人口；

[ə'merɪkə] , [wɪð; wɪθ] ['kʌltɪvəbl] [sɔɪl] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] ['ɔ:lməʊst] [θri:] [taɪmz] [ðə; ði][ɪn'taɪər]

America	,	with	cultivable	soil	enough	to	support	almost	three	times	the	entire
美国	,	和	可耕种的	土壤	足够的	到	支持	几乎	三	时代	这	全部的

[ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

population	of	the	earth	.
人口	的	这	地球	.

美国拥有足够的耕地，足以养活地球总人口的近三倍。

['rʌʃəz] ['fju:tʃər][roʊl][ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk]['oʊʃ(ə)n][æt; ət]['prez(ə)nt] ['bæflz] [ɔ:l][ˌkælkjə'leɪʃənz] .

Russia's	future	rôle	in	the	Pacific	Ocean	at	present	baffles	all	calculations	.
俄罗斯的	未来	角色	在	这	太平洋	海洋	在	展示	挡板	全部	计算	.

目前，俄罗斯在太平洋的未来角色尚无法预测。

[ðə; ði] ['ɪntərkɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['ʌðər] ['paʊɝ:z] [wɪl] ['prɑ:bəbli][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r]

The	intercourse	of	the	two	other	powers	will	probably	have	all	the	more
这	交往	的	这	二	其他	权力	将要	大概	有	全部	这	更多的

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [wen] [ðə; ði] [ə'dʒʌstmənt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ɪ'meʒərəbl] [nə'sesəti]

important	consequences	when	the	adjustment	between	the	immeasurable	necessity
重要的	结果	什么时候	这	调整	之间	这	无法估量的	必要性

[fɔ:r; fər]['hju:mən]['leɪbər] - ['paʊər] [ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd] ,

for	human	labor	-	power	on	the	one	hand	,
为了	人类	劳动	-	力量	在	这	一	手	,

当一方面需要对人力劳动力进行不可估量的需求进行调整时，另外两个大国之间的互动可能会产生更为重要的后果。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋli] [greɪt] ['sɜ:rplʌs][ʌv; əv] [ðæt] ['paʊər] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	a	correspondingly	great	surplus	of	that	power	on	the	other	,
和	一个	相应地	伟大的	剩余	的	那	力量	在	这	其他	,

而另一方则拥有相应巨大的剩余权力，

[ʃæl; ʃəl] [fɔːl] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈprɑːbləm] . ”

shall	**fall**	**on**	**it**	**as**	**a**	**problem**	**.**	**”**
将	落下	在	它	作为	一个	问题	.	”

将会把它当作一个问题来处理。”

“ [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənts] [wʌz; wəz] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

“	**The**	**world**	**of**	**the**	**ancients**	**was**	**confined**	**to**	**the**	**shores**	**of**	**the**
“	这	世界	的	这	古代人	曾是	受限	到	这	海岸	的	这

[ˌmedɪtəˈreɪniən] ;

Mediterranean	**;**
地中海	;

“古代人的世界局限于地中海沿岸；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ətˈlæntɪk] [ænd; ənd] [ˈɪndiən] [ˈoʊʃnz] [səˈfaɪst] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtræfɪk] .

and	**the**	**Atlantic**	**and**	**Indian**	**Oceans**	**sufficed**	**at**	**one**	**time**	**for**	**our**	**traffic**	**.**
和	这	大西洋	和	印度	海洋	足够了	在	一	时间	为了	我们的	交通	.

大西洋和印度洋一度足以满足我们的交通需求。

[wen] [fɜːrst] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pəˈsɪfɪk] [ˌɑːr ˈiː] - [ˈekəud] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [ˈæktɪv]

When	**first**	**the**	**shores**	**of**	**the**	**Pacific**	**re**	**-**	**echoed**	**with**	**the**	**sounds**	**of**	**active**
什么时候	第一的	这	海岸	的	这	太平洋	关于	-	回声	和	这	声音	的	积极的

[ˈkɑːmɜːrs] ,

commerce	**,**
商业	,

当太平洋沿岸第一次回荡起繁忙的商业往来声时

[ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [meɪ] [biː; bi] [ˈriːəli]

the	**trade**	**of**	**the**	**world**	**and**	**the**	**history**	**of**	**the**	**world**	**may**	**be**	**really**
这	贸易	的	这	世界	和	这	历史	的	这	世界	可能	是	真的

[sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [-]

said	**to**	**have**	**[**	**23**	**]**
说	到	有	[	-	]

世界贸易和世界历史可以说确实与[23]有关。

[bɪˈgʌn] .

begun	**.**
开始	.

开始了。

[ə; eɪ] [stɑːrt] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] ;

A	**start**	**in**	**that**	**direction**	**has**	**been**	**made**	**;**
一个	开始	在	那	方向	有	到过	制成	;

已经朝着这个方向迈出了第一步；

[ˌwerˈæz] [nɑːt] [soʊ] [ˈveri] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] [ðə; ði] [ɪˈmens] [ˈoʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [wʌn] [waɪd] [weɪst] [ʌv; əv] [ˈwɔːtərz]

whereas	**not**	**so**	**very**	**long**	**ago**	**the**	**immense**	**ocean**	**was**	**one**	**wide**	**waste**	**of**	**waters**
然而	不是	所以	非常	长的	前	这	巨大	海洋	曾是	一	宽的	浪费	的	水

,

,
,

然而，就在不久之前，浩瀚的海洋还是一片广阔的荒芜水域。

[ˈtrævəst] [frʌm; frəm] [bəuθ] [pɔɪnts] [ˈoʊnli] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] .

traversed	**from**	**both**	**points**	**only**	**once**	**a**	**year**	**.**
穿越	从	两个都	积分	仅有的	一次	一个	年	.

每年只有一次往返于这两个地点之间。

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ['skersli] [ə; eɪ] [ʃɪp] [hæd; həd]['evər] ['vɪzɪtɪd] [ˌkælə'fɔːrniə] , [ðæt] ['wʌndərf(ə)l]
From 1603 **to** 1769 **scarcely** **a** **ship** **had** **ever** **visited** **California** , **that** **wonderful**
从 - 到 - 几乎 一个 船 有 曾经 到访 加利福尼亚州 , 那 精彩的
['kʌntri] [wɪtʃ] ,
country **which** ,
国家 哪个 ,

从1603年到1769年，几乎没有船只到访过加利福尼亚，这个神奇的国度。

['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['pleɪsɪz][ɑːn][ðə; ði][koʊst] ,
twenty - **five** **years** **ago** , **with** **the** **exception** **of** **a** **few** **places** **on** **the** **coast** ,
二十 - 五 年 前 , 和 这 例外 的 一个 很少 地方 在 这 海岸 ,

二十五年前，除了沿海少数几个地方之外，

[wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['wɪldərnəs] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['flɜːrɪʃɪŋ]
was **an** **unknown** **wilderness** , **but** **which** **is** **now** **covered** **with** **flourishing**
曾是 一个 未知 荒野 , 但 哪个 是 现在 涵盖 和 茂茂
[ænd; ənd] ['prɑːspərəs] [taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtiz] ,
and **prosperous** **towns** **and** **cities** ,
和 繁荣 城镇 和 城市 ,

曾经是一片未知的荒野，如今却遍布繁荣昌盛的城镇。

[dɪ'vaɪdɪd][frʌm; frəm] [siː] [tuː; tə] [siː] [baɪ][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ,
divided **from** **sea** **to** **sea** **by** **a** **railway** ,
分割 从 海 到 海 经过 一个 铁路 ,

铁路将东西海岸分隔开来，

[ænd; ənd][ɪts]['kæpɪt(ə)l] [ɔːl'redi] ['ræŋkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɜːldz] ['gretɪst] ['siːpɔːts] .
and **its** **capital** **already** **ranking** **among** **the** **world's** **greatest** **seaports** .
和 它是 首都 已经 排行 之中 这 世界的 最 海港 .

其首都已跻身世界最伟大的海港之列。

“ [bʌt; bət][ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['kɑːmɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [koʊst][ʌv; əv] [ə'merɪkə]
“ **But** **in** **proportion** **as** **the** **commerce** **of** **the** **western** **coast** **of** **America**
“ 但 在 部分 作为 这 商业 的 这 西 海岸 的 美国
[ɪk'stendz; ek'stendz][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['elɪmənts; 'eləmənts]['oʊvər][ðə; ði] [saʊθ] [siː]
extends **the** **influence** **of** **the** **American** **elements** **over** **the** **South** **Sea**
扩展 这 影响 的 这 美国人 元素 超过 这 南 海
,
,
,

“但是，随着美国西海岸商业的发展，美国势力对南海的影响也随之扩大，

[ðə; ði] [en'sneərɪŋ] [spel] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'pʌblɪk] ['eksərsaɪzɪz]['oʊvər][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['kɑːləniz] [wɪl]
the **ensnaring** **spell** **which** **the** **great** **republic** **exercises** **over** **the** **Spanish** **colonies** **will**
这 诱捕 拼写 哪个 这 伟大的 共和国 练习 超过 这 西班牙语 殖民地 将要
[nɑːt][feɪl][tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] ['ɔːlsoʊ] .
not **fail** **to** **assert** **itself** **in** **the** **Philippines** **also** **.**
不是 失败 到 断言 本身 在 这 菲律宾 还 .

这个伟大的共和国对西班牙殖民地施加的强大吸引力，也必将在菲律宾显现出来。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][dʒɜːrm][pla:ntid][baɪ][ðə; ði]
The **Americans** **appear** **to** **be** **called** **upon** **to** **bring** **the** **germ** **planted** **by** **the**
这 美国人 出现 到 是 称为 之上 到 带来 这 细菌 已种植 经过 这
['spænjərdz][tuː; tə][ɪts] [fʊl] [dɪ'veləpmənt] .
Spaniards **to** **its** **full** **development** **.**
西班牙人 到 它是 满的 发展 .

美国人似乎被赋予了将西班牙人播下的种子发展壮大的重任。

[æz; əz] ['kɔŋkərəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] , [-]
As **conquerors** **of** **the** **New** **World** , **[** **24** **]**
作为 征服者 的 这 新的 世界 , [-]

作为新世界的征服者，[24]

[reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv] [fri:] ['sɪtəznz] [ɪn] [ˌkɑ:ntrədɪ'stɪŋkʃn] [tu:; tə][ðə; ði][noʊ'bɪləti] ,

representatives	of	the	body	of	free	citizens	in	contradistinction	to	the	nobility	,
代表	的	这	身体	的	自由的	公民	在	对比	到	这	贵族	,

代表自由公民群体的代表，与贵族阶层相对。

[ðeɪ] ['fɑ:loʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æks][ænd; ənd] [plaʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [wer] [ðə; ði]['spænjərdz]

they	follow	with	the	axe	and	plow	of	the	pioneer	where	the	Spaniards
他们	跟随	和	这	斧头	和	犁	的	这	先锋	在哪里	这	西班牙人

[hæd; həd]['oʊpənd][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] [krɔ:s] [ænd; ənd] [sɔ:rd] .

had	opened	the	way	with	cross	and	sword	.
有	打开	这	方式	和	叉	和	剑	.

他们沿着西班牙人用十字架和剑开辟的道路，追随先驱者的斧头和犁。

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][pɑ:rt][ʌv; əv] ['spænɪʃ] [ə'merɪkə] [ɔ:l'redi] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

A	considerable	part	of	Spanish	America	already	belongs	to	the	United	States	,
一个	大量	部分	的	西班牙语	美国	已经	属于	到	这	团结的	各州	,

[ænd; ənd][hæz; həz] , [sɪns] [ðæt] [ə'kɜ:rd] ,

and	has	,	since	that	occurred	,
和	有	,	自从	那	发生	,

西班牙美洲的相当一部分地区已经属于美国，而且自那以后，

[ə'teɪnd] [æn; ən] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['i:ðər] ['dʊrɪŋ] ['spænɪʃ]

attained	an	importance	which	could	not	have	been	anticipated	either	during	Spanish
已达到	一个	重要性	哪个	可以	不是	有	到过	预期	任何一个	期间	西班牙语

[ru:l] [ɔ:r] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ænərki] [wɪtʃ] [in'sju:d] ['æftər][ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

rule	or	during	the	anarchy	which	ensued	after	and	from	it	.
规则	或者	期间	这	无政府状态	哪个	随后	后	和	从	它	.

其重要性是西班牙统治时期以及西班牙统治之后发生的无政府状态时期都无法预料的。

[ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rʌn] , [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['sɪstəm] ['kænɑ:t] [prɪ'veɪl] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'merɪkən] .

In	the	long	run	,	the	Spanish	system	cannot	prevail	over	the	American	.
在	这	长的	跑步	,	这	西班牙语	系统	不能	占上风	超过	这	美国人	.

从长远来看，西班牙体系无法战胜美国体系。

[waɪl] [ðə; ði]['fɔ:rmər] [ig'zɔ:sts] [ðə; ði] ['kɑ:ləniz] [θru:] [də'rekt] [əˌproʊpri'eɪʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə]

While	the	former	exhausts	the	colonies	through	direct	appropriation	of	them	to
尽管	这	以前的	排气管	这	殖民地	通过	直接的	拨款	的	他们	到

[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒd] ['klæsɪz] ,

the	privileged	classes	,
这	特权	课程	,

前者通过将殖民地直接占有给特权阶级而耗尽了殖民地资源，

[ænd; ənd][ðə; ði][mə'trɑ:pəlɪs] [θru:] [ðə; ði][dreɪn][ʌv; əv][ɪts][best]['fɔ:rsɪz] ([wɪð; wɪθ] , [bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ]

and	the	metropolis	through	the	drain	of	its	best	forces	(	with	,	besides	,	a
和	这	都会	通过	这	流走	的	它是	最好的	力量	(	和	,	除了	,	一个

['fi:b(ə)l][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n]) ,

feeble	population	)	,
微弱	人口	)	,

而大都市则因最优秀人才的流失而衰落（此外，人口也十分稀少），

[ə'merɪkə] [drɔ:z] [tu:; tə][ɪt'self][ðə; ði][moʊst][ˌenər'dʒetɪk] ['elɪmənt] [frʌm; frəm][ɔ:l][lændz] ; [ænd; ənd] [ði:z]

America	draws	to	itself	the	most	energetic	element	from	all	lands	;	and	these
美国	平局	到	本身	这	最多	精力充沛	元素	从	全部	土地	;	和	这些

[ɑ:n][hɜ:r; hər][sɔɪl] ,

on	her	soil	,
在	她	土壤	,

美国从世界各地吸引着最具活力的元素；而这些元素就在她的土地上，

[friː] [frʌm; frəm] [ɔːl] [tˈræməlz] , [ænd; ənd] [ˈrestləsli] [ˈpʊʃɪŋ] [ˈfɔːrwərd] , [ɑːr; ər] [kənˈtɪnjuəli]
free **from** **all** **trammels** **,** **and** **restlessly** **pushing** **forward** **,** **are** **continually**
自由的 从 全部 束缚 , 和 躁动不安 推动 向前 , 是 持续
[ɪkˈstendɪŋ] [ˈfɜːrðər] [hɜːr; hər] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [ˈɪnfluəns] .
extending **further** **her** **power** **and** **influence** **.**
扩展 更远 她 力量 和 影响 .

摆脱了所有束缚，不断奋勇向前，持续扩大着她的力量和影响力。

[ðə; ði] [fɪləˈpiːnz] [wɪl] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [les] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [-]
The **Philippines** **will** **so** **much** **the** **less** **escape** **the** **influence** **of** **the** **[** **25** **]**
这 菲律宾 将要 所以 很多 这 较少的 逃脱 这 影响 的 这 [-]

菲律宾更难摆脱[25]的影响

[tuː] [greɪt] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈɛmpaɪɚz] ,
two **great** **neighboring** **empires** **,**
二 伟大的 邻接 帝国 ,

两个相邻的伟大帝国，

[sɪns] [ˈniːðər] [ðə; ði] [ˈaɪləndz] [nɔːr] [ðer; ðər] [məˈtrɑːpəlɪs] [ɑːr; ər] [ɪn] [ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsteɪb(ə)l]
since **neither** **the** **islands** **nor** **their** **metropolis** **are** **in** **a** **condition** **of** **stable**
自从 两者都不 这 岛屿 也不 他们的 都会 是 在 一个 状况 的 稳定的
[ˌiːkwɪˈlɪbriəm] .
equilibrium **.**
平衡 .

因为岛屿及其所在的都城都不处于稳定平衡状态。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ðæt] [ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [hɪr] [ɪkˈsprest] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt]
It **seems** **desirable** **for** **the** **natives** **that** **the** **opinions** **here** **expressed** **shall** **not**
它 似乎 理想 为了 这 本地人 那 这 意见 这里 表达 将 不是
[tuː] [suːn] [biː; bi] [ˈriːəlaɪzd] [æz; əz] [fækts] ,
too **soon** **be** **realized** **as** **facts** **,**
也 很快 是 已实现 作为 事实 ,

对于当地人来说，似乎最好不要让这里表达的观点很快变成事实。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˈtreɪnɪŋ] [ðʌs] [fɑːr] [hæz; həz] [nɑːt] [səˈfɪʃntli] [prɪˈperd] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [səkˈses] [ɪn]
for **their** **training** **thus** **far** **has** **not** **sufficiently** **prepared** **them** **for** **success** **in**
为了 他们的 训练 因此 远的 有 不是 足够 准备 他们 为了 成功 在
[ðə; ði] [ˈkɑːntest] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈrestləs] ,
the **contest** **with** **those** **restless** **,**
这 竞赛 和 那些 不安 ,

因为他们迄今为止的训练还不足以让他们在与那些躁动不安的人的斗争中取得胜利。

[ˈæktɪv] , [moʊst] [ˌɪnkənˈsɪdərət] [ˈpiːpəlz] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [driːmd] [əˈweɪ] [ðer; ðər] [juːθ] . ” [-]
active **,** **most** **inconsiderate** **peoples** **;** **they** **have** **dreamed** **away** **their** **youth** **.** **”** **[** **31** **]**
积极的 , 最多 不体贴 人民 ; 他们 有 梦见 离开 他们的 青年 . ” [-]

活跃、不顾他人感受的人们；他们虚度了青春。”[31]

[[ˈkɑːntents]]
[**Contents** **]**
[内容]

[内容]

[ðə; ði] [fɪləˈpiːnz] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [hens]
The **Philippines** **A** **Century** **Hence**
这 菲律宾 一个 世纪 因此

菲律宾百年之后

[[ˈkɑːntents]]
[**Contents** **]**
[内容]

[内容]

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

['fɑːloʊɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['juːʒuəl] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['feɪsɪŋ] ['skwerli] [ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['delɪkət]
Following **our** **usual** **custom** **of** **facing** **squarely** **the** **most** **difficult** **and** **delicate**
下列的 我们的 通常 风俗 的 面向 完全 这 最多 难的 和 精美的
['kwestʃənz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] ,
questions **relating** **to** **the** **Philippines** **,**
问题 相关 到 这 菲律宾 ,

按照我们一贯的惯例，直面与菲律宾相关的最棘手、最敏感的问题，

[wɪ'ðaʊt] ['weɪɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['fræŋknəs] [meɪ] [brɪŋ] [ə'pɑːn][juː 'es] ,
without **weighing** **the** **consequences** **that** **our** **frankness** **may** **bring** **upon** **us** **,**
没有 称重 这 结果 那 我们的 坦率 可能 带来 之上 我们 ,

不去权衡我们的坦率可能会给我们带来哪些后果，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['ɑːrtɪk(ə)l] [triːt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fjuːtʃər] .
we **shall** **in** **the** **present** **article** **treat** **of** **their** **future** **.**
我们 将 在 这 展示 文章 对待 的 他们的 未来 .

本文将探讨它们的未来。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['destəni][ʌv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l] ,
In **order** **to** **read** **the** **destiny** **of** **a** **people** **,**
在 命令 到 读 这 命运 的 一个 人们 ,

为了了解一个民族的命运，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ɪts][pæst] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [fɔːr; fər][ðə; ði]
it **is** **necessary** **to** **open** **the** **book** **of** **its** **past** **,** **and** **this** **,** **for** **the**
它 是 必要的 到 打开 这 书 的 它是 过去的 , 和 这 , 为了 这
[fɪlə'piːnz] ,
Philippines **,**
菲律宾 ,

有必要翻开菲律宾的历史篇章，对于菲律宾而言，

[meɪ] [biː; bi] [rɪ'djʊst] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][tɜːrmz][tuː; tə] [wʌt] ['fɑːloʊz] .
may **be** **reduced** **in** **general** **terms** **to** **what** **follows** **.**
可能 是 减少 在 一般的 条款 到 什么 跟随 .

可以概括为以下几点。

['skersli] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['spænɪʃ] [kraʊn] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]
Scarcely **had** **they** **been** **attached** **to** **the** **Spanish** **crown** **than** **they** **had** **to**
几乎 有 他们 到过 随附的 到 这 西班牙语 王冠 比 他们 有 到
[sə'steɪn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [blʌd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sʌnz] [ðə; ði]['wɔrz][ænd; ənd]
sustain **with** **their** **blood** **and** **the** **efforts** **of** **their** **sons** **the** **wars** **and**
维持 和 他们的 血 和 这 努力 的 他们的 儿子们 这 战争 和
[æm'bɪʃənz] [ʌv; əv]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['piːp(ə)l] ,
ambitions **of** **conquest** **of** **the** **Spanish** **people** **,**
抱负 的 征服 的 这 西班牙语 人们 ,

他们刚效忠西班牙王室不久，就不得不以自己的鲜血和子孙的努力来支撑西班牙人民的战争和征服野心。

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] ['strʌglz] , [ɪn] [ðæt] ['terəb(ə)l] [-]
and **in** **these** **struggles** **,** **in** **that** **terrible** **[** **32** **]**
和 在 这些 斗争 , 在 那 糟糕的 [-]

在这些斗争中，在那可怕的[32]

['kraɪsɪs] [wen] [ə; eɪ]['pi:p(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz][ɪts][fɔ:rm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] , [ɪts] [lɔ:z] , ['ju:sədʒəz, 'ju:sɪdʒɪz] ,

crisis	when	a	people	changes	its	form	of	government	,	its	laws	,	usages	,
危机	什么时候	一个	人们	变化	它是	形式	的	政府	,	它是	法律	,	用法	,

['kʌstəmz] ,

customs	,
海关	,

当一个民族改变其政府形式、法律、习俗和惯例时，就会发生危机。

[rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [bɪ'li:fs] [ðə; ðɪ] [fɪlə'pi:nz] [wɜ:r; wər] [di:'pɔpjuleitid] , [ɪm'pɑ:vərɪʃt] [ænd; ənd]

religion	and	beliefs	the	Philippines	were	depopulated	,	impoverished	and
宗教	和	信仰	这	菲律宾	是	人口减少	,	贫困	和

[rɪ'tɑ:rdɪd] — [kɔ:t] [ɪn][ðer; ðər] [ˌmetə'mɔ:rfəsɪs] ,

retarded	—	caught	in	their	metamorphosis	,
弱智	—	捕捉	在	他们的	变态	,

宗教和信仰使菲律宾人口锐减、贫困落后——陷入了变革之中。

[wɪ'ðaʊt] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðer; ðər][pæst] ,

without	confidence	in	their	past	,
没有	信心	在	他们的	过去的	,

对自己的过去缺乏信心，

[wɪ'ðaʊt] [feɪθ] [ɪn][ðer; ðər]['prez(ə)nt][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ][fɑ:nd][hoʊp][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['jɪrz] [tu:; tə]

without	faith	in	their	present	and	with	no	fond	hope	for	the	years	to
没有	信仰	在	他们的	展示	和	和	不	喜爱	希望	为了	这	年	到

[kʌm] .

come	.
来	.

他们对现在没有信心，对未来也没有美好的希望。

[ðə; ðɪ]['fɔ:rmər] ['rʊlər] [hu:] [hæd; həd] ['mɪrli] [en'devəd] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ðɪ] [fɪr] [ænd; ənd]

The	former	rulers	who	had	merely	endeavored	to	secure	the	fear	and
这	以前的	统治者	WHO	有	仅仅	努力	到	安全的	这	害怕	和

[səb'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]['sʌbdʒekts] ,

submission	of	their	subjects	,
提交	的	他们的	主题	,

那些仅仅试图让臣民感到恐惧并臣服于他们的前统治者们，

[hə'bɪtʃueɪtɪd][baɪ][ðem; ðəm][tu:; tə] ['sɜ:rvɪtu:d] , [fel] [laɪk] [li:vz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ded] [tri:] , [ænd; ənd]

habituated	by	them	to	servitude	,	fell	like	leaves	from	a	dead	tree	,	and
习惯性的	经过	他们	到	奴役	,	跌倒	喜欢	树叶	从	一个	死的	树	,	和

[ðə; ðɪ]['pi:p(ə)l] ,

the	people	,
这	人们	,

那些被他们驯服的人们，如同枯树上的落叶般纷纷凋零，而那些人，

[hu:] [hæd; həd][noʊ] [lʌv] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][nɔ:r] [nu:] [wʌt] ['lɪbərti] [wʌz; wəz] , ['i:zəli] [tʃeɪndʒd]

who	had	no	love	for	them	nor	knew	what	liberty	was	,	easily	changed
WHO	有	不	爱	为了	他们	也不	知道	什么	自由	曾是	,	容易地	已更改

['mæstərz] ,

masters	,
大师	,

他们既不爱他们，也不知道什么是自由，所以很容易更换主人。

[pər'hæps]['hoʊpɪŋ][tu:; tə][geɪn] ['sʌmθɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] .

perhaps	hoping	to	gain	something	by	the	innovation	.
也许	希望	到	获得	某物	经过	这	创新	.

或许是希望通过创新获得某种利益。

[ðen] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [nu:] ['ɪrə][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ˌfɪlə'pi:noʊz] .

Then	began	a	new	era	for	the	Filipinos	.
然后	开始	一个	新的	时代	为了	这	菲律宾人	.

菲律宾人由此开启了一个新的时代。

[ðeɪ] ['grædʒuəli] [lɔːst] [ðer; ðər] ['eɪnʃənt] [trə'dɪʃnz] , [ðer; ðər] [ˌrekə'lekʃənz] — [ðeɪ] [fər'gɑːt] [ðer; ðər]

They	gradually	lost	their	ancient	traditions	,	their	recollections	—	they	forgot	their
他们	逐步地	丢失的	他们的	古老的	传统	,	他们的	回忆	—	他们	忘了	他们的

['raɪtɪŋz] , [ðer; ðər] ['sɔŋz] ,

writings	,	their	songs	,
著作	,	他们的	歌曲	,

他们逐渐失去了古老的传统和记忆——他们忘记了他们的文字，他们的歌曲，

[ðer; ðər]['poʊətri] , [ðer; ðər] [lɔːz] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [lɜːrn] [baɪ] [hɑːrt] ['ʌðər] ['dɒktrɪnz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd]

their	poetry	,	their	laws	,	in	order	to	learn	by	heart	other	doctrines	,	which	they	did
他们的	诗	,	他们的	法律	,	在	命令	到	学习	经过	心	其他	教义	,	哪个	他们	做过

[nɑːt][ˌʌndər'stænd] ,

not	understand	,
不是	理解	,

为了牢记他们不理解的其他教义，他们学习了他们的诗歌和法律。

['ʌðər] ['eθɪks] , ['ʌðər] [teɪsts] , ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ɪn'spaɪərd][ɪn][ðer; ðər] [reɪs] [baɪ][ðer; ðər] [-

other	ethics	,	other	tastes	,	different	from	those	inspired	in	their	race	by	their	[	33
其他	伦理	,	其他	口味	,	不同的	从	那些	灵感	在	他们的	种族	经过	他们的	[	-

]

]

]

其他伦理，其他品味，与他们的种族所受到的启发不同[33]

['klaɪmət] [ænd; ənd][ðer; ðər] [weɪ] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .

climate	and	their	way	of	thinking	.
气候	和	他们的	方式	的	思维	.

气候和他们的思维方式。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] - [ɔːf] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['loʊɝd] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [aɪz] ,

Then	there	was	a	falling	-	off	,	they	were	lowered	in	their	own	eyes	,
然后	那里	曾是	一个	坠落	-	离开	,	他们	是	降低	在	他们的	自己的	眼睛	,

然后他们开始走下坡路，在自己眼中变得黯然失色。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktɪvli] [ðer; ðər] [oʊn] ,

they	became	ashamed	of	what	was	distinctively	their	own	,
他们	成为	羞愧	的	什么	曾是	独特地	他们的	自己的	,

他们开始为自己独有的特质感到羞耻。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][əd'maɪər][ænd; ənd] [preɪz] [wʌt] [wʌz; wəz] ['fɔːrən] [ænd; ənd][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] :

in	order	to	admire	and	praise	what	was	foreign	and	incomprehensible	:
在	命令	到	钦佩	和	称赞	什么	曾是	外国的	和	难以理解	:

为了欣赏和赞美那些陌生且难以理解的事物：

[ðer; ðər]['spɪrɪt][wʌz; wəz]['broʊkən][ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌækwɪ'es] .

their	spirit	was	broken	and	they	acquiesced	.
他们的	精神	曾是	破碎的	和	他们	默许	.

他们意志消沉，最终屈服了。

[ðʌs] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['sentʃəriz] [roʊld] [ɑːn] .

Thus	years	and	centuries	rolled	on	.
因此	年	和	几个世纪	滚动	在	.

就这样，岁月和世纪过去了。

[rɪ'lɪdʒəs] [ʃoʊz] , [raɪts] [ðæt] [kɔːt] [ðə; ði] [aɪ] , ['sɔŋz] , [laɪts] , ['ɪmɪdʒɪz] [ə'reɪd] [wɪð; wɪθ][goʊld] ,

Religious	shows	,	rites	that	caught	the	eye	,	songs	,	lights	,	images	arrayed	with	gold	,
宗教	演出	,	仪式	那	捕捉	这	眼睛	,	歌曲	,	灯	,	图片	排列	和	金子	,

宗教表演、引人注目的仪式、歌曲、灯光、金碧辉煌的影像，

['wɜːrʃɪp] [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] ['læŋgwɪdʒ] , ['ledʒəndz] , ['mɪrəklz] [ænd; ənd] ['səːmənz] ,

worship	in	a	strange	language	,	legends	,	miracles	and	sermons	,
崇拜	在	一个	奇怪的	语言	,	传说	,	奇迹	和	布道	,

用陌生的语言进行崇拜，讲述传说、奇迹和布道，

['hɪpnəˌtaɪzd] [ðə; ði] [ɔːl'redi] ['nætʃ(ə)rəli] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt]

hypnotized	the	already	naturally	superstitious	spirit	of	the	country	,	but	did	not
被催眠	这	已经	自然	迷信的	精神	的	这	国家	,	但	做过	不是

[sək'siːd] [ɪn] [dis'trɔiŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] ,

succeed	in	destroying	it	altogether	,
成功	在	摧毁	它	共	,

它催眠了该国原本就存在的迷信精神，但并没有成功地将其彻底摧毁。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪstəm] ['æftərwərdz] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd]['ɑːpɝˌeɪtəd][wɪð; wɪθ] [ʌn'jiːldɪŋ]

in	spite	of	the	whole	system	afterwards	developed	and	operated	with	unyielding
在	尽管如此	的	这	所有的	系统	然后	发达	和	经营的	和	不屈

[tə'næsəti] .

tenacity	.
韧性	.

尽管整个系统后来发展起来并以毫不妥协的韧性运行。

[wen] [ðə; ði]['eθɪk(ə)l] [ə'beɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][hæd; həd] [riːtʃt] [ðɪs] [steɪdʒ] ,

When	the	ethical	abasement	of	the	inhabitants	had	reached	this	stage	,
什么时候	这	伦理道德	羞辱	的	这	居民	有	达到	这	阶段	,

当居民的道德沦丧达到这种程度时，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] ,

when	they	had	become	disheartened	and	disgusted	with	themselves	,
什么时候	他们	有	变得	沮丧	和	厌恶	和	他们自己	,

当他们感到灰心丧气，对自己感到厌恶时，

[æn; ən] ['efərt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [stroʊk] [fɔːr; fər][riˈdjuːsiŋ][soʊ] ['meni]

an	effort	was	made	to	add	the	final	stroke	for	reducing	so	many
一个	努力	曾是	制成	到	添加	这	最终的	中风	为了	减少	所以	许多

['dɔːrmənt] [wɪlz] [ænd; ənd] ['ɪntəlekt] [tuː; tə] ['nʌθɪŋnəs] ,

dormant	wills	and	intellects	to	nothingness	,
休眠	遗嘱	和	知识分子	到	虚无	,

有人试图画上最后一笔，将如此多沉睡的意志和智慧彻底抹杀。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [-]

in	order	to	make	of	the	individual	[	34	]
在	命令	到	制作	的	这	个人	[	-	]

为了使个人[34]

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['tɔɪlər] , [ə; eɪ] [bruːt] , [ə; eɪ] [biːst] [ʌv; əv]['bɜːrd(ə)n] ,

a	sort	of	toiler	,	a	brute	,	a	beast	of	burden	,
一个	种类	的	苦力	,	一个	蛮力	,	一个	兽	的	负担	,

一种苦力，一种畜生，一种驮畜

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] [reɪs] [wɪ'ðaʊt] [maɪnd][ɔːr] [hɑːrt] .

and	to	develop	a	race	without	mind	or	heart	.
和	到	发展	一个	种族	没有	头脑	或者	心	.

并培养一个没有思想和情感的种族。

[ðen] [ðə; ði][end] [sɔːt] [wʌz; wəz] [rɪ'viːld] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən][fɔːr; fər]['græntɪd] , [ðə; ði] [reɪs]

Then	the	end	sought	was	revealed	,	it	was	taken	for	granted	,	the	race
然后	这	结尾	寻求	曾是	揭晓	,	它	曾是	已采取	为了	的确	,	这	种族

[wʌz; wəz] [inˈsʌltid] ,

was	insulted	,
曾是	受辱	,

然后，他们所追求的最终目标被揭示，却被视为理所当然，整个种族因此受到了侮辱。

[æn; ən] ['efərt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ['evri] ['vɜːrtʃuː] , ['evri] ['hjuːmən] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] ,

an	effort	was	made	to	deny	it	every	virtue	,	every	human	characteristic	,
一个	努力	曾是	制成	到	否定	它	每一个	美德	,	每一个	人类	特征	,

人们试图否认它的一切美德和人性特征。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['iːv(ə)n] ['raɪtɝz] [ænd; ənd] [priːsts] [huː] [pʊʃt] [ðə; ði] ['muːvmənt] [stɪl]

and	there	were	even	writers	and	priests	who	pushed	the	movement	still
和	那里	是	甚至	作家	和	神父	WHO	推动	这	移动	仍然

['fɜːrðər] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dɪ'naɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [nɑːt]['oʊnli][kə'pæsəti]

further	by	trying	to	deny	to	the	natives	of	the	country	not	only	capacity
更远	经过	尝试	到	否定	到	这	本地人	的	这	国家	不是	仅有的	容量

[fɔːr; fər]['vɜːrtʃuː][bʌt; bət]['ɔːlsoʊ]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['tendənsi] [tuː; tə][vaɪs] .

for	virtue	but	also	even	the	tendency	to	vice	.
为了	美德	但	还	甚至	这	趋势	到	副	.

甚至还有一些作家和牧师进一步推动了这场运动，他们不仅试图否认本国土著居民拥有美德的能力，甚至还试图否认他们有作恶的倾向。

[ðen] [ðɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi] [deθ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [sæl'veɪʃ(ə)n] .

Then	this	which	they	had	thought	would	be	death	was	sure	salvation	.
然后	这	哪个	他们	有	想法	会	是	死亡	曾是	当然	救恩	.

他们原本以为的死亡，却成了真正的救赎。

[sʌm; səm] ['daɪɪŋ] ['pɝːsənz] [ɑːr; ər] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [helθ] [baɪ][ə; eɪ][hə'roʊɪk] ['remədi] .

Some	dying	persons	are	restored	to	health	by	a	heroic	remedy	.
一些	垂死	人	是	恢复	到	健康	经过	一个	英勇	补救	.

有些垂危之人通过奇迹般的疗法恢复了健康。

[soʊ] [greɪt] [ɪn'dʊrəns] [riːtʃt] [ɪts]['klaɪmæks][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'sʌlts] , [ænd; ənd][ðə; ði][lə'θɑːrdʒɪk]['spɪrɪt] [woʊk] [tuː; tə][laɪf] .

So	great	endurance	reached	its	climax	with	the	insults	,	and	the	lethargic	spirit	woke	to	life	.
所以	伟大的	耐力	达到	它是	高潮	和	这	侮辱	,	和	这	昏昏欲睡的	精神	觉醒	到	生活	.

于是，在遭受侮辱之后，极大的忍耐力达到了顶峰，而昏昏欲睡的精神也苏醒过来。

[hɪz; ɪz] ['sensətɪvnəs] , [ðə; ði] [tʃiːf] [treɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] , [wʌz; wəz] [tʌtʃt] ,

His	sensitiveness	,	the	chief	trait	of	the	native	,	was	touched	,
他的	敏感性	,	这	首席	特征	的	这	本国的	,	曾是	感动	,

他敏感的本性——这是土著人的主要特征——被触动了。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [fɔːr'berəns] [tuː; tə] ['sʌfər] [ænd; ənd][daɪ]['ʌndər][ə; eɪ] ['fɔːrən] [flæg] ,

and	while	he	had	had	the	forbearance	to	suffer	and	die	under	a	foreign	flag	,
和	尽管	他	有	有	这	宽容	到	遭受	和	死	在下面	一个	外国的	旗帜	,

尽管他已忍耐着在外国国旗下受苦受难直至死去，

[hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [wen] [ðeɪ] [huːm] [hiː; hi] [sɜːrvd] [rɪ'peɪd] [hɪz; ɪz]['sækrɪfaɪsɪz][wɪð; wɪθ] [ɪn'sʌlts] [ænd; ənd][dʒests] .

he	had	it	not	when	they	whom	he	served	repaid	his	sacrifices	with	insults	and	jests	.
他	有	它	不是	什么时候	他们	谁	他	服务	已偿还	他的	牺牲	和	侮辱	和	笑话	.

当他所服侍的人用侮辱和嘲笑回报他的付出时，他感到无比愤慨。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['stʌdi] [hɪm'self][ænd; ənd][tuː; tə]['riːəlaɪz][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] . [-]

Then	he	began	to	study	himself	and	to	realize	his	misfortune	.	[	35	]
然后	他	开始	到	学习	他自己	和	到	意识到	他的	不幸	.	[	-	]

然后他开始反思自己，并意识到自己的不幸。[35]

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [nɑːt] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] , [laɪk] [ɔːl] [dɪ'spɑːtɪk] ['mæstərz] , [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ]
Those who had not expected this result , like all despotic masters , regarded as a
那些 WHO 有 不是 预期的 这 结果 , 喜欢 全部 专制 大师 , 认为 作为 一个
[rɔːŋ] ['evri] [kəm'pleɪnt] ,
wrong every complaint ,
错误的 每一个 抱怨 ,

那些没有预料到这种结果的人，就像所有专制统治者一样，把每一句抱怨都视为错误。

['evri] ['proʊtest] , [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [deθ] , [en'devərɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə] ['staɪf(ə)l] ['evri]
every protest , and punished it with death , endeavoring thus to stifle every
每一个 反对 , 和 受到惩罚 它 和 死亡 , 努力 因此 到 窒息 每一个
[kraɪ] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,
cry of sorrow with blood ,
哭 的 悲哀 和 血 ,

每一次抗议都被镇压，并以死刑处死，企图用鲜血扼杀每一声悲痛的呼喊。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [mis'teik] ['æftər] [mis'teik] .
and they made mistake after mistake .
和 他们 制成 错误 后 错误 .

他们犯了一个又一个错误。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˌðer'baɪ] [kaʊd] ,
The spirit of the people was not thereby cowed ,
这 精神 的 这 人们 曾是 不是 从而 胆怯 ,

人民的精神并未因此而屈服。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪkənd] [ɪn] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['hɑːrts] ,
and even though it had been awakened in only a few hearts ,
和 甚至 尽管 它 有 到过 觉醒 在 仅有的 一个 很少 心 ,

即使它只在少数人的心中被唤醒，

[ɪts] [fleɪm] [ˌnevərðə'les] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [ænd; ənd] [kən'suːmɪŋlɪ] ['prɔpəgeitid] ,
its flame nevertheless was surely and consumingly propagated ,
它是 火焰 尽管如此 曾是 一定 和 消耗 传播 ,

然而，它的火焰却确实迅速而猛烈地蔓延开来。

[θæŋks] [tuː; tə] [ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stuːpɪd] [ɪn'devərz] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)n] ['klæsɪz] [tuː; tə]
thanks to abuses and the stupid endeavors of certain classes to
谢谢 到 滥用 和 这 愚蠢的 努力 的 肯定 课程 到
['staɪf(ə)l] ['noʊb(ə)l] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['sentɪmənts] .
stifle noble and generous sentiments .
窒息 高贵 和 慷慨的 情感 .

这要归咎于某些阶层的滥用职权和愚蠢行径，他们企图扼杀高尚而慷慨的情感。

[ðʌs] [wen] [ə; eɪ] [fleɪm] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [ə; eɪ] ['gɑːrmənt] , [fɪr] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒ(ə)n] ['prɑːpəgeɪt] [ˌaɪ 'tiː]
Thus when a flame catches a garment , fear and confusion propagate it
因此 什么时候 一个 火焰 捕获物 一个 服装 , 害怕 和 困惑 传播 它
[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ,
more and more ,
更多的 和 更多的 ,

因此，当火焰点燃衣物时，恐惧和混乱会迅速蔓延开来。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʃeɪk] , [iːtʃ] [bloʊ] , [ɪz] [ə; eɪ] [blæst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['beloʊz] [tuː; tə] [fæn] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː]
and each shake , each blow , is a blast from the bellows to fan it into
和 每个 摇 , 每个 吹 , 是 一个 爆炸 从 这 风箱 到 扇子 它 进入
[laɪf] .
life .
生活 .

每一次摇晃，每一次吹拂，都如同风箱吹出的气流，将它吹动起来。

[ʌn'daʊtɪdli] ['dʊrɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['lækɪŋ] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] ['noʊb(ə)l]

Undoubtedly	**during**	**all**	**this**	**time**	**there**	**were**	**not**	**lacking**	**generous**	**and**	**noble**
无疑	期间	全部	这	时间	那里	是	不是	缺乏	慷慨的	和	高贵

['spɪrɪts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɑ:mɪnənt] [reɪs] [ðæt] [traɪd] [tu:; tə] ['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv]

spirits	**among**	**the**	**dominant**	**race**	**that**	**tried**	**to**	**struggle**	**for**	**the**	**rights**	**of**
烈酒	之中	这	主导的	种族	那	尝试	到	斗争	为了	这	权利	的

[hju:'mænəti] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] ,

humanity	**and**	**justice**	**,**
人类	和	正义	,

毫无疑问，在这段时间里，统治种族中也不乏慷慨高尚的人，他们为争取人类权利和正义而奋斗。

[ɔ:r] ['sɔ:rdɪd] [ænd; ənd] ['kaʊərdli] [wʌnz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɑ:mɪneɪtɪd] [ðæt] ['eɪdɪd] [-]

or	**sordid**	**and**	**cowardly**	**ones**	**among**	**the**	**dominated**	**that**	**aided**	**[**	**36**	**]**
或者	肮脏的	和	胆小	一个	之中	这	占主导地位	那	协助	[	-	]

或者被统治者中卑鄙懦弱的人[36]

[ðə; ði] [dɪ'beɪsmənt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] .

the	**debasement**	**of**	**their**	**own**	**country**	**.**
这	贬值	的	他们的	自己的	国家	.

他们自己国家的堕落。

[bʌt; bət] [bəuθ] [wɜ:r; wər] [ik'sepʃənz] [ænd; ənd] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['spi:kɪŋ] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [tɜ:rmz] .

But	**both**	**were**	**exceptions**	**and**	**we**	**are**	**speaking**	**in**	**general**	**terms**	**.**
但	两个都	是	例外情况	和	我们	是	请讲	在	一般的	条款	.

但这两个例子都是例外，我们这里指的是一般情况。

[sʌtʃ] [ɪz] [æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [pæst] .

Such	**is**	**an**	**outline**	**of**	**their**	**past**	**.**
这样的	是	一个	大纲	的	他们的	过去的	.

这就是他们过往的大致概况。

[wi:; wi] [noʊ] [ðer; ðər] ['prez(ə)nt] .

We	**know**	**their**	**present**	**.**
我们	知道	他们的	展示	.

我们知道他们的现状。

[naʊ] , [wʌt] [wɪl] [ðer; ðər] ['fju:tʃər] [bi:; bi] ?

Now	**,**	**what**	**will**	**their**	**future**	**be**	**?**
现在	,	什么	将要	他们的	未来	是	?

那么，他们的未来将会如何?

[wɪl] [ðə; ði] ['fɪlɪpi:n] ['aɪləndz] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['kɑ:ləni] , [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [wʌt]

Will	**the**	**Philippine**	**Islands**	**continue**	**to**	**be**	**a**	**Spanish**	**colony**	**,**	**and**	**if**	**so**	**,**	**what**
将要	这	菲律宾	岛屿	继续	到	是	一个	西班牙语	殖民地	,	和	如果	所以	,	什么

[kaɪnd] [ʌv; əv] ['kɑ:ləni] ?

kind	**of**	**colony**	**?**
种类	的	殖民地	?

菲律宾群岛会继续成为西班牙的殖民地吗？如果会，会是什么样的殖民地?

[wɪl] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv] [speɪn] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:r] [wɪ'ðaʊt] [ɔ:'tɑ:nəmi] ?

Will	**they**	**become**	**a**	**province**	**of**	**Spain**	**,**	**with**	**or**	**without**	**autonomy**	**?**
将要	他们	变得	一个	省	的	西班牙	,	和	或者	没有	自治	?

它们会成为西班牙的一个省吗？无论是否享有自治权?

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðɪs] [steɪdʒ] , [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['sækrɪfaɪsɪz] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] [meɪd] ?

And	**to**	**reach**	**this**	**stage**	**,**	**what**	**kind**	**of**	**sacrifices**	**will**	**have**	**to**	**be**	**made**	**?**
和	到	抵达	这	阶段	,	什么	种类	的	牺牲	将要	有	到	是	制成	?

为了达到这一阶段，需要做出怎样的牺牲?

[wɪl] [ðeɪ] [bi:; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ˌɪndɪ'pendəntli] ,

Will	**they**	**be**	**separated**	**from**	**the**	**mother**	**country**	**to**	**live**	**independently**	**,**
将要	他们	是	分开	从	这	母亲	国家	到	居住	独立	,

他们是否会被剥夺祖国的监护权，独立生活?

[tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['ʌðər] [neiʃəns] , [ɔːr][tuː; tə]['ælaɪ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]

to	fall	into	the	hands	of	other	nations	,	or	to	ally	themselves	with
到	落下	进入	这	双手	的	其他	国家	,	或者	到	盟友	他们自己	和

['neɪbərɪŋ] ['paʊɝz] ?

neighboring	powers	?
邻接	权力	?

是落入其他国家之手，还是与邻国结盟?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðiːz] ['kwestʃənz] ,

It	is	impossible	to	reply	to	these	questions	,
它	是	不可能的	到	回复	到	这些	问题	,

这些问题无法回答。

[fɔːr; fər][tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][bəuθ] [jes] [ænd; ənd][noʊ] [meɪ] [biː; bi] ['ænsər] ,

for	to	all	of	them	both	yes	and	no	may	be	answered	,
为了	到	全部	的	他们	两个都	是的	和	不	可能	是	回答	,

因为对他们所有人来说，答案既可以是"是"，也可以是"否"。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌvərd] .

according	to	the	time	desired	to	be	covered	.
根据	到	这	时间	想要的	到	是	涵盖	.

根据所需的覆盖时间而定。

[wen] [ðer; ðər][ɪz][ɪn]['neɪtʃər][noʊ] [fɪkst] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

When	there	is	in	nature	no	fixed	condition	,
什么时候	那里	是	在	自然	不	固定的	状况	,

自然界中不存在固定的条件，

[haʊ] [mʌtʃ] [les] [mʌst; məst][ðer; ðər][biː; bi][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l] ,

how	much	less	must	there	be	in	the	life	of	a	people	,
如何	很多	较少的	必须	那里	是	在	这	生活	的	一个	人们	,

一个民族的生活中，究竟该有多少东西需要减少呢?

['biːɪŋs] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][moʊ'bɪlәti][ænd; ənd] ['muːvmənt] !

beings	endowed	with	mobility	and	movement	!
生物	捐赠	和	流动性	和	移动	!

具有行动能力和运动能力的生物!

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [diːl] [-]

So	it	is	that	in	order	to	deal	[	37	]
所以	它	是	那	在	命令	到	交易	[	-	]

所以，为了处理[37]

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['kwestʃənz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [prɪ'zuːm] [æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm]

with	these	questions	,	it	is	necessary	to	presume	an	unlimited	period	of	time
和	这些	问题	,	它	是	必要的	到	怙	一个	无限	时期	的	时间

,

,

,

对于这些问题，必须假定时间是无限的。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'kɔːrdns] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ][traɪ][tuː; tə] ['fɔːrkæst] ['fjuːtʃər] [ɪ'vents] . [-]

and	in	accordance	therewith	try	to	forecast	future	events	.	[	41	]
和	在	根据	由此	尝试	到	预报	未来	活动	.	[	-	]

并据此尝试预测未来事件。[41]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[iː] .
II .
二 .

二、

[wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['sentʃəri] ?
What **will** **become** **of** **the** **Philippines** **within** **a** **century** **?**
什么 将要 变得 的 这 菲律宾 之内 一个 世纪 ?

一个世纪后，菲律宾将会变成什么样?

[wɪl] [ðeɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['kɑːləni] ?
Will **they** **continue** **to** **be** **a** **Spanish** **colony** **?**
将要 他们 继续 到 是 一个 西班牙语 殖民地 ?

他们会继续成为西班牙的殖民地吗?

[hæd; həd] [ðɪs] ['kwestʃən] [bɪn] [æskt] [θriː] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] ,
Had **this** **question** **been** **asked** **three** **centuries** **ago** **,**
有 这 问题 到过 问 三 几个世纪 前 ,

如果这个问题是在三个世纪前提出的，

[wen] [æt; ət] - [deθ] [ðə; ði] [mə'leɪən] [ˌfɪlə'piːnoʊz][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi]['grædʒuəli] [ˌʌndi'siːvd]
when **at** **Legazpi's** **death** **the** **Malayan** **Filipinos** **began** **to** **be** **gradually** **undeceived**
什么时候 在 - 死亡 这 马来亚 菲律宾人 开始 到 是 逐步地 悄
[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

随着莱加斯皮的去世，马来亚菲律宾人开始逐渐醒悟过来，不再受蒙蔽。

['faɪndɪŋ][ðə; ði] [joʊk] ['hevi] , [traɪd][ɪn][veɪn][tuː; tə] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ,
finding **the** **yoke** **heavy** **,** **tried** **in** **vain** **to** **shake** **it** **off** **,**
寻找 这 轭 重的 , 尝试 在 徒劳 到 摇 它 离开 ,

觉得轭很重，徒劳地试图把它甩掉。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [daʊt] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iːzi] .
without **any** **doubt** **whatsoever** **the** **reply** **would** **have** **been** **easy** **.**
没有 任何 怀疑 任何 这 回复 会 有 到过 简单的 .

毫无疑问，答案很容易。

[tuː; tə][ə; eɪ]['spɪrɪt] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['oʊvər][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
To **a** **spirit** **enthusiastic** **over** **the** **liberty** **of** **the** **country** **,**
到 一个 精神 热情的 超过 这 自由 的 这 国家 ,

致一位对国家自由充满热情的人们，

[tuː; tə] [ðoʊz] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] - [huː] ['nʌrɪʃt] [wɪ'ðɪn] [ðəm'selvz] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]
to **those** **unconquerable** **Kagayanes** **who** **nourished** **within** **themselves** **the** **spirit** **of**
到 那些 不可征服的 - WHO 营养 之内 他们自己 这 精神 的
[ðə; ði] - ,
the **Magalats** **,**
这 - ,

致那些心中怀有马加拉特精神、不屈不挠的卡加延人，

[tuː; tə][ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði][hə'roʊɪk][gæt] - [ænd; ənd][gæt] - [ʌv; əv]
to **the** **descendants** **of** **the** **heroic** **Gat** **Pulintang** **and** **Gat** **Salakab** **of**
到 这 后代 的 这 英勇 盖特 - 和 盖特 - 的
[ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv][bə'tæŋ^əs] ,
the **Province** **of** **Batangas** **,**
这 省 的 八打雁 ,

献给八打雁省英雄加特·普林唐和加特·萨拉卡布的后裔，

[ˌɪndɪ'pendəns] [wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ]['kwestʃən] [-]
independence **was** **assured** **,** **it** **was** **merely** **a** **question** **[** **42** **]**
独立 曾是 保证 , 它 曾是 仅仅 一个 问题 [-]

独立是有保障的，这只是一个问题[42]

[ʌv; əv] ['getɪŋ] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['efərt] .

of	getting	together	and	making	a	determined	effort	.
的	获得	一起	和	制作	一个	决定	努力	.

齐心协力，做出坚定努力。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] , [ˌdɪsɪ'luːʒnd] [baɪ][sæd] [ɪk'spɪriəns] , [sɔː] ['evriwer] ['dɪskɔːrd] [ænd; ənd][dɪs'ɔːrdər] ,

But	for	him	who	,	disillusioned	by	sad	experience	,	saw	everywhere	discord	and	disorder	,
但	为了	他	WHO	,	幻灭	经过	伤心	经验	,	锯	到处	Discord	和	紊乱	,

但对于那些因悲惨经历而心灰意冷，处处看到不和谐与混乱的人来说，

['æpəθi] [ænd; ənd][bruːtəlaɪ'zeɪʃən][ɪn][ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] , [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [ænd; ənd][dɪs'juːnjən][ɪn] [ðə; ði] ['ʌpər] ,

apathy	and	brutalization	in	the	lower	classes	,	discouragement	and	disunion	in	the	upper	,
冷漠	和	残暴	在	这	降低	课程	,	沮丧	和	分裂	在	这	上	,

下层阶级的冷漠和残暴，上层阶级的沮丧和分裂，

['oʊnli][wʌn] ['ænsər] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] : [ɪk'stend][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪnz] ,

only	one	answer	presented	itself	,	and	it	was	:	extend	his	hands	to	the	chains	,
仅有的	一	回答	呈现	本身	,	和	它	曾是	:	延长	他的	双手	到	这	链条	,

只有一个答案摆在他面前，那就是：伸出手去够锁链。

[baʊ; boʊ][hɪz; ɪz] [nek] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [joʊk] [ænd; ənd][ək'sept][ðə; ði]['fjuːtʃər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'vælɪd] [huː] ['wɑːtʃɪz] [ðə; ði] [liːvz] [fɔːl][ænd; ənd] [fɔː'siːz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['wɪntər][ə'mɪd] [huːz] [snəuz] [hiː; hi] [di'sɜːnz] [ðə; ði]['aʊtˌlaɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪv] .

of	an	invalid	who	watches	the	leaves	fall	and	foresees	a	long	winter	amid	whose	snows	he	discerns	the	outlines	of	his	grave	.
的	一个	无效的	WHO	手表	这	树叶	落下	和	预见者	一个	长的	冬天	之中	谁	雪	他	辨别	这	概述	的	他的	严重	.

他低下头，屈服于枷锁之下，像一个病人一样无奈地接受未来，看着落叶飘零，预见着漫长的寒冬，在皑皑白雪中，他隐约看到了自己坟墓的轮廓。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['dɪskɔːrd]['dʒʌstɪfaɪd]['pesɪmɪzəm] — [bʌt; bət] [θriː] ['sentʃəriz] [pæst] , [ðə; ði] [nek] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [joʊk] ,

At	that	time	discord	justified	pessimism	—	but	three	centuries	passed	,	the	neck	had	become	accustomed	to	the	yoke	,
在	那	时间	Discord	合理的	悲观主义	—	但	三	几个世纪	通过了	,	这	脖子	有	变得	习惯	到	这	轭	,

当时的纷争为悲观情绪提供了理由——但三个世纪过去了，人们已经习惯了枷锁。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [nuː] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [bɪ'gɑːtn] [ɪn] [tʃeɪnz] , [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['betər] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['ɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] .

and	each	new	generation	,	begotten	in	chains	,	was	constantly	better	adapted	to	the	new	order	of	things	.
和	每个	新的	一代	,	所生的	在	链条	,	曾是	不断地	更好的	改编	到	这	新的	命令	的	事物	.

每一代在枷锁中诞生的新一代，都越来越能适应新的秩序。

[naʊ] , [ðen] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θriː] ['sentʃəriz]
Now , then , are the Philippines in the same condition they were three centuries
现在 , 然后 , 是 这 菲律宾 在 这 相同的 状况 他们 是 三 几个世纪
[ə'goʊ] ?
ago ?
前 ?

那么，如今的菲律宾是否还处于三个世纪前的境地呢?

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪbərəl]['spænjərdz][ðə; ði]['eθɪk(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [seɪm] ,
For the liberal Spaniards the ethical condition of the people remains the same ,
为了 这 自由主义 西班牙人 这 伦理道德 状况 的 这 人们 遗迹 这 相同的 ,

在西班牙自由派人士看来，民众的道德状况依然如故。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['neɪtɪv] [ˌfɪlə'piːnoʊz][hæv; həv][nɑːt] [əd'vænst] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [-]
that is , the native Filipinos have not advanced ; for the [43]
那 是 , 这 本国的 菲律宾人 有 不是 先进的 ; 为了 这 [-]

也就是说，菲律宾土著居民并没有取得进步；因为[43]

['fraɪərz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɔːləʊəz] [ðə; ði]['piːp(ə)l][hæv; həv] [bɪn] [ri'diːmd] [frʌm; frəm] ['sævɪdʒri] ,
friars and their followers the people have been redeemed from savagery ,
修士们 和 他们的 追随者 这 人们 有 到过 已赎回 从 野蛮 ,
[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

僧侣及其追随者认为，人民已经从野蛮状态中被救赎出来，也就是说，

[ðeɪ] [hæv; həv] ['prəʊgrest] ; [fɔːr; fər] ['meni] [ˌfɪlə'piːnoʊz] ['eθɪks] , ['spɪrɪt][ænd; ənd] ['kʌstəmz] [hæv; həv]
they have progressed ; for many Filipinos ethics , spirit and customs have
他们 有 进展 ; 为了 许多 菲律宾人 伦理 , 精神 和 海关 有
[dɪ'keɪd] ,
decayed ,
腐烂的 ,

他们取得了进步；但对许多菲律宾人来说，道德、精神和习俗却已经衰落了。

[æz; əz] [dɪ'keɪ] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [ðæt] [fɔːlz] ['ɪntuː] ['sleɪvəri] [ðæt] [ɪz] ,
as decay all the good qualities of a people that falls into slavery that is ,
作为 衰变 全部 这 好的 品质 的 一个 人们 那 瀑布 进入 奴隶制 那 是 ,

就像奴隶制会腐蚀一个沦为奴隶的民族的一切美好品质一样，

[ðeɪ] [hæv; həv] ['retrəˌgreɪdid] .
they have retrograded .
他们 有 逆行 .

他们倒退了。

['leɪɪŋ] [ə'saɪd] [ðiːz] [kənsɪdə'reɪʃnz] , [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['sʌbdʒekt]
Laying aside these considerations , so as not to get away from our subject
躺下 旁边 这些 考虑因素 , 所以 作为 不是 到 得到 离开 从 我们的 主题
,
,
,

暂且搁置这些考虑，以免偏离我们的主题，

[let][ˌjuː 'es] [drɔː] [ə; eɪ] [briːf] ['pærəlel] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðen] [ænd; ənd][ðə; ði]
let us draw a brief parallel between the political situation then and the
让 我们 画 一个 简短的 平行线 之间 这 政治的 情况 然后 和 这
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət]['prez(ə)nt] ,
situation at present ,
情况 在 展示 ,

让我们简要地将当时的政治形势与当前的形势进行一番比较。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siː] [ɪf] [wʌt] [wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][æt; ət] [ðæt] [taɪm][kæn; kən][biː; bi][soʊ] [naʊ] ,

in	order	to	see	if	what	was	not	possible	at	that	time	can	be	so	now	,
在	命令	到	看	如果	什么	曾是	不是	可能的	在	那	时间	能	是	所以	现在	,

为了看看当时不可能的事情现在是否可行，

[ɔːr][vaɪs]['vɜːrsə] .

or	vice	versa	.
或者	副	反之亦然	.

反之亦然。

[let] [ˌjuː 'es] [pæs] ['oʊvər][ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ðə; ði][ˌfɪlə'piːnoʊz] [meɪ] [fiːl] [fɔːr; fər] [speɪn] ;

Let	us	pass	over	the	loyalty	the	Filipinos	may	feel	for	Spain	;
让	我们	经过	超过	这	忠诚	这	菲律宾人	可能	感觉	为了	西班牙	;

我们暂且不谈菲律宾人对西班牙的忠诚；

[let][ˌjuː 'es] [sə'poʊz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['spænɪʃ] ['raɪtɚz] ,

let	us	suppose	for	a	moment	,	along	with	Spanish	writers	,
让	我们	认为	为了	一个	片刻	,	沿着	和	西班牙语	作家	,

让我们暂且假设一下，除了西班牙作家之外，

[ðæt] [ðer; ðər][ɪg'zɪst]['oʊnli] ['məutivz] [fɔːr; fər]['heɪtrɪd][ænd; ənd] ['dʒeləsi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['reɪsɪz] ;

that	there	exist	only	motives	for	hatred	and	jealousy	between	the	two	races	;
那	那里	存在	仅有的	动机	为了	仇恨	和	妒忌	之间	这	二	种族	;

这两个种族之间只有仇恨和嫉妒的动机；

[let][ˌjuː 'es][æd'mɪt][ðə; ði] [ə'sɜːʃnz] [flɔːntid] [baɪ]['meni] [ðæt] [θriː] ['sentʃəriz] [ʌv; əv][ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n]

let	us	admit	the	assertions	flaunted	by	many	that	three	centuries	of	domination
让	我们	承认	这	断言	炫耀	经过	许多	那	三	几个世纪	的	统治

[hæv; həv][nɑːt] [ə'weɪkənd] [ɪn][ðə; ði] ['sensətɪv] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][spɑːrk][ʌv; əv]

have	not	awakened	in	the	sensitive	heart	of	the	native	a	single	spark	of
有	不是	觉醒	在	这	敏感的	心	的	这	本国的	一个	单身的	火花	的

[ə'fekʃ(ə)n] [ɔːr] ['grætɪtuːd] ;

affection	or	gratitude	;
感情	或者	感激	;

让我们承认许多人所宣称的那种说法：三个世纪的统治并没有在土著居民敏感的心灵中唤起一丝一毫的爱意或感激之情；

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [siː] ['weðər] [ɔːr][nɑːt] [-]

and	we	may	see	whether	or	not	[	44	]
和	我们	可能	看	无论	或者	不是	[	-	]

我们或许会看到[44]

[ðə; ði] ['spænɪʃ] [kɔːz] [hæz; həz] [geɪnd] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði]['aɪləndz] .

the	Spanish	cause	has	gained	ground	in	the	Islands	.
这	西班牙语	原因	有	获得	地面	在	这	岛屿	.

西班牙的势力在群岛上取得了进展。

['fɔːrmərli] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [ə'θɔːrəti] [wʌz; wəz] [ʌp'held] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [baɪ][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]

Formerly	the	Spanish	authority	was	upheld	among	the	natives	by	a	handful	of
以前	这	西班牙语	权威	曾是	维持	之中	这	本地人	经过	一个	少数	的

['soʊldʒərz] ,

soldiers	,
士兵	,

以前，西班牙在当地居民中的统治权仅靠少数士兵维持。

[θriː] [tuː; tə][faɪv] ['hʌndrəd] [æt; ət][moʊst] ,

three	to	five	hundred	at	most	,
三	到	五	百	在	最多	,

最多三到五百人，

['meni] [ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [treɪd] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] ['skætərd] [ə'baʊt] [nɑ:t] ['oʊnli] [ɪn]

many	of	whom	were	engaged	in	trade	and	were	scattered	about	not	only	in
许多	的	谁	是	已订婚的	在	贸易	和	是	疏散	关于	不是	仅有的	在

[ðə; ði] ['aɪləndz] [bʌt; bət] ['ɔ:lsoʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [neiʃəns] ,

the	Islands	but	also	among	the	neighboring	nations	,
这	岛屿	但	还	之中	这	邻接	国家	,

他们中许多人从事贸易，不仅分散在群岛各地，也分散在邻近国家。

['ɑ:kjupaɪd] [ɪn] [lɔ:ŋ] ['wɔrz] [ə'genst] [ðə; ði] [moʊ'hæmɪdən] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] , [ə'genst] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

occupied	in	long	wars	against	the	Mohammedans	in	the	south	,	against	the	British
占领	在	长的	战争	反对	这	穆罕默德人	在	这	南	,	反对	这	英国

[ænd; ənd] [dʌtʃ] ,

and	Dutch	,
和	荷兰语	,

长期与南方的穆斯林、英国人和荷兰人作战，

[ænd; ənd] ['si:sləsli] [hə'ræst; 'hærəst] [baɪ] [ˌdʒæpə'ni:z] , [ˌtʃaɪ'ni:z] , [ɔ:r] [sʌm; səm] [traɪb] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər]

and	ceaselessly	harassed	by	Japanese	,	Chinese	,	or	some	tribe	in	the	interior
和	不停地	骚扰	经过	日本人	,	中国人	,	或者	一些	部落	在	这	内部的

.

:

.

并不断受到日本人、中国人或内陆某些部落的骚扰。

[ðen] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['meksɪkoʊ] [ænd; ənd] [speɪn] [wʌz; wəz] [sloʊ] , [rer] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] ;

Then	communication	with	Mexico	and	Spain	was	slow	,	rare	and	difficult	;
然后	沟通	和	墨西哥	和	西班牙	曾是	慢的	,	稀有的	和	难的	;

当时与墨西哥和西班牙的沟通缓慢、稀少且困难；

['fri:kwənt] [ænd; ənd] ['vaɪələnt] [ðə; ði] [dis'tə:bənsiz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ru:lɪŋ] ['paʊɝz] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪləndz] ,

frequent	and	violent	the	disturbances	among	the	ruling	powers	in	the	Islands	,
频繁	和	暴力	这	干扰	之中	这	裁决	权力	在	这	岛屿	,

[ðə; ði] ['treʒəri] ['nɪrli] ['ɔ:lweɪz] ['empti] ,

the	treasury	nearly	always	empty	,
这	财政部	几乎	总是	空的	,

岛屿上各统治势力之间动乱频繁且暴力，国库几乎总是空空如也。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [dɪ'pendənt] [ə'pɑ:n] [wʌn] [freɪl] [ʃɪp] [ðæt] ['hændəld] [ðə; ði]

and	the	life	of	the	colonists	dependent	upon	one	frail	ship	that	handled	the
和	这	生活	的	这	殖民者	依赖	之上	一	脆弱	船	那	处理	这

[ˌtʃaɪ'ni:z] [treɪd] .

Chinese	trade	.
中国人	贸易	.

殖民者的生活依赖于一艘负责对华贸易的脆弱的船只。

[ðen] [ðə; ði] ['si:z] [ɪn] [ðoʊz] ['ri:dʒənz] [wɜ:r; wər] [ɪn'festid] [wɪð; wɪθ] ['paiərits] , [ɔ:l] ['enəmi] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Then	the	seas	in	those	regions	were	infested	with	pirates	,	all	enemies	of	the
然后	这	海域	在	那些	地区	是	受感染的	和	海盗	,	全部	敌人	的	这

['spænɪʃ] [neɪm] ,

Spanish	name	,
西班牙语	姓名	,

当时，这些地区的海域海盗横行，他们都是西班牙的敌人。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'fendɪd] [baɪ] [æn; ən] ['ɪmprəvaɪzd] [fli:t] , ['dʒen(ə)rəli] [mænd] [baɪ] [ru:d] [æd'ventʃəəz]

which	was	defended	by	an	improvised	fleet	,	generally	manned	by	rude	adventurers
哪个	曾是	辩护	经过	一个	即兴发挥	舰队	,	一般来说	有人值守	经过	粗鲁的	冒险者

,

,

,

守卫该地的是一支临时组建的舰队，船员通常都是些粗鲁的冒险家。

[wen] [nɑːt][baɪ] ['fɔːrənərz] [ænd; ənd] ['enəmi] , [-]
when not by foreigners and enemies , [45]
什么时候 不是 经过 外国人 和 敌人 , [-]

如果不是外国人或敌人，[45]

[æz; əz] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['goʊmɛz] [pɛrɛθ] [dæsˌmɑː'riːnjəs] ,
as happened in the expedition of Gómez Pérez Dasmariñas ,
作为 发生 在 这 远征 的 戈麦斯 佩雷斯 达斯马里尼亚斯 ,

正如戈麦斯·佩雷斯·达斯马里尼亚斯探险队所发生的那样，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tʃekt] [ænd; ənd] ['frʌstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['mjuːtəni][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['rəʊəz] ,
which was checked and frustrated by the mutiny of the Chinese rowers ,
哪个 曾是 已检查 和 沮丧的 经过 这 兵变 的 这 中国人 划船者 ,

但这因中国赛艇队员的哗变而受阻并挫败。

[huː] [kɪld] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['θwɔːrtɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz][plænz][ænd; ənd] [skiːmz] .
who killed him and thwarted all his plans and schemes .
WHO 被杀 他 和 受挫 全部 他的 计划 和 方案 .

是谁杀了他，又是谁挫败了他的所有计划和阴谋。

[jet] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [əd'vɜːrs] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [ə'θɔːrəti] [hæz; həz] [bɪn]
Yet in spite of so many adverse circumstances the Spanish authority has been
然而 在 尽管如此 的 所以 许多 不利 情况 这 西班牙语 权威 有 到过
[ʌp'held] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['sentʃəriz] [ænd; ənd] ,
upheld for more than three centuries and ,
维持 为了 更多的 比 三 几个世纪 和 ,

然而，尽管面临诸多不利因素，西班牙的统治地位已经维持了三个多世纪。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [kɝ'teɪld] , [stɪl] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði] ['destiniz] [ʌv; əv][ðə; ði]
though it has been curtailed , still continues to rule the destinies of the
尽管 它 有 到过 缩减 , 仍然 继续 到 规则 这 命运 的 这
['fɪlɪpiːn] [gruːp] .
Philippine group .
菲律宾 团体 .

虽然这种影响有所减弱，但它仍然继续主宰着菲律宾集团的命运。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['gɪldɪd] [ænd; ənd]['roʊzi] —
On the other hand , the present situation seems to be gilded and rosy —
在 这 其他 手 , 这 展示 情况 似乎 到 是 镀金 和 红润 —
[æz; əz][wiː; wi] [maɪt] [seɪ] ,
as we might say ,
作为 我们 可能 说 ,

另一方面，目前的情况似乎一片美好——正如我们所说，

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði] [vekst] [ænd; ənd] ['stɔːrmi] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
a beautiful morning compared to the vexed and stormy night of the past .
一个 美丽的 早晨 比较的 到 这 烦恼 和 暴风雨 夜晚 的 这 过去的 .

与昨晚烦躁不安、暴风雨肆虐的夜晚相比，今天早晨真是美好。

[ðə; ði] [mə'tɪriəl] ['fɔːrsɪz][æt; ət][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['sɑːvrɪn] [hæv; həv] [naʊ] [bɪn]
The material forces at the disposal of the Spanish sovereign have now been
这 材料 力量 在 这 处理 的 这 西班牙语 主权 有 现在 到过
['trebəld] ;
trebled ;
三倍 ;

西班牙君主可支配的物质力量如今已增加了两倍；

[ðə; ði] [fliːt] ['relətɪvli] [ɪm'pruːvd] ; [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ɪn][bəuθ]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪləteri]

the	fleet	relatively	improved	;	there	is	more	organization	in	both	civil	and	military
这	舰队	相对地	改进	;	那里	是	更多的	组织	在	两个都	民用	和	军队

[ə'ferz] ;

affairs	;
事务	;

舰队状况相对改善；民事和军事事务的组织性都增强了；

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] ['kʌntri] [ɪz]['swɪftər][ænd; ənd] ['ʃʊrɝ] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ]

communication	with	the	sovereign	country	is	swifter	and	surer	;	she	has	no
沟通	和	这	主权	国家	是	更迅捷	和	确定	;	她	有	不

['enəmi] [ə'brɔːd] ;

enemies	abroad	;
敌人	国外	;

与主权国家的沟通更加快捷可靠；她在国外没有敌人；

[hɜːr; hər] [pə'zeʃn] [ɪz] [ə'ʃʊrd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] ['dɑːmɪneɪtɪd] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [les]

her	possession	is	assured	;	and	the	country	dominated	seems	to	have	less
她	拥有	是	保证	;	和	这	国家	占主导地位	似乎	到	有	较少的

['spɪrɪt] ,

spirit	,
精神	,

她的统治地位稳固；而受统治的国家似乎精神萎靡。

[les] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst]

less	aspiration	for	independence	,	a	word	that	is	to	it	almost
较少的	抱负	为了	独立	,	一个	单词	那	是	到	它	几乎

[ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] .

incomprehensible	.
难以理解	.

对独立的渴望有所减弱，对它来说，“独立”这个词几乎是不可理解的。

['evriθɪŋ] [ðen] [æt; ət][fɜːrst] [-]

Everything	then	at	first	[	46	]
一切	然后	在	第一的	[	-	]

起初的一切[46]

[glæns] ['presɪdʒz] [ə'nʌðər] [θriː] ['sentʃəriz] , [æt; ət] [liːst] , [ʌv; əv] ['piːsf(ə)l] [ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

glance	presages	another	three	centuries	,	at	least	,	of	peaceful	domination	and
瞥一眼	预示	其他	三	几个世纪	,	在	至少	,	的	和平	统治	和

['træŋkwɪl]['suːzərənti,'suːzəreɪnti] .

tranquil	suzerainty	.
宁静	宗主权	.

预示着至少未来三个世纪的和平统治和安宁的宗主权。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ɑːr; ər] [ɝ'aɪzɪŋ] ['ʌðər] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ʌv; əv][æn; ən]

But	above	the	material	considerations	are	arising	others	,	invisible	,	of	an
但	多于	这	材料	考虑因素	是	产生	其他的	,	无形的	,	的	一个

['eθɪk(ə)l] ['neɪtʃər] ,

ethical	nature	,
伦理道德	自然	,

但是，在物质因素之上，还存在着其他一些无形的、伦理性质的因素。

[fɑːr] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l][ænd; ənd] [ˌtrænsen'dentl] .

far	more	powerful	and	transcendental	.
远的	更多的	强大的	和	超验的	.

更强大、更超凡脱俗。

[ˌɔːri'entəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'leɪz] [ɪn][pər'tɪkjələr] , [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['sensətɪv] ['piːp(ə)l] : ['delɪkəsi] [ʌv; əv]

Orientals	**,**	**and**	**the**	**Malays**	**in**	**particular**	**,**	**are**	**a**	**sensitive**	**people**	**:**	**delicacy**	**of**
东方人	,	和	这	马来人	在	特别的	,	是	一个	敏感的	人们	:	美味	的

['sentɪmənt] [ɪz] [prɪ'dɑːmɪnənt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

sentiment	**is**	**predominant**	**with**	**them**	**.**
情绪	是	主要的	和	他们	.

东方人，尤其是马来人，是一个情感细腻的民族：他们非常注重情感的表达。

['iːv(ə)n] [naʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɑːksɪ'dentl] [neiʃəns] , [huː] [hæv; həv][aɪ'diːlz]

Even	**now**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**contact**	**with**	**the**	**occidental**	**nations**	**,**	**who**	**have**	**ideals**
甚至	现在	,	在	尽管如此	的	接触	和	这	西方	国家	,	WHO	有	理想

['dɪfrənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ,

different	**from**	**his**	**,**
不同的	从	他的	,

即使在今天，尽管与那些拥有与他不同理想的西方国家有接触，

[wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [mə'leɪən] [ˌfɪlɪ'piːnoʊ]['sækrɪfaɪs] ['evriθɪŋ] — ['lɪbərti] , [iːz] , ['welfer] , [neɪm] ,

we	**see**	**the**	**Malayan**	**Filipino**	**sacrifice**	**everything**	**—**	**liberty**	**,**	**ease**	**,**	**welfare**	**,**	**name**	**,**
我们	看	这	马来亚	菲律宾人	牺牲	一切	—	自由	,	舒适	,	福利	,	姓名	,

我们看到马来亚菲律宾人牺牲了一切——自由、安逸、福利、名誉，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][æn; ən][ˌæspə'reɪʃ(ə)n][ɔːr][ə; eɪ] [kən'siːt] , ['sʌmtaɪmz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] , [ɔːr][ʌv; əv]

for	**the**	**sake**	**of**	**an**	**aspiration**	**or**	**a**	**conceit**	**,**	**sometimes**	**scientific**	**,**	**or**	**of**
为了	这	清酒	的	一个	抱负	或者	一个	自负	,	有时	科学	,	或者	的

[sʌm; səm] ['ʌðər] ['neɪtʃər] ,

some	**other**	**nature**	**,**
一些	其他	自然	,

为了满足某种愿望或幻想，有时是科学上的，有时是其他性质的，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [liːst] [wɜːrd] [wɪtʃ] ['wuːndz] [hɪz; ɪz][self] - [lʌv] [hiː; hi] [fə'gets] [ɔːl][hɪz; ɪz]['sækrɪfaɪsɪz]

but	**at**	**the**	**least**	**word**	**which**	**wounds**	**his**	**self**	**-**	**love**	**he**	**forgets**	**all**	**his**	**sacrifices**
但	在	这	至少	单词	哪个	伤口	他的	自己	-	爱	他	忘记了	全部	他的	牺牲

, [ðə; ði]['leɪbər] [ɪk'spendɪd] ,

,	**the**	**labor**	**expended**	**,**
,	这	劳动	已支出	,

但只要听到一句哪怕是最轻微伤害他自尊心的话，他就会忘记自己所有的牺牲和付出。

[tuː; tə] ['treʒər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] [ænd; ənd]['nevər] [fər'get][ðə; ði] [slaɪt] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz]

to	**treasure**	**in**	**his**	**memory**	**and**	**never**	**forget**	**the**	**slight**	**he**	**thinks**	**he**	**has**
到	宝藏	在	他的	记忆	和	绝不	忘记	这	轻微	他	思考	他	有

[rɪ'siːvd] .

received	**.**
已收到	.

让他珍藏这份记忆，永远不要忘记他认为自己受到的轻视。

[soʊ][ðə; ði] ['fɪlɪpiːn] ['piːpəlz] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['feɪθf(ə)l] ['dʊrɪŋ] [θriː] ['sentʃəriz] , ['gɪvɪŋ] [ʌp]

So	**the**	**Philippine**	**peoples**	**have**	**remained**	**faithful**	**during**	**three**	**centuries**	**,**	**giving**	**up**
所以	这	菲律宾	人民	有	剩余	忠实	期间	三	几个世纪	,	给予	向上

[ðer; ðər] ['lɪbərti] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

their	**liberty**	**and**	**their**	**independence**	**,**
他们的	自由	和	他们的	独立	,

因此，菲律宾人民三个世纪以来始终保持忠诚，放弃了自由和独立。

['sʌmtaɪmz] ['dæzld] [baɪ] [-]

sometimes	**dazzled**	**by**	**[**	**47**	**]**
有时	眼花缭乱	经过	[	-	]

有时被[47]迷惑

[ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði]['pærədaɪs] ['prɑːmɪst] ,

the	**hope**	**of**	**the**	**Paradise**	**promised**	**,**
这	希望	的	这	天堂	承诺	,

对天堂的期盼，

['sʌmtaɪmz] [kə'dʒəʊld][baɪ][ðə; ði] ['frendʃɪp] ['ɔ:fərd] [ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['dʒenərəs]
sometimes **cajoled** **by** **the** **friendship** **offered** **them** **by** **a** **noble** **and** **generous**
有时 哄骗 经过 这 友谊 提供 他们 经过 一个 高贵 和 慷慨的
['pi:p(ə)l] [laɪk][ðə; ði] ['spænɪʃ] ,
people **like** **the** **Spanish** **,**
人们 喜欢 这 西班牙语 ,

有时，他们会被像西班牙人这样高尚慷慨的民族所提供的友谊所诱惑。

['sʌmtaɪmz] ['ɔ:lsoʊ] [kəm'peld] [baɪ][su:ˌpɪri'ɔ:rəti][ʌv; əv][ɑ:rmz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɪgnərənt]
sometimes **also** **compelled** **by** **superiority** **of** **arms** **of** **which** **they** **were** **ignorant**
有时 还 被迫 经过 优势 的 武器 的 哪个 他们 是 无知
[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['tɪmɪd]['spɪrɪts] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪ'stɪrɪəs] ['kærəktər] ,
and **which** **timid** **spirits** **invested** **with** **a** **mysterious** **character** **,**
和 哪个 胆小 烈酒 投资 和 一个 神秘 特点 ,

有时也是因为他们不了解某种武器的强大威力，而胆小的人又赋予这种威力一种神秘的色彩，所以才被迫使用这种武器。

[ɔ:r] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] ['fɔ:rənər] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪn'testɪn] [fju:d] [tu:; tə]
or **sometimes** **because** **the** **invading** **foreigner** **took** **advantage** **of** **intestine** **feuds** **to**
或者 有时 因为 这 入侵 外国人 采取 优势 的 肠 世仇 到
[step][ɪn][æz; əz][ðə; ði] ['pi:smeɪkər] [ɪn]['dɪskɔ:rd][ænd; ənd] [ðʌs] ['leɪtər][tu:; tə]['dɑ:mɪneɪt][bəuθ] ['pɑ:rtiz]
step **in** **as** **the** **peacemaker** **in** **discord** **and** **thus** **later** **to** **dominate** **both** **parties**
步 在 作为 这 和平缔造者 在 Discord 和 因此 之后 到 支配 两个都 各方
[ænd; ənd]['sʌbdʒekt][ðem; ðəm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'θɔ:rəti] .
and **subject** **them** **to** **his** **authority** **.**
和 主题 他们 到 他的 权威 .

或者有时是因为入侵的外国人利用双方的内讧，充当和事佬，从而控制双方，使他们服从自己的统治。

['spænɪʃ] [ˌdɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n][wʌns] [ɪ'stæblɪʃt] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['fɜ:rmli] [meɪn'teɪnd] , [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði]
Spanish **domination** **once** **established** **,** **it** **was** **firmly** **maintained** **,** **thanks** **to** **the**
西班牙语 统治 一次 已确立的 , 它 曾是 牢牢 维持 , 谢谢 到 这
[ə'tætʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,
attachment **of** **the** **people** **,**
依恋 的 这 人们 ,

西班牙的统治一旦确立，便因人民的拥护而得以牢固维持。

[tu:; tə][ðer; ðər]['mju:tʃuəl] [dɪ'sɛnʃənz] ,
to **their** **mutual** **dissensions** **,**
到 他们的 相互的 分歧 ,

出于彼此间的分歧，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['sensətɪv] [self] - [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [hæd; həd][nɑ:t] [jet]
and **to** **the** **fact** **that** **the** **sensitive** **self** **-** **love** **of** **the** **native** **had** **not** **yet**
和 到 这 事实 那 这 敏感的 自己 - 爱 的 这 本国的 有 不是 然而
[bɪn] ['wu:ndɪd] .
been **wounded** **.**
到过 受伤 .

而且，土著人敏感的自爱还没有受到伤害。

[ðen] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [sɔ:] [ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri:mɪn] [ɪn][ðə; ði] ['haɪər] [ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi] ,
Then **the** **people** **saw** **their** **own** **countrymen** **in** **the** **higher** **ranks** **of** **the** **army** **,**
然后 这 人们 锯 他们的 自己的 同胞们 在 这 更高 排名 的 这 军队 ,

然后，人们看到自己的同胞在军队中担任要职。

[ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl]['ɑ:fəsərz] ['faɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] [speɪn] [ænd; ənd] ['ʃerɪŋ] [ðer; ðər]
their **general** **officers** **fighting** **beside** **the** **heroes** **of** **Spain** **and** **sharing** **their**
他们的 一般的 警官 斗争 旁 这 英雄 的 西班牙 和 分享 他们的
['lɔrəlz] ,
laurels **,**
月桂树 ,

他们的将军们与西班牙英雄并肩作战，分享荣誉。

[bɪ'grʌdʒd] ['niːðər] ['kærəktər] , [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][nɔːr][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ; [ðen] [fɪ'deləti] [ænd; ənd]

begrudged	**neither**	**character**	**,**	**reputation**	**nor**	**consideration**	**;**	**then**	**fidelity**	**and**
心存怨恨	两者都不	特点	,	名声	也不	考虑	;	然后	忠诚	和

[ə'tætʃmənt] [tuː; tə] [speɪn] , [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðərlænd] ,

attachment	**to**	**Spain**	**,**	**love**	**of**	**the**	**fatherland**	**,**
依恋	到	西班牙	,	爱	的	这	祖国	,

不吝惜品格、名誉和尊重；然后是对西班牙的忠诚和依恋，对祖国的热爱。

[meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

made	**of**	**the**	**[**	**48**	**]**
制成	的	这	[	-	]

由[48]制成

['neɪtɪv] , encomendero1 [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['dʒen(ə)rəl] , [æz; əz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn'veɪʒ(ə)n] ;

native	**,**	**encomendero1**	**and**	**even**	**general**	**,**	**as**	**during**	**the**	**English**	**invasion**	**;**
本国的	,	encomendero1	和	甚至	一般的	,	作为	期间	这	英语	入侵	;

native、encomendero1 甚至 general，就像英国入侵期间一样；

[ðen] [ðer; ðər][hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [ɪn'sʌltɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] ['epəˌθets]

then	**there**	**had**	**not**	**yet**	**been**	**invented**	**the**	**insulting**	**and**	**ridiculous**	**epithets**
然后	那里	有	不是	然而	到过	发明	这	侮辱	和	荒谬的	绰号

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['riːs(ə)ntli][ðə; ði][moʊst] [ləˈbɔːriəs] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] [ə'tʃiːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv]

with	**which**	**recently**	**the**	**most**	**laborious**	**and**	**painful**	**achievements**	**of**	**the**	**native**
和	哪个	最近	这	最多	费力的	和	痛苦	成就	的	这	本国的

['lidər] [hæv; həv] [bɪn] ['stɪgmətaɪzd] ;

leaders	**have**	**been**	**stigmatized**	**;**
领导人	有	到过	受污名化的	;

那时还没有发明出那些侮辱性和荒谬的绰号，而这些绰号最近却被用来污名化本土领导人最艰苦、最痛苦的成就；

[nɑːt] [ðen] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ænd; ənd]['slændər][ɪn]

not	**then**	**had**	**it**	**become**	**the**	**fashion**	**to**	**insult**	**and**	**slander**	**in**
不是	然后	有	它	变得	这	时尚	到	侮辱	和	诽谤	在

['steriətaɪpt] [freɪz] ,

stereotyped	**phrase**	**,**
刻板印象	短语	,

当时还没有流行用刻板的措辞进行侮辱和诽谤。

[ɪn] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] [bʊks] ['pʌblɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ˌgʌvərn'mentl] [ænd; ənd] [suː'pɪriər] [ɪˌkliːzi'æstɪkl]

in	**newspapers**	**and**	**books**	**published**	**with**	**governmental**	**and**	**superior**	**ecclesiastical**
在	报纸	和	图书	已发布	和	政府	和	优越的	教会的

[ə'pruːv(ə)l] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [peɪd] ,

approval	**,**	**the**	**people**	**that**	**paid**	**,**
赞同	,	这	人们	那	有薪酬的	,

在经政府和上级教会批准出版的报纸和书籍中，付费者是.....

[fɔːt] [ænd; ənd] [pɔːd] [aʊt] [ɪts] [blʌd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['spænɪʃ] [neɪm] ,

fought	**and**	**poured**	**out**	**its**	**blood**	**for**	**the**	**Spanish**	**name**	**,**
战斗	和	倾倒	出去	它是	血	为了	这	西班牙语	姓名	,

它为了西班牙的名字而战斗，流尽了鲜血。

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪdərd] ['iːðər] ['noʊb(ə)l][ɔːr] ['wɪti] [tuː; tə] [ə'fend] [ə; eɪ] [hoʊl] [reɪs] ,

nor	**was**	**it**	**considered**	**either**	**noble**	**or**	**witty**	**to**	**offend**	**a**	**whole**	**race**	**,**
也不	曾是	它	经过考虑的	任何一个	高贵	或者	机智	到	得罪	一个	所有的	种族	,

冒犯整个种族既不被认为是高尚的，也不被认为是机智的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fərˈbɪdn] [tuː; tə][rɪˈplaɪ][ɔːr] [dɪˈfend] [ɪtˈself] ;

which	**was**	**forbidden**	**to**	**reply**	**or**	**defend**	**itself**	**;**
哪个	曾是	禁止	到	回复	或者	保卫	本身	;

它被禁止回应或为自己辩护；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌhaɪpə'kɑːndriæk] [huː] [ɪn][ðə; ði] ['liːʒər] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	if	there	were	religious	hypochondriacs	who	in	the	leisure	of	their
和	如果	那里	是	宗教	疑病症患者	WHO	在	这	闲暇	的	他们的

['klɔɪstəz] [derd] [tuː; tə] [raɪt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

cloisters	dared	to	write	against	it	,
修道院	敢于	到	写	反对	它	,

如果真有宗教疑病症患者，在修道院的闲暇时间胆敢撰文反对它，

[æz; əz][dɪd][ðə; ði] [ˌɔːgə'stɪniən] [-]

as	did	the	Augustinian	[	49	]
作为	做过	这	奥古斯丁会	[	-	]

就像奥古斯丁修士[49]一样

['gaːspə][diː][sæn] [ə'gɔstɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒeʒʊɪt] [vɛ'lɑːrdi] , [ðer; ðər] ['loʊðsəm] [ə'bɔːʃnz] ['nevər]

Gaspar	de	San	Agustin	and	the	Jesuit	Velarde	,	their	loathsome	abortions	never
加斯帕	德	圣	奥古斯丁	和	这	耶稣会	贝拉尔德	,	他们的	令人厌恶的	堕胎	绝不

[sɔː] [ðə; ði] [laɪt] ,

saw	the	light	,
锯	这	光	,

加斯帕·德·圣奥古斯丁和耶稣会士贝拉尔德，他们令人憎恶的堕胎行为从未被世人知晓。

[ænd; ənd] [stɪl] [les] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [riˈwɔːdid] [wɪð; wɪθ]['maɪtərz][ænd; ənd] [reɪzd] [tuː; tə]

and	still	less	were	they	themselves	rewarded	with	miters	and	raised	to
和	仍然	较少的	是	他们	他们自己	奖励	和	斜接	和	提高	到

[haɪ] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

high	offices	.
高的	办公室	.

而他们自己获得主教冠冕和晋升到高位的机会就更少了。

[truː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['niːðər] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] :

True	it	is	that	neither	were	the	natives	of	that	time	such	as	we	are	now	:
真的	它	是	那	两者都不	是	这	本地人	的	那	时间	这样的	作为	我们	是	现在	:

的确，当时的土著居民也和我们现在的土著居民不一样：

[θriː] ['sentʃəriz] [ʌv; əv][bruːtəlaɪ'zeɪʃən][ænd; ənd][ɑːb'skjʊrəntɪzəm][hæv; həv] [ˌnesə'serəli] [hæd; həd]

three	centuries	of	brutalization	and	obscurantism	have	necessarily	had
三	几个世纪	的	残暴	和	蒙昧主义	有	一定	有

[sʌm; səm] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][juː 'es] ,

some	influence	upon	us	,
一些	影响	之上	我们	,

三个世纪的残酷压迫和蒙昧主义必然对我们产生了一定的影响。

[ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrk][ʌv; əv] [dɪ'vɪnəti] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]['ɑːtɪzænz] [meɪ] ['faɪnəli]

the	most	beautiful	work	of	divinity	in	the	hands	of	certain	artisans	may	finally
这	最多	美丽的	工作	的	神	在	这	双手	的	肯定	工匠	可能	最后

[biː; bi] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kærɪkətʃər] .

be	converted	into	a	caricature	.
是	转换	进入	一个	漫画	.

某些工匠手中最精美的神作，最终可能会变成一幅滑稽的讽刺画。

[ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv] [ðæt] ['epək] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðer; ðər][ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n]['oʊvər][ðə; ði]

The	priests	of	that	epoch	,	wishing	to	establish	their	domination	over	the
这	神父	的	那	时代	,	祝	到	建立	他们的	统治	超过	这

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

那个时代的祭司们，为了确立他们对人民的统治地位，

[gɑːt][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪd] ['kɑːmən] [kɔːz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði]

got	in	touch	with	it	and	made	common	cause	with	it	against	the
得到	在	触碰	和	它	和	制成	常见的	原因	和	它	反对	这

[ə'presɪv] [ˌɛŋˌkoʊmɛn'dɛroʊz] .

oppressive	encomenderos	.
压迫性的	恩科米诺斯	.

与该组织取得联系，并与其结成共同对抗压迫性的恩科米安达罗人的联盟。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] [sɔː] [ɪn][ðem; ðəm] ['greɪtər] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [pre'stiːʒ] [ænd; ənd]

Naturally	,	the	people	saw	in	them	greater	learning	and	some	prestige	and
自然	,	这	人们	锯	在	他们	更大的	学习	和	一些	声望	和

[pleɪst] [ɪts] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðem; ðəm] ,

placed	its	confidence	in	them	,
放置	它是	信心	在	他们	,

人们自然认为他们学识渊博，享有一定的声望，因此对他们寄予厚望。

['fɑːloʊd] [ðer; ðər][əd'vaɪs] , [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðem; ðəm]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['dɑːrkəst]['aʊərz] .

followed	their	advice	,	and	listened	to	them	even	in	the	darkest	hours	.
随后	他们的	建议	,	和	听着	到	他们	甚至	在	这	最黑暗的	小时	.

听从了他们的建议，即使在最黑暗的时刻也听从了他们的意见。

[ɪf] [ðeɪ] [roʊt] ,

If	they	wrote	,
如果	他们	写道	,

如果他们写道：

[ðeɪ] [dɪd][soʊ][ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz][kraɪ] [riːtʃ]

they	did	so	in	defense	of	the	rights	of	the	native	and	made	his	cry	reach
他们	做过	所以	在	防御	的	这	权利	的	这	本国的	和	制成	他的	哭	抵达

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['dɪstənt] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] .

even	to	the	distant	steps	of	the	Throne	.
甚至	到	这	遥远	步骤	的	这	王座	.

他们这样做是为了捍卫土著居民的权利，让他的呼声甚至传到了遥远的王座台阶上。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][fjuː] [priːsts] , [bəuθ]['sekjələr] [-]

And	not	a	few	priests	,	both	secular	[	50	]
和	不是	一个	很少	神父	,	两个都	世俗	[	-	]

不少神父，包括世俗的[50]

[ænd; ənd]['regjələr] , [ˌʌndər'tʊk] ['deɪndʒərəs] ['dʒəːniz] , [æz; əz] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

and	regular	,	undertook	dangerous	journeys	,	as	representatives	of	the	country	,
和	常规的	,	承担	危险的	旅程	,	作为	代表	的	这	国家	,

[ænd; ənd] [ðɪs] ,

and	this	,
和	这	,

而且经常作为国家代表进行危险的旅程，并且，

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɪkt] [ænd; ənd]['pʌblɪk] residencia2 [ðen] [rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnɪŋ]

along	with	the	strict	and	public	residencia2	then	required	of	the	governing
沿着	和	这	严格的	和	民众	residencia2	然后	必需的	的	这	治理

['paʊɝz] ,

powers	,
权力	,

以及当时执政当局所要求的严格且公开的居住要求2

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] - ['dʒen(ə)rəl][tuː; tə][ðə; ði][moʊst][ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ə'fɪʃ(ə)l] , ['ræðər] [kən'səʊl]

from	the	captain	-	general	to	the	most	insignificant	official	,	rather	consoled
从	这	队长	-	一般的	到	这	最多	微不足道	官方的	,	相当	安慰

[ænd; ənd] ['pæsɪfaɪ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['spɪrɪts] ,

and	pacified	the	wounded	spirits	,
和	安抚	这	受伤	烈酒	,

从总司令到最不起眼的官员，每个人都安慰和抚慰了受伤的心灵。

['sætɪsfaɪɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['oʊnli][ɪn][fɔːrm] , [ɔːl][ðə; ði] ['mælkəntent] .

satisfying	,	even	though	it	were	only	in	form	,	all	the	malcontents	.
令人满意	,	甚至	尽管	它	是	仅有的	在	形式	,	全部	这	不满分子	.

即使只是形式上的满足，也让所有不满者感到满意。

[ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz] [pæst] [ə'weɪ] .

All	this	has	passed	away	.
全部	这	有	通过了	离开	.

这一切都已成为过去。

[ðə; ði] [dɪ'raɪsɪv] ['læftər] ['penətreɪts] [laɪk]['mɔːrt(ə)l] ['pɔɪzn] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [huː]

The	derisive	laughter	penetrates	like	mortal	poison	into	the	heart	of	the	native	who
这	嘲讽的	笑声	渗透	喜欢	凡人	毒	进入	这	心	的	这	本国的	WHO

[peɪz] [ænd; ənd] ['sʌfəz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [mɔːr] [ə'fensɪv] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪ'mjuːnəti] [ˌaɪ 'tiː]

pays	and	suffers	and	it	becomes	more	offensive	the	more	immunity	it
支付	和	遭受	和	它	变成	更多的	进攻	这	更多的	免疫	它

[in'dʒɔiz] .

enjoys	.
享受	.

这种嘲讽的笑声如同致命的毒药般渗入受苦受难的当地人的心中，而且它享有的豁免权越多，就越令人反感。

[ə; eɪ] ['kɑːmən] [sɔːr] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'frʌnt] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ə; eɪ] [hoʊl] [reɪs] ,

A	common	sore	,	the	general	affront	offered	to	a	whole	race	,
一个	常见的	疮	,	这	一般的	冒犯	提供	到	一个	所有的	种族	,

一个普遍的伤口，对整个种族的普遍侮辱，

[hæz; həz] [waɪpt] [ə'weɪ] [ðə; ði][oʊld] [fjuːd] [ə'mʌŋ] ['dɪfrənt] ['prɑːvənsəz] .

has	wiped	away	the	old	feuds	among	different	provinces	.
有	擦拭	离开	这	老的	世仇	之中	不同的	省份	.

消除了各省之间的旧怨。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][noʊ][lɔːŋgər][hæz; həz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ɪts]['fɔːrmər] [prə'tektəz] , [-]

The	people	no	longer	has	confidence	in	its	former	protectors	,	[	51	]
这	人们	不	更长	有	信心	在	它是	以前的	保护者	,	[	-	]

人民不再信任以前的保护者[51]

[naʊ] [ɪts] [ɪk'splɔɪtərz] [ænd; ənd] [ˌeksɪ'kjuːʃənəz] .

now	its	exploiters	and	executioners	.
现在	它是	剥削者	和	刽子手	.

现在，它成了剥削者和刽子手。

[ðə; ði]['mæsks][hæv; həv]['fɔːlən] .

The	masks	have	fallen	.
这	面具	有	倒下	.

面具已经落下。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd]['paɪəti][ʌv; əv][ðə; ði][pæst][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]

It	has	seen	that	the	love	and	piety	of	the	past	have	come	to
它	有	已见	那	这	爱	和	虔诚	的	这	过去的	有	来	到

[rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [nɜːrs] [huː] ,

resemble	the	devotion	of	a	nurse	who	,
类似	这	虔诚	的	一个	护士	WHO	,

它看到，过去人们的爱与虔诚已经变得类似于一位护士的奉献精神，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['elsˌwer] , [dɪ'zaɪɚz][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['ɪnfənsi] , [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['wiːknəs] ,

unable	to	live	elsewhere	,	desires	eternal	infancy	,	eternal	weakness	,
无法	到	居住	别处	,	欲望	永恒	婴儿期	,	永恒	弱点	,

无法在别处生活，渴望永远的婴儿期，永远的软弱。

[fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər]['weɪdʒɪz][ænd; ənd] [ɪg'zɪstɪŋ] [æt; ət][ɪts]

for	the	child	in	order	to	go	on	drawing	her	wages	and	existing	at	its
为了	这	孩子	在	命令	到	去	在	绘画	她	工资	和	现存的	在	它是

[ɪk'spens] ;

expense	;
费用	;

为了让孩子能够继续领取工资并依靠工资生活；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [siːn] [nɑːt]['oʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] ['nɜːrɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [groʊ] [bʌt; bət]

it	has	seen	not	only	that	she	does	not	nourish	it	to	make	it	grow	but
它	有	已见	不是	仅有的	那	她	做	不是	滋养	它	到	制作	它	生长	但

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['pɔizənz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [stʌnt] [ɪts] [groʊθ] ,

that	she	poisons	it	to	stunt	its	growth	,
那	她	毒药	它	到	特技	它是	生长	,

它不仅看到她不滋养它使其生长，而且还毒害它以阻碍其生长。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['proʊtest][ʃiː; ʃi][flaɪz]['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ] !

and	at	the	slightest	protest	she	flies	into	a	rage	!
和	在	这	丝毫	反对	她	苍蝇	进入	一个	愤怒	!

稍有异议，她就会勃然大怒!

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ʃoʊ] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , [ðə; ði]['hoʊli] [ˌrɛzɪ'dɛnsiə] , [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] ; [kən'fjuːʒ(ə)n]

The	ancient	show	of	justice	,	the	holy	residencia	,	has	disappeared	;	confusion
这	古老的	展示	的	正义	,	这	圣	住宅区	,	有	消失	;	困惑

[ʌv; əv][aɪ'diːəz] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] ;

of	ideas	begins	to	prevail	;
的	想法	开始	到	占上风	;

古老的司法象征——神圣的审判庭——已经消失；思想混乱开始盛行；

[ðə; ði][rɪ'gɑːrd] [ʃoʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl] , [laɪk][lɑː] ['tɔr] ,

the	regard	shown	for	a	governor	-	general	,	like	La	Torre	,
这	看待	所示	为了	一个	州长	-	一般的	,	喜欢	拉	托雷	,

人们对像拉托雷这样的总督所表现出的敬意

[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][kraɪm][ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'sesər] ,

becomes	a	crime	in	the	government	of	his	successor	,
变成	一个	犯罪	在	这	政府	的	他的	接班人	,

在他继任者的政府中，这变成了一种犯罪行为。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] ['sɪtɪzn] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hoʊm] ;

sufficient	to	cause	the	citizen	to	lose	his	liberty	and	his	home	;
充足的	到	原因	这	公民	到	失去	他的	自由	和	他的	家	;

足以使公民失去自由和家园；

[ɪf] [hiː; hi] [ə'beɪ] [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][wʌn] [ə'fɪʃ(ə)l] ,

if	he	obey	the	order	of	one	official	,
如果	他	服从	这	命令	的	一	官方的	,

如果他服从一位官员的命令，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['mætər] [ʌv; əv][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [kɔːpsiz] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

as	in	the	recent	matter	of	admitting	corpses	into	the	church	,
作为	在	这	最近的	事情	的	承认	尸体	进入	这	教会	,

就像最近允许尸体进入教堂这件事一样，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ə'biːdiənt] ['sʌbdʒekt]['leɪtər][hə'ræst; 'hærəst][ænd; ənd] ['pəːsikjuːtid]

it	is	enough	to	have	the	obedient	subject	later	harassed	and	persecuted
它	是	足够的	到	有	这	听话	主题	之后	骚扰	和	受迫害

[ɪn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [wei] ;

in	every	possible	way	;
在	每一个	可能的	方式	;

只需让顺从的臣民日后以各种方式受到骚扰和迫害就足够了；

[ˌɑːbləˈgeɪʃənz][ænd; ənd]['tæksɪz] [ɪnˈkriːs] [wɪˈðaʊt] [ˌðerˈbaɪ] [ɪnˈkriːsɪŋ] [raɪts] , ['prɪvəlɪdʒɪz] [-]
obligations **and** **taxes** **increase** **without** **thereby** **increasing** **rights** **,** **privileges** **[** **52** **]**
义务 和 税收 增加 没有 从而 增加 权利 , 特权 [-]

义务和税收增加，但权利、特权并未相应增加[52]

[ænd; ənd] ['libətiz] [ɔːr] [əˈʃʊrɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] [ɪn] [ɪgˈzɪstəns] ;
and **liberties** **or** **assuring** **the** **few** **in** **existence** **;**
和 自由 或者 保证 这 很少 在 存在 ;

以及保障少数人的自由;

[ə; eɪ] [reɪˈʒiːm] [ʌv; əv][kənˈtɪnjuəl] ['terər] [ænd; ənd] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [diˈstɜːbz] [ðə; ði][maɪndz] ,
a **régime** **of** **continual** **terror** **and** **uncertainty** **disturbs** **the** **minds** **,**
一个 政权 的 持续的 恐怖 和 不确定 扰乱 这 思想 ,

持续不断的恐怖和不确定性扰乱了人们的心灵。

[ə; eɪ] [reɪˈʒiːm] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][dɪsˈɔːrdər] ,
a **régime** **worse** **than** **a** **period** **of** **disorder** **,**
一个 政权 更糟 比 一个 时期 的 紊乱 ,

比混乱时期更糟糕的政权

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪrz] [ðæt] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ['kɔndʒəz] [ʌp][ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
for **the** **fears** **that** **the** **imagination** **conjures** **up** **are** **generally** **greater** **than** **the**
为了 这 恐惧 那 这 想像力 召唤 向上 是 一般来说 更大的 比 这
[riˈæləti] ;
reality **;**
现实 ;

因为想象力所激起的恐惧通常比现实中的恐惧更大;

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [pʊr] ; [ðə; ði][faɪˈnænʃ(ə)l]['kraɪsɪs] [θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pæsɪŋ] [ɪz][əˈkjuːt] ,
the **country** **is** **poor** **;** **the** **financial** **crisis** **through** **which** **it** **is** **passing** **is** **acute** **,**
这 国家 是 贫穷的 ; 这 金融的 危机 通过 哪个 它 是 通过 是 急性 ,

这个国家很贫穷；它正经历着严重的金融危机。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [pɔɪnts] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɪŋgər][ðə; ði]['pɝːsənz] [huː] [ɑːr; ər] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði]
and **every** **one** **points** **out** **with** **the** **finger** **the** **persons** **who** **are** **causing** **the**
和 每一个 一 积分 出去 和 这 手指 这 人 WHO 是 导致 这
['trʌb(ə)l] ,
trouble **,**
麻烦 ,

每个人都用手指着那些惹是生非的人。

[jet] [noʊ][wʌn] [dɛəz] [leɪ] [hændz][əˈpɑːn][ðem; ðəm] !
yet **no** **one** **dares** **lay** **hands** **upon** **them** **!**
然而 不 一 敢于 躺 双手 之上 他们 !

然而，却没有人敢碰它们!

[truː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['piːn(ə)l][koʊd] [hæz; həz] [kʌm] [laɪk][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv][bɑːm][tuː; tə] [sʌtʃ]
True **it** **is** **that** **the** **Penal** **Code** **has** **come** **like** **a** **drop** **of** **balm** **to** **such**
真的 它 是 那 这 刑事 代码 有 来 喜欢 一个 降低 的 香脂 到 这样的
['bɪtərnəs] . [θriː][bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] [juːz][ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði][koʊdz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
bitterness **.** **3** **But** **of** **what** **use** **are** **all** **the** **codes** **in** **the** **world** **,**
苦味 . 3 但 的 什么 使用 是 全部 这 代码 在 这 世界 ,

诚然，《刑法典》的出现犹如一滴甘霖，抚慰了这片苦海。3 但世界上所有的法典又有什么用呢?

[ɪf] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l][rɪˈpɔːrts] , [ɪf] [fɔːr; fər]['traɪflɪŋ] ['riːz(ə)nz] ,
if **by** **means** **of** **confidential** **reports** **,** **if** **for** **trifling** **reasons** **,**
如果 经过 方法 的 机密的 报告 , 如果 为了 琐事 原因 ,

如果是通过秘密报告的方式，如果是出于微不足道的原因，

[ɪf] [θruː] [əˈnɑːnɪməs] [ˈtreɪtəz] [ˈeni] [ˈɑːnɪst] [ˈsɪtɪzn] [meɪ] [biː; bi][eg'zaild][ɔːr] [ˈbænɪʃt] [wɪˈðaʊt]
if **through** **anonymous** **traitors** **any** **honest** **citizen** **may** **be** **exiled** **or** **banished** **without**
如果 通过 匿名的 叛徒 任何 诚实的 公民 可能 是 放逐 或者 被放逐 没有
[ə; eɪ] [ˈhɪrɪŋ] ,
a **hearing** **,**
一个 听力 ,

如果通过匿名叛徒，任何诚实的公民都可以未经审判而被流放或驱逐，

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈtraɪəl] ?
without **a** **trial** **?**
没有 一个 审判 ?

没有审判?

[ʌv; əv] [wʌt] [juːz][ɪz] [ðæt] [ˈpiːn(ə)l][koʊd] , [ʌv; əv] [wʌt] [juːz][ɪz][laɪf] ,
Of **what** **use** **is** **that** **Penal** **Code** **,** **of** **what** **use** **is** **life** **,**
的 什么 使用 是 那 刑事 代码 , 的 什么 使用 是 生活 ,

那部刑法典有什么用? 生命又有什么用?

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sɪˈkjʊrəti] [ɪn][ðə; ði][hoʊm] , [noʊ] [feɪθ] [ɪn][ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd] [ˈkɑːnfɪdəns] [-]
if **there** **is** **no** **security** **in** **the** **home** **,** **no** **faith** **in** **justice** **and** **confidence** **[** **53** **]**
如果 那里 是 不 安全 在 这 家 , 不 信仰 在 正义 和 信心 [-]

如果家中没有安全感，就不会有对正义的信任和信心[53]

[ɪn] [træŋˈkwɪləti][ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəns] ?
in **tranquility** **of** **conscience** **?**
在 宁静 的 良心 ?

问心无愧吗?

[ʌv; əv] [wʌt] [juːz][ɪz][ɔːl] [ðæt] [əˈreɪ] [ʌv; əv][tɜːrmz] , [ɔːl] [ðæt] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz] ,
Of **what** **use** **is** **all** **that** **array** **of** **terms** **,** **all** **that** **collection** **of** **articles** **,**
的 什么 使用 是 全部 那 大批 的 条款 , 全部 那 收藏 的 文章 ,

那些术语和文章到底有什么用?

[wen] [ðə; ði] [ˈkaʊərdli] [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtreɪtər] [hæz; həz] [mɔːr] [ˈɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈtɪmərəs]
when **the** **cowardly** **accusation** **of** **a** **traitor** **has** **more** **influence** **in** **the** **timorous**
什么时候 这 胆小 指控 的 一个 叛徒 有 更多的 影响 在 这 胆怯的
[ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [suˈpriːm] [ˈɔːtəkræt] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][kraɪz][fɔːr; fər]['dʒʌstɪs] ?
ears **of** **the** **supreme** **autocrat** **than** **all** **the** **cries** **for** **justice** **?**
耳朵 的 这 最高 独裁者 比 全部 这 哭泣 为了 正义 ?

当懦弱的叛徒指控比所有伸张正义的呼声更能打动胆小的独裁者时，这算什么?

[ɪf] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈtɪnjuː] , [wʌt] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪləˈpiːnz] [wɪˈðɪn]
If **this** **state** **of** **affairs** **should** **continue** **,** **what** **will** **become** **of** **the** **Philippines** **within**
如果 这 状态 的 事务 应该 继续 , 什么 将要 变得 的 这 菲律宾 之内
[ə; eɪ] [ˈsentʃəri] ?
a **century** **?**
一个 世纪 ?

如果这种情况持续下去，一个世纪后菲律宾将会变成什么样?

[ðə; ði] [ˈbætəriz] [ɑːr; ər]['grædʒuəli] [bɪˈkʌmɪŋ] [tʃɑːrdʒd] [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['pruːd(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði]
The **batteries** **are** **gradually** **becoming** **charged** **and** **if** **the** **prudence** **of** **the**
这 电池 是 逐步地 成为 带电 和 如果 这 谨慎 的 这
['gʌvərnmənt] [dʌz] [nɑːt][prəˈvaɪd][æn; ən]['aʊtlet][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɜ˞ːənts] [ðæt][ɑːr; ər] [əˈkjuːmjuleit] ,
government **does** **not** **provide** **an** **outlet** **for** **the** **currents** **that** **are** **accumulating** **,**
政府 做 不是 提供 一个 出路 为了 这 电流 那 是 累积 ,

电池正在逐渐充电，如果政府的审慎决策未能为不断积聚的电流提供出口，

[sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði][spɑːrk] [wɪl] [biː; bi]['dʒenəreɪtɪd] .
some **day** **the** **spark** **will** **be** **generated** **.**
一些 天 这 火花 将要 是 生成的 .

总有一天，火花会被点燃。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [wʌt] ['aʊtkʌm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'plɔːrəbl] ['kɑːnflɪkt] [maɪt]
This **is** **not** **the** **place** **to** **speak** **of** **what** **outcome** **such** **a** **deplorable** **conflict** **might**
这 是 不是 这 地方 到 说话 的 什么 结果 这样的 一个 可悲的 冲突 可能
[hæv; həv] ,
have **,**
有 ,

这里不宜讨论这种令人痛心的冲突可能造成的后果。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [tʃæns] ,
for **it** **depends** **upon** **chance** **,**
为了 它 取决于 之上 机会 ,

因为这取决于运气。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɛpənz] [ænd; ənd][ə'pɑːn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [mæn][kæn; kən][nɑːt]
upon **the** **weapons** **and** **upon** **a** **thousand** **circumstances** **which** **man** **can** **not**
之上 这 武器 和 之上 一个 千 情况 哪个 男人 能 不是
[fɔːr'siː] .
foresee **.**
预见 .

取决于武器以及人类无法预见的无数其他因素。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['gʌvɝnmənts] [saɪd][ænd; ənd]
But **even** **though** **all** **the** **advantage** **should** **be** **on** **the** **government's** **side** **and**
但 甚至 尽管 全部 这 优势 应该 是 在 这 政府的 边 和
['ðerfɔːr] [ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪləti][ʌv; əv] [sək'ses] ,
therefore **the** **probability** **of** **success** **,**
所以 这 可能性 的 成功 ,

但即便所有优势都应在政府一方，因此成功的概率也应该更高，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪrɪk] ['vɪktəri] , [ænd; ənd][noʊ] ['gʌvərnmənt] [ɔːt] [tuː; tə][dɪ'zaɪər] [sʌtʃ] . [
it **would** **be** **a** **Pyrrhic** **victory** **,** **and** **no** **government** **ought** **to** **desire** **such** **.** **[**
它 会 是 一个 皮洛士 胜利 , 和 不 政府 应该 到 欲望 这样的 . [
-]
54 **]**
-]

这将是一场得不偿失的胜利，任何政府都不应该希望发生这样的胜利。[54]

[ɪf] [ðoʊz] [huː] [gaɪd] [ðə; ði] ['destiniz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] [rɪ'meɪn] ['ɑːbstɪnət] ,
If **those** **who** **guide** **the** **destinies** **of** **the** **Philippines** **remain** **obstinate** **,**
如果 那些 WHO 指导 这 命运 的 这 菲律宾 保持 顽固 ,

如果那些主宰菲律宾命运的人仍然固执己见，

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ri'fɔːmz] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]
and **instead** **of** **introducing** **reforms** **try** **to** **make** **the** **condition** **of** **the** **country**
和 反而 的 介绍 改革 尝试 到 制作 这 状况 的 这 国家
['retrəgreɪd] ,
retrograde **,**
逆行 ,

他们不但不推行改革，反而试图让国家状况倒退。

[tuː; tə] [pʊʃ] [ðer; ðər] [sɪ'verəti] [ænd; ənd] [rɪ'preʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪk'striːmz] [ə'genst] [ðə; ði] ['klæsɪz] [ðæt]
to **push** **their** **severity** **and** **repression** **to** **extremes** **against** **the** **classes** **that**
到 推 他们的 严重性 和 抑制 到 极端情况 反对 这 课程 那
['sʌfər] [ænd; ənd] [θɪŋk] ,
suffer **and** **think** **,**
遭受 和 思考 ,

为了将严酷和镇压推向极致，以对抗那些遭受苦难和思考的阶级，

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði]['lætər][tuː; tə] ['ventʃər] [ænd; ənd][pʊt]['ɪntuː][pleɪ] [ðə; ði]

they	are	going	to	force	the	latter	to	venture	and	put	into	play	the
他们	是	去	到	力量	这	后者	到	风险投资	和	放	进入	玩	这

['retʃɪdnəs] [ʌv; əv][æn; ən][ˌʌn'kwaɪət][laɪf] ,

wretchedness	of	an	unquiet	life	,
悲惨	的	一个	不安	生活	,

他们将迫使后者冒险，并体验动荡不安的生活带来的痛苦。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][praɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['bɪtərnəs] , [ə'genst] [ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][si'kjuəiŋ] ['sʌmθɪŋ]

filled	with	privation	and	bitterness	,	against	the	hope	of	securing	something
已填	和	匮乏	和	苦味	,	反对	这	希望	的	确保	某物

[ɪn'defɪnət] .

indefinite	.
不定	.

充满了匮乏和痛苦，却又怀着获得某种不确定事物的希望。

[wʌt] [wʊd] [biː; bi][lɔːst][ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ?

What	would	be	lost	in	the	struggle	?
什么	会	是	丢失的	在	这	斗争	?

这场斗争会失去什么?

['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] :

Almost	nothing	:
几乎	没有什么	:

几乎没有:

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] [ˌdɪskən'tentɪd] ['klæsɪz] [hæz; həz][noʊ] [sʌtʃ] [greɪt] [ə'trækʃ(ə)n] [ðæt]

the	life	of	the	numerous	discontented	classes	has	no	such	great	attraction	that
这	生活	的	这	很多的	不满	课程	有	不	这样的	伟大的	景点	那

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [deθ] .

it	should	be	preferred	to	a	glorious	death	.
它	应该	是	首选	到	一个	辉煌	死亡	.

众多不满阶级的生命并没有什么巨大的吸引力，足以让他们选择光荣的死亡。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪn'diːd] [biː; bi][ə; eɪ][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] [ə'tempt] — [bʌt; bət] [ðen] , [wʌt] ?

It	may	indeed	be	a	suicidal	attempt	—	but	then	,	what	?
它	可能	的确	是	一个	有自杀倾向	试图	—	但	然后	,	什么	?

这或许确实是一次自杀未遂——但之后呢?

[wʊd] [nɑːt][ə; eɪ] ['blʌdi] ['kæzəm] [jɔːn] [bɪ'twiːn] ['viktəz] [ænd; ənd] ['væŋkwɪʃt] ,

Would	not	a	bloody	chasm	yawn	between	victors	and	vanquished	,
会	不是	一个	血腥	深渊	打哈欠	之间	胜利者	和	战败者	,

胜利者与战败者之间岂不是会形成一道血淋淋的鸿沟?

[ænd; ənd] [maɪt] [nɑːt][ðə; ði] ['lætər] [wɪð; wɪθ][taɪm] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [bɪ'kʌm] ['iːkwəl][ɪn] [streŋθ] ,

and	might	not	the	latter	with	time	and	experience	become	equal	in	strength	,
和	可能	不是	这	后者	和	时间	和	经验	变得	平等的	在	力量	,

随着时间的推移和经验的积累，后者或许也能变得和前者一样强大。

[sɪns] [ðeɪ] [ɑːr; ər][suː'pɪriər][ɪn] ['nʌmbərz] , [tuː; tə][ðer; ðər] ['dɑːmɪneɪtər] ?

since	they	are	superior	in	numbers	,	to	their	dominators	?
自从	他们	是	优越的	在	数字	,	到	他们的	统治者	?

因为他们在数量上占优势，所以才能胜过他们的统治者?

[huː] [dis'pjuːts] [ðɪs] ?

Who	disputes	this	?
WHO	争议	这	?

谁对此有异议?

[ɔːl][ðə; ði] ['peti] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ðæt][hæv; həv] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [-]

All	the	petty	insurrections	that	have	occurred	in	the	Philippines	were	the	[	55	]
全部	这	小气	叛乱	那	有	发生	在	这	菲律宾	是	这	[	-	]

菲律宾发生的所有小规模叛乱都是[55]

[wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][fjuː][fə'nætiks][ɔːr] [ˌdɪskən'tentɪd] ['soʊldʒərz] ,

work	**of**	**a**	**few**	**fanatics**	**or**	**discontented**	**soldiers**	**,**
工作	的	一个	很少	狂热分子	或者	不满	士兵	,

这是少数狂热分子或心怀不满的士兵所为。

[huː] [hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'siːv] [ænd; ənd] ['hʌmbʌg] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɔːr][ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

who	**had**	**to**	**deceive**	**and**	**humbug**	**the**	**people**	**or**	**avail**	**themselves**	**of**	**their**
WHO	有	到	欺骗	和	骗子	这	人们	或者	可用	他们自己	的	他们的

['paʊər] ['oʊvər][ðer; ðər] [sə'bɔːdinits] [tuː; tə][geɪn][ðer; ðər]['ɛndz] .

power	**over**	**their**	**subordinates**	**to**	**gain**	**their**	**ends**	**.**
力量	超过	他们的	下属	到	获得	他们的	结束	.

他们要么欺骗和蒙蔽人民，要么利用对下属的权力来达到自己的目的。

[soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [feɪld] .

So	**they**	**all**	**failed**	**.**
所以	他们	全部	失败的	.

所以他们都失败了。

[noʊ] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [hæd; həd][ə; eɪ]['pɑːpjələr] ['kærəktər] [ɔːr][wʌz; wəz] [beɪst] [ɑːn][ə; eɪ] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði]

No	**insurrection**	**had**	**a**	**popular**	**character**	**or**	**was**	**based**	**on**	**a**	**need**	**of**	**the**
不	起义	有	一个	受欢迎的	特点	或者	曾是	基于	在	一个	需要	的	这

[hoʊl] [reɪs] [ɔːr] [fɔːt] [fɔːr; fər]['hjuːmən] [raɪts] [ɔːr]['dʒʌstɪs] ,

whole	**race**	**or**	**fought**	**for**	**human**	**rights**	**or**	**justice**	**,**
所有的	种族	或者	战斗	为了	人类	权利	或者	正义	,

没有一场起义具有民众支持性质，也没有一场起义是基于全体民族的需要，更没有一场起义是为了争取人权或正义。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][left][noʊ][ˌɪnə'feɪsəbl; ˌɪnɪ'feɪsəbl] [im'preʃəns] ,

so	**it**	**left**	**no**	**ineffaceable**	**impressions**	**,**
所以	它	左边	不	不可抹去的	印象	,

所以它没有留下任何不可磨灭的印象。

[bʌt; bət] ['ræðər] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [duːpt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [baʊnd] [ʌp][ðer; ðər]

but	**rather**	**when**	**they**	**saw**	**that**	**they**	**had**	**been**	**duped**	**the**	**people**	**bound**	**up**	**their**
但	相当	什么时候	他们	锯	那	他们	有	到过	受骗	这	人们	边界	向上	他们的

['wuːndz] [ænd; ənd] [ə'plɔːd] [ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɜːrbərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [piːs] !

wounds	**and**	**applauded**	**the**	**overthrow**	**of**	**the**	**disturbers**	**of**	**their**	**peace**	**!**
伤口	和	鼓掌	这	推翻	的	这	扰乱者	的	他们的	和平	!

但当他们发现自己被骗后，人们反而包扎了伤口，并为推翻扰乱他们和平的势力而欢呼！

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [ðə; ði] ['muːvmənt] [sprɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]['beɪsiːz][ɪts]

But	**what**	**if**	**the**	**movement**	**springs**	**from**	**the**	**people**	**themselves**	**and**	**bases**	**its**
但	什么	如果	这	移动	弹簧	从	这	人们	他们自己	和	基地	它是

[kɔːz] [ə'pɑːn][ðer; ðər][wəʊz] ?

cause	**upon**	**their**	**woes**	**?**
原因	之上	他们的	烦恼	?

但是，如果这场运动源于人民自身，并以人民的苦难为事业基础呢?

[soʊ] [ðen] ,

So	**then**	**,**
所以	然后	,

那么，

[ɪf] [ðə; ði]['pruːd(ə)ns][ænd; ənd][waɪz] [riˈfɔːmz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ministəz] [duː][nɑːt][faɪnd]['keɪpəb(ə)l]

if	the	prudence	and	wise	reforms	of	our	ministers	do	not	find	capable
如果	这	谨慎	和	明智的	改革	的	我们的	部长们	做	不是	寻找	有能力的

[ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ˌɪnˈtɜ꞉ːprətɜ꞉z] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][kəˈloʊniəl] ['gʌvənəz] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l]

and	determined	interpreters	among	the	colonial	governors	and	faithful
和	决定	口译员	之中	这	殖民	州长们	和	忠实

[pərˈpetʃueɪtər] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [huːm] [ðə; ði]['friːkwənt][pəˈlɪtɪk(ə)l]['tʃeɪndʒɪz] [send][tuː; tə] [fɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

perpetuators	among	those	whom	the	frequent	political	changes	send	to	fill	such	a
作恶者	之中	那些	谁	这	频繁	政治的	变化	发送	到	充满	这样的	一个

['delɪkət] [poʊst] ;

delicate	post	;
精美的	邮政	;

如果我们的部长们审慎而明智的改革在殖民地总督中找不到能干而坚定的诠释者，在频繁的政治变动中找不到忠实的执行者来担任如此重要的职位；

[ɪf] [met][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][aʊt][ʌv; əv]['ɔːrdər] ,

if	met	with	the	eternal	it	is	out	of	order	,
如果	遇见	和	这	永恒	它	是	出去	的	命令	,

如果遇到永恒，那就乱了套。

['prɔfəd] [baɪ][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] [huː] [siː] [ðer; ðər] ['laɪvlihʊd] [ɪn][ðə; ði] ['bækwərdnəs] [ʌv; əv]

proffered	by	the	elements	who	see	their	livelihood	in	the	backwardness	of
提供的	经过	这	元素	WHO	看	他们的	生计	在	这	落后	的

[ðer; ðər]['sʌbdʒekts] ; [-]

their	subjects	;	[	56	]
他们的	主题	;	[	-	]

那些以人民的落后为生的势力所提出的；[56]

[ɪf] [dʒʌst][kleɪmz][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ] [ʌnˈhiːdɪd] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [səbˈvɜːrsɪv] ['tendənsi] ;

if	just	claims	are	to	go	unheeded	,	as	being	of	a	subversive	tendency	;
如果	只是	索赔	是	到	去	无人理会	,	作为	存在	的	一个	颠覆性的	趋势	;

如果正当的诉求被视为具有颠覆性倾向而遭到忽视；

[ɪf] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [dɪˈnaɪd] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['kɔːtes][ænd; ənd][æn; ən] ['ɔːθəraɪzd] [vɔɪs]

if	the	country	is	denied	representation	in	the	Cortes	and	an	authorized	voice
如果	这	国家	是	否认	表示	在	这	科尔特斯	和	一个	授权	嗓音

[tuː; tə][kraɪ][aʊt] [əˈgenst] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][əˈbjuːsɪz, əˈbjuːzɪz] ,

to	cry	out	against	all	kinds	of	abuses	,
到	哭	出去	反对	全部	种类	的	滥用	,

如果一个国家在议会中被剥夺了代表权，没有被授权发声来反对各种侵犯人权的行为，

[wɪtʃ] [ɪˈskeɪp] [θruː] [ðə; ði][kəmˈpleksəti][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ꞉z] ; [ɪf] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [ðə; ði] ['sɪstəm] ,

which	escape	through	the	complexity	of	the	laws	;	if	,	in	short	,	the	system	,
哪个	逃脱	通过	这	复杂	的	这	法律	;	如果	,	在	短的	,	这	系统	,

这些漏洞通过法律的复杂性得以逃脱；简而言之，如果该体系，

[prəˈlɪfɪk][ɪn] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv]['eɪliːəˌneɪtɪŋ][ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [ɪz][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] ,

prolific	in	results	of	alienating	the	good	will	of	the	natives	,	is	to	continue	,
多产的	在	结果	的	疏离的	这	好的	将要	的	这	本地人	,	是	到	继续	,

这种做法会造成大量民众反感，并会继续下去。

['prɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌæpəˈθetɪk] [maɪnd][wɪð; wɪθ] [ɪnˈsʌlts] [ænd; ənd]['tʃɑːrdʒɪz][ʌv; əv] [ɪnˈgrætɪtuːd] ,

pricking	his	apathetic	mind	with	insults	and	charges	of	ingratitude	,
刺	他的	冷漠的	头脑	和	侮辱	和	收费	的	忘恩负义	,

用侮辱和忘恩负义的指责刺痛他麻木的心灵，

[wi:; wi] [kæn; kən] [ə'sɜ:rt] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [wɪl] [hæv; həv]

we	can	assert	that	in	a	few	years	the	present	state	of	affairs	will	have
我们	能	断言	那	在	一个	很少	年	这	展示	状态	的	事务	将要	有

[bɪn] ['mɑ:dɪfaɪd] [kəm'pli:tli] — [ænd; ənd] [ɪn'evɪtəbli] .

been	modified	completely	—	and	inevitably	.
到过	修改的	完全地	—	和	不可避免地	.

我们可以断言，几年之内，目前的情况将会发生彻底的改变——这是不可避免的。

[ðer; ðər] [naʊ] [ɪg'zɪsts][ə; eɪ]['fæktər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɔ:rmərli] ['lækɪŋ] — [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]

There	now	exists	a	factor	which	was	formerly	lacking	—	the	spirit	of	the
那里	现在	存在	一个	因素	哪个	曾是	以前	缺乏	—	这	精神	的	这

['neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [ə'raʊzd] ,

nation	has	been	aroused	,
国家	有	到过	被唤醒	,

现在出现了一个以前所缺乏的因素——民族精神已被唤醒。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] , [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [dɪ'beɪsmənt] , [hæz; həz][ju'naɪtɪd][ɔ:l][ðə; ði]

and	a	common	misfortune	,	a	common	debasement	,	has	united	all	the
和	一个	常见的	不幸	,	一个	常见的	贬值	,	有	团结的	全部	这

[ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz] .

inhabitants	of	the	Islands	.
居民	的	这	岛屿	.

共同的不幸，共同的堕落，将岛上的所有居民团结在了一起。

[ə; eɪ] ['nu:mərəs] [ɪn'laɪt(ə)nd] [klæs] [naʊ] [ɪg'zɪsts] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['aɪləndz] ,

A	numerous	enlightened	class	now	exists	within	and	without	the	Islands	,
一个	很多的	开明	班级	现在	存在	之内	和	没有	这	岛屿	,

如今，岛内外都存在着众多开明人士。

[ə; eɪ] [klæs] [kri'eɪtɪd] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] [ɔ:g'mentɪd] [baɪ][ðə; ði][stu:'pɪdəti][ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] ['gʌvərnɪŋ]

a	class	created	and	continually	augmented	by	the	stupidity	of	certain	governing
一个	班级	创建	和	持续	增强	经过	这	愚蠢	的	肯定	治理

['paʊɜ-z] ,

powers	,
权力	,

一个由某些执政者的愚蠢所创造并不断壮大的阶级，

[wɪtʃ] ['fɔ:rsɪz][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['kʌntri] , [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ə'brɔ:d] ,

which	forces	the	inhabitants	to	leave	the	country	,	to	secure	education	abroad	,
哪个	力量	这	居民	到	离开	这	国家	,	到	安全的	教育	国外	,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [-]

and	it	is	[	57	]
和	它	是	[	-	]

这迫使居民离开本国，到国外接受教育，而且[57]

[meɪn'teɪnd] [ænd; ənd] ['strʌglz] [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌprɔvə'keɪʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv]

maintained	and	struggles	thanks	to	the	provocations	and	the	system	of
维持	和	斗争	谢谢	到	这	挑衅	和	这	系统	的

['espiənɑ:ʒ] [ɪn] [voʊg] .

espionage	in	vogue	.
间谍	在	时尚	.

由于挑衅和盛行的间谍制度，它得以维持并继续斗争。

[ðɪs] [klæs] , [hu:z] ['nʌmbər] [ɪz] ['kju:mjəleɪtɪvli] [ɪn'kri:sɪŋ] , [ɪz][ɪn]['kɑ:nstənt] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ]

This	class	,	whose	number	is	cumulatively	increasing	,	is	in	constant	communication	with
这	班级	,	谁	数字	是	累计	增加	,	是	在	持续的	沟通	和

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz] ,

the	rest	of	the	Islands	,
这	休息	的	这	岛屿	,

这个班级的人数不断增加，他们与岛屿上的其他班级保持着密切的联系。

[ænd; ənd] [ɪf] [tə'deɪ] [ˌaɪ 'ti:]['kɑ:nstəˌtu:ts]['oʊnli][ðə; ði][breɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ə; eɪ][fju:] ['jɪrz]

and	if	today	it	constitutes	only	the	brain	of	the	country	in	a	few	years
和	如果	今天	它	构成	仅有的	这	脑	的	这	国家	在	一个	很少	年

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [fɔ:rm][ðə; ði] [hoʊl] ['nɜ:rvəs] ['sɪstəm] [ænd; ənd]['mænɪfest][ɪts] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][ɔ:l][ɪts][ækts] .

it	will	form	the	whole	nervous	system	and	manifest	its	existence	in	all	its	acts	.
它	将要	形式	这	所有的	紧张的	系统	和	显现	它是	存在	在	全部它是		行为	.

如果说今天它只是国家的大脑，那么几年后它将构成整个神经系统，并在国家的一切行为中体现其存在。

[naʊ] , ['steɪtkræft] [hæz; həz] ['veriəs] [mi:nz] [æt; ət][ɪts][dɪ'spoʊz(ə)l][fɔ:r; fər] ['tʃekɪŋ] [ə; eɪ]['pi:p(ə)l][ɑ:n]

Now	,	statecraft	has	various	means	at	its	disposal	for	checking	a	people	on
现在	,	治国之道	有	各种各样的	方法	在	它是	处理	为了	检查	一个	人们	在

[ðə; ði][roʊd][tu:; tə] ['prɑ:gres] :

the	road	to	progress	:
这	路	到	进步	:

如今，国家治理有多种手段来阻止人民走向进步：

[ðə; ði][bru:təlaɪ'zeɪʃən][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] [θru:] [ə; eɪ] [kæst] [ə'dɪktɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

the	brutalization	of	the	masses	through	a	caste	addicted	to	the	government	,
这	残暴	的	这	群众	通过	一个	种姓	上瘾	到	这	政府	,

[əˌrɪstə'krætɪk] ,

aristocratic	,
贵族	,

通过一个依附于政府的贵族阶层对民众进行残酷镇压

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [dʌtʃ] ['kɑ:ləniz] , [ɔ:r] [ˌθi:ə'krætɪk] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [fɪlə'pi:nz] ; [ðə; ði]

as	in	the	Dutch	colonies	,	or	theocratic	,	as	in	the	Philippines	;	the
作为	在	这	荷兰语	殖民地	,	或者	神权政治	,	作为	在	这	菲律宾	;	这

[ɪm'pɑ:vərɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ;

impoverishment	of	the	country	;
贫困	的	这	国家	;

如同荷兰殖民地那样，或者像菲律宾那样实行神权统治；国家的贫困化；

[ðə; ði]['grædʒuəl] [ɪkˌstɜ:rmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:stərɪŋ] [ʌv; əv] [fju:d]

the	gradual	extermination	of	the	inhabitants	;	and	the	fostering	of	feuds
这	逐渐地	灭绝	的	这	居民	;	和	这	寄养	的	世仇

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['reɪsɪz] .

among	the	races	.
之中	这	种族	.

逐步消灭当地居民；并挑起各族之间的世仇。

[bru:təlaɪ'zeɪʃən][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'leɪən] [ˌfɪlɪ'pi:noʊ][hæz; həz] [bɪn] ['demənstreɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l]

Brutalization	of	the	Malayan	Filipino	has	been	demonstrated	to	be	impossible
残暴	的	这	马来亚	菲律宾人	有	到过	已证明	到	是	不可能的

.

:

.

事实证明，对马来亚菲律宾人进行残酷对待是不可能的。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] [hɔ:rd] [ʌv; əv]['fraɪərz] , [ɪn] [hu:z] [hændz][rests] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]

In	spite	of	the	dark	horde	of	friars	,	in	whose	hands	rests	the	instruction	of
在	尽管如此	的	这	黑暗的	部落	的	修士们	,	在	谁	双手	休息	这	操作说明	的

[ju:θ] ,

youth	,
青年	,

尽管有一大群黑衣修士，他们掌握着青年人的教化权，

[wɪtʃ] ['mɪzrəbli] [weɪsts] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:lɪdʒɪz] , ['isju:ɪŋ] [ˌðer'frʌm] [-]

which	miserably	wastes	years	and	years	in	the	colleges	,	issuing	therefrom	[	58	]
哪个	惨痛地	废物	年	和	年	在	这	大学	,	发行	由此	[	-	]

这可悲地浪费了大学里多年的时间，并由此产生了[58]

['taɪərd] , ['wɪri] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [bʊks]

tired	,	weary	and	disgusted	with	books
疲劳的	,	厌倦	和	厌恶	和	图书

厌倦、疲惫，并且对书籍感到厌恶

; [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensərʃɪp] , [wɪtʃ] [traɪz][tu:; tə][kloʊz] ['evri] ['ævənu:][tu:; tə] ['prɑ:gres] ;

;	in	spite	of	the	censorship	,	which	tries	to	close	every	avenue	to	progress	;
;	在	尽管如此	的	这	审查制度	,	哪个	尝试	到	关闭	每一个	大街	到	进步	;

尽管存在审查制度，试图堵塞一切进步的途径；

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['pʊlpɪt] , [kən'feʃənl] ,

in	spite	of	all	the	pulpits	,	confessionals	,
在	尽管如此	的	全部	这	讲坛	,	忏悔录	,

尽管有讲坛、忏悔室，

[bʊks] [ænd; ənd] ['mɪsəlz] [ðæt] [ɪn'kʌlkeɪt] ['heɪtrɪd] [tɔ:rd] [nɑ:t]['oʊnli][ɔ:l][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɑ:lɪdʒ] [bʌt; bət]

books	and	missals	that	inculcate	hatred	toward	not	only	all	scientific	knowledge	but
图书	和	弥撒经书	那	灌输	仇恨	朝向	不是	仅有的	全部	科学	知识	但

['i:v(ə)n] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['læŋgwɪdʒ][ɪt'self] ;

even	toward	the	Spanish	language	itself	;
甚至	朝向	这	西班牙语	语言	本身	;

书籍和祈祷书不仅灌输对一切科学知识的仇恨，甚至灌输对西班牙语本身的仇恨；

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊl] [ɪ'læbərət] ['sɪstəm] [pɝ'fɛktəd] [ænd; ənd] [tə'neɪʃəsli] ['ɑ:pɝˌeɪtəd][baɪ] [ðoʊz]

in	spite	of	this	whole	elaborate	system	perfected	and	tenaciously	operated	by	those
在	尽管如此	的	这	所有的	精心制作的	系统	完善	和	顽强地	经营的	经过	那些

[hu:] [wɪʃ] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]['aɪləndz][ɪn]['hoʊli] ['ɪgnərəns] ,

who	wish	to	keep	the	Islands	in	holy	ignorance	,
WHO	希望	到	保持	这	岛屿	在	圣	无知	,

尽管这套精心设计的体系由那些希望让岛屿居民保持无知状态的人完善并顽固地运作着，

[ðer; ðər][ɪg'zɪst] ['raɪtɝz] , [friː'θɪŋkə] , [hɪs'tɔ:rɪənz] , [fɪ'lɒsəfəz] , ['kemɪsts] , [fɪ'zɪʃnz] , ['ɑ:rtɪsts]

there	exist	writers	,	freethinkers	,	historians	,	philosophers	,	chemists	,	physicians	,	artists
那里	存在	作家	,	自由思想者	,	历史学家	,	哲学家	,	化学家	,	医生	,	艺术家

[ænd; ənd][d'ʒʊərɪsts] .

and	jurists	.
和	法学家	.

世上存在作家、自由思想家、历史学家、哲学家、化学家、医生、艺术家和法学家。

[ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ɪz] ['spredɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌfəz] ['kwɪkənz] [ˌaɪ 'ti:] .

Enlightenment	is	spreading	and	the	persecution	it	suffers	quickens	it	.
启示	是	传播	和	这	迫害	它	遭受	加速	它	.

启蒙思想正在传播，而它所遭受的迫害反而加速了它的传播。

[noʊ] ,

No	,
不	,

不，

[ðə; ði][dɪ'vaɪn] [fleɪm] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ɪz] [ˌɪnɪk'stɪŋgwɪʃəbəl] [ɪn][ðə; ði][ˌfɪlɪ'pi:noʊ]['pi:p(ə)l][ænd; ənd]

the	divine	flame	of	thought	is	inextinguishable	in	the	Filipino	people	and
这	神圣的	火焰	的	想法	是	不灭的	在	这	菲律宾人	人们	和

['sʌmhaʊ] [ɔ:r] ['ʌðər] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ʃaɪn] [fɔ:rθ] [ænd; ənd][kəm'pel] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

somehow	or	other	it	will	shine	forth	and	compel	recognition	.
不知何故	或者	其他	它	将要	闪耀	前进	和	迫使	认出	.

菲律宾人民心中的神圣思想之火永不熄灭，它迟早会以某种方式闪耀光芒，并获得认可。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə]['bru:təlaɪz][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪlə'pi:nz] !

It	is	impossible	to	brutalize	the	inhabitants	of	the	Philippines	!
它	是	不可能的	到	残暴	这	居民	的	这	菲律宾	!

不可能残害菲律宾人民！

[meɪ] ['pɑːvərti] [ə'rest] [ðer; ðər] [dɪ'veləpmənt] ?
May **poverty** **arrest** **their** **development** **?**
可能 贫困 逮捕 他们的 发展 ?

贫困会阻碍他们的发展吗?

[pər'hæps] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] [miːnz] .
Perhaps **,** **but** **it** **is** **a** **very** **dangerous** **means** **.**
也许 , 但 它 是 一个 非常 危险的 方法 .

或许如此，但这是一种非常危险的手段。

[ɪk'spɪriəns] [hæz; həz] ['evriwer] [ʃoʊn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] , [ðæt]
Experience **has** **everywhere** **shown** **us** **and** **especially** **in** **the** **Philippines** **,** **that**
经验 有 到处 所示 我们 和 尤其 在 这 菲律宾 , 那
[ðə; ði] ['klæsɪz] [wɪtʃ] [-]
the **classes** **which** **[** **59** **]**
这 课程 哪个 [-]

各地的经验都表明，尤其是在菲律宾，阶级[59]

[ɑːr; ər] ['betər] [ɔːf][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [piːs] [ænd; ənd]['ɔːrdər] ,
are **better** **off** **have** **always** **been** **addicted** **to** **peace** **and** **order** **,**
是 更好的 离开 有 总是 到过 上瘾 到 和平 和 命令 ,

生活境况更好，他们一直都沉迷于和平与秩序。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [kəm'pærətɪvli] ['betər] [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['luːzəz] [ɪn]['sɪv(ə)l]
because **they** **live** **comparatively** **better** **and** **may** **be** **the** **losers** **in** **civil**
因为 他们 居住 比较 更好的 和 可能 是 这 失败者 在 民用
[dis'tə:bənsiz] .
disturbances **.**
干扰 .

因为他们的生活条件相对较好，在社会动荡中可能会成为受害者。

[welθ] [brɪŋz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'faɪnmənt] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ˌkɑːnsər'veɪʃ(ə)n] , [waɪl] ['pɑːvərti]
Wealth **brings** **with** **it** **refinement** **,** **the** **spirit** **of** **conservation** **,** **while** **poverty**
财富 带来 和 它 精炼 , 这 精神 的 保护 , 尽管 贫困
[in'spaiəz] [æd'ventʃərəs] [aɪ'diːəz] ,
inspires **adventurous** **ideas** **,**
鼓舞人心 冒险的 想法 ,

财富带来优雅和节俭的精神，而贫穷则激发冒险的想法。

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [θɪŋz] , [ænd; ənd][hæz; həz]['lɪt(ə)l] [ker] [fɔːr; fər][laɪf] .
the **desire** **to** **change** **things** **,** **and** **has** **little** **care** **for** **life** **.**
这 欲望 到 改变 事物 , 和 有 小的 关心 为了 生活 .

渴望改变现状，却对生命漠不关心。

[ˌmækiə'veli] [hɪm'self] [held] [ðɪs] [miːnz] [ʌv; əv] ['sʌbdʒɪktɪŋ] [ə; eɪ]['piːp(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['perələs] ,
Machiavelli **himself** **held** **this** **means** **of** **subjecting** **a** **people** **to** **be** **perilous** **,**
马基雅维利 他自己 握住 这 方法 的 服从 一个 人们 到 是 危险的 ,

马基雅维利本人也认为这种征服人民的方式是危险的。

[əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [lɔːs] [ʌv; əv] ['welfer] [stəːz][ʌp] [mɔːr] ['ɑːbdərət] ['enəmi] [ðæn; ðən] [lɔːs] [ʌv; əv][laɪf] .
observing **that** **loss** **of** **welfare** **stirs** **up** **more** **obdurate** **enemies** **than** **loss** **of** **life** **.**
观察 那 损失 的 福利 搅拌 向上 更多的 顽固的 敌人 比 损失 的 生活 .

观察发现，福利损失比生命损失更容易激起顽固的敌人。

[mɔːr'oʊvər] , [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [welθ] [ænd; ənd] [ə'bʌndəns] , [ðer; ðər][ɪz] [les] [ˌdɪskən'tent] , [les]
Moreover **,** **when** **there** **are** **wealth** **and** **abundance** **,** **there** **is** **less** **discontent** **,** **less**
, 什么时候 那里 是 财富 和 丰富 , 那里 是 较少的 不满 , 较少的
[kəm'pleɪnt] ,
complaint **,**
抱怨 ,

此外，当社会富裕富足时，不满和抱怨就会减少。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [ɪt'self] ['wɛlθiːɚ] , [hæz; həz] [mɔːr] [miːnz] [fɔːr; fər] [sə'steɪnɪŋ] [ɪt'self] .

and	the	government	,	itself	wealthier	,	has	more	means	for	sustaining	itself	.
和	这	政府	,	本身	更富有	,	有	更多的	方法	为了	维持	本身	.

而政府本身更加富裕，拥有更多的手段来维持自身运转。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ðer; ðər] [ə'kɜːrz] [ɪn][ə; eɪ] [pʊr] ['kʌntri] [wʌt] ['hæpənz] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wer] [bred] [ɪz] ['wɑːntɪŋ] .

there	occurs	in	a	poor	country	what	happens	in	a	house	where	bread	is	wanting	.
那里	发生	在	一个	贫穷的	国家	什么	发生	在	一个	房子	在哪里	面包	是	想要	.

在贫困国家，如果家里缺面包，就会发生类似的事情。

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] , [ʌv; əv] [wʌt] [juːz][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] [wʊd] [ə; eɪ] [pʊr] [ænd; ənd] [liːn]

And	further	,	of	what	use	to	the	mother	country	would	a	poor	and	lean
和	更远	,	的	什么	使用	到	这	母亲	国家	会	一个	贫穷的	和	倾斜

['kɑːləni][biː; bi] ?

colony	be	?
殖民地	是	?

而且，一个贫穷落后的殖民地对宗主国又有什么用处呢?

['niːðər] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l]['grædʒuəli][tuː; tə] [ɪk'stɜːrmɪneɪt] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] .

Neither	is	it	possible	gradually	to	exterminate	the	inhabitants	.
两者都不	是	它	可能的	逐步地	到	殄	这	居民	.

也不可能逐步消灭当地居民。

[ðə; ði] ['fɪlɪpiːn] ['reɪsɪz] , [laɪk][ɔːl][ðə; ði] [mə'leɪz] , [duː][nɑːt] [sə'kʌm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['fɔːrənər] , [-]

The	Philippine	races	,	like	all	the	Malays	,	do	not	succumb	before	the	foreigner	,	[	60	]
这	菲律宾	种族	,	喜欢	全部	这	马来人	,	做	不是	屈服	前	这	外国人	,	[	-	]

菲律宾民族和所有马来人一样，不会向外国人屈服[60]。

[laɪk][ðə; ði] [ɔː'streɪljənz] , [ðə; ði][ˌpɑːlə'niːʒənz][ænd; ənd][ðə; ði]['indiəns][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] .

like	the	Australians	,	the	Polynesians	and	the	Indians	of	the	New	World	.
喜欢	这	澳大利亚人	,	这	波利尼西亚人	和	这	印度人	的	这	新的	世界	.

就像澳大利亚人、波利尼西亚人和新大陆的印度人一样。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['wɔrz][ðə; ði][ˌfɪlə'piːnoʊz][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] ['kæri] [ɑːn] ,

In	spite	of	the	numerous	wars	the	Filipinos	have	had	to	carry	on	,
在	尽管如此	的	这	很多的	战争	这	菲律宾人	有	有	到	携带	在	,

尽管菲律宾人经历了无数战争，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌepi'demiks] [ðæt] [hæv; həv] [ˌpɪri'ɑːdɪkli] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm] , [ðer; ðər] ['nʌmbər]

in	spite	of	the	epidemics	that	have	periodically	visited	them	,	their	number
在	尽管如此	的	这	流行病	那	有	定期	到访	他们	,	他们的	数字

[hæz; həz]['trebəld] ,

has	trebled	,
有	三倍	,

尽管他们不时遭受流行病的侵袭，但他们的数量还是增加了两倍。

[æz; əz][hæz; həz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'leɪz] [ʌv; əv]['dʒɑːvə][ænd; ənd][ðə; ði] [mə'lʌkəz] .

as	has	that	of	the	Malays	of	Java	and	the	Moluccas	.
作为	有	那	的	这	马来人	的	Java	和	这	摩鹿加群岛	.

爪哇岛和摩鹿加群岛的马来人也是如此。

[ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnoʊ] [im'breisiz] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [θraivz] [ɪn] ['evri] [klaɪm] , [ɪn]

The	Filipino	embraces	civilization	and	lives	and	thrives	in	every	clime	,	in
这	菲律宾人	拥抱	文明	和	生活	和	蓬勃发展	在	每一个	气候	,	在

['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] ['evri] ['piːp(ə)l] .

contact	with	every	people	.
接触	和	每一个	人们	.

菲律宾人拥抱文明，在各种气候条件下都能生活和发展，与各种民族都能保持联系。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一个世纪后的菲律宾(The Philippines a Century Hence)
第2/3页

[rʌm] , [ðæt] ['pɔɪzn] [wɪtʃ] [ɪk'stɜ:mə˛neɪtid] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['aɪləndz] , [hæz; həz] [noʊ]
Rum , that poison which exterminated the natives of the Pacific islands , has no
朗姆酒 , 那 毒 哪个 灭绝 这 本地人 的 这 太平洋 岛屿 , 有 不
['paʊər] [ɪn] [ðə; ði] [fɪlə'pi:nz] ,
power in the Philippines ,
力量 在 这 菲律宾 ,

朗姆酒，这种曾导致太平洋岛屿原住民灭绝的毒药，在菲律宾却无济于事。

[bʌt; bət] , ['ræðər] , [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [ðə; ði]
but , rather , comparison of their present condition with that described by the
但 , 相当 , 比较 的 他们的 展示 状况 和 那 描述 经过 这
['ɜ:rli] [hɪs'tɔ:rɪənz] ,
early historians ,
早期的 历史学家 ,

但是，更确切地说，应该将他们目前的状况与早期历史学家所描述的状况进行比较。

[meɪks] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ˌfɪlə'pi:noʊz] [hæv; həv] [groʊn] ['səubəə] .
makes it appear that the Filipinos have grown soberer .
制作 它 出现 那 这 菲律宾人 有 生长 更清醒 .

这让人觉得菲律宾人似乎变得更加清醒了。

[ðə; ði] ['peti] ['wɔrz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [kən'su:m] ['oʊnli] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] ,
The petty wars with the inhabitants of the South consume only the soldiers ,
这 小气 战争 和 这 居民 的 这 南 消耗 仅有的 这 士兵 ,

与南方居民的小规模战争只会消耗士兵的精力。

['pi:p(ə)l] [hu:] [baɪ] [ðer; ðər] [fɪ'deləti] [tu:; tə] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [flæg] , [fɑ:r] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['menəs] ,
people who by their fidelity to the Spanish flag , far from being a menace ,
人们 WHO 经过 他们的 忠诚 到 这 西班牙语 旗帜 , 远的 从 存在 一个 威胁 ,

那些忠于西班牙国旗的人，非但不是威胁，

[ɑ:r; ər] ['ʃʊrli] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] ['sɑ:lɪdəst] [sə'pɔrts] .
are surely one of its solidest supports .
是 一定 一 的 它是 最坚固 支持 .

无疑是它最坚实的后盾之一。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] ['fɔ:stərɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'testɪn] [fju:d] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prɑ:vənsəz] .
There remains the fostering of intestine feuds among the provinces .
那里 遗迹 这 寄养 的 肠 世仇 之中 这 省份 .

各省之间仍然存在着互相猜忌的现象。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɔ:rmərli] ['pɑ:səb(ə)l] , [wen] [kə˛mju:nɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm] [wʌn] ['aɪlənd] [tu:; tə] [ə'nʌðər]
This was formerly possible , when communication from one island to another
这 曾是 以前 可能的 , 什么时候 沟通 从 一 岛 到 其他
[wʌz; wəz] [rer] [ænd; ənd] [-]
was rare and [61]
曾是 稀有的 和 [-]

以前这是有可能的，因为岛屿之间的通信很少见[61]

['dɪfɪkəlt] , [wen] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [noʊ] [s'ti:məz] [ɔ:r] ['telɪgræf] - [laɪnz] ,
difficult , when there were no steamers or telegraph - lines ,
难的 , 什么时候 那里 是 不 蒸汽船 或者 电报 - 线条 ,

在没有轮船和电报线路的时候，这很困难。

[wen] [ðə; ðI]['redʒImənts][wɜ:r; wər] [fɔ:rmd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðI] ['veriəs] ['prɑ:vənsəz] ,

when	the	regiments	were	formed	according	to	the	various	provinces	,
什么时候	这	军团	是	形成	根据	到	这	各种各样的	省份	,

当各团按照各个省份组建完毕后，

[wen] [sʌm; səm]['prɑ:vənsəz][wɜ:r; wər][kə'dʒəʊld][baɪ][ə'wɔ:rdz][ʌv; əv]['prɪvəlɪdʒɪz][ænd; ənd] ['ɔnəz]

when	some	provinces	were	cajoled	by	awards	of	privileges	and	honors
什么时候	一些	省份	是	哄骗	经过	奖项	的	特权	和	荣誉

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðI]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] .

and	others	were	protected	from	the	strongest	.
和	其他的	是	受保护	从	这	最强	.

有些省份被授予特权和荣誉所诱惑，而另一些省份则受到保护，免受强权的侵害。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ðI]['prɪvəlɪdʒɪz][hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] ,

But	now	that	the	privileges	have	disappeared	,
但	现在	那	这	特权	有	消失	,

但现在这些特权已经消失了，

[ðæt] [θru:] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [dɪs'trʌst] [ðə; ðI]['redʒImənts][hæv; həv] [bɪn] [ri:'ɔ:gə,naɪzd] ,

that	through	a	spirit	of	distrust	the	regiments	have	been	reorganized	,
那	通过	一个	精神	的	怀疑	这	军团	有	到过	重组	,

由于彼此不信任，各军团进行了重组。

[ðæt] [ðə; ðI] [ɪn'hæbɪtənts] [mu:v] [frʌm; frəm][wʌn]['aɪlənd][tu:; tə] [ə'nʌðər] , [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [ænd; ənd]

that	the	inhabitants	move	from	one	island	to	another	,	communication	and
那	这	居民	移动	从	一	岛	到	其他	,	沟通	和

[ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [im'preʃəns] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'kri:s] ,

exchange	of	impressions	naturally	increase	,
交换	的	印象	自然	增加	,

随着居民从一个岛屿迁徙到另一个岛屿，交流和印象的交换自然而然地增加了。

[ænd; ənd][æz; əz][ɔ:l] [si:] [ðəm'selvz] ['θretnd] [baɪ][ðə; ðI] [seɪm] ['perəl][ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [ɪn][ðə; ðI]

and	as	all	see	themselves	threatened	by	the	same	peril	and	wounded	in	the
和	作为	全部	看	他们自己	威胁	经过	这	相同的	危险	和	受伤	在	这

[seɪm] ['fi:lɪŋz] ,

same	feelings	,
相同的	情怀	,

而且，由于所有人都感到自己受到同样的危险威胁，并承受着同样的痛苦，

[ðeɪ] [klæsp][hændz][ænd; ənd] [meɪk] ['kɑ:mən] [kɔ:z] .

they	clasp	hands	and	make	common	cause	.
他们	搭扣	双手	和	制作	常见的	原因	.

他们手牵手，团结一致。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ðə; ðI]['ju:niən][ɪz][nɑ:t] [jet] ['hoʊlli] [pɝ'fɛktəd] ,

It	is	true	that	the	union	is	not	yet	wholly	perfected	,
它	是	真的	那	这	联盟	是	不是	然而	完全	完善	,

诚然，这种联盟尚未完全完善。

[bʌt; bət][tu:; tə] [ðɪs] [end] [tend] [ðə; ðI] ['meʒərz] [ʌv; əv] [gʊd] ['gʌvərnmənt] ,

but	to	this	end	tend	the	measures	of	good	government	,
但	到	这	结尾	趋向	这	措施	的	好的	政府	,

但要为此采取良政措施，

[ðə; ðI][vek'seɪʃənz][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðI] ['taʊnzpi:pl] [ɑ:r; ər][səb'dʒɛktɪd] , [ðə; ðI] ['fri:kwənt] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv]

the	vexations	to	which	the	townspeople	are	subjected	,	the	frequent	changes	of
这	烦恼	到	哪个	这	镇民	是	受	,	这	频繁	变化	的

[ə'fɪʃ(ə)lz] ,

officials	,
官员	,

镇民们所遭受的种种烦恼，官员们频繁的更迭，

[ðə; ði]['skersəti][ʌv; əv]['sɛntɜ-z, 'sɛnɜ-z][ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] ,

the	scarcity	of	centers	of	learning	,
这	缺乏	的	中心	的	学习	,

学习中心匮乏

[wɪtʃ] ['fɔ:rsɪz][ðə; ði] [ju:θ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['aɪləndz][tu:; tə] [kʌm] [tə'geðər] [ænd; ənd][bɪ'gɪn][tu:; tə][get]

which	forces	the	youth	of	all	the	Islands	to	come	together	and	begin	to	get
哪个	力量	这	青年	的	全部	这	岛屿	到	来	一起	和	开始	到	得到

[ə'kweɪntɪd] .

acquainted	.
熟人	.

这迫使所有岛屿上的年轻人走到一起，开始互相认识。

[ðə; ði] ['dʒə:niz] [tu:; tə] ['jʊrəp] [kən'trɪbju:t] [nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə] ['taɪt(ə)n] [ðə; ði][bɑ:ndz] , [fɔ:r; fər]

The	journeys	to	Europe	contribute	not	a	little	to	tighten	the	bonds	,	for
这	旅程	到	欧洲	贡献	不是	一个	小的	到	拧紧	这	债券	,	为了

[ə'brɔ:d] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] [-]

abroad	the	inhabitants	[	62	]
国外	这	居民	[	-	]

前往欧洲的旅程对加强彼此间的联系起到了相当大的作用，因为国外的居民[62]

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['waɪdli] ['sepəreɪtɪd] ['prɑ:vənsəz][ɑ:r; ər] [ɪm'prest] [baɪ][ðer; ðər][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] ['fi:lɪŋz] ,

of	the	most	widely	separated	provinces	are	impressed	by	their	patriotic	feelings	,
的	这	最多	广泛	分开	省份	是	印象深刻	经过	他们的	爱国	情怀	,

即使是相距最远的省份，他们的爱国情怀也令人印象深刻。

[frʌm; frəm] ['seɪləz] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['wɛlθi:əst] ['mɜ:tʃənts] ,

from	sailors	even	to	the	wealthiest	merchants	,
从	水手们	甚至	到	这	最富有的	商人	,

从水手到最富有的商人，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] ['lɪbərti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [mis'fɔ:tʃənz]

and	at	the	sight	of	modern	liberty	and	the	memory	of	the	misfortunes
和	在	这	视线	的	现代的	自由	和	这	记忆	的	这	不幸

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] ,

of	their	country	,
的	他们的	国家	,

看到现代自由的景象，又想起祖国曾经遭受的不幸，

[ðeɪ] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd][kɔ:l][wʌn] [ə'nʌðər] ['brʌðərz] .

they	embrace	and	call	one	another	brothers	.
他们	拥抱	和	称呼	一	其他	兄弟	.

他们拥抱在一起，互称兄弟。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ðen] , [ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ænd; ənd]['eθɪk(ə)l] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪlə'pi:nz] [ɑ:r; ər]

In	short	,	then	,	the	advancement	and	ethical	progress	of	the	Philippines	are
在	短的	,	然后	,	这	进步	和	伦理道德	进步	的	这	菲律宾	是

[ɪn'evɪtəb(ə)l] , [ɑ:r; ər] [dɪ'kri:d] [baɪ] [feɪt] .

inevitable	,	are	decreed	by	fate	.
不可避免的	,	是	颁布	经过	命运	.

总之，菲律宾的进步和道德发展是不可避免的，是命运的安排。

[ðə; ði]['aɪləndz] ['kænɑ:t] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wɪ'ðaʊt] [ri'kwaiərɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]

The	Islands	cannot	remain	in	the	condition	they	are	without	requiring	from	the
这	岛屿	不能	保持	在	这	状况	他们	是	没有	需要	从	这

['sɑ:vrɪn] ['kʌntri] [mɔ:r] ['lɪbərti] ['mju:'teɪtɪs][mju:'tændɪs] .

sovereign	country	more	liberty	Mutatis	mutandis	.
主权	国家	更多的	自由	略作修改	变异	.

岛屿不能继续保持现状，否则将要求主权国家给予更多自由。

[fɔːr; fər] [nuː] [men] , [ə; eɪ] [nuː] ['soʊʃ(ə)l]['ɔːrdər] .

For	new	men	,	a	new	social	order	.
为了	新的	男人	,	一个	新的	社会的	命令	.

为新一代男性，建立新的社会秩序。

[tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'ledʒd] [tʃaɪld] [rɪ'meɪn] [ɪn][ɪts] ['swɔdliŋ] - [kloʊðz] [ɪz][tuː; tə] [rɪsk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

To	wish	that	the	alleged	child	remain	in	its	swaddling	-	clothes	is	to	risk	that	it
到	希望	那	这	据称	孩子	保持	在	它是	襁褓	-	衣服	是	到	风险	那	它

[meɪ] [tɜːrn] [ə'genst] [ɪts] [nɜːrs] [ænd; ənd] [fliː] ,

may	turn	against	its	nurse	and	flee	,
可能	转动	反对	它是	护士	和	逃跑	,

希望所谓的婴儿继续裹在襁褓里，就等于冒着婴儿可能会反抗保姆并逃跑的风险。

['terɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði][oʊld][rægz] [ðæt] [baɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

tearing	away	the	old	rags	that	bind	it	.
撕裂	离开	这	老的	破布	那	绑定	它	.

撕掉束缚它的旧布条。

[ðə; ði] [fɪlə'piːnz] , [ðen] , [wɪl] [rɪ'meɪn] ['ʌndər] ['spænɪʃ] [ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [lɔː]

The	Philippines	,	then	,	will	remain	under	Spanish	domination	,	but	with	more	law
这	菲律宾	,	然后	,	将要	保持	在下面	西班牙语	统治	,	但	和	更多的	法律

[ænd; ənd] ['greɪtər] ['lɪbərti] ,

and	greater	liberty	,
和	更大的	自由	,

因此，菲律宾仍将处于西班牙的统治之下，但将拥有更完善的法律和更大的自由。

[ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [dɪ'kler] [ðəm'selvz] [-]

or	they	will	declare	themselves	[	63	]
或者	他们	将要	宣布	他们自己	[	-	]

或者他们会宣布自己[63]

[ˌɪndɪ'pendənt] , ['æftər] ['stiːpɪŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] [ɪn] [blʌd] .

independent	,	after	steeping	themselves	and	the	mother	country	in	blood	.
独立的	,	后	浸泡	他们自己	和	这	母亲	国家	在	血	.

在让自己和祖国都沾满鲜血之后，才获得了独立。

[æz; əz][noʊ][wʌn][ʃʊd; ʃəd][dɪ'zaɪər][ɔːr][hoʊp][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['rʌptʃər] ,

As	no	one	should	desire	or	hope	for	such	an	unfortunate	rupture	,
作为	不	一	应该	欲望	或者	希望	为了	这样的	一个	不幸	破裂	,

任何人都不应该希望或盼望这种不幸的破裂，

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]['iːv(ə)l][fɔːr; fər][ɔːl][ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['ɑːrgjumənt][ɪn][ðə; ði][moʊst]

which	would	be	an	evil	for	all	and	only	the	final	argument	in	the	most
哪个	会	是	一个	邪恶的	为了	全部	和	仅有的	这	最终的	争论	在	这	最多

['despərət] [prɪ'dɪkəmənt] ,

desperate	predicament	,
绝望的	困境	,

这将对所有人来说都是一种祸害，而且只有在最绝望的困境中才会采取的最后手段。

[let][ˌjuː 'es] [siː] [baɪ] [wʌt] [fɔːrmz][ʌv; əv] ['piːsf(ə)l] [ˌevə'luːʃ(ə)n][ðə; ði]['aɪləndz] [meɪ] [rɪ'meɪn] [səb'dʒektɪd]

let	us	see	by	what	forms	of	peaceful	evolution	the	Islands	may	remain	subjected
让	我们	看	经过	什么	表格	的	和平	进化	这	岛屿	可能	保持	受

[tuː; tə][ðə; ði] ['spænɪʃ] [ə'θɔːrəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [liːst] ['detrɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪts] ,

to	the	Spanish	authority	with	the	very	least	detriment	to	the	rights	,
到	这	西班牙语	权威	和	这	非常	至少	损害	到	这	权利	,

让我们看看通过哪些和平演变的方式，这些岛屿可以在最大限度减少权利损害的情况下继续受西班牙管辖。

['ɪntrəsts] [ænd; ənd]['dɪgnəti][ʌv; əv][bəuθ] ['pɑːrtiz] . [-]

interests	and	dignity	of	both	parties	.	[	67	]
兴趣	和	尊严	的	两个都	各方	.	[	-	]

双方的利益和尊严。[67]

[['kɑ:ntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ɪf] [ðə; ði] [fɪlə'pi:nz] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] ['ʌndər] [ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv] [speɪn] ,
If the Philippines must remain under the control of Spain ,
如果 这 菲律宾 必须 保持 在下面 这 控制 的 西班牙 ,

如果菲律宾必须继续处于西班牙的控制之下，

[ðeɪ] [wɪl] [ˌnesə'serəli] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [træns'fɔ:md] [ɪn][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [sens] ,
they will necessarily have to be transformed in a political sense ,
他们 将要 一定 有 到 是 转变 在 一个 政治的 感觉 ,

它们必然需要在政治层面上进行变革。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ðə; ði] [ni:dz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪn'hæbɪtənts]
for the course of their history and the needs of their inhabitants
为了 这 课程 的 他们的 历史 和 这 需求 的 他们的 居民
[soʊ][rɪ'kwaɪər] .
so require .
所以 要求 .

由于其历史进程和居民的需要，所以才这样。

[ðɪs] [wi:; wi] ['demənstreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['ɑ:rtɪk(ə)l] .
This we demonstrated in the preceding article .
这 我们 已证明 在 这 前 文章 .

这一点我们在前一篇文章中已经论证过了。

[wi:; wi]['ɔ:lsoʊ] [sed] [ðæt] [ðɪs] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi]['vaɪələnt][ænd; ənd]['feɪt(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['proʊsi:dz]
We also said that this transformation will be violent and fatal if it proceeds
我们 还 说 那 这 转型 将要 是 暴力 和 致命的 如果 它 收益
[frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,
from the ranks of the people ,
从 这 排名 的 这 人们 ,

我们也说过，如果这种转变是从人民阶层开始的，那将是暴力和致命的。

[bʌt; bət] ['pi:sf(ə)l] [ænd; ənd]['fru:tf(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['emənеɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsɪz] .
but peaceful and fruitful if it emanate from the upper classes .
但 和平 和 卓有成效 如果 它 发出 从 这 上 课程 .

但如果它源自上层阶级，那就是和平而富有成果的。

[sʌm; səm] ['gʌvənəz] [hæv; həv]['ri:əlaɪzd] [ðɪs] [tru:θ] , [ænd; ənd] , [ɪm'peld] [baɪ][ðer; ðər]['peɪtriətɪzəm] ,
Some governors have realized this truth , and , impelled by their patriotism ,
一些 州长们 有 已实现 这 真相 , 和 , 被迫 经过 他们的 爱国主义 ,

一些州长已经意识到这个事实，并且出于爱国主义精神，

[hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] ['ni:dɪd] [ri'fɔ:mz] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [fɔ:r'stɔ:l] [ɪ'vents] .
have been trying to introduce needed reforms in order to forestall events .
有 到过 尝试 到 介绍 需要 改革 在 命令 到 垄断 活动 .

一直在努力推行必要的改革，以防止事态发展。

[bʌt; bət] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔ:rdərd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] , [ðeɪ]
But notwithstanding all that have been ordered up to the present time , they
但 虽然 全部 那 有 到过 订购 向上 到 这 展示 时间 , 他们
[hæv; həv] [-]
have [68]
有 [-]

尽管迄今为止已经下达了所有命令，但他们[68]

[prə'duːst] ['skænti] [rɪ'zʌlts] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] .

produced	**scanty**	**results**	**,**	**for**	**the**	**government**	**as**	**well**	**as**	**for**	**the**	**country**	**.**
生产	稀少	结果	,	为了	这	政府	作为	出色地	作为	为了	这	国家	.

对政府和国家而言，收效甚微。

['iːv(ə)n] [ðoʊz] [ðæt] ['prɑːmɪst] ['oʊnli][ə; eɪ] ['hæpi] ['ɪʃuː] [hæv; həv][æt; ət] [taɪmz] [kɔːzd] ['ɪndʒəri] ,

Even	**those**	**that**	**promised**	**only**	**a**	**happy**	**issue**	**have**	**at**	**times**	**caused**	**injury**	**,**
甚至	那些	那	承诺	仅有的	一个	快乐的	问题	有	在	时代	导致	受伤	,

即使是那些承诺只会带来好结果的人，有时也会造成伤害。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['riːz(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [beɪst] [ə'pɑːn][ʌn'steɪb(ə)l] [graʊndz] .

for	**the**	**simple**	**reason**	**that**	**they**	**have**	**been**	**based**	**upon**	**unstable**	**grounds**	**.**
为了	这	简单的	原因	那	他们	有	到过	基于	之上	不稳定	理由	.

原因很简单，因为它们建立在不稳定的基础上。

[wiː; wi] [sed] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [wiː; wi] [rɪ'piːt] , [ænd; ənd] [wɪl] ['evər] [ə'sɜːrt] ,

We	**said**	**,**	**and**	**once**	**more**	**we**	**repeat**	**,**	**and**	**will**	**ever**	**assert**	**,**
我们	说	,	和	一次	更多的	我们	重复	,	和	将要	曾经	断言	,

我们说过，而且我们再次重申，并将永远坚持：

[ðæt] [riˈfɔːmz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pæliətɪv] ['kærəktər] [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [bʌt; bət]['iːv(ə)n]

that	**reforms**	**which**	**have**	**a**	**palliative**	**character**	**are**	**not**	**only**	**ineffectual**	**but**	**even**
那	改革	哪个	有	一个	姑息治疗	特点	是	不是	仅有的	无效	但	甚至

[ˌpredʒu'dɪʃl] ,

prejudicial	**,**
有偏见的	,

那些仅具有缓解作用的改革不仅无效，甚至有害。

[wen] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪz] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ]['iːvəlz] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [kjʊr] ['rædɪkli] .

when	**the**	**government**	**is**	**confronted**	**with**	**evils**	**that**	**must**	**be**	**cured**	**radically**	**.**
什么时候	这	政府	是	面对	和	罪恶	那	必须	是	治愈	根本	.

当政府面临必须彻底根除的罪恶时。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][wiː; wi][nɑːt] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnəsti] [ænd; ənd] ['rektɪtuːd] [ʌv; əv][sʌm; səm]

And	**were**	**we**	**not**	**convinced**	**of**	**the**	**honesty**	**and**	**rectitude**	**of**	**some**
和	是	我们	不是	确信	的	这	诚实	和	正直	的	一些

['gʌvənəz] ,

governors	**,**
州长们	,

如果我们对某些总督的诚实和正直没有十足的把握，

[wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['pɑːrʃ(ə)l] [riˈfɔːmz] [ɑːr; ər]['oʊnli] ['plæstɚz]

we	**would**	**be**	**tempted**	**to**	**say**	**that**	**all**	**the**	**partial**	**reforms**	**are**	**only**	**plasters**
我们	会	是	受诱惑	到	说	那	全部	这	部分的	改革	是	仅有的	膏药

[ænd; ənd] [sævz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huː] ,

and	**salves**	**of**	**a**	**physician**	**who**	**,**
和	药膏	的	一个	医生	WHO	,

我们或许会忍不住说，所有这些局部改革只不过是医生用来治病的创可贴和药膏而已。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [kjʊr] [ðə; ði]['kænsər] , [ænd; ənd][nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [ruːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

not	**knowing**	**how**	**to**	**cure**	**the**	**cancer**	**,**	**and**	**not**	**daring**	**to**	**root**	**it**	**out**	**,**
不是	会心	如何	到	治愈	这	癌症	,	和	不是	大胆	到	根	它	出去	,

不知道如何治愈癌症，也不敢将其根除，

[traɪz] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [tuː; tə] [ə'liːvieɪt] [ðə; ði] ['peɪʃənts] ['sʌfərɪŋz] [ɔːr][tuː; tə] ['tempəraɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

tries	**in**	**this**	**way**	**to**	**alleviate**	**the**	**patient's**	**sufferings**	**or**	**to**	**temporize**	**with**	**the**
尝试	在	这	方式	到	减轻	这	患者	苦难	或者	到	拖延	和	这

['kaʊərdɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɪmɪd][ænd; ənd] ['ɪgnərənt] .

cowardice	**of**	**the**	**timid**	**and**	**ignorant**	**.**
怯懦	的	这	胆小	和	无知	.

试图以此减轻病人的痛苦，或者利用胆小无知者的懦弱来拖延时间。

[ɔːl] [ðə; ði] [riˈfɔːmz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪbərəl] [ˈministəz] [wɜːr; wər] , [hæv; həv] [bɪn] , [ɑːr; ər] , [ænd; ənd]

All	**the**	**reforms**	**of**	**our**	**liberal**	**ministers**	**were**	**,**	**have**	**been**	**,**	**are**	**,**	**and**
全部	这	改革	的	我们的	自由主义	部长们	是	,	有	到过	,	是	,	和

[wɪl] [biː; bi] [gʊd] — [wen] [ˈkærid] [aʊt] . [-]

will	**be**	**good**	**—**	**when**	**carried**	**out**	**.**	**[**	**69**	**]**
将要	是	好的	—	什么时候	携带	出去	.	[	-	]

我们自由派部长们的所有改革，过去是、现在是、将来也都是好的——只要能够实施。[69]

[wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

When	**we**	**think**	**of**	**them**	**,**
什么时候	我们	思考	的	他们	,

当我们想到他们时，

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [riˈmaindid] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdaiətiŋ] [ʌv; əv] [ˈsɑːnkoʊ] [ˈpænzə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌbærəˈtɛriːə] [ˈaɪlənd] .

we	**are**	**reminded**	**of**	**the**	**dieting**	**of**	**Sancho**	**Panza**	**in**	**his**	**Barataria**	**Island**	**.**
我们	是	提醒	的	这	节食	的	桑乔	潘扎	在	他的	巴拉塔里亚	岛	.

这让我们想起了桑丘·潘萨在巴拉塔里亚岛上的节食生活。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈsʌmptʃuəs] [ænd; ənd] [wel] - [əˈpɔɪntɪd] [ˈteɪbl] “ [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ]

He	**took**	**his**	**seat**	**at**	**a**	**sumptuous**	**and**	**well**	**-**	**appointed**	**table**	**“**	**covered**	**with**
他	采取	他的	座位	在	一个	豪华	和	出色地	-	任命	桌子	“	涵盖	和

[fruːt] [ænd; ənd] [ˈmeni] [vəˈraɪətiz] [ʌv; əv] [fuːd] [ˈdɪfrəntli] [prɪˈperd] ,

fruit	**and**	**many**	**varieties**	**of**	**food**	**differently**	**prepared**	**,**
水果	和	许多	品种	的	食物	不同	准备	,

他入座于一张布置精美、摆满水果和各种不同做法食物的丰盛餐桌旁，

” [bʌt; bət] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] - [maʊθ] [ænd; ənd] [iːtʃ] [dɪʃ] [ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [ˈpedroʊ] -

”	**but**	**between**	**the**	**wretch's**	**mouth**	**and**	**each**	**dish**	**the**	**physician**	**Pedro**	**Rezio**
”	但	之间	这	-	嘴	和	每个	盘子	这	医生	佩德罗	-

[ˌɪntərˈpoʊzd] [hɪz; ɪz] [wɑːnd] ,

interposed	**his**	**wand**	**,**
插入	他的	魔杖	,

但是，医生佩德罗·雷齐奥却把他的魔杖插在了那可怜人的嘴和每一道菜之间。

[ˈseɪɪŋ] , “ [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] !

saying	**,**	**“**	**Take**	**it**	**away**	**!**
说	,	“	拿	它	离开	!

说：“把它拿走！”

” [ðə; ði] [dɪʃ] [rɪˈmuːvd] , [ˈsɑːnkoʊ] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˈhʌŋgri] [æz; əz] [ˈevər] .

”	**The**	**dish**	**removed**	**,**	**Sancho**	**was**	**as**	**hungry**	**as**	**ever**	**.**
”	这	盘子	已移除	,	桑乔	曾是	作为	饥饿的	作为	曾经	.

菜被端走后，桑乔依然饥肠辘辘。

[truː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈspɑːtɪk] [ˈpedroʊ] - [geɪv] [ˈriːz(ə)nz] ,

True	**it**	**is**	**that**	**the**	**despotic**	**Pedro**	**Rezio**	**gave**	**reasons**	**,**
真的	它	是	那	这	专制	佩德罗	-	给予	原因	,

没错，专制君主佩德罗·雷齐奥确实给出了理由。

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [sərˈvæntiːz] [ɪˈspeʃəli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kəˈloʊniəl]

which	**seem**	**to**	**have**	**been**	**written**	**by**	**Cervantes**	**especially**	**for**	**the**	**colonial**
哪个	似乎	到	有	到过	书面	经过	塞万提斯	尤其	为了	这	殖民

[ədmɪnɪstˈreɪʃnz] :

administrations	**:**
行政部门	:

这些作品似乎是塞万提斯专门为殖民地政府撰写的：

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [iːt] , [ˈmɪstər] . [ˈgʌvərnər] ,

“	**You**	**must**	**not**	**eat**	**,**	**Mr**	**.**	**Governor**	**,**
“	你	必须	不是	吃	,	先生	.	州长	,

“州长先生，您不能吃东西。”

[ɪk'sept] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ju:sɪdʒ][ænd; ənd] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['aɪləndz] [wer] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]
except **according** **to** **the** **usage** **and** **custom** **of** **other** **islands** **where** **there** **are**
除了 根据 到 这 用法 和 风俗 的 其他 岛屿 在哪里 那里 是
['gʌvənəz] .
governors **.**
州长们 .

除其他设有总督的岛屿的惯例和习俗外。

" ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [dɪʃ] : [wʌn][wʌz; wəz] [tu:] [hɑ:t] ,
" Something was found to be wrong with each dish : one was too hot ,
" 某物 曾是 成立 到 是 错误的 和 每个 盘子 : 一 曾是 也 热的 ,

“每道菜都被发现有问题：一道菜太烫，

[ə'nʌðər] [tu:] [mɔɪst] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] , [dʒʌst][laɪk]['aʊər; ɑ:r]['pedroʊ] - [ɑ:n][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv]
another too moist , and so on , just like our Pedro Rezios on both sides of
其他 也 潮湿 , 和 所以 在 , 只是 喜欢 我们的 佩德罗 - 在 两个都 侧面 的
[ðə; ði] [si:] .
the sea .
这 海 .

另一个太潮湿，等等，就像我们海两岸的佩德罗·雷齐奥一样。

[greɪt] [gʊd] [dɪd][hɪz; ɪz] ['kʊks] [skɪl] [du:]['sɑ:nkoʊ] ! [fɔ:r]
Great good did his cook's skill do Sancho ! 4
伟大的 好的 做过 他的 库克的 技能 做 桑乔 ! 4

桑丘的厨艺真是太棒了！4

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] , [ðə; ði] [ri'fɔ:mz] [teɪk] [-]
In the case of our country , the reforms take [70]
在 这 案件 的 我们的 国家 , 这 改革 拿 [-]

就我国而言，改革需要[70]

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [ðə; ði] [fɪlə'pi:nz] [ɑ:r; ər]['sɑ:nkoʊ] ,
the place of the dishes , the Philippines are Sancho ,
这 地方 的 这 菜肴 , 这 菲律宾 是 桑乔 ,

这些菜肴的产地是菲律宾，即桑乔（Sancho）。

[waɪl] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [kwæk] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [pleɪd] [baɪ] ['meni] ['pɝ:sənz] ,
while the part of the quack physician is played by many persons ,
尽管 这 部分 的 这 嘎嘎 医生 是 玩 经过 许多 人 ,

虽然庸医的角色由许多人扮演，

['ɪntrəstɪd] [ɪn][nɑ:t] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [tʌtʃt] , [pər'hæps] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ðəm'selvz] [get][ðə; ði]
interested in not having the dishes touched , perhaps that they may themselves get the
感兴趣的 在 不是 拥有 这 菜肴 感动 , 也许 那 他们 可能 他们自己 得到 这
['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
benefit of them .
益处 的 他们 .

他们希望餐具不被触碰，或许是为了自己能从中受益。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - ['sʌfərɪŋ] ['sɑ:nkoʊ] , [ɔ:r][ðə; ði] [fɪlə'pi:nz] , ['mɪsɪz] [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] ,
The result is that the long - suffering Sancho , or the Philippines , misses his liberty ,
这 结果 是 那 这 长的 - 痛苦 桑乔 , 或者 这 菲律宾 , 错过 他的 自由 ,

结果是，饱受苦难的桑乔，或者说菲律宾，失去了他的自由。

[rɪ'dʒɛkts, 'ri:dʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'ri:dʒɛks][ɔ:l] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd]['ɛndz] [ʌp] [baɪ] ['rebəlɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz]
rejects all government and ends up by rebelling against his
拒绝 全部 政府 和 结束 向上 经过 反叛 反对 他的
[kwæk] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
quack physician .
嘎嘎 医生 .

他拒绝接受任何政府，最终反抗了他的庸医。

[ɪn] [laɪk] ['mænər] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [fɪlə'piːnz] [hæv; həv] [noʊ] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pres] ,

In	like	manner	,	so	long	as	the	Philippines	have	no	liberty	of	the	press	,
在	喜欢	方式	,	所以	长的	作为	这	菲律宾	有	不	自由	的	这	按	,

同样，只要菲律宾没有新闻自由，

[hæv; həv] [noʊ] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːtes] [tuː; tə] [meɪk] [noʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] [tuː; tə]

have	no	voice	in	the	Cortes	to	make	known	to	the	government	and	to
有	不	嗓音	在	这	科尔特斯	到	制作	已知	到	这	政府	和	到

[ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ['weðər] [ɔːr] [nɑːt] [ðer; ðər] [di'kriːz] [hæv; həv] [bɪn] ['duːli] [əu'beid] ,

the	nation	whether	or	not	their	decrees	have	been	duly	obeyed	,
这	国家	无论	或者	不是	他们的	法令	有	到过	正式地	服从	,

他们在议会中没有发言权，无法向政府和国家表明他们的法令是否得到了切实执行。

['weðər] [ɔːr] [nɑːt] [ðiːz] ['benɪfɪt] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

whether	or	not	these	benefit	the	country	,
无论	或者	不是	这些	益处	这	国家	,

无论这些举措是否对国家有利，

[ɔːl] [ðə; ði] ['eɪb(ə)l] ['efərts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'loʊniəl] ['ministəz] [wɪl] [miːt] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ɪn]

all	the	able	efforts	of	the	colonial	ministers	will	meet	the	fate	of	the	dishes	in
全部	这	有能力的	努力	的	这	殖民	部长们	将要	见面	这	命运	的	这	菜肴	在

[ˌbærə'tɛriːə]['aɪlənd] .

Barataria	island	.
巴拉塔里亚	岛	.

殖民部长们的所有努力都将和巴拉塔里亚岛上的菜肴一样，最终走向消亡。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] , [ðen] , [huː] ['wɒnts] [hɪz; ɪz] [ri'fɔːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ri'fɔːmz] ,

The	minister	,	then	,	who	wants	his	reforms	to	be	reforms	,
这	部长	,	然后	,	WHO	想要	他的	改革	到	是	改革	,

那么，这位部长，他希望他的改革真正成为改革，

[mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [baɪ] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðə; ði] [pres] [ɪn] [ðə; ði] [fɪlə'piːnz] [friː] [ænd; ənd] [baɪ] ['ɪnstɪˌtuːtɪŋ]

must	begin	by	declaring	the	press	in	the	Philippines	free	and	by	instituting
必须	开始	经过	声明	这	按	在	这	菲律宾	自由的	和	经过	建立

[ˌfɪlɪ'piːnoʊ] ['deligits] . [-]

Filipino	delegates	.	[	71	]
菲律宾人	代表们	.	[	-	]

必须首先宣布菲律宾新闻自由，并设立菲律宾代表。[71]

[ðə; ði] [pres] [ɪz] [friː] [ɪn] [ðə; ði] [fɪlə'piːnz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [kəm'pleɪnts] ['rerli] ['evər] [riːtʃ] [ðə; ði]

The	press	is	free	in	the	Philippines	,	because	their	complaints	rarely	ever	reach	the
这	按	是	自由的	在	这	菲律宾	,	因为	他们的	投诉	很少	曾经	抵达	这

[pɪ'nɪnsələr] ,

Peninsula	,
半岛	,

菲律宾享有新闻自由，因为他们的抱怨很少能传到马来半岛。

['veri] ['rerli] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [soʊ] ['siːkrət] , [soʊ] [mɪ'stɪriəs] ,

very	rarely	,	and	if	they	do	they	are	so	secret	,	so	mysterious	,
非常	很少	,	和	如果	他们	做	他们	是	所以	秘密	,	所以	神秘	,

非常罕见，而且即使有，也极其隐秘，极其神秘。

[ðæt] [noʊ] ['nuːzpeɪpər] [dɛəz] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðem; ðəm] , [ɔːr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌriːprə'duːs] [ðem; ðəm] ,

that	no	newspaper	dares	to	publish	them	,	or	if	it	does	reproduce	them	,
那	不	报纸	敢于	到	发布	他们	,	或者	如果	它	做	复制	他们	,

没有一家报纸敢刊登这些内容，即使刊登了，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [soʊ] ['tɑːrdɪli] [ænd; ənd] ['bædli] .

it	does	so	tardily	and	badly	.
它	做	所以	迟缓地	和	糟糕	.

它完成得既慢又差。

[ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ðæt] [ruːlz] [ə; eɪ] ['kʌntri] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [ðæt]

A	government	that	rules	a	country	from	a	great	distance	is	the	one	that
一个	政府	那	规则	一个	国家	从	一个	伟大的	距离	是	这	一	那

[hæz; həz][ðə; ði][moʊst] [niːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [friː] [pres] ,

has	the	most	need	for	a	free	press	,
有	这	最多	需要	为了	一个	自由的	按	,

一个远距离统治国家的政府，最需要新闻自由。

[mɔːr] [soʊ]['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊm] ['kʌntri] ,

more	so	even	than	the	government	of	the	home	country	,
更多的	所以	甚至	比	这	政府	的	这	家	国家	,

甚至比本国政府更甚。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [ruːl] ['raɪtli] [ænd; ənd] [fɪtli] .

if	it	wishes	to	rule	rightly	and	fitly	.
如果	它	愿望	到	规则	没错	和	合适地	.

如果它想公正合理地统治。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ðæt] ['gʌvənz] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [meɪ] ['iːv(ə)n] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pres] ([ɪf]

The	government	that	governs	in	a	country	may	even	dispense	with	the	press	(	if
这	政府	那	统治	在	一个	国家	可能	甚至	分配	和	这	按	(	如果

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]) ,

it	can	)	,
它	能	)	,

一个国家的政府甚至可以（如果可以的话）废除新闻媒体。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] ,

because	it	is	on	the	ground	,	because	it	has	eyes	and	ears	,
因为	它	是	在	这	地面	,	因为	它	有	眼睛	和	耳朵	,

因为它在地面上，因为它有眼睛和耳朵，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][də'rektli; daɪ'rektli] [əb'zəːvz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ruːlz] [ænd; ənd] [əd'mɪnɪstər] .

and	because	it	directly	observes	what	it	rules	and	administers	.
和	因为	它	直接地	观察	什么	它	规则	和	管理	.

因为它直接观察它所统治和管理的事物。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ðæt] ['gʌvənz] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] [ˌæbsə'luːtli] [rɪ'kwaɪrz] [ðæt] [ðə; ði] [truːθ]

But	the	government	that	governs	from	afar	absolutely	requires	that	the	truth
但	这	政府	那	统治	从	远方	绝对地	需要	那	这	真相

[ænd; ənd][ðə; ði][fækts] [riːtʃ] [ɪts] ['nɑːlɪdʒ] [baɪ] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] ['tʃæn(ə)l] ,

and	the	facts	reach	its	knowledge	by	every	possible	channel	,
和	这	事实	抵达	它是	知识	经过	每一个	可能的	渠道	,

但是，远程统治的政府绝对要求通过一切可能的渠道了解真相和事实。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [weɪ] [ænd; ənd]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðem; ðəm] ['betər] ,

so	that	it	may	weigh	and	estimate	them	better	,
所以	那	它	可能	称重	和	估计	他们	更好的	,

以便更好地称量和估算它们，

[ænd; ənd] [ðɪs] [niːd] [ɪn'kriːsɪz] [wen] [ə; eɪ] ['kʌntri] [laɪk][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] [ɪz] [kən'sɜːrnd] , [wer]

and	this	need	increases	when	a	country	like	the	Philippines	is	concerned	,	where
和	这	需要	增加	什么时候	一个	国家	喜欢	这	菲律宾	是	担心的	,	在哪里

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] [spiːk] [ænd; ənd] [-]

the	inhabitants	speak	and	[	72	]
这	居民	说话	和	[	-	]

对于像菲律宾这样的国家来说，这种需求就更加迫切了，因为那里的居民说着[72]

[kəm'pleɪn] [ɪn][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] .

complain	in	a	language	unknown	to	the	authorities	.
抱怨	在	一个	语言	未知	到	这	当局	.

用当局听不懂的语言投诉。

[tuː; tə] ['gʌvərn] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [weɪ] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [kɔːld] ['gʌvərnɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]

To	govern	in	any	other	way	may	also	be	called	governing	,	but	it	is	to
到	治理	在	任何	其他	方式	可能	还	是	称为	治理	,	但	它	是	到

['gʌvərn] ['bædli] .

govern	badly	.
治理	糟糕	.

以其他任何方式进行统治，虽然也可以称为统治，但却是糟糕的统治。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnts] [tuː; tə] [prə'naʊnsɪŋ] ['dʒʌdʒmənt]['æftər] ['hɪrɪŋ] ['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtiz] ;

It	amounts	to	pronouncing	judgment	after	hearing	only	one	of	the	parties	;
它	金额	到	发音	判断	后	听力	仅有的	一	的	这	各方	;

这相当于只听取了一方当事人的陈述就作出判决;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['stɪrɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪ'ðaʊt] ['rekənɪŋ] [ɪts] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

it	is	steering	a	ship	without	reckoning	its	conditions	,	the	state	of	the	sea	,
它	是	转向	一个	船	没有	清算	它是	状况	,	这	状态	的	这	海	,

这就像不考虑船只状况和海况就驾驶船只一样。

[ðə; ði] [riːfs] [ænd; ənd] [ʃoʊlz] , [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd] ['kɜːənts] .

the	reefs	and	shoals	,	the	direction	of	the	winds	and	currents	.
这	珊瑚礁	和	浅滩	,	这	方向	的	这	风	和	电流	.

暗礁和浅滩，风向和洋流。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mænɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [baɪ] [en'devərɪŋ] ['mɪrli] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːlɪʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

It	is	managing	a	house	by	endeavoring	merely	to	give	it	polish	and	a
它	是	管理	一个	房子	经过	努力	仅仅	到	给	它	抛光	和	一个

[faɪn] [ə'pɪrəns] [wɪ'ðaʊt] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] - [tʃest] ,

fine	appearance	without	watching	the	money	-	chest	,
美好的	外貌	没有	观看	这	钱	-	胸部	,

这就像管理房子时只注重保持房子光鲜亮丽的外观，却不关心家里的钱财一样。

[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

without	looking	after	the	servants	and	the	members	of	the	family	.
没有	寻找	后	这	仆人	和	这	成员	的	这	家庭	.

没有照顾好仆人和家庭成员。

[bʌt; bət] [ruː'tiːn] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'klɪvəti] [daʊn] [wɪtʃ] ['meni] ['gʌvərnmənts] [slaɪd] ,

But	routine	is	a	declivity	down	which	many	governments	slide	,
但	常规	是	一个	斜坡	向下	哪个	许多	政府	滑动	,

但许多政府都会滑向循规蹈矩的深渊。

[ænd; ənd] [ruː'tiːn] [sez] [ðæt] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [ɪz]['deɪndʒərəs] .

and	routine	says	that	freedom	of	the	press	is	dangerous	.
和	常规	说道	那	自由	的	这	按	是	危险的	.

而常规说法是，新闻自由是危险的。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [wʌt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [sez] : [ʌp'raiziŋz] [ænd; ənd] [ˌrɛvə'luːʃənz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ə'kɜːrd]

Let	us	see	what	History	says	:	uprisings	and	revolutions	have	always	occurred
让	我们	看	什么	历史	说道	:	起义	和	革命	有	总是	发生

[ɪn] ['kʌntriz] ['tɪrənaɪz] ['oʊvər] ,

in	countries	tyrannized	over	,
在	国家	暴政	超过	,

让我们看看历史是怎么说的：起义和革命总是发生在遭受暴政统治的国家。

[ɪn] ['kʌntriz] [wer] ['hjuːmən] [θɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə]

in	countries	where	human	thought	and	the	human	heart	have	been	forced	to
在	国家	在哪里	人类	想法	和	这	人类	心	有	到过	强制	到

[rɪ'meɪn] ['saɪlənt] .

remain	silent	.
保持	沉默的	.

在那些人类思想和人心被迫保持沉默的国家里。

[ɪf] [ðə; ði] [greɪt] [nə'poʊliən] [hæd; həd] [nɑ:t] ['tɪrənaɪz] ['oʊvər] [ðə; ði] [pres] , [pər'hæps] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd]

If	the	great	Napoleon	had	not	tyrannized	over	the	press	,	perhaps	it	would
如果	这	伟大的	拿破仑	有	不是	暴政	超过	这	按	,	也许	它	会

[hæv; həv] [wɔ:rnd] [-]

have	warned	[	73	]
有	警告	[	-	]

如果伟大的拿破仑没有对新闻界进行暴政，或许它就能发出警告[73]。

[hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['perəl] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [hə:ld] [ænd; ənd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm]

him	of	the	peril	into	which	he	was	hurled	and	have	made	him
他	的	这	危险	进入	哪个	他	曾是	投掷	和	有	制成	他

[ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['wɪri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ['wɑ:ntɪd] [pi:s] .

understand	that	the	people	were	weary	and	the	earth	wanted	peace	.
理解	那	这	人们	是	厌倦	和	这	地球	通缉	和平	.

让他了解他所处的危险境地，让他明白人民已经疲惫不堪，大地渴望和平。

[pər'hæps] [hɪz; ɪz] ['dʒi:niəs] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ɪn] ['fɔ:rən] [ə'grændɪzmənt] ,

Perhaps	his	genius	,	instead	of	being	dissipated	in	foreign	aggrandizement	,
也许	他的	天才	,	反而	的	存在	消散	在	外国的	扩张	,

或许他的才华，没有被浪费在对外扩张上，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɪn'tensɪv] [ɪn] ['leɪbərɪŋ] [tu:; tə] ['streŋ(k)θ(ə)n] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðʌs]

would	have	become	intensive	in	laboring	to	strengthen	his	position	and	thus
会	有	变得	密集的	在	劳动	到	加强	他的	位置	和	因此

[hæv; həv] [ə'ʃʊrd] [ˌaɪ 'ti:] .

have	assured	it	.
有	保证	它	.

他会更加努力地巩固自己的地位，从而确保自己的地位。

[speɪn] [hɜ:r'self] ['rekərdz] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['hɪstri; 'hɪstəri] [mɔ:r] [ˌrɛvə'lu:ʃənz] [wen] [ðə; ði] [pres] [wʌz; wəz]

Spain	herself	records	in	her	history	more	revolutions	when	the	press	was
西班牙	她自己	记录	在	她	历史	更多的	革命	什么时候	这	按	曾是

['gægd] .

gagged	.
嘴被堵住，嘴巴被堵住。	.

西班牙自身的历史记载，在新闻自由受到压制的时期，发生了更多革命。

[wʌt] ['kɑ:ləniz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ˌɪndɪ'pendənt] [waɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fri:] [pres]

What	colonies	have	become	independent	while	they	have	had	a	free	press
什么	殖民地	有	变得	独立的	尽管	他们	有	有	一个	自由的	按

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] ['lɪbərti] ?

and	enjoyed	liberty	?
和	享受	自由	?

哪些殖民地在享有新闻自由和人身自由的同时获得了独立?

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ['prefrəb(ə)l] [tu:; tə] ['gʌvərn] ['blaɪndli] [ɔ:r] [tu:; tə] ['gʌvərn] [wɪð; wɪθ] ['æmp(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] ?

Is	it	preferable	to	govern	blindly	or	to	govern	with	ample	knowledge	?
是	它	优选	到	治理	盲目地	或者	到	治理	和	充足	知识	?

是盲目统治更好，还是掌握充分信息后再进行统治更好?

[sʌm; səm] [wʌn] [wɪl] ['ænsər] [ðæt] [ɪn] ['kɑ:ləniz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fri:] [pres] , [ðə; ði] [pre'sti:ʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Some	one	will	answer	that	in	colonies	with	a	free	press	,	the	prestige	of	the
一些	一	将要	回答	那	在	殖民地	和	一个	自由的	按	,	这	声望	的	这

['rʊlər] ,

rulers	,
统治者	,

有人会回答说，在拥有新闻自由的殖民地，统治者的威望，

[ðæt] [prɑ:p] [ʌv; əv] [fɔ:ls] ['gʌvərnmənts] , [wɪl] [bi:; bi] ['greɪtli] [ɪm'perɪl; -r(ə)l] .

that	prop	of	false	governments	,	will	be	greatly	imperiled	.
那	支柱	的	错误的	政府	,	将要	是	非常	岌岌可危	.

支撑虚假政府的那根支柱，将岌岌可危。

[wi:; wi] ['ænsər] [ðæt] [ðə; ði] [pre'sti:ʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪz] ['prefrəb(ə)l] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:]

We	answer	that	the	prestige	of	the	nation	is	preferable	to	that	of	a	few
我们	回答	那	这	声望	的	这	国家	是	优选	到	那	的	一个	很少

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

individuals	.
个人	.

我们的回答是，国家声誉比少数个人声誉更重要。

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [ə'kwaiəz] [rɪ'spekt] , [nɑ:t][baɪ] [ə'bet] [ænd; ənd] [kən'si:lɪŋ] [ə'bju:sɪz, ə'bju:zɪz] , [bʌt; bət]

A	nation	acquires	respect	,	not	by	abetting	and	concealing	abuses	,	but
一个	国家	收购	尊重	,	不是	经过	教唆	和	隐藏	滥用	,	但

[baɪ] [ri'bju:kɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

by	rebuking	and	punishing	them	.
经过	责备	和	惩罚	他们	.

一个国家赢得尊重，不是通过纵容和掩盖暴行，而是通过谴责和惩罚暴行。

[mɔ:r'oʊvər] , [tu:; tə] [ðɪs] [pre'sti:ʒ] [ɪz]['æplɪkəb(ə)l] [wʌt] [nə'poʊliən] [sed] [ə'baʊt] [greɪt] [men] [-]

Moreover	,	to	this	prestige	is	applicable	what	Napoleon	said	about	great	men	[	74	]
而且	,	到	这	声望	是	适用的	什么	拿破仑	说	关于	伟大的	男人	[	-	]

此外，拿破仑对伟人的评价也适用于这种声望[74]。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['vælɪts] .

and	their	valets	.
和	他们的	代客泊车员	.

以及他们的贴身男仆。

[wi:; wi] , [hu:] [ɪn'dʊr] [ænd; ənd] [noʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [fɔ:ls] [prɪ'tenʃənz] [ænd; ənd] ['peti] [ˌpɜ:sə'kju:ʃəns]

We	,	who	endure	and	know	all	the	false	pretensions	and	petty	persecutions
我们	,	WHO	忍受	和	知道	全部	这	错误的	虚荣心	和	小气	迫害

[ʌv; əv] [ðoʊz] [ʃæm] [gɔdz] ,

of	those	sham	gods	,
的	那些	假	神	,

我们这些忍受并了解那些虚假神明所有虚假伪装和琐碎迫害的人，

[du:][nɑ:t] [ni:d] [ə; eɪ] [fri:] [pres] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] ;

do	not	need	a	free	press	in	order	to	recognize	them	;
做	不是	需要	一个	自由的	按	在	命令	到	认出	他们	;

他们不需要新闻自由就能认识到这一点；

[ðeɪ] [hæv; həv] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ][lɔ:st][ðer; ðər] [pre'sti:ʒ] .

they	have	long	ago	lost	their	prestige	.
他们	有	长的	前	丢失的	他们的	声望	.

他们早已失去了声望。

[ðə; ði] [fri:] [pres] [ɪz] ['ni:dɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

The	free	press	is	needed	by	the	government	,
这	自由的	按	是	需要	经过	这	政府	,

政府需要新闻自由。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] [stɪl] [dri:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pre'sti:ʒ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [bɪldz] [ə'pɑ:n] [maɪnd]

the	government	which	still	dreams	of	the	prestige	which	it	builds	upon	mined
这	政府	哪个	仍然	梦境	的	这	声望	哪个	它	建造	之上	矿井

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

这个政府仍然梦想着在布满地雷的土地上建立起它的威望。

[wi:; wi] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌfɪlɪ'pi:noʊ] [reprɪ'zentətɪv] .

We	say	the	same	about	the	Filipino	representatives	.
我们	说	这	相同的	关于	这	菲律宾人	代表	.

我们对菲律宾代表也持同样的看法。

[wʌt] [rɪsks] [dʌz] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [siː] [ɪn][ðem; ðəm] ?
What risks does the government see in them ?
什么 风险 做 这 政府 看 在 他们 ?

政府认为它们存在哪些风险?

[wʌn][ʌv; əv] [θriː] [θɪŋz] : ['iːðər] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [pruːv] [ʌn'ruːli] , [bɪ'kʌm] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['trɪmɚz] , [ɔːr]
One of three things : either that they will prove unruly , become political trimmers , or
一 的 三 事物 : 任何一个 那 他们 将要 证明 不羁 , 变得 政治的 修剪器 , 或者
[ækt]['prɑːpərli] .
act properly .
行为 适当地 .

有三种可能：要么他们会变得桀骜不驯，要么他们会成为政治掮客，要么他们会表现得循规蹈矩。

[sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst][əb'sɜːrd]['pesɪmɪzəm] [ænd; ənd][æd'mɪt][ðə; ði]
Supposing that we should yield to the most absurd pessimism and admit the
假如 那 我们 应该 屈服 到 这 最多 荒诞 悲观主义 和 承认 这
[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,
insult ,
侮辱 ,

假设我们屈服于最荒谬的悲观主义，承认这种侮辱，

[greɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] , [bʌt; bət] [stɪl] ['greɪtər] [fɔːr; fər] [speɪn] ,
great for the Philippines , but still greater for Spain ,
伟大的 为了 这 菲律宾 , 但 仍然 更大的 为了 西班牙 ,

这对菲律宾来说固然很好，但对西班牙来说意义更大。

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [wʊd] [biː; bi] ['sepəreitists] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] [kən'tenʃ(ə)n]
that all the representatives would be separatists and that in all their contentions
那 全部 这 代表 会 是 分离主义者 和 那 在 全部 他们的 争论
[ðeɪ] [wʊd] ['ædvəkeɪt] ['seprətɪst] [aɪ'diːəz] :
they would advocate separatist ideas :
他们 会 提倡 分离主义者 想法 :

所有代表都将是分裂主义者，并且在所有争论中都将鼓吹分裂主义思想：

[dʌz] [nɑːt][ə; eɪ][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['spænɪʃ] [mə'dʒɔːrəti][ɪg'zɪst][ðer; ðər] , [ɪz][ðer; ðər][nɑːt]['prez(ə)nt] [-]
does not a patriotic Spanish majority exist there , is there not present [75]
做 不是 一个 爱国 西班牙语 多数 存在 那里 , 是 那里 不是 展示 [-]

那里不存在爱国的西班牙多数群体吗？不存在吗？[75]

[ðer; ðər][ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnɪŋ] ['paʊɚz] [tuː; tə]['kɑːmbæt][ænd; ənd] [ə'poʊz] [sʌtʃ]
there the vigilance of the governing powers to combat and oppose such
那里 这 警觉 的 这 治理 权力 到 战斗 和 反对 这样的
[ɪn'tenʃən] ?
intentions ?
意图 ?

执政当局是否保持警惕，打击和反对此类意图?

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [ðɪs] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌdɪskən'tent] [ðæt] [fə'ments] [ænd; ənd]
And would not this be better than the discontent that ferments and
和 会 不是 这 是 更好的 比 这 不满 那 发酵 和
[iks'pændz][ɪn][ðə; ði] ['siːkrəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊm] ,
expands in the secrecy of the home ,
展开 在 这 保密 的 这 家 ,

这难道不比让不满情绪在家庭的秘密环境中滋生蔓延要好得多吗?

[ɪn][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ?
in the huts and in the fields ?
在 这 小屋 和 在 这 字段 ?

在小屋里和田野里?

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['piːp(ə)l] [dʌz] [nɑːt] [sper] [ɪts] [blʌd] [wer] ['peɪtriətɪzəm][ɪz] [kən'sɜːrnd] ,

Certainly	**the**	**Spanish**	**people**	**does**	**not**	**spare**	**its**	**blood**	**where**	**patriotism**	**is**	**concerned**	**,**
当然	这	西班牙语	人们	做	不是	空闲的	它是	血	在哪里	爱国主义	是	担心的	,

西班牙人民在爱国主义面前，绝不吝惜鲜血。

[bʌt; bət] [wʊd] [nɑːt][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)lz][ɪn] ['pɑːrləmənt] [biː; bi] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]

but	**would**	**not**	**a**	**struggle**	**of**	**principles**	**in**	**parliament**	**be**	**preferable**	**to**	**the**
但	会	不是	一个	斗争	的	原则	在	议会	是	优选	到	这

[ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ʃɑːt] [ɪn]['swɑːmpi][lændz] ,

exchange	**of**	**shot**	**in**	**swampy**	**lands**	**,**
交换	的	射击	在	沼泽地	土地	,

但是，在议会中进行原则之争，难道不比在沼泽地里枪林弹雨要好吗?

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] [liːgz] [frʌm; frəm][hoʊm] , [ɪn][ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['fɔrists] , ['ʌndər][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [sʌn][ɔːr]

three	**thousand**	**leagues**	**from**	**home**	**,**	**in**	**impenetrable**	**forests**	**,**	**under**	**a**	**burning**	**sun**	**or**
三	千	联赛	从	家	,	在	坚不可摧	森林	,	在下面	一个	燃烧	太阳	或者

[ə'mɪd] [tə'renʃ(ə)l] [reɪnz] ?

amid	**torrential**	**rains**	**?**
之中	滂沱	雨	?

离家三千里之外，在密不透风的森林里，在烈日下或暴雨中?

[ðiːz] [pə'sɪfɪk] ['strʌglz] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [θər'mɑːmɪtər] [fɔːr; fər][ðə; ði]

These	**pacific**	**struggles**	**of**	**ideas**	**,**	**besides**	**being**	**a**	**thermometer**	**for**	**the**
这些	太平洋	斗争	的	想法	,	除了	存在	一个	温度计	为了	这

['gʌvərnmənt] ,

government	**,**
政府	,

这些和平的思想斗争，除了可以作为政府的晴雨表之外，

[hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tʃiːp] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['spænɪʃ]

have	**the**	**advantage**	**of**	**being**	**cheap**	**and**	**glorious**	**,**	**because**	**the**	**Spanish**
有	这	优势	的	存在	便宜的	和	辉煌	,	因为	这	西班牙语

['pɑːrləmənt] [ɪ'speʃəli] [ə'baundz] [ɪn] [ˌɔːrə'tɔːrɪkl] ['pælədɪnz] ,

parliament	**especially**	**abounds**	**in**	**oratorical**	**paladins**	**,**
议会	尤其	很多	在	演说	圣骑士	,

其优势在于成本低廉且效果辉煌，因为西班牙议会尤其盛产雄辩家。

[ɪn'vɪnsəb(ə)l][ɪn] [dɪ'beɪt] .

invincible	**in**	**debate**	**.**
无敌	在	辩论	.

辩论中所向披靡。

[mɔːr'oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði][ˌfɪlə'piːnoʊz][ɑːr; ər] ['ɪndələnt] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] — [ðen] [wʌt]

Moreover	**,**	**it**	**is**	**said**	**that**	**the**	**Filipinos**	**are**	**indolent**	**and**	**peaceful**	**—**	**then**	**what**
而且	,	它	是	说	那	这	菲律宾人	是	懒惰的	和	和平	—	然后	什么

[niːd] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [fɪr] ?

need	**the**	**government**	**fear**	**?**
需要	这	政府	害怕	?

此外，据说菲律宾人懒散且爱好和平——那么政府还有什么好怕的呢?

['hæznt] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lɛkʃənz] ?

Hasn't	**it**	**any**	**influence**	**in**	**the**	**elections**	**?**
还没有	它	任何	影响	在	这	选举	?

它对选举没有影响吗?

['fræŋkli] ,

Frankly	**,**
坦率地说	,

坦白说，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːmplɪmənt][tuː; tə][ðə; ði] ['sepəreitists] [tuː; tə] [fɪr] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]

it	is	a	great	compliment	to	the	separatists	to	fear	them	in	the	midst	of
它	是	一个	伟大的	赞扬	到	这	分离主义者	到	害怕	他们	在	这	中间	的

[ðə; ði][ˈkɔːtes][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] . [-]

the	Cortes	of	the	nation	.	[	76	]
这	科尔特斯	的	这	国家	.	[	-	]

在国家议会中，人们都害怕分离主义者，这对分离主义者来说是一种极大的赞扬。[76]

[ɪf] [ðeɪ] [bɪˈkʌm] [pəˈlɪtɪk(ə)l] ['trɪmɜ˞z] , [æz; əz][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ]

If	they	become	political	trimmers	,	as	is	to	be	expected	and	as	they
如果	他们	变得	政治的	修剪器	,	作为	是	到	是	预期的	和	作为	他们

['prɑːbəbli] [wɪl] [biː; bi] ,

probably	will	be	,
大概	将要	是	,

如果他们像预期的那样，而且很可能真的会变成政治掮客，

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

so	much	the	better	for	the	government	and	so	much	the	worse	for	their
所以	很多	这	更好的	为了	这	政府	和	所以	很多	这	更糟	为了	他们的

[kənˈstituənts] .

constituents	.
成分	.

这对政府来说当然是好事，但对选民来说却是坏事。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['feɪvərəbl] [voʊts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [kʊd; kəd] [læf]

They	would	be	a	few	more	favorable	votes	,	and	the	government	could	laugh
他们	会	是	一个	很少	更多的	有利	投票	,	和	这	政府	可以	笑

['oʊpənli][æt; ət][ðə; ði] ['sepəreitists] ,

openly	at	the	separatists	,
公然	在	这	分离主义者	,

如果能多获得一些赞成票，政府就可以公开嘲笑分裂分子了。

[ɪf] ['eni][ðer; ðər][biː; bi] .

if	any	there	be	.
如果	任何	那里	是	.

如果有的话。

[ɪf] [ðeɪ] [bɪˈkʌm] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , ['wɜːrði] , ['ɑːnɪst] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər]

If	they	become	what	they	should	be	,	worthy	,	honest	and	faithful	to	their
如果	他们	变得	什么	他们	应该	是	,	值得	,	诚实的	和	忠实	到	他们的

[trʌst] ,

trust	,
相信	,

如果他们成为他们应该成为的人，有价值、诚实、忠于信任，

[ðeɪ] [wɪl] [ʌnˈdaʊtɪdli] [əˈnɔɪ] [æn; ən] ['ɪgnərənt] [ɔːr] [ɪnˈkeɪpəbl] ['mɪnɪstər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kwestʃənz] ,

they	will	undoubtedly	annoy	an	ignorant	or	incapable	minister	with	their	questions	,
他们	将要	无疑	烦人	一个	无知	或者	无法	部长	和	他们的	问题	,

他们的问题无疑会惹恼一位无知或无能的部长。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [help][hɪm; ɪm][tuː; tə]['gʌvərn] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [mɔːr] ['ɑːnərəb(ə)l] ['fɪgjərz]

but	they	will	help	him	to	govern	and	will	be	some	more	honorable	figures
但	他们	将要	帮助	他	到	治理	和	将要	是	一些	更多的	光荣的	数据

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

among	the	representatives	of	the	nation	.
之中	这	代表	的	这	国家	.

但他们会帮助他治理国家，并且会成为国家代表中一些更受尊敬的人物。

[naʊ] [ðen] , [ɪf] [ðə; ði]['riːəl][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnoʊ] ['deligits] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [smel] [laɪk]

Now	then	,	if	the	real	objection	to	the	Filipino	delegates	is	that	they	smell	like
现在	然后	, 如果	这	真实的	异议	到	这	菲律宾人	代表们	是	那	他们	闻	喜欢	

['iːgəˌrɑːts] ,

Igorots	,
伊戈罗特人	,

那么，如果对菲律宾代表的真正反对意见是他们身上有伊戈罗特人的气味，

[wɪtʃ] [soʊ] [dɪ'stɜːrbd] [ɪn]['oʊpən] ['senət] [ðə; ði] ['daʊti] ['dʒen(ə)rəl][ˌsælə'mæŋkə; ˌsɑːlɑː'mɑːŋkɑː] , [ðen]

which	so	disturbed	in	open	Senate	the	doughty	General	Salamanca	,	then
哪个	所以	不安	在	打开	参议院	这	强悍	一般的	萨拉曼卡	,	然后

[dɑːn] - [diː][mɑːs] ,

Don	Sinibaldo	de	Mas	,
大学教师	-	德	马斯	,

这在公开的参议院中引起了英勇的萨拉曼卡将军，也就是唐·西尼巴尔多·德·马斯的强烈不满。

[huː] [sɔː] [ðə; ði]['iːgəˌrɑːts][ɪn]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd]['wɑːntɪd][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

who	saw	the	Igorots	in	person	and	wanted	to	live	with	them	,
WHO	锯	这	伊戈罗特人	在	人	和	通缉	到	居住	和	他们	,

那些亲眼见过伊戈罗特人并想和他们一起生活的人

[kæn; kən][ə'fɜːrm] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [smel] [æt; ət][wɜːrst] [laɪk] ['paʊdər] ,

can	affirm	that	they	will	smell	at	worst	like	powder	,
能	确认	那	他们	将要	闻	在	最差	喜欢	粉末	,

可以肯定的是，最坏的情况是它们闻起来会有粉末味。

[ænd; ənd][seɪ'njɔːr][ˌsælə'mæŋkə; ˌsɑːlɑː'mɑːŋkɑː] [ʌn'daʊtɪdli] [hæz; həz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] ['oʊdər] .

and	Señor	Salamanca	undoubtedly	has	no	fear	of	that	odor	.
和	先生	萨拉曼卡	无疑	有	不	害怕	的	那	气味	.

萨拉曼卡先生显然不怕那种气味。

[ænd; ənd] [ɪf] [-]

And	if	[	77	]
和	如果	[	-	]

如果[77]

[ðɪs] [wɜːr; wər][ɔːl] , [ðə; ði][ˌfɪlə'piːnoʊz] , [huː] [ðer; ðər][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] [ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd]

this	were	all	,	the	Filipinos	,	who	there	in	their	own	country	are	accustomed
这	是	全部	,	这	菲律宾人	,	WHO	那里	在	他们的	自己的	国家	是	习惯

[tuː; tə] [beɪð] ['evri] [deɪ] ,

to	bathe	every	day	,
到	洗澡	每一个	天	,

这就是全部，菲律宾人，他们在自己的国家习惯每天洗澡。

[wen] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [reprɪ'zentətɪv] [meɪ] [gɪv] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dɜːrti]['kʌstəm] , [æt; ət] [liːst] ['dʊrɪŋ]

when	they	become	representatives	may	give	up	such	a	dirty	custom	,	at	least	during
什么时候	他们	变得	代表	可能	给	向上	这样的	一个	肮脏的	风俗	,	在	至少	期间

[ðə; ði]['ledʒɪsleɪtɪv] ['seʃ(ə)n] ,

the	legislative	session	,
这	立法	会议	,

当他们成为代表后，或许会放弃这种肮脏的习俗，至少在立法会议期间会如此。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [ə'fend] [ðə; ði] ['delɪkət] ['nɒstrəlz][ʌv; əv][ðə; ði] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊdər]

so	as	not	to	offend	the	delicate	nostrils	of	the	Salamancas	with	the	odor
所以	作为	不是	到	得罪	这	精美的	鼻孔	的	这	-	和	这	气味

[ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] .

of	the	bath	.
的	这	洗澡	.

以免浴池的气味冒犯萨拉曼卡人敏感的鼻子。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [ˈænsər] [ˈsɜːrt(ə)n][əbˈdʒɛkʃənz][ʌv; əv][sʌm; səm][faɪn] [ˈraɪtɚz] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðə; ði]

It	is	useless	to	answer	certain	objections	of	some	fine	writers	regarding	the
它	是	无用	到	回答	肯定	反对意见	的	一些	美好的	作家	关于	这

[ˈræðər] [braʊn] [skɪnz][ænd; ənd][ˈfeɪsɪz][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmwʌt] [waɪd][ˈnɒstrəlz] .

rather	brown	skins	and	faces	with	somewhat	wide	nostrils	.
相当	棕色的	皮肤	和	面孔	和	有些	宽的	鼻孔	.

对于一些优秀作家提出的关于肤色偏棕、脸型和鼻孔略宽的异议，我无从回应。

[ˈkwestʃənz] [ʌv; əv] [teɪst] [ɑːr; ər][pɪˈkjuːliər][tuː; tə] [iːtʃ] [reɪs] .

Questions	of	taste	are	peculiar	to	each	race	.
问题	的	品尝	是	奇特	到	每个	种族	.

口味问题因种族而异。

[ˈtʃaɪnə] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ˈmɪljən] [ɪnˈhæbɪtənts][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri]

China	,	for	example	,	which	has	four	hundred	million	inhabitants	and	a	very
中国	,	为了	例子	,	哪个	有	四	百	百万	居民	和	一个	非常

[ˈeɪnʃənt] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] ,

ancient	civilization	,
古老的	文明	,

例如中国，拥有四亿人口和非常古老的文明，

[kənˈsɪdəz] [ɔːl][ˌjʊərəˈpiːənz] [ˈʌgli] [ænd; ənd][kɔːlz][ðem; ðəm] “ [fæn] - [ˈkwaɪ] , ” [ɔːr] [red] [ˈdɛvəlz] .

considers	all	Europeans	ugly	and	calls	them	“	fan	-	kwai	,	”	or	red	devils	.
考虑	全部	欧洲人	丑陋的	和	呼叫	他们	“	扇子	-	快	,	”	或者	红色的	魔鬼	.

他认为所有欧洲人都很丑陋，称他们为“fan-kwai”，即红色的魔鬼。

[ɪts] [teɪst] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈmɪljən] [mɔːr] [ədˈhɪərənts][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌjʊrəˈpiːən] .

Its	taste	has	a	hundred	million	more	adherents	than	the	European	.
它是	品尝	有	一个	百	百万	更多的	信徒	比	这	欧洲的	.

它的口味比欧洲口味拥有多出上亿的拥趸。

[mɔːrˈoʊvər] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][ædˈmɪt][ðə; ði] [ɪnˌfɪriˈɔːrəti] [ʌv; əv]

Moreover	,	if	this	is	the	question	,	we	would	have	to	admit	the	inferiority	of
而且	,	如果	这	是	这	问题	,	我们	会	有	到	承认	这	自卑	的

[ðə; ði][ˈlætənz] ,

the	Latins	,
这	拉丁语	,

此外，如果这是个问题，我们就不得不承认拉丁语的劣势。

[ɪˈspeʃəli] [ðə; ði][ˈspænjərdz] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈsæksnz] , [huː] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ˈwaɪtɚ, ˈhwaɪtɚ] .

especially	the	Spaniards	,	to	the	Saxons	,	who	are	much	whiter	.
尤其	这	西班牙人	,	到	这	撒克逊人	,	WHO	是	很多	更白	.

尤其是西班牙人，与肤色更白皙的撒克逊人相比。

[ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [əˈsɜːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈspænɪʃ] [ˈpɑːrləmənt] [ɪz][æn; ən]

And	so	long	as	it	is	not	asserted	that	the	Spanish	parliament	is	an
和	所以	长的	作为	它	是	不是	断言	那	这	西班牙语	议会	是	一个

[əˈsemblɪdʒ] [ʌv; əv] [əˈdoʊnɪs] , [-]

assemblage	of	Adonises	,	[	78	]
装配	的	阿多尼斯	,	[	-	]

只要不断言西班牙议会是由一群阿多尼斯组成的，[78]

, [ˈprɪti] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [laɪk][ˈpærəˌgɔnz] ;

Antinouses	,	pretty	boys	,	and	other	like	paragons	;
安提诺乌斯	,	漂亮的	男孩们	,	和	其他	喜欢	典范	;

安提诺乌斯、俊俏的男孩以及其他类似的典范；

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [riˈzɔːtɪŋ] ['ðɪðər] [ɪz][tuː; tə]['ledʒɪsleɪt][ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə]

so	long	as	the	purpose	of	resorting	thither	is	to	legislate	and	not	to
所以	长的	作为	这	目的	的	复原	那里	是	到	立法	和	不是	到

[fəˈlɑːsəfaɪz] [ɔːr][tuː; tə]['wɑːndər] [θruː] [ɪˈmædʒɪneri] [sfiəz] ,

philosophize	or	to	wander	through	imaginary	spheres	,
哲学思考	或者	到	漫步	通过	假想	球体	,

只要去那里的目的是为了立法，而不是为了进行哲学思考或漫游于虚构的领域，

[wiː; wi] [meɪnˈteɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [pɔːz] [æt; ət] [ðiːz] [əbˈdʒɛkʃənz] .

we	maintain	that	the	government	ought	not	to	pause	at	these	objections	.
我们	维持	那	这	政府	应该	不是	到	暂停	在	这些	反对意见	.

我们认为，政府不应因这些反对意见而停滞不前。

[lɔː] [hæz; həz][noʊ][skɪn] , [nɔːr]['riːz(ə)n]['nɒstrəlz] .

Law	has	no	skin	,	nor	reason	nostrils	.
法律	有	不	皮肤	,	也不	原因	鼻孔	.

法律没有皮肤，理性也没有鼻孔。

[soʊ][wiː; wi] [siː] [noʊ] ['sɪriəs] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [fɪlə'piːnz] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [reprɪ'zentətɪv] .

So	we	see	no	serious	reason	why	the	Philippines	may	not	have	representatives	.
所以	我们	看	不	严肃的	原因	为什么	这	菲律宾	可能	不是	有	代表	.

因此，我们看不出菲律宾没有代表的任何正当理由。

[baɪ][ðer; ðər][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] ['meni] ['mælkəntent] [wʊd] [biː; bi] ['saɪlənst] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

By	their	institution	many	malcontents	would	be	silenced	,	and	instead	of
经过	他们的	机构	许多	不满分子	会	是	沉默	,	和	反而	的

['bleɪmɪŋ] [ɪts] ['trʌblz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

blaming	its	troubles	upon	the	government	,
指责	它是	麻烦	之上	这	政府	,

通过建立这样的机构，许多不满分子就会被嗤声，而且他们也不会再将自身的问题归咎于政府。

[æz; əz] [naʊ] ['hæpənz] , [ðə; ði] ['kʌntri] [wʊd] [ber] [ðem; ðəm] ['betər] ,

as	now	happens	,	the	country	would	bear	them	better	,
作为	现在	发生	,	这	国家	会	熊	他们	更好的	,

照目前的情况来看，国家会更好地容忍他们。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [kəm'pleɪn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts] [sʌnz] [ə'mʌŋ] [ɪts]['ledʒɪsleɪtəz]

for	it	could	at	least	complain	and	with	its	sons	among	its	legislators
为了	它	可以	在	至少	抱怨	和	和	它是	儿子们	之中	它是	立法者

[wʊd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [bɪ'kʌm] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ækʃnz] .

would	in	a	way	become	responsible	for	their	actions	.
会	在	一个	方式	变得	负责任的	为了	他们的	行动	.

因为它至少可以抱怨，而且由于它的儿子们是立法者，从某种程度上来说，它就要对自己的行为负责。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi] [sɜːrv] [ðə; ði] [truː] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [baɪ] ['æskɪŋ]

We	are	not	sure	that	we	serve	the	true	interests	of	our	country	by	asking
我们	是	不是	当然	那	我们	服务	这	真的	兴趣	的	我们的	国家	经过	问

[fɔːr; fər] [reprɪ'zentətɪv] .

for	representatives	.
为了	代表	.

我们不确定要求选出代表是否真正符合我们国家的利益。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] , [ðə; ði] ['ɪndələns] , [ðə; ði]['iːgətɪzəm][ʌv; əv]

We	know	that	the	lack	of	enlightenment	,	the	indolence	,	the	egotism	of
我们	知道	那	这	缺少	的	启示	,	这	懒惰	,	这	自负	的

['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] ['kʌntriːmɪn] ,

our	fellow	countrymen	,
我们的	同伴	同胞们	,

我们知道，我们同胞的缺乏启蒙、懒惰和自私自利，

[ænd; ənd][ðə; ði]['boʊldnəs] , [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['paʊərf(ə)l] ['meθədz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]

and	the	boldness	,	the	cunning	and	the	powerful	methods	of	those	who
和	这	大胆	,	这	狡猾	和	这	强大的	方法	的	那些	WHO

[wɪʃ] [ðer; ðər][ɑːb'skjʊrəntɪzəm] , [-]

wish	their	obscurantism	,	[	79	]
希望	他们的	蒙昧主义	,	[	-	]

以及那些希望蒙昧主义的人的胆大妄为、狡猾奸诈和强大手段[79]

[meɪ] [kən'vɜːrt] [rɪ'fɔːrm] ['ɪntuː][ə; eɪ]['hɑːrmf(ə)l] ['ɪnstrəmənt] .

may	convert	reform	into	a	harmful	instrument	.
可能	转变	改革	进入	一个	有害	乐器	.

可能将改革变成有害的工具。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt]

But	we	wish	to	be	loyal	to	the	government	and	we	are	pointing	out
但	我们	希望	到	是	忠诚	到	这	政府	和	我们	是	指向	出去

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][roʊd] [ðæt] [ə'pɪrz] [best][tuː; tə][juː 'es][soʊ] [ðæt] [ɪts] ['efərts] [meɪ] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə]

to	it	the	road	that	appears	best	to	us	so	that	its	efforts	may	not	come	to
到	它	这	路	那	出现	最好的	到	我们	所以	那	它是	努力	可能	不是	来	到

[griːf] ,

grief	,
悲伤	,

但我们希望忠于政府，我们正在向政府指出我们认为最好的道路，以免政府的努力付诸东流。

[soʊ] [ðæt] [ˌdɪskən'tent] [meɪ] [ˌdɪsə'pɪr] .

so	that	discontent	may	disappear	.
所以	那	不满	可能	消失	.

以便消除不满情绪。

[ɪf] ['æftər][soʊ][dʒʌst] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['nesəseri] , [ə; eɪ] ['meɪər] [hæz; həz] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] ,

If	after	so	just	,	as	well	as	necessary	,	a	measure	has	been	introduced	,
如果	后	所以	只是	,	作为	出色地	作为	必要的	,	一个	措施	有	到过	介绍	,

如果经过如此公正且必要的程序后，出台了一项措施，

[ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnoʊ]['piːp(ə)l][ɑːr; ər][soʊ]['stuːpɪd][ænd; ənd] [wiːk] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tretʃərəs] [tuː; tə]

the	Filipino	people	are	so	stupid	and	weak	that	they	are	treacherous	to
这	菲律宾人	人们	是	所以	愚蠢的	和	虚弱的	那	他们	是	奸诈	到

[ðer; ðər] [oʊn] ['ɪntrəsts] ,

their	own	interests	,
他们的	自己的	兴趣	,

菲律宾人民如此愚蠢软弱，以至于他们背叛了自己的利益。

[ðen] [let][ðə; ði][rɪˌspɑːnsə'bɪləti][fɔːl][ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [let][ðem; ðəm] ['sʌfər] [ɔːl][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

then	let	the	responsibility	fall	upon	them	,	let	them	suffer	all	the	consequences	.
然后	让	这	责任	落下	之上	他们	,	让	他们	遭受	全部	这	结果	.

那就让他们承担责任，让他们承受一切后果。

['evri] ['kʌntri] [gets][ðə; ði] [feɪt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvz] ,

Every	country	gets	the	fate	it	deserves	,
每一个	国家	获得	这	命运	它	值得	,

每个国家都得到了它应得的命运。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [ɪts]['duːti] .

and	the	government	can	say	that	it	has	done	its	duty	.
和	这	政府	能	说	那	它	有	完毕	它是	责任	.

政府可以说它已经尽到了自己的职责。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ri'fɔːmz] , [wɪtʃ] , ['prɑːpərli] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] ,
These are the two fundamental reforms , which , properly interpreted and applied ,
这些 是 这 二 基本的 改革 , 哪个 , 适当地 翻译 和 应用 ,
[wɪl] ['dɪsɪpeɪt] [ɔːl] [klaʊdz] ,
will dissipate all clouds ,
将要 消散 全部 云 ,

这两项根本性改革，如果得到正确的解读和实施，将驱散一切阴霾。

[ə'ʃʊr] [ə'fekʃ(ə)n] [tɔːrd] [speɪn] , [ænd; ənd] [meɪk] [ɔːl] [sək'siːdɪŋ] [ri'fɔːmz] ['fruːtf(ə)l] .
assure affection toward Spain , and make all succeeding reforms fruitful .
保证 感情 朝向 西班牙 , 和 制作 全部 成功 改革 卓有成效 .

确保对西班牙的友好关系，并使所有后续改革取得成功。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ri'fɔːmz] [saɪn]['kwaɪbəs][nɑːn] .
These are the reforms sine quibus non .
这些 是 这 改革 正弦 奎布斯 非 .

这些改革是必要的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pjʊrəl] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [ˌɪndɪ'pendəns] [meɪ] [kʌm] [θruː] [ðem; ðəm] .
It is puerile to fear that independence may come through them .
它 是 幼稚的 到 害怕 那 独立 可能 来 通过 他们 .

担心他们会获得独立是幼稚的想法。

[ðə; ði] [friː] [pres] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] , [-]
The free press will keep the government in touch with public opinion , [80]
这 自由的 按 将要 保持 这 政府 在 触碰 和 民众 观点 , [-]

自由的新闻媒体将使政府了解公众舆论[80]。

[ænd; ənd][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,
and the representatives , if they are , as they ought to be ,
和 这 代表 , 如果 他们 是 , 作为 他们 应该 到 是 ,

而那些代表，如果他们确实在位的话，正如他们应该在位的那样，

[ðə; ði][best][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][sʌnz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] , [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] ['hɔstidʒz] .
the best from among the sons of the Philippines , will be their hostages .
这 最好的 从 之中 这 儿子们 的 这 菲律宾 , 将要 是 他们的 人质 .

菲律宾最优秀的儿女将成为他们的人质。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ˌdɪskən'tent] , [haʊ] [ðen] [ə'tempt] [tuː; tə][stɜːr][ʌp][ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv]
With no cause for discontent , how then attempt to stir up the masses of
和 不 原因 为了 不满 , 如何 然后 试图 到 搅拌 向上 这 群众 的
[ðə; ði]['piːp(ə)l] ?
the people ?
这 人们 ?

既然没有不满的理由，又该如何煽动广大群众呢?

['laɪkwaɪz] [ˌɪnəd'mɪsəbl] [ɪz][ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n] ['ɔːfərd] [baɪ][sʌm; səm] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɜːrfɪkt]
Likewise inadmissible is the objection offered by some regarding the imperfect
同样地 不可接受的 是 这 异议 提供 经过 一些 关于 这 不完善
['kʌltʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] .
culture of the majority of the inhabitants .
文化 的 这 多数 的 这 居民 .

同样不可接受的是，有些人以大多数居民文化不完善为由提出的反对意见。

[ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [ɪm'pɜːrfɪkt] [æz; əz][ɪz] ['əvɜːd] ,
Aside from the fact that it is not so imperfect as is averred ,
旁边 从 这 事实 那 它 是 不是 所以 不完善 作为 是 断言 ,

撇开它并不像人们所说的那样不完美不谈，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['plɔ:zəb(ə)l]['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði]['ɪgnərənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'fektɪv] (['weðər] [θru:]

there	is	no	plausible	reason	why	the	ignorant	and	the	defective	(	whether	through
那里	是	不	合情合理	原因	为什么	这	无知	和	这	有缺陷的	(	无论	通过

[ðer; ðər] [oʊn] [ɔ:r] [ə'nʌðɚz] [fɔ:lt]) [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dɪ'naɪd] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər][ðem; ðəm]

their	own	or	another's	fault	)	should	be	denied	representation	to	look	after	them
他们的	自己的	或者	另一个的	过错	)	应该	是	否认	表示	到	看	后	他们

[ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ə'bju:zd] .

and	see	that	they	are	not	abused	.
和	看	那	他们	是	不是	受虐	.

没有任何合理的理由可以剥夺无知者和有缺陷者（无论是由于他们自己的过错还是他人的过错）获得代表权的权利，从而照顾他们并确保他们不被虐待。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['veri] [wʌnz] [hu:] [moʊst] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:] .

They	are	the	very	ones	who	most	need	it	.
他们	是	这	非常	一个	WHO	最多	需要	它	.

他们恰恰是最需要它的人。

[noʊ][wʌn] [si:siz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæn] ,

No	one	ceases	to	be	a	man	,
不	一	停止	到	是	一个	男人	,

没有人会因此失去男子气概。

[noʊ][wʌn] ['fɔrfɪts] [hɪz; ɪz] [raɪts] [tu:; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ['mɪrli] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ˌʌn'kʌltʃərd] ,

no	one	forfeits	his	rights	to	civilization	merely	by	being	more	or	less	uncultured	,
不	一	弃权	他的	权利	到	文明	仅仅	经过	存在	更多的	或者	较少的	没文化的	,

任何人不会仅仅因为文化程度较低或较低就丧失享有文明的权利。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði][ˌfɪlɪ'pi:noʊ][ɪz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][fɪt] ['sɪtɪzn] [wen] [hi:; hi][ɪz] [æskt] [tu:; tə] [peɪ]

and	since	the	Filipino	is	regarded	as	a	fit	citizen	when	he	is	asked	to	pay
和	自从	这	菲律宾人	是	认为	作为	一个	合身	公民	什么时候	他	是	问	到	支付

['tæksɪz][ɔ:r] [ʃed] [hɪz; ɪz] [blʌd] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['fɑ:ðərlænd] ,

taxes	or	shed	his	blood	to	defend	the	fatherland	,
税收	或者	棚	他的	血	到	保卫	这	祖国	,

既然菲律宾人被要求纳税或为保卫祖国而流血牺牲，就被视为合格的公民，

[waɪ] [mʌst; məst] [ðɪs] ['fɪtnəs] [bi:; bi] [dɪ'naɪd] [hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɜ'aɪzɪz][ʌv; əv] [g'rɑ:ntɪŋ]

why	must	this	fitness	be	denied	him	when	the	question	arises	of	granting
为什么	必须	这	健康	是	否认	他	什么时候	这	问题	出现	的	授予

[hɪm; ɪm] [-]

him	[	81	]
他	[	-	]

为什么在考虑授予他资格时，就必须剥夺他的这种资格呢？[81]

[sʌm; səm] [raɪt] ?

some	right	?
一些	正确的	?

对吧?

[mɔ:r'oʊvər] , [haʊ] [ɪz][hi:; hi][tu:; tə][bi:; bi][held] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

Moreover	,	how	is	he	to	be	held	responsible	for	his	ignorance	,	when	it	is
而且	,	如何	是	他	到	是	握住	负责任的	为了	他的	无知	,	什么时候	它	是

[ək'nɑ:lɪdʒd] [baɪ][ɔ:l] ,

acknowledged	by	all	,
已确认	经过	全部	,

此外，既然所有人都承认他的无知，又怎能让他承担责任呢?

[frendz] [ænd; ənd] ['enəmi] ,

friends	and	enemies	,
朋友们	和	敌人	,

朋友和敌人

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ziːl] [fɔːr; fər] ['lɜːrnɪŋ] [ɪz][soʊ] [greɪt] [ðæt] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	his	zeal	for	learning	is	so	great	that	even	before	the	coming	of	the
那	他的	热情	为了	学习	是	所以	伟大的	那	甚至	前	这	未来	的	这

['spænjərdz] ['evri] [wʌn][kʊd; kəd] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ,

Spaniards	every	one	could	read	and	write	,
西班牙人	每一个	一	可以	读	和	写	,

他对学习的热情如此之高，以至于在西班牙人到来之前，每个人都能读写。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [naʊ] [siː] [ðə; ði] ['hʌmbl] ['fæməliz] [meɪk] [ɪ'nɔːrməs] ['sækrɪfaɪsɪz][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt]

and	that	we	now	see	the	humblest	families	make	enormous	sacrifices	in	order	that
和	那	我们	现在	看	这	最谦逊的	家庭	制作	巨大的	牺牲	在	命令	那

[ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'laɪt(ə)nd] ,

their	children	may	become	a	little	enlightened	,
他们的	孩子们	可能	变得	一个	小的	开明	,

如今我们看到，即使是最卑微的家庭，为了让孩子获得一些启迪，也做出了巨大的牺牲。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [æz; əz] ['sɜːrvənt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [lɜːrn] ['spænɪʃ] ?

even	to	the	extent	of	working	as	servants	in	order	to	learn	Spanish	?
甚至	到	这	程度	的	在职的	作为	仆人	在	命令	到	学习	西班牙语	?

甚至不惜去当佣人来学习西班牙语?

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] ['kʌntri] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['ʌndər] ['prez(ə)nt]

How	can	the	country	be	expected	to	become	enlightened	under	present
如何	能	这	国家	是	预期的	到	变得	开明	在下面	展示

[kən'dɪʃ(ə)nz] [wen] [wiː; wi] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [di'kriːz] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]

conditions	when	we	see	all	the	decrees	issued	by	the	government	in	favor	of
状况	什么时候	我们	看	全部	这	法令	发布	经过	这	政府	在	偏爱	的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [miːt] [wɪð; wɪθ]['pedroʊ] - [huː] [prɪ'vent] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ˌðer'ʌv] ,

education	meet	with	Pedro	Rezios	who	prevent	execution	thereof	,
教育	见面	和	佩德罗	-	WHO	防止	执行	其中	,

在目前的条件下，我们怎能指望这个国家变得开明呢？政府颁布的所有有利于教育的法令，都遭到佩德罗·雷齐奥的阻挠和执行。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][ðer; ðər][hændz] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ?

because	they	have	in	their	hands	what	they	call	education	?
因为	他们	有	在	他们的	双手	什么	他们	称呼	教育	?

因为他们掌握着他们所谓的教育?

[ɪf] [ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnoʊ] , [ðen] , [ɪz] [sə'fɪʃntli] [ɪn'telɪdʒənt][tuː; tə] [peɪ] ['tæksɪz] ,

If	the	Filipino	,	then	,	is	sufficiently	intelligent	to	pay	taxes	,
如果	这	菲律宾人	,	然后	,	是	足够	聪明的	到	支付	税收	,

那么，如果菲律宾人足够聪明，能够缴纳税款，

[hiː; hi][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃuːz] [ænd; ənd] [rɪ'teɪn] [ðə; ði][wʌn] [huː] [lʊks] ['æftər]

he	must	also	be	able	to	choose	and	retain	the	one	who	looks	after
他	必须	还	是	有能力的	到	选择	和	保持	这	一	WHO	看起来	后

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] ,

him	and	his	interests	,
他	和	他的	兴趣	,

他还必须能够选择并留住那个照顾他、维护他利益的人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːdʌkt] [wer'ʌv] [hiː; hi] [səːvz] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n] .

with	the	product	whereof	he	serves	the	government	of	his	nation	.
和	这	产品	其中	他	服务	这	政府	的	他的	国家	.

他利用这些成果为国家政府服务。

[tuː; tə]['riːz(ə)n] ['ʌðərwaɪz] [ɪz][tuː; tə]['riːz(ə)n]['stuːpɪdli] . [-]

To	reason	otherwise	is	to	reason	stupidly	.	[	82	]
到	原因	否则	是	到	原因	愚蠢地	.	[	-	]

否则就是愚蠢的推理。[82]

[wen] [ðə; ði] [lɔ:z] [ænd; ənd][ðə; ði][ækts][ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɑ:r; ər][kept] ['ʌndər] [sɜ:r'veɪləns] ,

When	the	laws	and	the	acts	of	officials	are	kept	under	surveillance	,
什么时候	这	法律	和	这	行为	的	官员	是	保留	在下面	监视	,

当法律和官员的行为受到监督时，

[ðə; ði][wɜ:rd]['dʒʌstɪs] [meɪ] [si:s] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][kə'loʊniəl][dʒest] .

the	word	justice	may	cease	to	be	a	colonial	jest	.
这	单词	正义	可能	停止	到	是	一个	殖民	笑话	.

“正义”一词或许将不再是殖民时代的笑话。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [moʊst] [rɪ'spektɪd] [ɪn][ðer; ðər] [pə'zeʃnz] [ɪz][ðer; ðər] [strɪkt]

The	thing	that	makes	the	English	most	respected	in	their	possessions	is	their	strict
这	事物	那	制作	这	英语	最多	受人尊敬	在	他们的	财产	是	他们的	严格的

[ænd; ənd] ['spi:di] ['dʒʌstɪs] ,

and	speedy	justice	,
和	迅速	正义	,

英国人之所以在自己的领地内最受尊敬，是因为他们公正严明、办事迅速。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] [rɪ'poʊz] [ɪn'taɪər] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] .

so	that	the	inhabitants	repose	entire	confidence	in	the	judges	.
所以	那	这	居民	休息	全部的	信心	在	这	法官	.

以便居民对法官完全信任。

['dʒʌstɪs][ɪz][ðə; ði]['fɔ:rmoʊst]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzɪŋ]['reɪsɪz] .

Justice	is	the	foremost	virtue	of	the	civilizing	races	.
正义	是	这	首先	美德	的	这	文明	种族	.

正义是文明民族最重要的美德。

[ˌaɪ 'ti:] [səb'dju:z] [ðə; ði] ['bɑ:rbərəs] [neiʃəns] , [waɪl] [ɪn'dʒʌstɪs] [ə'rauziz] [ðə; ði] ['wi:kəst] .

It	subdues	the	barbarous	nations	,	while	injustice	arouses	the	weakest	.
它	压制	这	野蛮	国家	,	尽管	不公正	唤起	这	最弱	.

它征服野蛮民族，而不公正激起弱者的愤怒。

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ænd; ənd] [trʌsts] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'wɔrdɪd] [baɪ][ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] , ['pʌblɪʃɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rk]

Offices	and	trusts	should	be	awarded	by	competition	,	publishing	the	work
办公室	和	信托	应该	是	获奖	经过	竞赛	,	出版	这	工作

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [ˌðer'ɑ:n] ,

and	the	judgment	thereon	,
和	这	判断	其上	,

职务和信托机构的授予应当通过竞争性招标的方式进行，并将招标过程和评定结果公布。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi]['stɪmjələs][ænd; ənd] [ðæt] [ˌdɪskən'tent] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][bred] .

so	that	there	may	be	stimulus	and	that	discontent	may	not	be	bred	.
所以	那	那里	可能	是	刺激	和	那	不满	可能	不是	是	繁殖	.

这样才能产生激励，避免滋生不满情绪。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[ɪf] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [dʌz] [nɑ:t] [ʃeɪk] [ɔ:f][hɪz; ɪz] ['ɪndələns] [hi:; hi][kæn; kən][nɑ:t][kəm'pleɪn] [wen] [hi:; hi]

if	the	native	does	not	shake	off	his	indolence	he	can	not	complain	when	he
如果	这	本国的	做	不是	摇	离开	他的	懒惰	他	能	不是	抱怨	什么时候	他

[si:z] [ɔ:l][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [fɪld] [baɪ] - .

sees	all	the	offices	filled	by	Castilas	.
看到	全部	这	办公室	已填	经过	-	.

如果本地人不改掉懒惰的毛病，当他看到所有职位都被卡斯蒂利亚人占据时，就不能抱怨了。

[wi:; wi] [prɪ'zu:m] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði]['spænjərd] [hu:] [fɪrz] [tu:; tə]['entər]['ɪntu:] [ðɪs]

We	presume	that	it	will	not	be	the	Spaniard	who	fears	to	enter	into	this
我们	怙	那	它	将要	不是	是	这	西班牙人	WHO	恐惧	到	进入	进入	这

['kɑ:ntest] ,

contest	,
竞赛	,

我们认为，害怕参加这场比赛的不会是西班牙人。

[fɔ:r; fər] [ðʌs] [wɪl] [hi:; hi][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pru:v] [hɪz; ɪz][su:ˌpɪri'ɔ:rəti][baɪ][ðə; ði][su:ˌpɪri'ɔ:rəti][ʌv; əv]

for	thus	will	he	be	able	to	prove	his	superiority	by	the	superiority	of
为了	因此	将要	他	是	有能力的	到	证明	他的	优势	经过	这	优势	的

[ɪn'telɪdʒəns] .

intelligence	.
智力	.

这样他就能凭借智力上的优越性来证明自己的优越性。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn][ðə; ði] ['sɑ:vrɪn] ['kʌntri] , [ˌaɪ 'ti:] [-]

Although	this	is	not	the	custom	in	the	sovereign	country	,	it	[	83	]
虽然	这	是	不是	这	风俗	在	这	主权	国家	,	它	[	-	]

虽然这并非主权国家的惯例，[83]

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['præktɪst] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:ləniz] ,

should	be	practiced	in	the	colonies	,
应该	是	练习	在	这	殖民地	,

应该在殖民地实行，

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['ri:z(ə)n] [ðæt] ['dʒenjuɪn] [pre'sti:ʒ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sɔ:t] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]['mɔ:rəl]

for	the	reason	that	genuine	prestige	should	be	sought	by	means	of	moral
为了	这	原因	那	真的	声望	应该	是	寻求	经过	方法	的	道德

['kwɑ:lətiz] ,

qualities	,
品质	,

因为真正的声望应该通过道德品质来追求。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['kɑ:ləˌnaɪzɚz] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [tu:; tə] [si:m] , ['ʌpraɪt] , ['ɑ:nɪst]

because	the	colonizers	ought	to	be	,	or	at	least	to	seem	,	upright	,	honest
因为	这	殖民者	应该	到	是	,	或者	在	至少	到	似乎	,	直立	,	诚实的

[ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ,

and	intelligent	,
和	聪明的	,

因为殖民者应该，或者至少看起来应该，正直、诚实和聪明。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][mæn] ['simjuleits] ['vɜ:rtʃʊ] [wen] [hi:; hi] [di:lz] [wɪð; wɪθ][st'reɪndʒəz] .

just	as	a	man	simulates	virtues	when	he	deals	with	strangers	.
只是	作为	一个	男人	模拟	美德	什么时候	他	交易	和	陌生人	.

就像一个人在与陌生人交往时会假装美德一样。

[ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ænd; ənd] [trʌsts] [soʊ] [ɜ:rnd] [wɪl] [du:] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:rbɪtreri] [dɪs'mɪs(ə)l]

The	offices	and	trusts	so	earned	will	do	away	with	arbitrary	dismissal
这	办公室	和	信托	所以	获得	将要	做	离开	和	随意的	解雇

[ænd; ənd] [dɪ'veləp] [ɪm'plɔɪi:z] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['keɪpəb(ə)l][ænd; ənd]['kɑ:gnɪzənt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['du:tiz]

and	develop	employees	and	officials	capable	and	cognizant	of	their	duties
和	发展	雇员	和	官员	有能力的	和	认知	的	他们的	职责

.

:
.

通过这种方式获得的职位和信任将杜绝随意解雇，并培养出有能力且了解自己职责的员工和官员。

[ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][held][baɪ]['neɪtɪvz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][en'deɪndʒərɪŋ][ðə; ði]['spænɪʃ] [ˌdɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] ,

The	offices	held	by	natives	,	instead	of	endangering	the	Spanish	domination	,
这	办公室	握住	经过	本地人	,	反而	的	危及	这	西班牙语	统治	,

[wɪl] ['mɪrli] [sɜ:rv] [tu:; tə] [ə'ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:] ,

will	merely	serve	to	assure	it	,
将要	仅仅	服务	到	保证	它	,

本地人担任的职务，非但不会危及西班牙的统治，反而会巩固其统治地位。

[fɔ:r; fər] [wʌt] ['ɪntrəst] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn] [kən'və:tiŋ] [ðə; ði] [ʃʊr] [ænd; ənd]['steɪb(ə)l]['ɪntu:][ðə; ði]

for	what	interest	would	they	have	in	converting	the	sure	and	stable	into	the
为了	什么	兴趣	会	他们	有	在	转换	这	当然	和	稳定的	进入	这

[ʌn'sɜ:rt(ə)n][ænd; ənd] [ˌprɔblə'mætikl] ?

uncertain	and	problematical	?
不确定	和	有问题的	?

他们有什么兴趣将确定稳定的事物变成不确定且充满问题的事物呢?

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [ɪz] , [mɔ:r'oʊvər] , ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd] [pri'fə:z] [æn; ən]['hʌmb(ə)l]['prez(ə)nt]

The	native	is	,	moreover	,	very	fond	of	peace	and	prefers	an	humble	present
这	本国的	是	,	而且	,	非常	喜爱	的	和平	和	偏好	一个	谦逊的	展示

[tu:; tə][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['fju:tʃər] .

to	a	brilliant	future	.
到	一个	杰出的	未来	.

此外，此人非常喜欢和平，宁愿过着平凡的生活，也不愿追求辉煌的未来。

[let] [ðə; ði] ['veriəs] [ˌfɪlə'pi:noʊz] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] ['ɑ:fɪs] [spi:k] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst]

Let	the	various	Filipinos	still	holding	office	speak	in	this	matter	;	they	are	the	most
让	这	各种各样的	菲律宾人	仍然	保持	办公室	说话	在	这	事情	;	他们	是	这	最多

[ˌʌn'ʃeɪkən] [kən'sɜ˞:vətɪvz] .

unshaken	conservatives	.
坚定不移	保守派	.

就此事而言，就让那些仍在任的菲律宾官员们来谈谈吧；他们是最坚定的保守派。

[wi:; wi][kʊd; kəd][ˌeɪ di: 'di:] ['ʌdər] ['maɪnər] [ri'fɔ:mz] ['tʌtʃɪŋ] ['kɑ:mɜ:rs] , ['ægrɪkʌltʃər] , [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv]

We	could	add	other	minor	reforms	touching	commerce	,	agriculture	,	security	of
我们	可以	添加	其他	次要的	改革	接触	商业	,	农业	,	安全	的

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [-]

the	individual	[	84	]
这	个人	[	-	]

我们还可以增加一些涉及商业、农业、个人安全等方面的细微改革[84]

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['prɑ:pərti] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] ,

and	of	property	,	education	,	and	so	on	,
和	的	财产	,	教育	,	和	所以	在	,

以及财产、教育等等方面，

[bʌt; bət] [ði:z] [ɑ:r; ər] [pɔɪnts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [di:l] [ɪn] ['ʌðər] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] .

but	these	are	points	with	which	we	shall	deal	in	other	articles	.
但	这些	是	积分	和	哪个	我们	将	交易	在	其他	文章	.

但这些问题我们将在其他文章中讨论。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][wi:; wi][ɑ:r; ər]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aʊtˌlaɪnz] ,

For	the	present	we	are	satisfied	with	the	outlines	,
为了	这	展示	我们	是	使满意	和	这	概述	,

目前我们对这些轮廓感到满意。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [wi:; wi][æsk] [tu:] [mʌtʃ] .

and	no	one	can	say	that	we	ask	too	much	.
和	不	一	能	说	那	我们	问	也	很多	.

谁也不能说我们的要求过分。

[ðer; ðər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['lækɪŋ] ['krɪtɪks][tuː; tə] [ə'kjuːz] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][juː'toʊpiənɪzəm] : [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz]

There	will	not	be	lacking	critics	to	accuse	us	of	Utopianism	:	but	what	is
那里	将要	不是	是	缺乏	评论家	到	控	我们	的	乌托邦主义	:	但	什么	是

[juː'toʊpiə] ?

Utopia	?
乌托邦	?

肯定会有批评者指责我们信奉乌托邦主义：但乌托邦究竟是什么?

[juː'toʊpiə][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪ'mædʒɪnd][baɪ] ['tɔməs] [muə; mɔː] , [wer'ɪn] [ɪg'zɪstɪd][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]

Utopia	was	a	country	imagined	by	Thomas	Moore	,	wherein	existed	universal
乌托邦	曾是	一个	国家	想象	经过	托马斯	摩尔	,	其中	存在	普遍的

['sʌfrɪdʒ] , [rɪ'lɪdʒəs] [ˌtɑːlə'reɪʃn] ,

suffrage	,	religious	toleration	,
选举权	,	宗教	容忍	,

乌托邦是托马斯·摩尔想象中的一个国家，那里存在普选权和宗教宽容。

['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːt] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deθ] ['penəlti] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

almost	complete	abolition	of	the	death	penalty	,	and	so	on	.
几乎	完全的	废除	的	这	死亡	惩罚	,	和	所以	在	.

几乎完全废除死刑等等。

[wen] [ðə; ðɪ] [bʊk] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz] [driːmz] ,

When	the	book	was	published	these	things	were	looked	upon	as	dreams	,
什么时候	这	书	曾是	已发布	这些	事物	是	看起来	之上	作为	梦境	,

[ɪmˌpɑːsə'bɪlətiː] , [ðæt] [ɪz] , [juː'toʊpiənɪzəm] .

impossibilities	,	that	is	,	Utopianism	.
不可能的事	,	那	是	,	乌托邦主义	.

这本书出版时，这些事情被视为梦想、不可能的事情，也就是乌托邦主义。

[jet] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [hæz; həz] [left] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv][juː'toʊpiə][fɑːr][bɪ'haɪnd] ,

Yet	civilization	has	left	the	country	of	Utopia	far	behind	,
然而	文明	有	左边	这	国家	的	乌托邦	远的	在后面	,

然而，文明早已将乌托邦远远抛在身后。

[ðə; ðɪ]['hjuːmən] [wɪl] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] [hæv; həv] [wɜːrkt] ['greɪtər] ['mɪrəklz] ,

the	human	will	and	conscience	have	worked	greater	miracles	,
这	人类	将要	和	良心	有	工作	更大的	奇迹	,

人类的意志和良知创造了更大的奇迹。

[hæv; həv] [ə'bɑːlɪʃt] ['sleɪvəri] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [deθ] ['penəlti] [fɔːr; fər] [ə'dʌltəri] — [θɪŋz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l]

have	abolished	slavery	and	the	death	penalty	for	adultery	—	things	impossible
有	废除	奴隶制	和	这	死亡	惩罚	为了	通奸	—	事物	不可能的

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][juː'toʊpiə][ɪt'self] !

for	even	Utopia	itself	!
为了	甚至	乌托邦	本身	!

废除了奴隶制和通奸死刑——即使在乌托邦，这些事情也是不可能的!

[ðə; ðɪ] [frentʃ] ['kɑːləniz] [hæv; həv][ðer; ðər] [reprɪ'zentətɪv] .

The	French	colonies	have	their	representatives	.
这	法语	殖民地	有	他们的	代表	.

法国殖民地有自己的代表。

[ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [reɪzd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑːrləmənt] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ]

The	question	has	also	been	raised	in	the	English	parliament	of	giving
这	问题	有	还	到过	提高	在	这	英语	议会	的	给予

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [-]

representation	[	85	]
表示	[	-	]

英国议会也提出了给予代表权的问题[85]

[tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] ['kɑːləniz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [ɔːl'redi] [ɪn'dʒɔɪ][sʌm; səm] [ɔː'tɑːnəmi] .

to	the	Crown	colonies	,	for	the	others	already	enjoy	some	autonomy	.
到	这	王冠	殖民地	,	为了	这	其他的	已经	享受	一些	自治	.

至于英国皇家殖民地，因为其他殖民地已经享有一定程度的自治权。

[ðə; ði] [pres] [ðer; ðər]['ɔːlsoʊ][ɪz] [friː] .

The	press	there	also	is	free	.
这	按	那里	还	是	自由的	.

那里的新闻出版也是自由的。

['oʊnli][speɪn] , [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mɑːd(ə)l]['neɪʃ(ə)n][ɪn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

Only	Spain	,	which	in	the	sixteenth	century	was	the	model	nation	in	civilization	,
仅有的	西班牙	,	哪个	在	这	第十六	世纪	曾是	这	模型	国家	在	文明	,

[lægz][fɑːr][bɪ'haɪnd] .

lags	far	behind	.
滞后	远的	在后面	.

只有西班牙远远落后于其他国家，而西班牙在十六世纪曾是文明的典范。

['kjuːbə][ænd; ənd]['pɔːtu]['rikəu] , [huː] [ɪn'hæbɪtənts][duː][nɑːt] ['nʌmbər] [ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv]

Cuba	and	Porto	Rico	,	whose	inhabitants	do	not	number	a	third	of	those	of
古巴	和	波尔图	里科	,	谁	居民	做	不是	数字	一个	第三	的	那些	的

[ðə; ði] [fɪlə'piːnz] ,

the	Philippines	,
这	菲律宾	,

古巴和波多黎各的人口总数不到菲律宾的三分之一。

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [meɪd] [sʌtʃ] ['sækrɪfaɪsɪz][fɔːr; fər] [speɪn] , [hæv; həv] ['nuːmərəs]

and	who	have	not	made	such	sacrifices	for	Spain	,	have	numerous
和	WHO	有	不是	制成	这样的	牺牲	为了	西班牙	,	有	很多的

[reprɪ'zentətɪv] .

representatives	.
代表	.

而那些没有为西班牙做出如此牺牲的人，却有很多代表。

[ðə; ði] [fɪlə'piːnz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [hæd; həd] [ðerz] ,

The	Philippines	in	the	early	days	had	theirs	,
这	菲律宾	在	这	早期的	天	有	他们的	,

菲律宾早期也有自己的

[huː] [kən'fəːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][poʊp][ɑːn][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

who	conferred	with	the	King	and	the	Pope	on	the	needs	of	the	country	.
WHO	授予	和	这	国王	和	这	教皇	在	这	需求	的	这	国家	.

他曾与国王和教皇商讨国家的需求。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðem; ðəm][ɪn] ['speɪnz] ['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənts] , [wen] [ʃiː; ʃi] [groʊn] ['ʌndər][ðə; ði]

They	had	them	in	Spain's	critical	moments	,	when	she	groaned	under	the
他们	有	他们	在	西班牙的	批判的	时刻	,	什么时候	她	呻吟	在下面	这

[nəˌpoʊli'ɑːnɪk] [joʊk] ,

Napoleonic	yoke	,
拿破仑时代	轭	,

在西班牙最危急的时刻，当西班牙在拿破仑的枷锁下呻吟时，他们拥有这些力量。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] ['kʌntriːz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [laɪk] ['ʌðər]

and	they	did	not	take	advantage	of	the	sovereign	country's	misfortune	like	other
和	他们	做过	不是	拿	优势	的	这	主权	该国的	不幸	喜欢	其他

['kɑːləniz] ,

colonies	,
殖民地	,

他们不像其他殖民地那样利用主权国家的不幸。

[bʌt; bət] ['taɪtnd] [mɔ:r] ['fɜ:rmli][ðə; ði][bɑ:ndz] [ðæt] [ju'naɪtɪd][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , ['gɪvɪŋ]

but	tightened	more	firmly	the	bonds	that	united	them	to	the	nation	,	giving
但	收紧	更多的	牢牢	这	债券	那	团结的	他们	到	这	国家	,	给予

[pru:fs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['lɔɪəlti] ;

proofs	of	their	loyalty	;
证明	的	他们的	忠诚	;

但这反而更加牢固地加强了他们与国家之间的联系，证明了他们的忠诚；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [ʌn'tɪl] ['meni] ['jɪrz] ['leɪtər] .

and	they	continued	until	many	years	later	.
和	他们	持续	直到	许多	年	之后	.

而且这种状况一直持续了很多年。

[wʌt] [kraɪm] [hæv; həv][ðə; ði]['aɪləndz] [kə'mɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [raɪts] ?

What	crime	have	the	Islands	committed	that	they	are	deprived	of	their	rights	?
什么	犯罪	有	这	岛屿	坚定的	那	他们	是	被剥夺的	的	他们的	权利	?

这些岛屿犯了什么罪，以至于要剥夺它们的权利?

[tu:; tə] [ˌri:kə'pɪtʃuleɪt] : [ðə; ði] [fɪlə'pi:nz] [wɪl] [rɪ'meɪn] ['spænɪʃ] , [ɪf] [ðeɪ] ['entər][ə'pɑ:n][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]

To	recapitulate	:	the	Philippines	will	remain	Spanish	,	if	they	enter	upon	the	life	of
到	概括	:	这	菲律宾	将要	保持	西班牙语	,	如果	他们	进入	之上	这	生活	的

[lɔ:] [ænd; ənd] [-]

law	and	[	86	]
法律	和	[	-	]

总而言之：如果菲律宾人走上法律之路，菲律宾将继续保持西班牙的统治地位[86]

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [ɪf] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪn'hæbɪtənts][ɑ:r; ər] [rɪ'spektɪd] , [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [raɪts]

civilization	,	if	the	rights	of	their	inhabitants	are	respected	,	if	the	other	rights
文明	,	如果	这	权利	的	他们的	居民	是	受人尊敬	,	如果	这	其他	权利

[du:] [ðem; ðəm][ɑ:r; ər]['græntɪd] ,

due	them	are	granted	,
到期的	他们	是	的确	,

文明，如果其居民的权利得到尊重，如果他们应享有的其他权利得到保障，

[ɪf] [ðə; ði]['lɪbərəl]['pɑ:ləsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪz] ['kærid] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['trɪkəri] [ɔ:r] ['mi:nnəs] ,

if	the	liberal	policy	of	the	government	is	carried	out	without	trickery	or	meanness	,
如果	这	自由主义	政策	的	这	政府	是	携带	出去	没有	诡计	或者	卑鄙	,

如果政府的自由主义政策是在不耍花招或卑鄙手段的情况下实施的，

[wɪ'ðaʊt] ['sʌbtərfju:dʒ] [ɔ:r] [fɔ:ls] [ɪntɜ:prɪ'teɪʃnz] .

without	subterfuges	or	false	interpretations	.
没有	诡计	或者	错误的	解释	.

不耍任何花招，也不搞歪理邪说。

['ʌðərwaɪz] , [ɪf] [æn; ən] [ə'tempt] [ɪz] [meɪd] [tu:; tə] [si:] [ɪn][ðə; ði]['aɪləndz][ə; eɪ][loʊd][tu:; tə][bi:; bi]

Otherwise	,	if	an	attempt	is	made	to	see	in	the	Islands	a	lode	to	be
否则	,	如果	一个	试图	是	制成	到	看	在	这	岛屿	一个	矿脉	到	是

[ɪk'splɔɪtɪd] ,

exploited	,
被利用	,

否则，如果有人试图在岛屿上寻找可开采的矿藏，

[ə; eɪ] ['ri:sɔ:rs] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ] [æm'bɪʃənz] , [ðʌs] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði] ['sɑ:vrɪn] ['kʌntri] [ʌv; əv]['tæksɪz]

a	resource	to	satisfy	ambitions	,	thus	to	relieve	the	sovereign	country	of	taxes
一个	资源	到	满足	抱负	,	因此	到	缓解	这	主权	国家	的	税收

,

,

,

一种满足野心、从而减轻主权国家税收负担的资源

['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [guːs] [ðæt] [leiz] [ðə; ði]['goʊldən] [egz] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [ɪts] [ɪrz] [tuː; tə][ɔːl] [kraɪz] [ʌv; əv]

killing	the	goose	that	lays	the	golden	eggs	and	shutting	its	ears	to	all	cries	of
杀	这	鹅	那	躺下	这	金的	鸡蛋	和	关闭	它是	耳朵	到	全部	哭泣	的

['riːz(ə)n] ,

reason	,
原因	,

杀鸡取卵，对一切理性劝告充耳不闻。

[ðen] , [haʊ'evər] [greɪt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌfɪlə'piːnoʊz] ,

then	,	however	great	may	be	the	loyalty	of	the	Filipinos	,
然后	,	然而	伟大的	可能	是	这	忠诚	的	这	菲律宾人	,

那么，无论菲律宾人的忠诚多么高昂，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['hɪndər][ðə; ði] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l] [lɔːz] [ʌv; əv]

it	will	be	impossible	to	hinder	the	operations	of	the	inexorable	laws	of
它	将要	是	不可能的	到	阻碍	这	运营	的	这	无情的	法律	的

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

任何力量都无法阻挡历史不可阻挡的规律运行。

['kɑːləniz] [ɪ'stæblɪʃt] [tuː; tə] [səb'səːv] [ðə; ði]['pɑːləsi][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Colonies	established	to	subserve	the	policy	and	the	commerce	of	the
殖民地	已确立的	到	子服务	这	政策	和	这	商业	的	这

['sɑːvrɪn] ['kʌntri] ,

sovereign	country	,
主权	国家	,

为服务于主权国家的政策和商业而建立的殖民地，

[ɔːl] [ɪ'ventʃuəli] [bɪ'kʌm] [ˌɪndɪ'pendənt] , [sed] [bæ'ʃɛˌleɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [bæ'ʃɛˌleɪ] [ɔːl][ðə; ði]

all	eventually	become	independent	,	said	Bachelet	,	and	before	Bachelet	all	the
全部	最终	变得	独立的	,	说	单身汉	,	和	前	单身汉	全部	这

- , ['kɑː θə'dʒiniən] ,

Phœnecian	,	Carthaginian	,
-	,	迦太基	,

巴切莱特说，所有这些最终都会独立，而在巴切莱特之前，所有的腓尼基人、迦太基人.....

[griːk] , ['roʊmən] , ['ɪŋglɪʃ] , [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [ænd; ənd] ['spænɪʃ] ['kɑːləniz] [hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

Greek	,	Roman	,	English	,	Portuguese	and	Spanish	colonies	had	said	it	.
希腊语	,	罗马	,	英语	,	葡萄牙语	和	西班牙语	殖民地	有	说	它	.

希腊、罗马、英国、葡萄牙和西班牙的殖民地都曾说过这句话。

[kloʊz] [ɪn'diːd] [ɑːr; ər][ðə; ði][bɑːndz] [ðæt] [juːnaɪt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [speɪn] .

Close	indeed	are	the	bonds	that	unite	us	to	Spain	.
关闭	的确	是	这	债券	那	团结	我们	到	西班牙	.

我们与西班牙之间的联系确实非常紧密。

[tuː] ['piːpəlz] [duː][nɑːt][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] [θriː] ['sentʃəriz] [-]

Two	peoples	do	not	live	for	three	centuries	[	87	]
二	人民	做	不是	居住	为了	三	几个世纪	[	-	]

两个民族不可能存活三个世纪[87]

[ɪn][kən'tɪnjuəl]['kɑːntækt] , ['ʃerɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [lɑːt] , ['ʃedɪŋ] [ðer; ðər] [blʌd] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [fiːldz] ,

in	continual	contact	,	sharing	the	same	lot	,	shedding	their	blood	on	the	same	fields	,
在	持续的	接触	,	分享	这	相同的	很多	,	脱落	他们的	血	在	这	相同的	字段	,

他们持续接触，同舟共济，在同一片战场上浴血奋战。

['hoʊldɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [bɪ'liːfs] , ['wɝːʃəpɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [gɑːd] , [ˌɪntər'tʃendʒ] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːəz] ,

holding	the	same	beliefs	,	worshipping	the	same	God	,	interchanging	the	same	ideas	,
保持	这	相同的	信仰	,	崇拜	这	相同的	上帝	,	互换	这	相同的	想法	,

持有相同的信仰，崇拜同一个神，交流相同的思想，

[bʌt; bət] [ðæt] [taɪz] [ɑːr; ər] [fɔːrmd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] ['fæʃnd] [baɪ] [ɑːrmz]
but **that** **ties** **are** **formed** **between** **them** **stronger** **than** **those** **fashioned** **by** **arms**
但 那 领带 是 形成 之间 他们 更强 比 那些 造型 经过 武器
[ɔːr] [fɪr] .
or **fear** **.**
或者 害怕 .

但他们之间形成的联系比武力或恐惧所缔结的联系更加牢固。

['mjuːtʃuəl]['sækrɪfaɪsɪz][ænd; ənd] ['benɪfɪts] [hæv; həv] [en'dʒendəd] [ə'fekʃ(ə)n] .
Mutual **sacrifices** **and** **benefits** **have** **engendered** **affection** **.**
相互的 牺牲 和 好处 有 产生的 感情 .

相互牺牲和互惠滋生了感情。

[ˌmækiə'veli] , [ðə; ði] [greɪt] ['riːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] , [sed] : [lɑː]['neɪtʊərə][dɛ'gliː] - ,
Machiavelli **,** **the** **great** **reader** **of** **the** **human** **heart** **,** **said** **:** **la** **natura** **degli** **huomini** **,**
马基雅维利 , 这 伟大的 读者 的 这 人类 心 , 说 : 拉 自然 德利 - ,

马基雅维利，人类心灵的伟大读者，说过：la natura degli huomini，

[eɪ]['koʊsi] - [pər][li] - [ˌsi etʃ 'i] ['ɛsi] ['fænɒ] ,
é **cosi** **obligarsi** **per** **li** **beneficii** **che** **essi** **fanno** **,**
é 酷 - 每 李 - 切 埃西 法诺 ,

é cosi obligarsi per li beneficii che essi fanno,

[kʌm] [pər] ['kwɛli] [ˌsi etʃ 'i] ['ɛsi] [rɪsɪvoʊnoʊ] ([ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hjuːmən]['neɪtʃər] [tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] [æz; əz] [mʌtʃ]
come **per** **quelli** **che** **essi** **ricevono** **(** **it** **is** **human** **nature** **to** **be** **bound** **as** **much**
来 每 奎利 切 埃西 ricevono (它 是 人类 自然 到 是 边界 作为 很多
[baɪ] ['benɪfɪts] [kən'fəːd] [æz; əz][baɪ] [ðoʊz] [rɪ'siːvd]) .
by **benefits** **conferred** **as** **by** **those** **received** **)** **.**
经过 好处 授予 作为 经过 那些 已收到) .

come per quelli che essi ricevono (it is human nature to be bond as what has given as what received).

[ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [mɔːr] , [ɪz] [truː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pjʊr] [ˌsentɪmen'tæləti] ,
All **this** **,** **and** **more** **,** **is** **true** **,** **but** **it** **is** **pure** **sentimentality** **,**
全部 这 , 和 更多的 , 是 真的 , 但 它 是 纯的 感伤 ,

这一切，以及更多，都是事实，但这纯粹是感伤主义。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ə'riːnə][ʌv; əv]['pɑːlətɪks][stɜːrn] [nə'sesəti] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [prɪ'veɪl] .
and **in** **the** **arena** **of** **politics** **stern** **necessity** **and** **interests** **prevail** **.**
和 在 这 竞技场 的 政治 船尾 必要性 和 兴趣 占上风 .

在政治领域，严酷的必要性和利益凌驾于一切之上。

[ˌhausəu'evə] [mʌtʃ] [ðə; ði][ˌfɪlə'piːnoʊz] [oʊ] [speɪn] , [ðeɪ] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][fɔːr'goʊ]
Howsoever **much** **the** **Filipinos** **owe** **Spain** **,** **they** **can** **not** **be** **required** **to** **forego**
然而 很多 这 菲律宾人 欠 西班牙 , 他们 能 不是 是 必需的 到 放弃
[ðer; ðər] [rɪ'dempʃ(ə)n] ,
their **redemption** **,**
他们的 赎回 ,

无论菲律宾人欠西班牙多少债，都不能要求他们放弃赎回权。

[tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər]['lɪbərəl][ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] [sʌnz] ['wɑːndər][ə'baʊt][ɪn]['eksaɪl][frʌm; frəm]
to **have** **their** **liberal** **and** **enlightened** **sons** **wander** **about** **in** **exile** **from**
到 有 他们的 自由主义 和 开明 儿子们 漫步 关于 在 流亡 从
[ðer; ðər] ['neɪtɪv] [lænd] ,
their **native** **land** **,**
他们的 本国的 土地 ,

任由他们思想开明、思想自由的儿子们流亡海外，远离故土。

[ðə; ði] ['ru:dɪst] [ˌæspɜ'eɪʃənz] ['staɪf(ə)ld] [ɪn] [ɪts] ['ætməsfɪr] , [ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] [ɪn'hæbɪtənt] ['lɪvɪŋ] [ɪn]

the	rudest	aspirations	stifled	in	its	atmosphere	,	the	peaceful	inhabitant	living	in
这	最粗鲁	抱负	窒息	在	它是	气氛	,	这	和平	居民	活的	在

['kɑ:nstənt] [ə'lɑ:rm] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] [-]

constant	alarm	,	with	the	fortune	[	88	]
持续的	警报	,	和	这	财富	[	-	]

最粗俗的愿望在这种氛围中被压抑，和平的居民生活在持续的惊恐之中，拥有财富[88]

[ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] ['pi:pəlz] [dɪ'pendənt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [wɪm] [ʌv; əv] [wʌn] [mæn] .

of	the	two	peoples	dependent	upon	the	whim	of	one	man	.
的	这	二	人民	依赖	之上	这	一时兴起	的	一	男人	.

两个民族都受制于一个人的心血来潮。

[speɪn] [kæn; kən] [nɑ:t] [kleɪm] , [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [gɑ:d] [hɪm'self] ,

Spain	can	not	claim	,	not	even	in	the	name	of	God	himself	,
西班牙	能	不是	宣称	,	不是	甚至	在	这	姓名	的	上帝	他自己	,

西班牙不能提出这样的主张，即使以上帝的名义也不行。

[ðæt] [sɪks] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['bru:tlˌaɪzd] , [ɪk'splɔɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'prest] ,

that	six	millions	of	people	should	be	brutalized	,	exploited	and	oppressed	,
那	六	百万	的	人们	应该	是	残暴	,	被利用	和	受压迫者	,

六百万人应该遭受残暴对待、剥削和压迫，

[dɪ'naɪd] [laɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪts] [ɪn'herənt] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] ,

denied	light	and	the	rights	inherent	to	a	human	being	,
否认	光	和	这	权利	固有	到	一个	人类	存在	,

被剥夺了光明和人类固有的权利，

[ænd; ənd] [ðen] [hi:p] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] [slaɪt] [ænd; ənd] [ɪn'sʌlts] .

and	then	heap	upon	them	slights	and	insults	.
和	然后	堆	之上	他们	轻蔑	和	侮辱	.

然后对他们进行各种轻蔑和侮辱。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [kleɪm] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [ðæt] [kæn; kən] [ɪk'skju:s] ,

There	is	no	claim	of	gratitude	that	can	excuse	,
那里	是	不	宣称	的	感激	那	能	原谅	,

任何感恩之情都不能成为借口。

[ðer; ðər] [ɪz] [nɑ:t] [ɪ'nʌf] ['paʊdər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [tu:; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] ,

there	is	not	enough	powder	in	the	world	to	justify	,
那里	是	不是	足够的	粉末	在	这	世界	到	证明合法	,

世界上没有足够的粉末来证明这一点。

[ðə; ði] [ə'fensiz] [ə'genst] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ə'genst] [ðə; ði] ['sæŋktəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊm] ,

the	offenses	against	the	liberty	of	the	individual	,	against	the	sanctity	of	the	home	,
这	犯罪	反对	这	自由	的	这	个人	,	反对	这	圣洁	的	这	家	,

侵犯个人自由、侵犯家庭神圣性的行为

[ə'genst] [ðə; ði] [lɔ:z] , [ə'genst] [pi:s] [ænd; ənd] ['ɑ:nər] , [ə'fensiz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [kə'mɪtɪd] [ðer; ðər] ['deɪli] .

against	the	laws	,	against	peace	and	honor	,	offenses	that	are	committed	there	daily	.
反对	这	法律	,	反对	和平	和	荣誉	,	犯罪	那	是	坚定的	那里	日常的	.

违反法律，违背和平与荣誉，这些罪行每天都在那里发生。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [dɪ'vɪnəti] [ðæt] [kæn; kən] [prə'kleɪm] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['dɪrɪst] [ə'fekʃənz] ,

There	is	no	divinity	that	can	proclaim	the	sacrifice	of	our	dearest	affections	,
那里	是	不	神	那	能	宣布	这	牺牲	的	我们的	亲爱的	情感	,

没有任何神明能够宣告我们最珍贵情感的牺牲。

[ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

the	sacrifice	of	the	family	,
这	牺牲	的	这	家庭	,

家庭的牺牲，

[ðə; ði] ['sækrəlɪdʒ] [ænd; ənd] [rɔŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [kə'mɪtɪd] [baɪ] ['pɜːsənz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] [neɪm]

the	sacrileges	and	wrongs	that	are	committed	by	persons	who	have	the	name
这	亵渎神灵	和	错误	那	是	坚定的	经过	人	WHO	有	这	姓名

[ʌv; əv][gɑːd][ɑːn][ðer; ðər][lɪps] .

of	God	on	their	lips	.
的	上帝	在	他们的	嘴唇	.

那些口口声声说着上帝之名的人所犯下的亵渎神明和罪恶行径。

[noʊ][wʌn][kæn; kən][rɪ'kwaɪər][æn; ən][ɪmˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnoʊ]['piːp(ə)l] .

No	one	can	require	an	impossibility	of	the	Filipino	people	.
不	一	能	要求	一个	不可能	的	这	菲律宾人	人们	.

任何人都不能要求菲律宾人民做到不可能的事。

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['spænɪʃ] ['piːp(ə)l] , [soʊ] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ɪts] [raɪts] [ænd; ənd] ['libətiz] ,

The	noble	Spanish	people	,	so	jealous	of	its	rights	and	liberties	,
这	高贵	西班牙语	人们	,	所以	嫉妒的	的	它是	权利	和	自由	,

高贵的西班牙人民，如此珍视自己的权利和自由，

[kæn; kən][nɑːt][bɪd][ðə; ði][ˌfɪlə'piːnoʊz] [rɪ'naʊns] [ðerz] .

can	not	bid	the	Filipinos	renounce	theirs	.
能	不是	出价	这	菲律宾人	放弃	他们的	.

不能要求菲律宾人放弃他们的信仰。

[ə; eɪ]['piːp(ə)l] [ðæt] [praɪdz] [ɪt'self][ɑːn][ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv][ɪts][pæst][kæn; kən][nɑːt][æsk] [-]

A	people	that	prides	itself	on	the	glories	of	its	past	can	not	ask	[	89	]
一个	人们	那	骄傲	本身	在	这	荣耀	的	它是	过去的	能	不是	问	[	-	]

一个以过去的辉煌为荣的民族不能要求[89]

[ə'nʌðər] , [treɪnd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][ək'sept][æb'dʒekʃn][ænd; ənd] [dɪs'ɑːnər] [ɪts] [oʊn] [neɪm] !

another	,	trained	by	it	,	to	accept	abjection	and	dishonor	its	own	name	!
其他	,	受过训练	经过	它	,	到	接受	落魄	和	羞辱	它是	自己的	姓名	!

另一个被它训练出来的，接受了卑贱待遇，玷污了自己的名声！

[wiː; wi] [huː] [tə'deɪ] [ɑːr; ər] ['strʌglɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['liːg(ə)l][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪ'beɪt] [soʊ]

We	who	today	are	struggling	by	the	legal	and	peaceful	means	of	debate	so
我们	WHO	今天	是	挣扎	经过	这	合法的	和	和平	方法	的	辩论	所以

[ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] ,

understand	it	,
理解	它	,

我们这些今天正通过合法和平的辩论方式争取权益的人，是能够理解这一点的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [geɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr][aɪ'diːlz] , [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [siːs] [tuː; tə] [pliːd]

and	with	our	gaze	fixed	upon	our	ideals	,	shall	not	cease	to	plead
和	和	我们的	目光	固定的	之上	我们的	理想	,	将	不是	停止	到	恳求

['aʊər; ɑːr] [kɔːz] ,

our	cause	,
我们的	原因	,

我们将目光坚定地注视着我们的理想，永不停歇地为我们的事业而奋斗。

[wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

without	going	beyond	the	pale	of	the	law	,
没有	去	超过	这	苍白	的	这	法律	,

在不越过法律界限的前提下，

[bʌt; bət] [ɪf] ['vaɪələns] [fɜːrst]['sailənsiz][juː 'es][ɔːr][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə][fɔːl] ([wɪtʃ]

but	if	violence	first	silences	us	or	we	have	the	misfortune	to	fall	(	which
但	如果	暴力	第一的	沉默	我们	或者	我们	有	这	不幸	到	落下	(	哪个

[ɪz]['pɑːsəb(ə)l] ,

is	possible	,
是	可能的	,

但如果暴力首先让我们噤声，或者我们不幸倒下（这是有可能的），

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər]['mɔːrt(ə)l]) ,

for	we	are	mortal	) ,
为了	我们	是	凡人	) ,

因为我们终有一死），

[ðen] [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [kɔːrs] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['tendənsiz] [ðæt]

then	we	do	not	know	what	course	will	be	taken	by	the	numerous	tendencies	that
然后	我们	做	不是	知道	什么	课程	将要	是	已采取	经过	这	很多的	倾向	那

[wɪl] [rʌʃ] [ɪn][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði]['pleɪsɪz] [ðæt] [wiː; wi] [liːv] ['veɪkənt] .

will	rush	in	to	occupy	the	places	that	we	leave	vacant	.
将要	匆忙	在	到	占据	这	地方	那	我们	离开	空缺	.

那么我们就无法预知，众多涌入填补我们留下的空缺的趋势将会采取怎样的行动。

[ɪf] [wʌt] [wiː; wi][dɪ'zaɪər][ɪz][nɑːt]['riːəlaɪzd] . . . .

If	what	we	desire	is	not	realized	.	.	.	.
如果	什么	我们	欲望	是	不是	已实现	.	.	.	.

如果我们所渴望的没有实现.....

[ɪn] ['kɔntempleitɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪˌventʃu'æləti] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][tɜːrn] [ə'weɪ] [ɪn]

In	contemplating	such	an	unfortunate	eventuality	,	we	must	not	turn	away	in
在	沉思	这样的	一个	不幸	可能性	,	我们	必须	不是	转动	离开	在

['hɔːrər] ,

horror	,
恐怖	,

想到这种不幸的局面，我们不应该惊恐地逃避。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['kloʊzɪŋ]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [wiː; wi] [wɪl] [feɪs] [wʌt] [ðə; ði]['fjuːtʃər] [meɪ] [brɪŋ] .

and	so	instead	of	closing	our	eyes	we	will	face	what	the	future	may	bring	.
和	所以	反而	的	结束	我们的	眼睛	我们	将要	脸	什么	这	未来	可能	带来	.

因此，我们不会闭上眼睛，而是会勇敢面对未来可能带来的一切。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] , ['æftər] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði]['hændfʊl][ʌv; əv] [dʌst] [duː] [tuː; tə]['sɜːrbərəs] ,

For	this	purpose	,	after	throwing	the	handful	of	dust	due	to	Cerberus	,
为了	这	目的	,	后	投掷	这	少数	的	灰尘	到期的	到	地狱犬	,

为此，在抛撒了因刻耳柏洛斯而来的那把尘埃之后，

[let][juː 'es]['fræŋkli] [dɪ'send] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'bɪs] [ænd; ənd] [saʊnd] [ɪts]['terəb(ə)l] ['mistəriz] . [-]

let	us	frankly	descend	into	the	abyss	and	sound	its	terrible	mysteries	.	[	93	]
让	我们	坦率地说	下降	进入	这	深渊	和	声音	它是	糟糕的	谜团	.	[	-	]

让我们坦诚地深入深渊，探寻它可怕的奥秘。[93]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

['hɪstri; 'hɪstəri] [dʌz] [nɑ:t]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɪn][ɪts]['æn(ə)lz]['eni] ['læstɪŋ] [ˌdɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] ['eksəd] [baɪ][wʌn]

History	does	not	record	in	its	annals	any	lasting	domination	exercised	by	one
历史	做	不是	记录	在	它是	志	任何	持久	统治	锻炼	经过	一

['pi:p(ə)l]['oʊvər] [ə'nʌðər] ,

people	over	another	,
人们	超过	其他	,

历史记载中没有记载任何一个民族对另一个民族实行过持久统治。

[ʌv; əv] ['dɪfrənt] [reɪs] , [ʌv; əv][daɪ'vɜ:rs]['ju:sədʒəz, 'ju:sɪdʒɪz][ænd; ənd] ['kʌstəmz] , [ʌv; əv] ['ɑ:pəzɪt]

of	different	race	,	of	diverse	usages	and	customs	,	of	opposite
的	不同的	种族	,	的	各种各样的	用法	和	海关	,	的	对面的

[ænd; ənd][daɪ'vɜ:rdʒənt][aɪ'di:lz] .

and	divergent	ideals	.
和	分歧	理想	.

不同种族，不同习俗，相反甚至不同的理想。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [hæd; həd][tu:; tə] [ji:ld] [ænd; ənd] [sə'kʌm] .

One	of	the	two	had	to	yield	and	succumb	.
一	的	这	二	有	到	屈服	和	屈服	.

两人之中必须有一人让步屈服。

['i:ðər] [ðə; ði] ['fɔ:rənər] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [aʊt] , [æz; əz] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Either	the	foreigner	was	driven	out	,	as	happened	in	the	case	of	the
任何一个	这	外国人	曾是	驱动	出去	,	作为	发生	在	这	案件	的	这

['kɑ: θə'dʒiniən] ,

Carthaginians	,
迦太基人	,

要么外国人被驱逐出去，就像迦太基人那样；

[ðə; ði] [mʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [ɪn] [speɪn] , [ɔ:r] [els] [ði:z] [ɔ:'tɑ:kθɑ:nz] [hæd; həd][tu:; tə] [gɪv]

the	Moors	and	the	French	in	Spain	,	or	else	these	autochthons	had	to	give
这	沼泽地	和	这	法语	在	西班牙	,	或者	别的	这些	土著居民	有	到	给

[wei] [ænd; ənd] ['perɪʃ] ,

way	and	perish	,
方式	和	沦	,

要么摩尔人和法国人占领西班牙，要么这些土著居民就必须让步并灭亡。

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld] , [ɔ:'streɪliə] [ænd; ənd]

as	was	the	case	with	the	inhabitants	of	the	New	World	,	Australia	and
作为	曾是	这	案件	和	这	居民	的	这	新的	世界	,	澳大利亚	和

[nu:] ['zi:lənd] .

New	Zealand	.
新的	新西兰	.

新大陆、澳大利亚和新西兰的居民也是如此。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɔ:ŋgɪst][ˌdɑ:mə'neɪʃənz][wʌz; wəz][ðæt][ʌv; əv][ðə; ði] [mʊəz] [ɪn][speɪn] , [wɪtʃ] ['læstɪd]

One	of	the	longest	dominations	was	that	of	the	Moors	in	Spain	,	which	lasted
一	的	这	最长	统治	曾是	那	的	这	沼泽地	在	西班牙	,	哪个	持续

['sev(ə)n] ['sentʃəriz] .

seven	centuries	.
七	几个世纪	.

历史上持续时间最长的统治之一是摩尔人在西班牙的统治，长达七个世纪。

[bʌt; bət] , ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] ['kɔŋkərəz] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['kɔŋkəd] , ['i:v(ə)n] [ðoʊ]

But	,	even	though	the	conquerors	lived	in	the	country	conquered	,	even	though
但	,	甚至	尽管	这	征服者	居住地	在	这	国家	征服	,	甚至	尽管

[ðə; ði][pɪ'nɪnsələr] [-]

the	Peninsula	[	94	]
这	半岛	[	-	]

但是，即使征服者居住在被征服的国家，即使半岛[94]

[wʌz; wəz]['broʊkən][ʌp]['ɪntuː][smɔːl] [steɪts] ,

was	broken	up	into	small	states	,
曾是	破碎的	向上	进入	小的	各州	,

分裂成许多小邦国，

[wɪtʃ] ['grædʒuəli] [ɪ'mɜːrdʒd] [laɪk]['lɪt(ə)l]['aɪləndz][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['særəsn]

which	gradually	emerged	like	little	islands	in	the	midst	of	the	great	Saracen
哪个	逐步地	出现	喜欢	小的	岛屿	在	这	中间	的	这	伟大的	撒拉逊人

[ˌɪnʌn'deɪʃn] ,

inundation	,
洪水	,

它们像一座座小岛一样，逐渐从撒拉逊人的大洪水中浮现出来。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪvəlrəs] ['spɪrɪt] , [ðə; ði] ['gæləntri] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs]

and	in	spite	of	the	chivalrous	spirit	,	the	gallantry	and	the	religious
和	在	尽管如此	的	这	骑士精神	精神	,	这	英勇	和	这	宗教

[ˌtɑːlə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kælɪfs] ,

toleration	of	the	califs	,
容忍	的	这	加利福尼亚州	,

尽管哈里发们展现了骑士精神、英勇无畏和宗教宽容，

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['faɪnəli] ['drɪvn] [aʊt]['æftər] ['blʌdi] [ænd; ənd] ['stʌbərn] [kən'flɪkts] ,

they	were	finally	driven	out	after	bloody	and	stubborn	conflicts	,
他们	是	最后	驱动	出去	后	血腥	和	固执的	冲突	,

经过血腥而顽强的斗争，他们最终被驱逐出去。

[wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði][speɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [ænd; ənd]

which	formed	the	Spanish	nation	and	created	the	Spain	of	the	fifteenth	and
哪个	形成	这	西班牙语	国家	和	创建	这	西班牙	的	这	第十五	和

[ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəriz] .

sixteenth	centuries	.
第十六	几个世纪	.

它塑造了西班牙民族，并造就了十五、十六世纪的西班牙。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['bɑːdi] [wɪ'ðɪn] [ə'nʌðər] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [streŋθ] [ænd; ənd]

The	existence	of	a	foreign	body	within	another	endowed	with	strength	and
这	存在	的	一个	外国的	身体	之内	其他	捐赠	和	力量	和

[æk'tɪvəti][ɪz] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ɔːl]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['eθɪk(ə)l] [lɔːz] .

activity	is	contrary	to	all	natural	and	ethical	laws	.
活动	是	相反	到	全部	自然的	和	伦理道德	法律	.

异物存在于另一个物体内部，并且具有力量和活动能力，这违反了所有自然法则和伦理法则。

['saɪəns] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːðər] [ə'sɪməˌleɪtɪd] , [dis'trɔiz] [ðə; ði]['ɔːrgənɪzəm] , [ɪz]

Science	teaches	us	that	it	is	either	assimilated	,	destroys	the	organism	,	is
科学	教导	我们	那	它	是	任何一个	同化	,	摧毁	这	生物	,	是

[ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd][ɔːr] [bɪ'kʌmz] [en'sistid] .

eliminated	or	becomes	encysted	.
已淘汰	或者	变成	包囊	.

科学告诉我们，它要么被同化，要么破坏生物体，要么被排出体外，要么被包囊化。

[ɛn'sɪstmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔŋkərɪŋ] ['piːp(ə)l][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['signifaiz] [kəm'pliːt]

Encystment	of	a	conquering	people	is	impossible	,	for	it	signifies	complete
包囊	的	一个	征服	人们	是	不可能的	,	为了	它	表示	完全的

[ˌaɪsə'leɪʃn] , ['æbsəluːt] [ɪ'nɜːrʃə] ,

isolation	,	absolute	inertia	,
隔离	,	绝对	惯性	,

征服民族的封闭状态是不可能的，因为它意味着完全的孤立和绝对的停滞。

[dɪ'bɪləti] [ɪn][ðə; ði] ['kɔŋkərɪŋ] ['elɪmənt] .

debility	in	the	conquering	element	.
虚弱	在	这	征服	元素	.

征服元素中的虚弱。

[ɛn'sɪstmənt] [ðʌs] [miːnz] [ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrən] [ɪn'veɪdər] .

Encystment	thus	means	the	tomb	of	the	foreign	invader	.
包囊	因此	方法	这	墓	的	这	外国的	侵略者	.

因此，“包埋”指的是外国入侵者的坟墓。

[naʊ] , [ə'plaɪɪŋ] [ðiːz] [kənsɪdə'reɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] , [wiː; wi][mʌst; məst] [kən'kluːd] ,

Now	,	applying	these	considerations	to	the	Philippines	,	we	must	conclude	,
现在	,	申请	这些	考虑因素	到	这	菲律宾	,	我们	必须	结束	,

[æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [-]

as	a	deduction	[	95	]
作为	一个	扣除	[	-	]

现在，将这些考虑因素应用于菲律宾，我们必须得出结论，作为推论[95]

[frʌm; frəm][ɔːl][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][biː; bi][nɑːt] [ə'sɪməˌleɪtɪd] [tuː; tə]

from	all	we	have	said	,	that	if	their	population	be	not	assimilated	to
从	全部	我们	有	说	,	那	如果	他们的	人口	是	不是	同化	到

[ðə; ði] ['spænɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] ,

the	Spanish	nation	,
这	西班牙语	国家	,

综上所述，如果他们的人口不被西班牙民族同化，

[ɪf] [ðə; ði] ['dɑːmɪneɪtər] [duː][nɑːt]['entər]['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðer; ðər][ɪn'hæbɪtənts] ,

if	the	dominators	do	not	enter	into	the	spirit	of	their	inhabitants	,
如果	这	统治者	做	不是	进入	进入	这	精神	的	他们的	居民	,

如果统治者不能理解其居民的精神，

[ɪf] ['ekwəb(ə)l] [lɔːz] [ænd; ənd] [friː] [ænd; ənd]['lɪbərəl] [ri'fɔːmz] [duː][nɑːt] [meɪk] [iːtʃ] [fər'get] [ðæt] [ðeɪ]

if	equable	laws	and	free	and	liberal	reforms	do	not	make	each	forget	that	they
如果	公平的	法律	和	自由的	和	自由主义	改革	做	不是	制作	每个	忘记	那	他们

[bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['dɪfrənt] ['reɪsɪz] ,

belong	to	different	races	,
属于	到	不同的	种族	,

如果平等的法律和自由开放的改革都不能使人们忘记他们属于不同的种族，

[ɔːr] [ɪf] [bəuθ] ['piːpəlz] [biː; bi][nɑːt] [ə'mælgəmeɪtɪd] [tuː; tə] ['kɑːnstɪtuːt] [wʌn] [mæs] , ['soʊʃəli] [ænd; ənd]

or	if	both	peoples	be	not	amalgamated	to	constitute	one	mass	,	socially	and
或者	如果	两个都	人民	是	不是	合并	到	构成	一	大量的	,	社会	和

[pə'lɪtɪkli] [ˌhoʊmə'dʒiːniəs] ,

politically	homogeneous	,
政治上	均质	,

或者，如果这两个民族不能融合为一个社会和政治上同质的整体，

[ðæt] [ɪz] , [nɑːt][hə'ræst; 'hærəst][baɪ] [ə'poʊzɪŋ] ['tendənsiz] [ænd; ənd][ænˌtægə'nɪstɪk][aɪ'diːəz][ænd; ənd]

that	is	,	not	harassed	by	opposing	tendencies	and	antagonistic	ideas	and
那	是	,	不是	骚扰	经过	反对	倾向	和	敌对的	想法	和

['ɪntrəsts] ,

interests	,
兴趣	,

也就是说，不受对立倾向、敌对思想和利益的骚扰。

[sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði] [fɪlə'piːnz] [wɪl] ['feɪtəli] [ænd; ənd] [ɪn'fæləbli] [dɪ'kler] [ðəm'selvz] [ˌɪndɪ'pendənt] .

some	day	the	Philippines	will	fatally	and	infallibly	declare	themselves	independent	.
一些	天	这	菲律宾	将要	致命的	和	绝对正确	宣布	他们自己	独立的	.

总有一天，菲律宾会毫无预兆地宣布独立。

[tuː; tə] [ðɪs] [lɔː] [ʌv; əv] ['destəni] [kæn; kən][biː; bi] [ə'poʊzd] ['niːðər] ['spænɪʃ] ['peɪtrɪətɪzəm] ,

To	this	law	of	destiny	can	be	opposed	neither	Spanish	patriotism	,
到	这	法律	的	命运	能	是	反对	两者都不	西班牙语	爱国主义	,

西班牙的爱国主义也无法对抗这一命运法则。

[nɔːr][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˌfɪlə'piːnoʊz][fɔːr; fər][speɪn] ,

nor	the	love	of	all	the	Filipinos	for	Spain	,
也不	这	爱	的	全部	这	菲律宾人	为了	西班牙	,

也不是所有菲律宾人对西班牙的爱，

[nɔːr][ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] ['fjuːtʃər][ʌv; əv] [dɪs'membərmənt] [ænd; ənd] [ɪn'testɪn] [straɪf][ɪn][ðə; ði]['aɪləndz]

nor	the	doubtful	future	of	dismemberment	and	intestine	strife	in	the	Islands
也不	这	疑	未来	的	肢解	和	肠	冲突	在	这	岛屿

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

也不担心岛屿本身未来可能出现的肢解和内脏冲突。

[nə'sesəti] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l][dɪ'vɪnəti][ðə; ði][wɜːrld] [noʊz] ,

Necessity	is	the	most	powerful	divinity	the	world	knows	,
必要性	是	这	最多	强大的	神	这	世界	知道	,

需要是世间最强大的神力。

[ænd; ənd] [nə'sesəti] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌltənt] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['fɔːrsɪz] [set][ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][baɪ]['eθɪk(ə)l]['fɔːrsɪz] .

and	necessity	is	the	resultant	of	physical	forces	set	in	operation	by	ethical	forces	.
和	必要性	是	这	结果	的	身体的	力量	放	在	手术	经过	伦理道德	力量	.

而必然性是道德力量所引发的物理力量共同作用的结果。

[wiː; wi][hæv; həv] [sed] [ænd; ənd] [stə'tɪstɪks] [pruːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'stɜːrmɪneɪt] [ðə; ði]

We	have	said	and	statistics	prove	that	it	is	impossible	to	exterminate	the
我们	有	说	和	统计数据	证明	那	它	是	不可能的	到	殄	这

[ˌfɪlɪ'piːnoʊ]['piːp(ə)l] . [-]

Filipino	people	.	[	96	]
菲律宾人	人们	.	[	-	]

我们已经说过，统计数据也证明，不可能消灭菲律宾人民。[96]

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ,

And	even	were	it	possible	,
和	甚至	是	它	可能的	,

即使有可能，

[wʌt] ['ɪntrəst] [wʊd] [speɪn][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ə; eɪ]

what	interest	would	Spain	have	in	the	destruction	of	the	inhabitants	of	a
什么	兴趣	会	西班牙	有	在	这	破坏	的	这	居民	的	一个

['kʌntri] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][nɑːt]['pɑːpjuleɪt][ɔːr] ['kʌltɪveɪt] ,

country	she	can	not	populate	or	cultivate	,
国家	她	能	不是	填充	或者	培育	,

西班牙对摧毁一个她既无法居住也无法耕种的国家的居民有什么兴趣呢?

[huːz] ['klaɪmət][ɪz][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent] [dɪ'zæstrəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?

whose	climate	is	to	a	certain	extent	disastrous	to	her	?
谁	气候	是	到	一个	肯定	程度	灾难性的	到	她	?

哪种气候对她来说在某种程度上是灾难性的?

[wʌt] [gʊd] [wʊd] [ðə; ði] [fɪlə'piːnz] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ˌfɪlə'piːnoʊz] ?

What	good	would	the	Philippines	be	without	the	Filipinos	?
什么	好的	会	这	菲律宾	是	没有	这	菲律宾人	?

如果没有菲律宾人，菲律宾还有什么用?

[kwaɪt] ['ʌðərwaɪz] ,

Quite	otherwise	,
相当	否则	,

否则，

['ʌndər] [hɜ:r; hər] [kə'loʊniəl] ['sɪstəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['trænzətɔ:ri] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spænjərdz] [hu:]

under	her	colonial	system	and	the	transitory	character	of	the	Spaniards	who
在下面	她	殖民	系统	和	这	短暂的	特点	的	这	西班牙人	WHO

[goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɑ:ləniz] ,

go	to	the	colonies	,
去	到	这	殖民地	,

在她的殖民体系下，以及西班牙人前往殖民地的短暂性，

[ə; eɪ] ['kɑ:ləni] [ɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔ:r] ['ju:sf(ə)l] [ænd; ənd] [prə'dʌktɪv] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:]

a	colony	is	so	much	the	more	useful	and	productive	to	her	as	it
一个	殖民地	是	所以	很多	这	更多的	有用	和	生产力	到	她	作为	它

[pə'zesiz] [ɪn'hæbɪtənts] [ænd; ənd] [welθ] .

possesses	inhabitants	and	wealth	.
拥有	居民	和	财富	.

殖民地对她来说就更有用、更有生产力，因为它拥有居民和财富。

[mɔ:r'oʊvər] , [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [sɪks] ['mɪljən] [mə'leɪz] ,

Moreover	,	in	order	to	destroy	the	six	million	Malays	,
而且	,	在	命令	到	破坏	这	六	百万	马来人	,

此外，为了消灭六百万马来人，

['i:v(ə)n] [sə'poʊzɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [ðer; ðər] ['ɪnfənsi] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər]

even	supposing	them	to	be	in	their	infancy	and	that	they	have	never
甚至	假如	他们	到	是	在	他们的	婴儿期	和	那	他们	有	绝不

['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [faɪt] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] ,

learned	to	fight	and	defend	themselves	,
学习	到	斗争	和	保卫	他们自己	,

即使假设他们还处于婴儿期，从未学会战斗和自卫，

[speɪn] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] ['sækrɪfaɪs] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [fɔ:rθ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] .

Spain	would	have	to	sacrifice	at	least	a	fourth	of	her	population	.
西班牙	会	有	到	牺牲	在	至少	一个	第四	的	她	人口	.

西班牙至少要牺牲四分之一的人口。

[ðɪs] [wi:; wi] [kə'mend] [tu:; tə] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:tizən] [ʌv; əv] [kə'loʊniəl] [ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n] .

This	we	commend	to	the	notice	of	the	partizans	of	colonial	exploitation	.
这	我们	表彰	到	这	注意	的	这	游击队员	的	殖民	开发	.

我们谨此提请殖民剥削的拥护者们注意。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [kæn; kən] ['hæpən] .

But	nothing	of	this	kind	can	happen	.
但	没有什么	的	这	种类	能	发生	.

但这种事绝不可能发生。

[ðə; ði] ['menəs] [ɪz] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['lɪbərti] ['nesəseri] [tu:; tə] ['hju:mən]

The	menace	is	that	when	the	education	and	liberty	necessary	to	human
这	威胁	是	那	什么时候	这	教育	和	自由	必要的	到	人类

[ɪg'zɪstəns] [ɑ:r; ər] [dɪ'naɪd] [baɪ] [speɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌfɪlə'pi:noʊz] ,

existence	are	denied	by	Spain	to	the	Filipinos	,
存在	是	否认	经过	西班牙	到	这	菲律宾人	,

真正的威胁在于，当西班牙剥夺菲律宾人生存所必需的教育和自由时，

[ðen] [ðeɪ] [wɪl] [si:k] [-]

then	they	will	seek	[	97	]
然后	他们	将要	寻找	[	-	]

然后他们会寻求[97]

[ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ə'brɔ:d] , [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri:z] [bæk] ,

enlightenment	abroad	,	behind	the	mother	country's	back	,
启示	国外	,	在后面	这	母亲	该国的	后退	,

在祖国背后，在国外进行启蒙教育，

[ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [sɪ'kjʊr] [baɪ] [hʊk] [ɔːr][baɪ] [krʊk] [sʌm; səm][æd'væntɪdʒɪz][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] ,

or	they	will	secure	by	hook	or	by	crook	some	advantages	in	their	own	country	,
或者	他们	将要	安全的	经过	钩	或者	经过	骗子	一些	优势	在	他们的	自己的	国家	,

或者他们会不择手段地在本国谋取一些利益。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['pɜːrˌblaɪnd][ænd; ənd] [pə'retɪk] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [wɪl] [nɑːt]

with	the	result	that	the	opposition	of	purblind	and	paretic	politicians	will	not
和	这	结果	那	这	反对	的	盲人	和	麻痹	政治家	将要	不是

['oʊnli][biː; bi]['fjuːt(ə)l][bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ˌpredʒu'dɪʃl] ,

only	be	futile	but	even	prejudicial	,
仅有的	是	徒劳	但	甚至	有偏见的	,

结果是，那些目光短浅、行动迟缓的政客的反对不仅徒劳无功，甚至还会适得其反。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kən'vɜːrt] ['məutivz] [fɔːr; fər] [lʌv] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] ['ɪntuː] [rɪ'zentmənt]

because	it	will	convert	motives	for	love	and	gratitude	into	resentment
因为	它	将要	转变	动机	为了	爱	和	感激	进入	怨恨

[ænd; ənd]['heɪtrɪd] .

and	hatred	.
和	仇恨	.

因为它会将爱和感激的动机转化为怨恨和仇恨。

['heɪtrɪd] [ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] [ɑːn][wʌn][saɪd] , [ˌmɪs'trʌst] [ænd; ənd]['æŋgər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Hatred	and	resentment	on	one	side	,	mistrust	and	anger	on	the	other	,
仇恨	和	怨恨	在	一	边	,	不信任	和	愤怒	在	这	其他	,

一方充满仇恨和怨恨，另一方充满不信任和愤怒。

[wɪl] ['faɪnəli] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ə; eɪ]['vaɪələnt][ænd; ənd]['terəb(ə)l][kə'lɪʒ(ə)n] ,

will	finally	result	in	a	violent	and	terrible	collision	,
将要	最后	结果	在	一个	暴力	和	糟糕的	碰撞	,

最终将导致一场剧烈而可怕的碰撞。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðer; ðər][ɪg'zɪst]['elɪmənts; 'eləmənts] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['hævɪŋ] [dis'təːbənsiz] ,

especially	when	there	exist	elements	interested	in	having	disturbances	,
尤其	什么时候	那里	存在	元素	感兴趣的	在	拥有	干扰	,

尤其是一些企图制造混乱的势力存在的时候。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [get] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] , ['demənstreɪt] [ðer; ðər] ['maɪti] ['paʊər] ,

so	that	they	may	get	something	in	the	excitement	,	demonstrate	their	mighty	power	,
所以	那	他们	可能	得到	某物	在	这	激动	,	证明	他们的	强大的	力量	,

这样他们就能在兴奋中获利，炫耀自己的强大力量。

['fɑːstər][læmen'teiʃənz][ænd; ənd] [rɪˌkrɪmə'neɪʃənz] , [ɔːr] [ɪm'plɔɪ] ['vaɪələnt] ['meʒərz] .

foster	lamentations	and	recriminations	,	or	employ	violent	measures	.
促进	哀歌	和	相互指责	,	或者	采用	暴力	措施	.

煽动哀叹和相互指责，或者采取暴力措施。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɪl] ['traɪʌmf] [ænd; ənd][biː; bi]['dʒen(ə)rəli] (

It	is	to	be	expected	that	the	government	will	triumph	and	be	generally	(
它	是	到	是	预期的	那	这	政府	将要	胜利	和	是	一般来说	(

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm]) [sɪ'vɪr] [ɪn] ['pʌnɪʃmənt] ,

as	is	the	custom	)	severe	in	punishment	,
作为	是	这	风俗	)	严重	在	惩罚	,

可以预见，政府将取得胜利，并且通常会（按照惯例）严厉惩罚。

['iːðər] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ə; eɪ][stɜːrn]['les(ə)n][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [vɔːnt] [ɪts] [streŋθ] [ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə] [rɪ'vendʒ]

either	to	teach	a	stern	lesson	in	order	to	vaunt	its	strength	or	even	to	revenge
任何一个	到	教	一个	船尾	课	在	命令	到	夸	它是	力量	或者	甚至	到	复仇

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] [ðə; ði] ['spɛlz] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['terər] [ðæt] [-]

upon	the	vanquished	the	spells	of	excitement	and	terror	that	[	98	]
之上	这	战败者	这	咒语	的	激动	和	恐怖	那	[	-	]

或是为了严厉教训，以炫耀自己的力量，甚至是为了报复战败者，兴奋和恐惧的魔咒[98]

[ðə; ði]['deɪndʒər] [kɔ:zd] [ˌaɪ 'ti:] .

the	danger	caused	it	.
这	危险	导致	它	.

危险导致了这一切。

[æn; ən][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [kən'kɑ:mɪtənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kə'tæstrəfi] [ɪz][ðə; ði] [əˌkju:mjə'leɪʃn] [ʌv; əv][ækts]

An	unavoidable	concomitant	of	those	catastrophes	is	the	accumulation	of	acts
一个	不可避免的	伴随物	的	那些	灾难	是	这	积累	的	行为

[ʌv; əv][ɪn'dʒʌstɪs] [kə'mɪtɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['pi:sf(ə)l] [ɪn'hæbɪtənts] .

of	injustice	committed	against	the	innocent	and	peaceful	inhabitants	.
的	不公正	坚定的	反对	这	清白的	和	和平	居民	.

这些灾难不可避免的伴随而来的是针对无辜和平居民的不公正行为的累积。

['praɪvət] [ri'praizəlz] , [dɪˌnʌnsi:'eɪʃənz] , [dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl][ˌækju:'zeɪʃənz] , [rɪ'zentmənts] , ['kʌvətəsnəs]

Private	reprisals	,	denunciations	,	despicable	accusations	,	resentments	,	covetousness
私人的	报复	,	谴责	,	卑鄙	指控	,	怨恨	,	贪婪

, [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:n] ['moʊmənt][fɔ:r; fər] ['kæləmni] ,

,	the	opportune	moment	for	calumny	,
,	这	适时的	片刻	为了	诽谤	,

私下报复、告密、卑鄙的指控、怨恨、贪婪、趁机诽谤

[ðə; ði] [heɪst] [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [prə'si:dʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rts] ['mɑ:rʃ(ə)l] ,

the	haste	and	hurried	procedure	of	the	courts	martial	,
这	匆忙	和	慌忙	程序	的	这	法院	武术	,

军事法庭的仓促和草率的程序，

[ðə; ði]['pri:tekst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðərlænd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	pretext	of	the	integrity	of	the	fatherland	and	the	safety	of	the
这	借口	的	这	正直	的	这	祖国	和	这	安全	的	这

[steɪt] ,

state	,
状态	,

以维护祖国完整和国家安全为借口，

[wɪtʃ] [kloʊk] [ænd; ənd] ['dʒʌstifaiz] ['evriθɪŋ] , ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər] ['skru:pjələs] [maɪndz] , [wɪtʃ]

which	cloaks	and	justifies	everything	,	even	for	scrupulous	minds	,	which
哪个	斗篷	和	证明其合理性	一切	,	甚至	为了	一丝不苟的	思想	,	哪个

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ɑ:r; ər] [stɪl] [rer] ,

unfortunately	are	still	rare	,
很遗憾	是	仍然	稀有的	,

它掩盖并合理化了一切，即使是对那些严谨细致的人来说也是如此，可惜的是，这样的人仍然很少见。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l][ðə; ði]['pænɪk] - ['strɪkən] [tɪ'mɪdəti] ,

and	above	all	the	panic	-	stricken	timidity	,
和	多于	全部	这	恐慌	-	受打击的	胆怯	,

而最突出的，是那种惊恐万分的怯懦。

[ðə; ði] ['kaʊərdɪs] [ðæt] ['bætənz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kɔŋkəd] — [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [ɔ:g'ment] [ðə; ði] [sɪ'vɪr]

the	cowardice	that	battens	upon	the	conquered	—	all	these	things	augment	the	severe
这	怯懦	那	木条	之上	这	征服	—	全部	这些	事物	增强	这	严重

['meʒərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪktəms] .

measures	and	the	number	of	the	victims	.
措施	和	这	数字	的	这	受害者	.

战败者身上滋生的懦弱——所有这些因素都加剧了严厉的措施和受害者的人数。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ]['kæzəm][ʌv; əv] [blʌd] [ɪz] [ðen] ['oʊpənd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['pi:pəlz] ,

The	result	is	that	a	chasm	of	blood	is	then	opened	between	the	two	peoples	,
这	结果	是	那	一个	深渊	的	血	是	然后	打开	之间	这	二	人民	,

结果是，两国人民之间从此产生了一道血海深渊。

[ðæt] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [fju:ər] , [ɑ:r; ər] [ɪn'kri:st] ,

that	the	wounded	and	the	afflicted	,	instead	of	becoming	fewer	,	are	increased	,
那	这	受伤	和	这	受苦的	,	反而	的	成为	更少	,	是	增加	,

受伤和受苦的人不但没有减少，反而增加了。

[fɔ:r; fər][tu:; tə][ðə; ði] ['fæməliz] [ænd; ənd] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪlti] ,

for	to	the	families	and	friends	of	the	guilty	,
为了	到	这	家庭	和	朋友们	的	这	有罪的	,

对于罪犯的家人和朋友，

[hu:] ['ɔ:lweɪz] [θɪŋk] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɪk'sesɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ˌʌn'dʒʌst] , [mʌst; məst][bi:; bi]

who	always	think	the	punishment	excessive	and	the	judge	unjust	,	must	be
WHO	总是	思考	这	惩罚	过多的	和	这	法官	不公正	,	必须	是

['ædɪd] [ðə; ði] [-]

added	the	[	99	]
额外	这	[	-	]

那些总是认为惩罚过重、法官不公正的人，必须加上[99]

['fæməliz] [ænd; ənd] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] , [hu:] [si:] [noʊ] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd]

families	and	friends	of	the	innocent	,	who	see	no	advantage	in	living	and
家庭	和	朋友们	的	这	清白的	,	WHO	看	不	优势	在	活的	和

['wɜ:rkɪŋ] [səb'mɪsɪvli] [ænd; ənd] ['pi:sfəli] .

working	submissively	and	peacefully	.
在职的	拱手	和	和平地	.

无辜者的家人和朋友，认为顺从和平地生活和工作没有任何好处。

[noʊt] , [tu:] , [ðæt] [ɪf] [sɪ'vɪr] ['meʒərz] [ɑ:r; ər]['deɪndʒərəs][ɪn][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ə; eɪ]

Note	,	too	,	that	if	severe	measures	are	dangerous	in	a	nation	made	up	of	a
笔记	,	也	,	那	如果	严重	措施	是	危险的	在	一个	国家	制成	向上	的	一个

[ˌhoʊmə'dʒi:niəs] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] ,

homogeneous	population	,
均质	人口	,

还要注意的是，如果严厉的措施在一个由同质人口组成的国家是危险的，

[ðə; ði]['perəl][ɪz] [ɪn'kri:st] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [foʊld] [wen] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪz] [fɔ:rmd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs]

the	peril	is	increased	a	hundred	-	fold	when	the	government	is	formed	of	a	race
这	危险	是	增加	一个	百	-	折叠	什么时候	这	政府	是	形成	的	一个	种族

['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvənd] .

different	from	the	governed	.
不同的	从	这	受统治	.

当政府由与被统治者不同的种族组成时，危险性会增加百倍。

[ɪn][ðə; ði]['fɔ:rmər][æn; ən][ɪn'dʒʌstɪs] [meɪ] [stɪl] [bi:; bi][ə'skraɪbd][tu:; tə][wʌn][mæn][ə'loʊn] ,

In	the	former	an	injustice	may	still	be	ascribed	to	one	man	alone	,
在	这	以前的	一个	不公正	可能	仍然	是	归因于	到	一	男人	独自的	,

在前一种情况下，不公正现象可能仍然只归咎于一个人。

[tu:; tə][ə; eɪ] ['gʌvərnər] ['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ]['pɜ:rsən(ə)l] ['mælɪs] ,

to	a	governor	actuated	by	personal	malice	,
到	一个	州长	驱动	经过	个人的	恶意	,

致一位出于个人恶意而行事的州长，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪrənt][ðə; ði]['vɪktɪm][ɪz]['rekənsaild][tu:; tə][ðə; ði]

and	with	the	death	of	the	tyrant	the	victim	is	reconciled	to	the
和	和	这	死亡	的	这	暴君	这	受害者	是	和解	到	这

['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n] .

government	of	his	nation	.
政府	的	他的	国家	.

随着暴君的死亡，受害者与本国政府达成和解。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['dɑːmɪneɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['fɔːrən] [reɪs] ,

But	in	a	country	dominated	by	a	foreign	race	,
但	在	一个	国家	占主导地位	经过	一个	外国的	种族	,

但在一个由外来种族主导的国家，

['iːv(ə)n][ðə; ði]['dʒʌstɪst][ækt][ʌv; əv] [sɪ'verəti] [ɪz] [kən'struːd] [æz; əz][ɪn'dʒʌstɪs][ænd; ənd] [ə'preʃn] ,

even	the	justest	act	of	severity	is	construed	as	injustice	and	oppression	,
甚至	这	最	行为	的	严重性	是	解释	作为	不公正	和	压迫	,

即使是最公正的严厉处罚也会被视为不公正和压迫。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːrdərd] [baɪ][ə; eɪ] ['fɔːrənər] , [huː] [ɪz] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] [ɔːr][ɪz][æn; ən] ['enəmi]

because	it	is	ordered	by	a	foreigner	,	who	is	unsympathetic	or	is	an	enemy
因为	它	是	订购	经过	一个	外国人	,	WHO	是	冷漠无情	或者	是	一个	敌人

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

of	the	country	,
的	这	国家	,

因为它是由一个对本国不友好或敌对的外国人下令的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fens] [hɜːrts][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['vɪktɪm][bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] [reɪs] ,

and	the	offense	hurts	not	only	the	victim	but	his	entire	race	,
和	这	罪行	疼痛	不是	仅有的	这	受害者	但	他的	全部的	种族	,

这种罪行不仅伤害了受害者，也伤害了他的整个种族。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz]['pɜːrsən(ə)l] ,

because	it	is	not	usually	regarded	as	personal	,
因为	它	是	不是	通常	认为	作为	个人的	,

因为它通常不被视为个人行为，

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [rɪ'zentmənt] ['nætʃ(ə)rəli] [spredz] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['gʌvərnɪŋ] [reɪs] [ænd; ənd]

and	so	the	resentment	naturally	spreads	to	the	whole	governing	race	and
和	所以	这	怨恨	自然	传播	到	这	所有的	治理	种族	和

[dʌz] [nɑːt][daɪ][aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fendər] . [-]

does	not	die	out	with	the	offender	.	[	100	]
做	不是	死	出去	和	这	罪犯	.	[	-	]

因此，怨恨自然而然地蔓延到整个统治阶级，并且不会随着冒犯者的离世而消失。[100]

[hens] [ðə; ði] [greɪt] ['pruːd(ə)ns][ænd; ənd][faɪn][tækt][ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['eksəd] [baɪ]['kɔləˌnaɪzɪŋ]

Hence	the	great	prudence	and	fine	tact	that	should	be	exercised	by	colonizing
因此	这	伟大的	谨慎	和	美好的	策略	那	应该	是	锻炼	经过	殖民

['kʌntriz] ,

countries	,
国家	,

因此，殖民国家应当保持高度的谨慎和高超的技巧。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['gʌvərnmənt] [rɪ'gɑːrdz][ðə; ði] ['kɑːləniz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]

and	the	fact	that	government	regards	the	colonies	in	general	,	and	our
和	这	事实	那	政府	问候	这	殖民地	在	一般的	,	和	我们的

[kə'loʊniəl] ['ɑːfɪs] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ,

colonial	office	in	particular	,
殖民	办公室	在	特别的	,

以及政府对殖民地（尤其是我们的殖民地办事处）的总体看法，

[æz; əz] ['treɪnɪŋ] [skuːlz] ,

as	training	schools	,
作为	训练	学校	,

作为培训学校，

[kən'tribjuts] ['noʊtəbli][tu:; tə][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [lɔ:] [ðæt][ðə; ði] ['kɑ:ləniz] ['su:nər] [ɔ:r]
contributes **notably** **to** **the** **fulfillment** **of** **the** **great** **law** **that** **the** **colonies** **sooner** **or**
贡献 尤其 到 这 履行 的 这 伟大的 法律 那 这 殖民地 很快 或者
['leɪtər] [dɪ'kler] [ðəm'selvz] [ˌɪndɪ'pendənt] .
later **declare** **themselves** **independent** **.**
之后 宣布 他们自己 独立的 .

显著促进了殖民地迟早宣布独立的伟大规律的实现。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'sent] [daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pi:pəlz] [ɑ:r; ər] [pri'sipiteitid] .
Such **is** **the** **descent** **down** **which** **the** **peoples** **are** **precipitated** **.**
这样的 是 这 下降 向下 哪个 这 人民 是 沉淀 .

这就是各民族所陷入的堕落深渊。

[ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [beɪðd] [ɪn] [blʌd] [ænd; ənd] [drentʃt] [ɪn] [terz] [ænd; ənd][gɔ:l] ,
In **proportion** **as** **they** **are** **bathed** **in** **blood** **and** **drenched** **in** **tears** **and** **gall** **,**
在 部分 作为 他们 是 洗澡 在 血 和 湿透了 在 眼泪 和 癯 ,

他们越是浑身浴血，越是泪流满面、胆寒不堪，就越是如此。

[ðə; ði]['kɑ:ləni] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['eni][vaɪ'tælətɪ] , [lə:nz] [haʊ] [tu:; tə] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd]['pɜ:rfɪkt][ɪt'self]
the **colony** **,** **if** **it** **has** **any** **vitality** **,** **learns** **how** **to** **struggle** **and** **perfect** **itself**
这 殖民地 , 如果 它 有 任何 活力 , 学习 如何 到 斗争 和 完美的 本身
[ɪn] ['faɪtɪŋ] ,
in **fighting** **,**
在 斗争 ,

如果一个殖民地还有一丝活力，它就会学会如何在战斗中挣扎求生，并在战斗中不断完善自身。

[waɪl] [ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] , [hu:z] [kə'loʊniəl][laɪf] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n] [pi:s] [ænd; ənd][ðə; ði]
while **the** **mother** **country** **,** **whose** **colonial** **life** **depends** **upon** **peace** **and** **the**
尽管 这 母亲 国家 , 谁 殖民 生活 取决于 之上 和平 和 这
[səb'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekts] ,
submission **of** **the** **subjects** **,**
提交 的 这 主题 ,

而宗主国，其殖民地生活依赖于和平与被殖民者的臣服，

[ɪz] ['kɑ:nstəntli] ['wi:kənd] , [ænd; ənd] , ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [meɪk] [hə'roʊɪk] ['efərts] ,
is **constantly** **weakened** **,** **and** **,** **even** **though** **she** **make** **heroic** **efforts** **,**
是 不断地 减弱 , 和 , 甚至 尽管 她 制作 英勇 努力 ,

她不断虚弱，即使她做出了英勇的努力，

[æz; əz][hɜ:r; hər] ['nʌmbər] [ɪz] [les] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz]['oʊnli][ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] [ɪg'zɪstəns] , [ʃi:; ʃi]['faɪnəli]
as **her** **number** **is** **less** **and** **she** **has** **only** **a** **fictitious** **existence** **,** **she** **finally**
作为 她 数字 是 较少的 和 她 有 仅有的 一个 虚拟 存在 , 她 最后
['periʃiz] .
perishes **.**
死亡 .

由于她的数量较少，而且她只是虚构的存在，所以她最终消亡了。

[ʃi:; ʃi][ɪz][laɪk][ðə; ði] [rɪtʃ] [və'lʌptʃueri] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][bi:; bi] ['weɪtɪd] [ə'pɑ:n][baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]
She **is** **like** **the** **rich** **voluptuary** **accustomed** **to** **be** **waited** **upon** **by** **a** **crowd** **of**
她 是 喜欢 这 富有的 享乐主义 习惯 到 是 等待 之上 经过 一个 人群 的
['sɜ:rvənt] ['tɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['plæntɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
servants **toiling** **and** **planting** **for** **him** **,**
仆人 辛勤劳作 和 种植 为了 他 ,

她就像一个富有的享乐主义者，习惯于被一群仆人服侍，为他辛勤劳作、辛勤耕耘。

[ænd; ənd] [hu:] , [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] [rɪ'fju:z] [hɪm; ɪm] [ə'bi:diəns] ,
and **who** **,** **on** **the** **day** **his** **slaves** **refuse** **him** **obedience** **,**
和 WHO , 在 这 天 他的 奴隶 拒绝 他 服从 ,

当他奴隶拒绝服从他时，

[æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][lɪv; laɪv][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['efərts] , [mʌst; məst][daɪ] . [-]

as	he	does	not	live	by	his	own	efforts	,	must	die	.	[	101	]
作为	他	做	不是	居住	经过	他的	自己的	努力	,	必须	死	.	[	-	]

因为他不能靠自己的努力生存，所以他必须死。[101]

[riˈpraizəlz] , [rɔŋz] [ænd; ənd] [səsˈpiʃənz] [ɑːn][wʌn][pɑːrt][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] ['sentɪmənt]

Reprisals	,	wrongs	and	suspicions	on	one	part	and	on	the	other	the	sentiment
报复	,	错误	和	怀疑	在	一	部分	和	在	这	其他	这	情绪

[ʌv; əv]['peɪtriətɪzəm][ænd; ənd] ['lɪbərti] ,

of	patriotism	and	liberty	,
的	爱国主义	和	自由	,

一方是报复、冤屈和猜疑，另一方则是爱国主义和自由情怀。

[wɪtʃ] [ɪz] [əˈraʊzd] [ɪn] [ðiːz] [ɪnˈses(ə)nt] [kənˈflɪkts] , [ˌɪnsəˈrekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʌpˈraiziŋz] ,

which	is	aroused	in	these	incessant	conflicts	,	insurrections	and	uprisings	,
哪个	是	被唤醒	在	这些	不停歇	冲突	,	叛乱	和	起义	,

这种情绪正是在这些无休止的冲突、叛乱和起义中被激发出来的。

['ɑːpəreɪt][tuː; tə]['dʒen(ə)rəlaɪz][ðə; ði] ['muːvmənt] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['piːpəlz] [mʌst; məst]

operate	to	generalize	the	movement	and	one	of	the	two	peoples	must
操作	到	概括	这	移动	和	一	的	这	二	人民	必须

[səˈkʌm] .

succumb	.
屈服	.

采取行动使这场运动普遍化，两个民族中必有一个民族屈服。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [briːf] ,

The	struggle	will	be	brief	,
这	斗争	将要	是	简短的	,

这场斗争不会太长。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [əˈmaʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sleɪvəri] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kruːəl][ðæn; ðən] [deθ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

for	it	will	amount	to	a	slavery	much	more	cruel	than	death	for	the
为了	它	将要	数量	到	一个	奴隶制	很多	更多的	残忍的	比	死亡	为了	这

['piːp(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [disˈɔnərəbl] [lɔːs] [ʌv; əv] [preˈstiːʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːmɪneɪtər] .

people	and	to	a	dishonorable	loss	of	prestige	for	the	dominator	.
人们	和	到	一个	不光彩的	损失	的	声望	为了	这	统治者	.

因为对于人民来说，这将是一种比死亡更残酷的奴役；对于统治者来说，这将是一种耻辱性的声望丧失。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːpəlz] [mʌst; məst] [səˈkʌm] .

One	of	the	peoples	must	succumb	.
一	的	这	人民	必须	屈服	.

其中一方注定要屈服。

[speɪn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪnˈhæbɪtənts] , [frʌm; frəm][ðə; ði][kənˈdɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Spain	,	from	the	number	of	her	inhabitants	,	from	the	condition	of
西班牙	,	从	这	数字	的	她	居民	,	从	这	状况	的

[hɜːr; hər]['ɑːrmi][ænd; ənd]['neɪvi] ,

her	army	and	navy	,
她	军队	和	海军	,

西班牙，从其人口数量、陆军和海军状况来看，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʃiː; ʃi][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪləndz] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['skænti]

from	the	distance	she	is	situated	from	the	Islands	,	from	her	scanty
从	这	距离	她	是	位于	从	这	岛屿	,	从	她	稀少

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

knowledge	of	them	,
知识	的	他们	,

鉴于她与岛屿的距离，以及她对岛屿的了解甚少，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['strʌglɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ]['piːp(ə)l] [huːz] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]

and	from	struggling	against	a	people	whose	love	and	good	will	she	has
和	从	挣扎	反对	一个	人们	谁	爱	和	好的	将要	她	有

['eiljəneitid] ,

alienated	,
疏离的	,

她与一群被她疏远了、失去他们爱戴和善意的人民作斗争，

[wɪl] [ˌnesə'serəli] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [wei] ,

will	necessarily	have	to	give	way	,
将要	一定	有	到	给	方式	,

必然要让步，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][rɪsk][nɑːt]['oʊnli][hɜːr; hər] ['ʌðər] [pə'zeʃnz] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fjuːtʃər]

if	she	does	not	wish	to	risk	not	only	her	other	possessions	and	her	future
如果	她	做	不是	希望	到	风险	不是	仅有的	她	其他	财产	和	她	未来

[ɪn]['æfrɪkə] ,

in	Africa	,
在	非洲	,

如果她不想冒着失去其他财产和在非洲的未来的风险，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][hɜːr; hər] ['veri] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪn] ['jʊrəp] .

but	also	her	very	independence	in	Europe	.
但	还	她	非常	独立	在	欧洲	.

但也包括她在欧洲的独立性。

[ɔːl] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['blʌdʃed] [ænd; ənd] [kraɪm] , ['æftər]['mɔːrt(ə)l] [kən'flɪkts] , ['məːdəz] ,

All	this	at	the	cost	of	bloodshed	and	crime	,	after	mortal	conflicts	,	murders	,
全部	这	在	这	成本	的	流血事件	和	犯罪	,	后	凡人	冲突	,	谋杀案	,

[kɒnfləg'reɪʃnz] , [-]

conflagrations	,	[	102	]
大火	,	[	-	]

这一切都是以流血和犯罪为代价的，经历了致命的冲突、谋杀、火灾[102]

['mɪlətəri] [ˌeksi'kjuːʃənz] , ['fæmɪn] [ænd; ənd] ['mɪzəri] .

military	executions	,	famine	and	misery	.
军队	处决	,	饥荒	和	苦难	.

军事处决、饥荒和苦难。

[ðə; ði]['spænjərd][ɪz]['gælənt][ænd; ənd][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] , [ænd; ənd]['sækrɪfaɪsɪz] ['evriθɪŋ] , [ɪn] ['feɪvərəbl]

The	Spaniard	is	gallant	and	patriotic	,	and	sacrifices	everything	,	in	favorable
这	西班牙人	是	英勇	和	爱国	,	和	牺牲	一切	,	在	有利

['moʊmənts] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] [gʊd] .

moments	,	for	his	country's	good	.
时刻	,	为了	他的	该国的	好的	.

这位西班牙人英勇爱国，在形势有利时，会为国家利益牺牲一切。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [ˌɪntrə'pɪdəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊl] .

He	has	the	intrepidity	of	his	bull	.
他	有	这	勇敢	的	他的	公牛	.

他像他的公牛一样无畏。

[ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnoʊ] [lʌvz] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [noʊ] [les] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][ɪz]['kwaɪətər] , [mɔːr]

The	Filipino	loves	his	country	no	less	,	and	although	he	is	quieter	,	more
这	菲律宾人	爱	他的	国家	不	较少的	,	和	虽然	他	是	更安静	,	更多的

['piːsf(ə)l] ,

peaceful	,
和平	,

菲律宾人对自己的祖国同样热爱，虽然他性格更安静、更平和，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [stɜːrd] [ʌp] ,
and **with** **difficulty** **stirred** **up** **,**
和 和 困难 搅拌 向上 ,

并且费力地搅动起来，

[wen] [hiː; hi][ɪz][wʌns] [ə'raʊzd] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['strʌg(ə)l]
when **he** **is** **once** **aroused** **he** **does** **not** **hesitate** **and** **for** **him** **the** **struggle**
什么时候 他 是 一次 被唤醒 他 做 不是 犹豫 和 为了 他 这 斗争
[miːnz] [deθ] [tuː; tə][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [kəm'bæt(ə)nt] .
means **death** **to** **one** **or** **the** **other** **combatant** **.**
方法 死亡 到 一 或者 这 其他 战斗人员 .

他一旦被激怒，便会毫不犹豫地投入战斗，对他来说，这场搏斗意味着其中一方的死亡。

[hiː; hi][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] ['miːknəs] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][tə'næsəti][ænd; ənd][fə'rɑːsəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He **has** **all** **the** **meekness** **and** **all** **the** **tenacity** **and** **ferocity** **of** **his**
他 有 全部 这 谦逊 和 全部 这 韧性 和 恶 的 他的
[,kærə'beiəu] .
carabao **.**
水牛 .

他既有水牛的温顺，又有水牛的坚韧和凶猛。

['klaɪmət] [ə'fekts; 'æfˌekts]['baɪped][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [k'wɒdrʊpedz] .
Climate **affects** **bipeds** **in** **the** **same** **way** **that** **it** **does** **quadrupeds** **.**
气候 影响 双足动物 在 这 相同的 方式 那 它 做 四足动物 .

气候对两足动物的影响与对四足动物的影响相同。

[ðə; ði]['terəb(ə)l]['lesnz; 'lesənz][ænd; ənd][ðə; ði][hɑːrd] ['tiːtʃɪŋz] [ðæt] [ðiːz] [kən'flɪkts] [wɪl] [hæv; həv]
The **terrible** **lessons** **and** **the** **hard** **teachings** **that** **these** **conflicts** **will** **have**
这 糟糕的 课程 和 这 难的 教义 那 这些 冲突 将要 有
[ə'fɔːd] [ðə; ði][ˌfɪlə'piːnoʊz] [wɪl] ['ɑːpəreɪt][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ænd; ənd]['streŋ(k)θ(ə)n][ðer; ðər]['eθɪk(ə)l]
afforded **the** **Filipinos** **will** **operate** **to** **improve** **and** **strengthen** **their** **ethical**
提供 这 菲律宾人 将要 操作 到 提升 和 加强 他们的 伦理道德
['neɪtʃər] .
nature **.**
自然 .

这些冲突给菲律宾人带来的惨痛教训和深刻教诲，将有助于改善和加强他们的道德品质。

[ðə; ði] [speɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [speɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] .
The **Spain** **of** **the** **fifteenth** **century** **was** **not** **the** **Spain** **of** **the** **eighth** **.**
这 西班牙 的 这 第十五 世纪 曾是 不是 这 西班牙 的 这 第八 .

十五世纪的西班牙已非八世纪的西班牙。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bɪtər] [ɪk'spɪriəns] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪn'testɪn] [kən'flɪkts] [ʌv; əv][sʌm; səm]['aɪləndz]
With **their** **bitter** **experience** **,** **instead** **of** **intestine** **conflicts** **of** **some** **islands**
和 他们的 苦的 经验 , 反而 的 肠 冲突 的 一些 岛屿
[ə'genst] ['ʌðər] ,
against **others** **,**
反对 其他的 ,

凭借他们惨痛的经验，与其说是某些岛屿之间发生激烈冲突，不如说是岛屿之间发生恶性循环。

[æz; əz][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [fɪrd] , [ðeɪ] [wɪl] [ɪk'stend]['mjuːtʃuəl] [sə'pɔːrt] , [-]
as **is** **generally** **feared** **,** **they** **will** **extend** **mutual** **support** **,** **[** **103** **]**
作为 是 一般来说 害怕 , 他们 将要 延长 相互的 支持 , [-]

正如人们普遍担心的那样，他们将互相支持。[103]

[laɪk] ['ʃɪprekt] ['pɔːsənz] [wen] [ðeɪ] [riːtʃ] [æn; ən]['aɪlənd]['æftər][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [naɪt] [ʌv; əv][stɔːrm] .
like **shipwrecked** **persons** **when** **they** **reach** **an** **island** **after** **a** **fearful** **night** **of** **storm** **.**
喜欢 遭遇海难 人 什么时候 他们 抵达 一个 岛 后 一个 可怕 夜晚 的 风暴 .

就像遭遇海难的人在经历了可怕的暴风雨之夜后抵达一座岛屿一样。

[nɔːr] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [ə'merɪkən]

Nor	may	it	be	said	that	we	shall	partake	of	the	fate	of	the	small	American
也不	可能	它	是	说	那	我们	将	参加	的	这	命运	的	这	小的	美国人

[rɪ'pʌblɪk] .

republics	.
共和国	.

也不能说我们会重蹈美国小共和国的覆辙。

[ðeɪ] [ə'tʃiːvd] [ðer; ðər] [ˌɪndɪ'pendəns] ['iːzəli] ,

They	achieved	their	independence	easily	,
他们	已达成	他们的	独立	容易地	,

他们轻而易举地实现了独立。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn'hæbɪtənts][ɑːr; ər]['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['spɪrɪt][frʌm; frəm] [wʌt] [ðə; ði]

and	their	inhabitants	are	animated	by	a	different	spirit	from	what	the
和	他们的	居民	是	动画	经过	一个	不同的	精神	从	什么	这

[ˌfɪlə'piːnoʊz][ɑːr; ər] .

Filipinos	are	.
菲律宾人	是	.

他们的居民拥有与菲律宾人不同的精神气质。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ə'gen] ['ɪntuː] ['ʌðər] [hændz] , ['ɪŋglɪʃ] [ɔːr]['dʒɜːrmən] , [fɔːr; fər]

Besides	,	the	danger	of	falling	again	into	other	hands	,	English	or	German	,	for
除了	,	这	危险	的	坠落	再次	进入	其他	双手	,	英语	或者	德语	,	为了

[ɪg'zæmp(ə)l] ,

example	,
例子	,

此外，还有再次落入他人之手的风险，例如英国人或德国人。

[wɪl] [fɔːrs] [ðə; ði][ˌfɪlə'piːnoʊz][tuː; tə][biː; bi]['sensəb(ə)l][ænd; ənd]['pruːd(ə)nt] .

will	force	the	Filipinos	to	be	sensible	and	prudent	.
将要	力量	这	菲律宾人	到	是	明智的	和	谨慎	.

这将迫使菲律宾人变得明智谨慎。

['æbsəns] [ʌv; əv] ['eni] [greɪt] [prɪ'pɑːndərəns] [ʌv; əv][wʌn] [reɪs] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] [friː] [ðer; ðər]

Absence	of	any	great	preponderance	of	one	race	over	the	others	will	free	their
缺席	的	任何	伟大的	优势	的	一	种族	超过	这	其他的	将要	自由的	他们的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ɔːl][mæd] [æm'bɪʃənz] [ʌv; əv][ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

imagination	from	all	mad	ambitions	of	domination	,
想像力	从	全部	疯狂的	抱负	的	统治	,

如果任何一个种族没有明显凌驾于其他种族之上，他们的想象力就会摆脱所有疯狂的统治野心。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv] ['kʌntriz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['tɪrənaɪz] ['oʊvər] ,

and	as	the	tendency	of	countries	that	have	been	tyrannized	over	,
和	作为	这	趋势	的	国家	那	有	到过	暴政	超过	,

而那些曾遭受暴政统治的国家往往也存在这种倾向。

[wen] [ðeɪ] [wʌns] [ʃeɪk] [ɔːf][ðə; ði] [joʊk] , [ɪz][tuː; tə]['ə'dɑːpt][ðə; ði] ['friːɪst] ['gʌvərnmənt] ,

when	they	once	shake	off	the	yoke	,	is	to	adopt	the	freest	government	,
什么时候	他们	一次	摇	离开	这	轭	,	是	到	采纳	这	自由	政府	,

一旦他们摆脱了枷锁，就会选择建立最自由的政府。

[laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ] ['liːvɪŋ] [skuːl] , [laɪk][ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pendʒələm] ,

like	a	boy	leaving	school	,	like	the	beat	of	the	pendulum	,
喜欢	一个	男生	离开	学校	,	喜欢	这	打	的	这	摆	,

就像一个男孩离开学校，就像钟摆的摆动，

[baɪ][ə; eɪ] [lɔ:] [ʌv; əv][ri'ækʃ(ə)n][ðə; ði]['aɪləndz] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [dɪ'kler] [ðəm'selvz] [ə; eɪ]['fedərəl] [rɪ'pʌblɪk]

by	a	law	of	reaction	the	Islands	will	probably	declare	themselves	a	federal	republic
经过	一个	法律	的	反应	这	岛屿	将要	大概	宣布	他们自己	一个	联邦	共和国

.

:

.

根据反作用力定律，这些岛屿很可能会宣布自己为联邦共和国。

[ɪf] [ðə; ði] [fɪlə'pi:nz] [sɪ'kjʊr] [ðer; ðər] [ˌɪndɪ'pendəns] ['æftər][hə'roʊɪk][ænd; ənd] ['stʌbərn] [kən'flɪkts] ,

If	the	Philippines	secure	their	independence	after	heroic	and	stubborn	conflicts	,
如果	这	菲律宾	安全的	他们的	独立	后	英勇	和	固执的	冲突	,

[ðeɪ] [kæn; kən] [-]

they	can	[	104	]
他们	能	[	-	]

如果菲律宾经过英勇顽强的斗争最终获得独立，他们就可以[104]

[rest] [ə'ʃʊrd] [ðæt] ['ni:ðər] ['ɪŋglənd] , [nɔ:r]['dʒɜ:rməni] , [nɔ:r] [fræns] , [ænd; ənd] [stɪl] [les] ['hɑ:lənd] ,

rest	assured	that	neither	England	,	nor	Germany	,	nor	France	,	and	still	less	Holland	,
休息	保证	那	两者都不	英格兰	,	也不	德国	,	也不	法国	,	和	仍然	较少的	荷兰	,

请放心，无论是英国、德国、法国，还是荷兰，都不会.....

[wɪl] [der] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [wʌt] [speɪn] [hæz; həz] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][hoʊld] .

will	dare	to	take	up	what	Spain	has	been	unable	to	hold	.
将要	敢	到	拿	向上	什么	西班牙	有	到过	无法	到	抓住	.

将敢于夺取西班牙未能守住的领土。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] ['æfrɪkə] [wɪl] [kəm'pli:tli] [əb'zɔ:rb][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjʊərə'pi:ənz] ,

Within	a	few	years	Africa	will	completely	absorb	the	attention	of	the	Europeans	,
之内	一个	很少	年	非洲	将要	完全地	吸收	这	注意力	的	这	欧洲人	,

不出几年，非洲将完全吸引欧洲人的目光。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['sensəb(ə)l]['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ,

and	there	is	no	sensible	nation	which	,
和	那里	是	不	明智的	国家	哪个	,

没有哪个明智的国家会.....

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [pʊr] [ænd; ənd]['hɑ:st(ə)l]['aɪləndz] ,

in	order	to	secure	a	group	of	poor	and	hostile	islands	,
在	命令	到	安全的	一个	团体	的	贫穷的	和	敌对的	岛屿	,

为了确保一群贫穷且敌对岛屿的安全，

[wɪl] [nɪ'glekt] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['terətɔ:ri] ['ɔ:fərd] [baɪ][ðə; ði][dɑ:rk]['kɑ:ntɪnənt] , [ʌn'tʌtʃt] ,

will	neglect	the	immense	territory	offered	by	the	Dark	Continent	,	untouched	,
将要	忽视	这	巨大	领土	提供	经过	这	黑暗的	大陆	,	未受触碰	,

[ˌʌndɪ'veləpt] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [ˌʌndɪ'fendɪd] .

undeveloped	and	almost	undefended	.
未开发的	和	几乎	未设防	.

将会忽视黑暗大陆提供的广袤领土，这片领土尚未开发，未受破坏，而且几乎没有防御。

['ɪŋglənd] [hæz; həz] [ɪ'nʌf] ['kɑ:ləniz] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:rient][ænd; ənd][ɪz][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][rɪsk] ['lu:zɪŋ]

England	has	enough	colonies	in	the	Orient	and	is	not	going	to	risk	losing
英格兰	有	足够的	殖民地	在	这	东方	和	是	不是	去	到	风险	输

[hɜ:r; hər] ['bæləns] .

her	balance	.
她	平衡	.

英国在东方拥有足够的殖民地，不会冒失去平衡的风险。

[ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə]['sækrɪfaɪs][hɜ:r; hər]['ɪndiən]['empaɪər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] ['fɪlɪpi:n] ['aɪləndz]

She	is	not	going	to	sacrifice	her	Indian	Empire	for	the	poor	Philippine	Islands
她	是	不是	去	到	牺牲	她	印度	帝国	为了	这	贫穷的	菲律宾	岛屿

— [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˌentər'teɪnd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [rɪ'stɔ:rd] [mə'nɪlə]

—	if	she	had	entertained	such	an	intention	she	would	not	have	restored	Manila
—	如果	她	有	娱乐	这样的	一个	意图	她	会	不是	有	恢复	马尼拉

[ɪn] - ,

in	1763	,
在	-	,

她不会为了贫穷的菲律宾群岛而牺牲她的印度帝国——如果她真有这种想法，她就不会在1763年重建马尼拉了。

[bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [sʌm; səm] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [fɪlə'pi:nz] , [wens] [ʃi:; ʃi] [maɪt] ['grædʒuəli]

but	would	have	kept	some	point	in	the	Philippines	,	whence	she	might	gradually
但	会	有	保留	一些	观点	在	这	菲律宾	,	何处	她	可能	逐步地

[ɪk'spænd] .

expand	.
扩张	.

但她会在菲律宾保留一些据点，并以此为中心逐步扩张。

[mɔ:r'oʊvər] , [wʌt] [ni:d] [hæz; həz][dʒɑ:n] [bʊl] [ðə; ði]['treɪdər][tu:; tə] [ɪg'zɔ:st] [hɪm'self][fɔ:r; fər][ðə; ði]

Moreover	,	what	need	has	John	Bull	the	trader	to	exhaust	himself	for	the
而且	,	什么	需要	有	约翰	公牛	这	商	到	排气	他自己	为了	这

[fɪlə'pi:nz] ,

Philippines	,
菲律宾	,

此外，商人约翰·布尔又何必为了菲律宾而筋疲力竭呢?

[wen] [hi:; hi][ɪz] [ɔ:l'redi] [lɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rient] , [wen] [hi:; hi][hæz; həz][ðer; ðər] ['sɪŋəpɔ:r] ,

when	he	is	already	lord	of	the	Orient	,	when	he	has	there	Singapore	,
什么时候	他	是	已经	主	的	这	东方	,	什么时候	他	有	那里	新加坡	,

['hɔŋkɔŋ] [ænd; ənd] [ˌʃæŋ'haɪ] ?

Hongkong	and	Shanghai	?
香港	和	上海	?

他已经是东方之主了，新加坡、香港和上海都在那里了?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [-]

It	is	[	105	]
它	是	[	-	]

它是[105]

['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] ['ɪŋgləndˌ] [wɪl] [lʊk] ['feɪvərəbli][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪlə'pi:nz] ,

probable	that	England	will	look	favorably	upon	the	independence	of	the	Philippines	,
可能	那	英格兰	将要	看	有利	之上	这	独立	的	这	菲律宾	,

英国很可能会乐见菲律宾独立。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['oʊpən][ðer; ðər][pɔ:rts][tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ə'fɔ:rd] ['greɪtər] ['fri:dəm] [tu:; tə]

for	it	will	open	their	ports	to	her	and	afford	greater	freedom	to
为了	它	将要	打开	他们的	端口	到	她	和	买得起	更大的	自由	到

[hɜ:r; hər] ['kɑ:mɜ:rs] .

her	commerce	.
她	商业	.

因为这将向她开放港口，并为她的商业带来更大的自由。

[ˌfɜ:rðər'mɔ:r] ,

Furthermore	,
此外	,

此外，

[ðer; ðər][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] ['tendənsiz] [ænd; ənd][ə'pɪnjənz][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt]
there **exist** **in** **the** **United** **Kingdom** **tendencies** **and** **opinions** **to** **the** **effect** **that**
那里 存在 在 这 团结的 王国 倾向 和 意见 到 这 影响 那
[ʃi:; ʃi] [ɔ:l'redi] [hæz; həz] [tu:] ['meni] ['kɑ:ləniz] ,
she **already** **has** **too** **many** **colonies** **,**
她 已经 有 也 许多 殖民地 ,

英国国内存在一些倾向和观点，认为英国已经拥有太多殖民地。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['hɑ:rmf(ə)l] , [ðæt] [ðeɪ] ['greɪtli] ['wi:kən] [ðə; ði] ['sɑ:vrɪn] ['kʌntri] .
that **they** **are** **harmful** **,** **that** **they** **greatly** **weaken** **the** **sovereign** **country** **.**
那 他们 是 有害 , 那 他们 非常 削弱 这 主权 国家 .

它们有害，它们极大地削弱了主权国家。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)nz]['dʒɜ:rməni] [wɪl] [nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [rʌn] ['eni] [rɪsk] ,
For **the** **same** **reasons** **Germany** **will** **not** **care** **to** **run** **any** **risk** **,**
为了 这 相同的 原因 德国 将要 不是 关心 到 跑步 任何 风险 ,

出于同样的原因，德国也不愿冒任何风险。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ] ['skætərɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['fɔ:rsɪz][ænd; ənd][ə; eɪ][wɔ:r][ɪn]['dɪstənt]
and **because** **a** **scattering** **of** **her** **forces** **and** **a** **war** **in** **distant**
和 因为 一个 散射 的 她 力量 和 一个 战争 在 遥远
['kʌntriz] [wɪl] [ɪn'deɪndʒər][hɜ:r; hər] [ɪg'zɪstəns] [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt] .
countries **will** **endanger** **her** **existence** **on** **the** **continent** **.**
国家 将要 危害 她 存在 在 这 大陆 .

因为她的军队分散，以及在遥远国家发生的战争，都会危及她在大陆上的生存。

[ðʌs] [wi:; wi] [si:] [hɜ:r; hər] ['ætɪtu:d] , [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk][æz; əz][ɪn]['æfrɪkə] ,
Thus **we** **see** **her** **attitude** **,** **as** **much** **in** **the** **Pacific** **as** **in** **Africa** **,**
因此 我们 看 她 态度 , 作为 很多 在 这 太平洋 作为 在 非洲 ,

由此可见，无论是在太平洋地区还是在非洲，她的态度都是如此。

[ɪz] [kən'faɪnd] [tu:; tə] ['kɔŋkərɪŋ] ['i:zi] ['terətɔ:ri] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tu:; tə]['noʊbɑ:di] .
is **confined** **to** **conquering** **easy** **territory** **that** **belongs** **to** **nobody** **.**
是 受限 到 征服 简单的 领土 那 属于 到 无人 .

仅限于征服不属于任何人的易占领土。

['dʒɜ:rməni] [ə'vɔidz] ['eni] ['fɔ:rən] [,kɔmpli'keiʃəns] .
Germany **avoids** **any** **foreign** **complications** **.**
德国 避免 任何 外国的 并发症 .

德国避免了任何外国因素的介入。

[fræns] [hæz; həz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:][ænd; ənd] [si:z] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fju:tʃər][ɪn] ['tɔŋ'kiŋ] [ænd; ənd]
France **has** **enough** **to** **do** **and** **sees** **more** **of** **a** **future** **in** **Tongking** **and**
法国 有 足够的 到 做 和 看到 更多的 的 一个 未来 在 唐京 和
['tʃaɪnə] ,
China **,**
中国 ,

法国还有很多事情要做，而且认为东京和中国更有发展前景。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['spɪrɪt] [dʌz] [nɑ:t] [ʃaɪn] [ɪn] [zi:l] [fɔ:r; fər][ˌkɑ:lənə'zeɪʃ(ə)n] .
besides **the** **fact** **that** **the** **French** **spirit** **does** **not** **shine** **in** **zeal** **for** **colonization** **.**
除了 这 事实 那 这 法语 精神 做 不是 闪耀 在 热情 为了 殖民化 .

此外，法国精神并不以殖民热情著称。

[fræns] [lʌvz] ['glɔ:ri] , [bʌt; bət][ðə; ði]['glɔ:ri][ænd; ənd] ['lɔrəlz] [ðæt] [groʊ] [ɑ:n][ðə; ði] ['bætlˌfi:ldz] [ʌv; əv] [
France **loves** **glory** **,** **but** **the** **glory** **and** **laurels** **that** **grow** **on** **the** **battlefields** **of** **[**
法国 爱 荣耀 , 但 这 荣耀 和 月桂树 那 生长 在 这 战场 的 [
-]
106 **]**
-]

法国热爱荣耀，但战场上获得的荣耀和桂冠[106]

['jʊrəp] .
Europe .
欧洲 .

欧洲。

[ðə; ði]['ekoʊ][frʌm; frəm] ['bætlˌfi:ldz] [ɪn][ðə; ði][fɑ:r] [i:st] ['hɑ:rdli]['sætɪsfaɪz][hɜ:r; hər] ['kreɪvɪŋ] [fɔ:r; fər]
The **echo** **from** **battlefields** **in** **the** **Far** **East** **hardly** **satisfies** **her** **craving** **for**
这 回声 从 战场 在 这 远的 东方 几乎 满足 她 渴望 为了
[rɪ'naʊn] ,
renown ,
名声 ,

来自远东战场的回声，远不足以满足她对名望的渴望。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ['ri:tʃɪz] [hɜ:r; hər][kwaɪt] ['feɪntli] .
for **it** **reaches** **her** **quite** **faintly** .
为了 它 到达 她 相当 淡淡的 .

因为她只能隐约听到它。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz]['ɔ:lsoʊ] ['ʌðər] [ˌɑ:blə'geɪʃənz] , [bəuθ] [ɪn'tɜ:rnəli] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt] .
She **has** **also** **other** **obligations** , **both** **internally** **and** **on** **the** **continent** .
她 有 还 其他 义务 , 两个都 内部 和 在 这 大陆 .

她还有其他义务，包括国内的和欧洲大陆的。

['hɑ:lənd] [ɪz]['sensəb(ə)l][ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi]['kɑ:ntent][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [mə'lʌkəz] [ænd; ənd]['dʒɑ:və] .
Holland **is** **sensible** **and** **will** **be** **content** **to** **keep** **the** **Moluccas** **and** **Java** .
荷兰 是 明智的 和 将要 是 内容 到 保持 这 摩鹿加群岛 和 Java .

荷兰人很明智，会乐于保留摩鹿加群岛和爪哇岛。

[sʊ'mɑ:trə] ['ɔfɜ-z] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['greɪtər] ['fju:tʃər][ðæn; ðən][ðə; ði] [fɪlə'pi:nz] ,
Sumatra **offers** **her** **a** **greater** **future** **than** **the** **Philippines** ,
苏门答腊 优惠 她 一个 更大的 未来 比 这 菲律宾 ,

与菲律宾相比，苏门答腊能给她提供更好的未来。

[hu:z] ['si:z] [ænd; ənd] [koʊsts] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪnɪstər] ['oʊmən][fɔ:r; fər] [dʌtʃ] [ekspɪ'dɪʃnz] .
whose **seas** **and** **coasts** **have** **a** **sinister** **omen** **for** **Dutch** **expeditions** .
谁 海域 和 海岸 有 一个 险恶 预兆 为了 荷兰语 探险 .

那里的海域和海岸对荷兰探险队来说是一个不祥之兆。

['hɑ:lənd] ['proʊsi:dz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ɪn][sʊ'mɑ:trə][ænd; ənd]['bɔ:rnɪˌoʊ] , [frʌm; frəm] [fɪr] [ʌv; əv]
Holland **proceeds** **with** **great** **caution** **in** **Sumatra** **and** **Borneo** , **from** **fear** **of**
荷兰 收益 和 伟大的 警告 在 苏门答腊 和 婆罗洲 , 从 害怕 的
['lu:zɪŋ] ['evriθɪŋ] .
losing **everything** .
输 一切 .

霍勒在苏门答腊和婆罗洲的行动非常谨慎，因为他害怕失去一切。

['tʃaɪnə] [wɪl] [kən'sɪdər][hɜ:r'self] ['fɔ:rtʃənət] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [sək'si:dz] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [hɜ:r'self] [ɪn'tækt] [ænd; ənd][ɪz]
China **will** **consider** **herself** **fortunate** **if** **she** **succeeds** **in** **keeping** **herself** **intact** **and** **is**
中国 将要 考虑 她自己 幸运 如果 她 成功 在 保持 她自己 完好无损的 和 是
[nɑ:t] [dis'membəd] [ɔ:r] [paːˈtiʃənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌjʊrə'pi:ən] ['paʊɜ-z] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['kɔləˌnaɪzɪŋ] [ðə; ði]
not **dismembered** **or** **partitioned** **among** **the** **European** **powers** **that** **are** **colonizing** **the**
不是 肢解 或者 分区 之中 这 欧洲的 权力 那 是 殖民 这
['kɑ:ntɪnənt][ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] .
continent **of** **Asia** .
大陆 的 亚洲 .

如果中国能够保持自身完整，不被瓜分或分裂给正在殖民亚洲大陆的欧洲列强，那么中国将感到无比幸运。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [tru:] [ʌv; əv][dʒə'pæn] .
The **same** **is** **true** **of** **Japan** .
这 相同的 是 真的 的 日本 .

日本的情况也是如此。

[ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['rʌʃə] , [huː] ['enviz] [ænd; ənd] ['wɑːtʃɪz] [hɜːr; hər] ; [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ]
On **the** **north** **she** **has** **Russia** **,** **who** **envies** **and** **watches** **her** **;** **on** **the** **south**
在 这 北 她 有 俄罗斯 , WHO 羡慕 和 手表 她 ; 在 这 南
['ɪŋglənd] ,
England **,**
英格兰 ,

北方是俄罗斯，俄罗斯嫉妒她，并密切关注着她；南方是英格兰。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [ə'kɔːrd] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'fɪʃ(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] .
with **whom** **she** **is** **in** **accord** **even** **to** **her** **official** **language** **.**
和 谁 她 是 在 符合 甚至 到 她 官方的 语言 .

她甚至在官方语言上也与她意见一致。

[ʃiː; ʃi][ɪz] , [mɔːr'oʊvər] , [-]
She **is** **,** **moreover** **,** **[** **107** **]**
她 是 , 而且 , [-]

此外，她[107]

['ʌndər] [sʌtʃ] [ˌdɪplə'mætɪk] ['preʃər] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaʊt'saɪd]
under **such** **diplomatic** **pressure** **from** **Europe** **that** **she** **can** **not** **think** **of** **outside**
在下面 这样的 外交 压力 从 欧洲 那 她 能 不是 思考 的 外部
[ə'ferz] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][ɪz] [friːd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
affairs **until** **she** **is** **freed** **from** **it** **,**
事务 直到 她 是 自由 从 它 ,

在欧洲如此巨大的外交压力下，她无暇顾及外部事务，直到摆脱这种压力为止。

[wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] .
which **will** **not** **be** **an** **easy** **matter** **.**
哪个 将要 不是 是 一个 简单的 事情 .

这绝非易事。

[truː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][æn; ən] [ɪk'ses] [ʌv; əv][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,
True **it** **is** **that** **she** **has** **an** **excess** **of** **population** **,**
真的 它 是 那 她 有 一个 过量的 的 人口 ,

没错，她的确人口过剩。

[bʌt; bət] [kə'riə] [ə'trækts] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] [ænd; ənd][ɪz] , ['ɔːlsoʊ] , ['iziə]
but **Korea** **attracts** **her** **more** **than** **the** **Philippines** **and** **is** **,** **also** **,** **easier**
[tuː; tə] [siːz] .
to **seize** **.**
到 抢占 .

但韩国比菲律宾更吸引她，而且也更容易占领。

[pər'hæps][ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] ,
Perhaps **the** **great** **American** **Republic** **,**
也许 这 伟大的 美国人 共和国 ,

或许是伟大的美利坚共和国，

[huːz] ['ɪntrəsts] [laɪ][ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk][ænd; ənd] [huː] [hæz; həz][noʊ][hænd][ɪn][ðə; ði][ˌspoʊli'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
whose **interests** **lie** **in** **the** **Pacific** **and** **who** **has** **no** **hand** **in** **the** **spoliation** **of**
谁 兴趣 说谎 在 这 太平洋 和 WHO 有 不 手 在 这 掠夺 的
['æfrɪkə] ,
Africa **,**
非洲 ,

其利益在于太平洋地区，并且与非洲的掠夺毫无瓜葛。

[meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] [driːm] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [pə'zeʃn] .
may **some** **day** **dream** **of** **foreign** **possession** **.**
可能 一些 天 梦 的 外国的 拥有 .

或许有一天，他们会梦想着被外国占领。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)l][ɪz] [kənˈteɪdʒəs] , [ˈkʌvətəsnəs] [ænd; ənd]

This	is	not	impossible	,	for	the	example	is	contagious	,	covetousness	and
这	是	不是	不可能的	,	为了	这	例子	是	传染性	,	贪婪	和

[æmˈbɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋgəst][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] ,

ambition	are	among	the	strongest	vices	,
志向	是	之中	这	最强	恶习	,

这并非不可能，因为榜样具有传染性，贪婪和野心是最严重的恶习之一。

[ænd; ənd] [ˈhærisn] [ˈmænɪfestɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ɪn][ðə; ði][səˈmoʊən] [ˈkwestʃən] .

and	Harrison	manifested	something	of	this	sort	in	the	Samoan	question	.
和	哈里森	表现出来	某物	的	这	种类	在	这	萨摩亚人	问题	.

哈里森在萨摩亚问题上也体现了这种倾向。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpænəmɑː][kəˈnæl][ɪz][nɑːt][ˈoʊpənd][nɔːr][ðə; ði] [ˈterətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [kənˈdʒestɪd]

But	the	Panama	Canal	is	not	opened	nor	the	territory	of	the	States	congested
但	这	巴拿马	运河	是	不是	打开	也不	这	领土	的	这	各州	拥堵

[wɪð; wɪθ][ɪnˈhæbɪtənts] ,

with	inhabitants	,
和	居民	,

但是巴拿马运河尚未开通，各州领土也尚未被人口稠密的地区所占领。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一个世纪后的菲律宾(The Philippines a Century Hence)
第3/3页

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd]['oʊpənli] [ə'tempt] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [ˌjʊrə'pi:ən] ['paʊɚz] [wʊd] [nɑ:t] [ə'laʊ]
and **in** **case** **she** **should** **openly** **attempt** **it** **the** **European** **powers** **would** **not** **allow**
和 在 案件 她 应该 公然 试图 它 这 欧洲的 权力 会 不是 允许
[hɜ:r; hər][tu:; tə][proʊ'si:d] ,
her **to** **proceed** **,**
她 到 继续 ,

如果她公开尝试这样做，欧洲列强绝不会允许她得逞。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt][ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ɪz] ['ʃa:pənd] [baɪ][ðə; ði][fɜ:rst][baɪts] .
for **they** **know** **very** **well** **that** **the** **appetite** **is** **sharpened** **by** **the** **first** **bites** **.**
为了 他们 知道 非常 出色地 那 这 食欲 是 锋利 经过 这 第一的 咬 .

因为他们非常清楚，第一口就能刺激食欲。

[nɔ:rθ] [ə'merɪkə] [wʊd] [bi:; bi][kwaɪt][ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] ['raɪv(ə)l] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][wʌns][get]['ɪntu:] [
North **America** **would** **be** **quite** **a** **troublesome** **rival** **,** **if** **she** **should** **once** **get** **into** **[**
北 美国 会 是 相当 一个 麻烦的 竞争对手 , 如果 她 应该 一次 得到 进入 [
-]
108 **]**
-]

如果北美一旦进入[108]，她将是一个相当棘手的对手。

[ðə; ði] ['bɪznəs] .
the **business** **.**
这 商业 .

这家公司。

[ˌfɜ:rðər'mɔ:r] , [ðɪs] [ɪz] ['kɑ:ntreri][tu:; tə][hɜ:r; hər] [trə'dɪʃnz] .
Furthermore **,** **this** **is** **contrary** **to** **her** **traditions** **.**
此外 , 这 是 相反 到 她 传统 .

此外，这与她的传统相悖。

['veri] ['laɪkli] [ðə; ði] [fɪlə'pi:nz] [wɪl] [dɪ'fend] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnɪk'spresəbl] ['vælər][ðə; ði] ['lɪbərti] [sɪ'kjʊrd] [æt; ət]
Very **likely** **the** **Philippines** **will** **defend** **with** **inexpressible** **valor** **the** **liberty** **secured** **at**
非常 可能 这 菲律宾 将要 保卫 和 难以言喻的 勇气 这 自由 安全 在
[ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [blʌd] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs] .
the **price** **of** **so** **much** **blood** **and** **sacrifice** **.**
这 价格 的 所以 很多 血 和 牺牲 .

菲律宾很可能会以无比的勇气捍卫用无数鲜血和牺牲换来的自由。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:] [men] [ðæt] [wɪl] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][sɔɪl][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
With **the** **new** **men** **that** **will** **spring** **from** **their** **soil** **and** **with** **the**
和 这 新的 男人 那 将要 春天 从 他们的 土壤 和 和 这
[ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər][pæst] ,
recollection **of** **their** **past** **,**
回忆 的 他们的 过去的 ,

随着从这片土地上涌现出的新一代人，以及他们对过往岁月的记忆，

[ðeɪ] [wɪl] [pər'hæps] [straɪv] [tu:; tə]['entər] ['fri:li] [ə'pɑ:n][ðə; ði][waɪd] [roʊd][ʌv; əv] ['prɑ:gres] ,
they **will** **perhaps** **strive** **to** **enter** **freely** **upon** **the** **wide** **road** **of** **progress** **,**
他们 将要 也许 努力 到 进入 自由 之上 这 宽的 路 的 进步 ,

他们或许会努力自由地踏上进步的宽阔道路，

[ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] ['leɪbər] [tə'geðər] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ðer; ðər]['fɑːðərlænd] , [bəuθ] [ɪn'tɜːrnəli] [ænd; ənd]

and	**all**	**will**	**labor**	**together**	**to**	**strengthen**	**their**	**fatherland**	**,**	**both**	**internally**	**and**
和	全部	将要	劳动	一起	到	加强	他们的	祖国	,	两个都	内部	和

[ɪk'stɜːrnəli] ,

externally	**,**
外部	,

他们将共同努力，加强祖国的内政和对外建设。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'θuːziæzəm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [juː'θ] [fɔːlz] [ə'gen] [tuː; tə] ['tɪlɪŋ] [ðə; ði][lænd]

with	**the**	**same**	**enthusiasm**	**with**	**which**	**a**	**youth**	**falls**	**again**	**to**	**tilling**	**the**	**land**
和	这	相同的	热情	和	哪个	一个	青年	瀑布	再次	到	瓷砖	这	土地

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestərz] ,

of	**his**	**ancestors**	**,**
的	他的	祖先	,

怀着如同青年重拾祖业耕耘土地般的热情，

[soʊ] [lɔːŋ] ['weɪstɪd][ænd; ənd] [ə'bændənd] [θruː] [ðə; ði] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]

so	**long**	**wasted**	**and**	**abandoned**	**through**	**the**	**neglect**	**of**	**those**	**who**	**have**
所以	长的	浪费	和	弃	通过	这	忽视	的	那些	WHO	有

[wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

withheld	**it**	**from**	**him**	**.**
隐瞒	它	从	他	.

由于那些扣留它的人的疏忽，它长期以来一直被浪费和遗弃。

[ðen] [ðə; ði][maɪnz] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðer; ðər][goʊld][fɔːr; fər] [rɪ'liːvɪŋ] [dɪ'stres] ,

Then	**the**	**mines**	**will**	**be**	**made**	**to**	**give**	**up**	**their**	**gold**	**for**	**relieving**	**distress**	**,**
然后	这	矿井	将要	是	制成	到	给	向上	他们的	金子	为了	缓解	痛苦	,

然后，矿工们将被迫交出黄金来救济灾民。

['aɪərn][fɔːr; fər] ['wɛpənz] , ['kɑːpər] , [liːd] [ænd; ənd][koʊl] .

iron	**for**	**weapons**	**,**	**copper**	**,**	**lead**	**and**	**coal**	**.**
铁	为了	武器	,	铜	,	带领	和	煤炭	.

铁（用于制造武器）、铜、铅和煤。

[pər'hæps][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪl] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði]['mærɪtaɪm][ænd; ənd] ['mɜːrkəntiːl] [laɪf][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Perhaps	**the**	**country**	**will**	**revive**	**the**	**maritime**	**and**	**mercantile**	**life**	**for**	**which**	**the**
也许	这	国家	将要	复活	这	海上	和	商业	生活	为了	哪个	这

['aɪləndərz][ɑːr; ər] ['fɪtɪd] [baɪ][ðer; ðər]['neɪtʃər] ,

islanders	**are**	**fitted**	**by**	**their**	**nature**	**,**
岛民	是	适配	经过	他们的	自然	,

或许这个国家会重振岛民们天生擅长的航海和商业生活。

[ə'bɪlətɪ][ænd; ənd]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [friː] , [laɪk][ðə; ði][bɜːrd] [ðæt] [liːvz] [ɪts]

ability	**and**	**instincts**	**,**	**and**	**once**	**more**	**free**	**,**	**like**	**the**	**bird**	**that**	**leaves**	**its**
能力	和	本能	,	和	一次	更多的	自由的	,	喜欢	这	鸟	那	树叶	它是

[keɪdʒ] , [-]

cage	**,**	**[**	**109**	**]**
笼	,	[	-	]

能力和本能，再次获得自由，就像离开笼子的鸟儿一样[109]

[laɪk][ðə; ði] ['flaʊər] [ðæt] [ʌn'fəuldz][tuː; tə][ðə; ði] [er] ,

like	**the**	**flower**	**that**	**unfolds**	**to**	**the**	**air**	**,**
喜欢	这	花	那	展开	到	这	空气	,

就像花朵在空中绽放一样，

[wɪl] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] ['prɪstiːn] ['vɜːrtʃʊ] [ðæt] [ɑːr; ər]['grædʒuəli] ['daɪɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] [wɪl] [ə'gen] [bɪ'kʌm]

will	**recover**	**the**	**pristine**	**virtues**	**that**	**are**	**gradually**	**dying**	**out**	**and**	**will**	**again**	**become**
将要	恢复	这	纯净无瑕	美德	那	是	逐步地	垂死	出去	和	将要	再次	变得

[ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [piːs] — ['tʃɪrf(ə)l] ,

addicted	**to**	**peace**	**—**	**cheerful**	**,**
上瘾	到	和平	—	快乐	,

将会恢复那些正在逐渐消逝的纯洁美德，并再次沉迷于和平——快乐，

['hæpi] , ['dʒɔɪəs] , ['hɑ:spɪtəb(ə)l][ænd; ənd] ['derɪŋ] .

happy	**,**	**joyous**	**,**	**hospitable**	**and**	**daring**	**.**
快乐的	,	欢乐	,	好客	和	大胆	.

快乐、喜悦、热情好客、勇敢无畏。

[ði:z] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [meɪ] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] [wɪ'ðɪn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

These	**and**	**many**	**other**	**things**	**may**	**come**	**to**	**pass**	**within**	**something**	**like**	**a**	**hundred**
这些	和	许多	其他	事物	可能	来	到	经过	之内	某物	喜欢	一个	百

['jɪrz] .

years	**.**
年	.

这些以及其他许多事情可能会在一百年左右的时间内发生。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst]['lɑ:dʒɪk(ə)l] [prɑ:g,nɑ:stɪ'keɪʃn] , [ðə; ði] ['prɑ:fəsi] [beɪst] [ɑ:n][ðə; ði][best]

But	**the**	**most**	**logical**	**prognostication**	**,**	**the**	**prophecy**	**based**	**on**	**the**	**best**
但	这	最多	逻辑	预测	,	这	预言	基于	在	这	最好的

[ˌprɔbə'bilitiz] ,

probabilities	**,**
概率	,

但最合乎逻辑的预测，即基于最佳概率的预言，

[meɪ] [er] [θru:] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['kɔ:zɪz] .

may	**err**	**through**	**remote**	**and**	**insignificant**	**causes**	**.**
可能	犯错	通过	偏僻的	和	微不足道	原因	.

可能因遥远且微不足道的原因而出错。

[æn; ən]['ɑ:ktəpʊs] [ðæt] [si:zd] [mɑ:rk]['æn.tə.niz] [ʃɪp] ['ɔ:ltərd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ;

An	**octopus**	**that**	**seized**	**Mark**	**Antony's**	**ship**	**altered**	**the**	**face**	**of**	**the**	**world**	**;**
一个	章鱼	那	查获	标记	安东尼的	船	已修改	这	脸	的	这	世界	;

一只章鱼劫持了马克·安东尼的船，改变了世界格局；

[ə; eɪ] [krɔ:s] [ɑ:n]['kæv(ə)lri][ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌst][mæn] [neɪld] [ˌðer'ɑ:n] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['eθɪks] [ʌv; əv][hæf]

a	**cross**	**on**	**Cavalry**	**and**	**a**	**just**	**man**	**nailed**	**thereon**	**changed**	**the**	**ethics**	**of**	**half**
一个	叉	在	骑兵	和	一个	只是	男人	钉子	其上	已更改	这	伦理	的	一半

[ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] ,

the	**human**	**race**	**,**
这	人类	种族	,

骑兵十字架和钉在上面的义人改变了半数人类的道德观。

[ænd; ənd] [jet] [bɪ'fɔ:r] [kraɪst] ,

and	**yet**	**before**	**Christ**	**,**
和	然而	前	基督	,

然而，在基督之前，

[haʊ] ['meni] [dʒʌst] [men] ['rɔ:ŋfəli] ['perɪʃt] [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [krɔsiz] [wɜ:r; wər] [reɪzd] [ɑ:n] [ðæt]

how	**many**	**just**	**men**	**wrongfully**	**perished**	**and**	**how**	**many**	**crosses**	**were**	**raised**	**on**	**that**
如何	许多	只是	男人	错误地	遇难	和	如何	许多	十字架	是	提高	在	那

[hɪl] !

hill	**!**
爬坡道	!

有多少正直的人被冤杀，有多少十字架在那座山上竖立起来！

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][hɪz; ɪz][wɜ:rk][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['ti:tʃɪŋ]

The	**death**	**of**	**the**	**just**	**sanctified**	**his**	**work**	**and**	**made**	**his**	**teaching**
这	死亡	的	这	只是	圣化	他的	工作	和	制成	他的	教学

[ʌn'ænsərəbl] .

unanswerable	**.**
无法回答	.

义人的殉道使他的事业神圣化，使他的教诲无可辩驳。

[ə; eɪ] ['sʌŋkən] [roʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] ['berid] [ɔːl] [ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv] [tuː]
A **sunken** **road** **at** **the** **battle** **of** **Waterloo** **buried** **all** **the** **glories** **of** **two**
一个 凹陷 路 在 这 战斗 的 滑铁卢 埋葬 全部 这 荣耀 的 二
['brɪliənt] ['dekeɪdz] ,
brilliant **decades** **,**
杰出的 几十年 ,

滑铁卢战役中一条下沉的道路掩埋了二十年辉煌岁月的全部荣光。

[ðə; ði] [hoʊl] [nəˌpoʊli'ɑːnɪk] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [friːd] ['jʊrəp] .
the **whole** **Napoleonic** **world** **,** **and** **freed** **Europe** **.**
这 所有的 拿破仑时代 世界 , 和 自由 欧洲 .

整个拿破仑世界，以及解放后的欧洲。

[ə'pɑːn] [wʌt] [tʃæns] [-]
Upon **what** **chance** **[** **110** **]**
之上 什么 机会 [-]

在什么机会[110]

['æksədənts] [wɪl] [ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪlə'piːnz] [dɪ'pend] ?
accidents **will** **the** **destiny** **of** **the** **Philippines** **depend** **?**
事故 将要 这 命运 的 这 菲律宾 依赖 ?

菲律宾的命运将取决于意外事故吗?

[ˌnevərðə'les] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɑːt] [wel] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] ['æksɪdənt] ,
Nevertheless **,** **it** **is** **not** **well** **to** **trust** **to** **accident** **,**
尽管如此 , 它 是 不是 出色地 到 相信 到 事故 ,

然而，把希望寄托于意外并非明智之举。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [æn; ən] [ˌɪmpər'septəbl] [ænd; ənd] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] ['lɑːdʒɪk] [ɪn] [ðə; ði]
for **there** **is** **sometimes** **an** **imperceptible** **and** **incomprehensible** **logic** **in** **the**
为了 那里 是 有时 一个 难以察觉的 和 难以理解 逻辑 在 这
['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
workings **of** **history** **.**
运作 的 历史 .

因为历史的运行中有时存在着一种难以察觉和难以理解的逻辑。

['fɔːrtʃənətli] , ['piːpəlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['gʌvərnmənts] [ɑːr; ər] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
Fortunately **,** **peoples** **as** **well** **as** **governments** **are** **subject** **to** **it** **.**
幸运的是 , 人民 作为 出色地 作为 政府 是 主题 到 它 .

幸运的是，人民和政府都受其约束。

['ðerfɔːr] , [wiː; wi] [rɪ'piːt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] ['evər] [rɪ'piːt] , [waɪl] [ðer; ðər] [ɪz] [taɪm] ,
Therefore **,** **we** **repeat** **,** **and** **we** **will** **ever** **repeat** **,** **while** **there** **is** **time** **,**
所以 , 我们 重复 , 和 我们 将要 曾经 重复 , 尽管 那里 是 时间 ,

因此，我们重申，并且只要有时间，我们就会一直重申:

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪɚz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ðæn; ðən] [tuː; tə]
that **it** **is** **better** **to** **keep** **pace** **with** **the** **desires** **of** **a** **people** **than** **to**
那 它 是 更好的 到 保持 步伐 和 这 欲望 的 一个 人们 比 到
[gɪv] [wei] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] :
give **way** **before** **them** **:**
给 方式 前 他们 :

与其顺应民意，不如迎合民意:

[ðə; ði] ['fɔːrmər] [bɪ'gets] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [lʌv] , [ðə; ði] ['lætər] [kən'tempt] [ænd; ənd] ['æŋgər] .
the **former** **begets** **sympathy** **and** **love** **,** **the** **latter** **contempt** **and** **anger** **.**
这 以前的 产生 同情 和 爱 , 这 后者 鄙视 和 愤怒 .

前者会引起同情和爱戴，后者会引起蔑视和愤怒。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [grænt] [sɪks] ['mɪljən] [ˌfɪlə'piːnoʊz] [ðer; ðər] [raɪts] ,
Since **it** **is** **necessary** **to** **grant** **six** **million** **Filipinos** **their** **rights** **,**
自从 它 是 必要的 到 授予 六 百万 菲律宾人 他们的 权利 ,

既然有必要保障六百万菲律宾人的权利，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] [fækt] ['spænjərdz] , [let] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [grænt] [ðiːz] [raɪts] ['friːli]

so	that	they	may	be	in	fact	Spaniards	,	let	the	government	grant	these	rights	freely
所以	那	他们	可能	是	在	事实	西班牙人	,	让	这	政府	授予	这些	权利	自由

[ænd; ənd] [spɑːn'teɪniəsli] ,

and	spontaneously	,
和	自发地	,

为了使他们真正成为西班牙人，政府应该自由自发地授予这些权利。

[wɪ'ðaʊt] ['dæmɪdʒɪŋ] [ˌrezər'veʃən] , [wɪ'ðaʊt] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ˌmɪs'trʌst] .

without	damaging	reservations	,	without	irritating	mistrust	.
没有	损害	预订	,	没有	令人恼火的	不信任	.

既不损害预订，也不引起恼人的不信任。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] ['taɪər] [ʌv; əv] [rɪ'piːtɪŋ] [ðɪs] [waɪl] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] [ɪz] [left] [ˌjuː 'es] ,

We	shall	never	tire	of	repeating	this	while	a	ray	of	hope	is	left	us	,
我们	将	绝不	胎	的	重复	这	尽管	一个	射线	的	希望	是	左边	我们	,

只要还有一线希望，我们就永远不会厌倦重复这句话。

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [prɪ'fɜːr] [ðɪs] [ʌn'plez(ə)nt] [tæsk] [tuː; tə] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [deɪ] ['seɪɪŋ] [tuː; tə]

for	we	prefer	this	unpleasant	task	to	the	need	of	some	day	saying	to
为了	我们	更喜欢	这	令人不快的	任务	到	这	需要	的	一些	天	说	到

[ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] :

the	mother	country	:
这	母亲	国家	:

因为我们宁愿承担这项令人不快的任务，也不愿将来有一天不得不对祖国说：

“ [speɪn] , [wiː; wi] [hæv; həv] [spent] ['aʊər; ɑːr] [-]

“	Spain	,	we	have	spent	our	[	111	]
“	西班牙	,	我们	有	花费	我们的	[	-	]

“西班牙，我们已经花费了我们的[111]

[juːθ] [ɪn] ['sɜːrvɪŋ] [ðaɪ] ['ɪntrəsts] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ; [wiː; wi] [hæv; həv] [lʊkt]

youth	in	serving	thy	interests	in	the	interests	of	our	country	;	we	have	looked
青年	在	服务	你的	兴趣	在	这	兴趣	的	我们的	国家	;	我们	有	看起来

[tuː; tə] [ðiː] ,

to	thee	,
到	你	,

青年们，为了你们自身的利益，也为了我们国家的利益；我们一直期待着你们。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ɪk'spendɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [laɪt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['ɪntəlekt] ,

we	have	expended	the	whole	light	of	our	intellects	,
我们	有	已支出	这	所有的	光	的	我们的	知识分子	,

我们已经耗尽了我们全部的智慧之光，

[ɔːl] [ðə; ði] ['fɜːrvər] [ænd; ənd] [ɪn'θuːziæzəm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv]

all	the	fervor	and	enthusiasm	of	our	hearts	in	working	for	the	good	of
全部	这	热情	和	热情	的	我们的	心	在	在职的	为了	这	好的	的

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðaɪn] ,

what	was	thine	,
什么	曾是	你的	,

我们倾注了全部的热情和心血，为了你所拥有的事物的福祉而努力。

[tuː; tə] [drɔː] [frʌm; frəm] [ðiː] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [lʌv] ,

to	draw	from	thee	a	glance	of	love	,
到	画	从	你	一个	瞥一眼	的	爱	,

引来你爱意的目光，

[ə; eɪ]['lɪbərəl]['pɑːləsi] [ðæt] [wʊd] [ə'ʃʊr] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪtɪv] [lænd][ænd; ənd][ðaɪ]

a	liberal	policy	that	would	assure	us	the	peace	of	our	native	land	and	thy
一个	自由主义	政策	那	会	保证	我们	这	和平	的	我们的	本国的	土地	和	你的

[sweɪ] ['oʊvər] ['lɔɪəl] [bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['aɪləndz] !

sway	over	loyal	but	unfortunate	islands	!
摇摆	超过	忠诚	但	不幸	岛屿	!

一项自由主义政策，将确保我们祖国的和平，以及你对忠诚但不幸的岛屿的统治！

[speɪn] , [ðaʊ] [hæst] [rɪ'meɪnd] [def] , [ænd; ənd] , [ræpt] [ʌp][ɪn][ðaɪ] [praɪd] ,

Spain	,	thou	hast	remained	deaf	,	and	,	wrapped	up	in	thy	pride	,
西班牙	,	你	哈斯特	剩余	聋	,	和	,	包装	向上	在	你的	自豪	,

西班牙啊，你依然充耳不闻，并且，被你的骄傲所蒙蔽。

[hæst] [pər'suːd] [ðaɪ]['feɪt(ə)l] [kɔːrs] [ænd; ənd] [ə'kjuːzd] [ˌjuː 'es][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['treɪtəz] , ['mɪrli]

hast	pursued	thy	fatal	course	and	accused	us	of	being	traitors	,	merely
哈斯特	追击	你的	致命的	课程	和	被告	我们	的	存在	叛徒	,	仅仅

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [lʌv] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ,

because	we	love	our	country	,
因为	我们	爱	我们的	国家	,

你执意走上这条致命的道路，仅仅因为我们热爱自己的国家，就指责我们是叛徒。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [tel] [ðiː] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [heɪt] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][ɪn'dʒʌstɪs] .

because	we	tell	thee	the	truth	and	hate	all	kinds	of	injustice	.
因为	我们	告诉	你	这	真相	和	恨	全部	种类	的	不公正	.

因为我们告诉你们真相，并且憎恨一切不公正。

[wʌt] [dʌst] [ðaʊ] [wɪʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [tel] ['aʊər; ɑːr] ['retʃɪd] ['kʌntri] ,

What	dost	thou	wish	us	to	tell	our	wretched	country	,
什么	朋友	你	希望	我们	到	告诉	我们的	可怜	国家	,

你想让我们对我们那悲惨的国家说什么？

[wen] [ˌaɪ 'tiː][æsks][ə'baʊt][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['efərts] ?

when	it	asks	about	the	result	of	our	efforts	?
什么时候	它	问	关于	这	结果	的	我们的	努力	?

当它问及我们努力的结果时，我们作何反应？

[mʌst; məst][wiː; wi] [seɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] , [sɪns] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][hæv; həv] [lɔːst] ['evriθɪŋ] —

Must	we	say	to	it	that	,	since	for	it	we	have	lost	everything	—
必须	我们	说	到	它	那	,	自从	为了	它	我们	有	丢失的	一切	—

[juːθ] ,

youth	,
青年	,

我们难道要对它说这样的话吗？因为我们为了它失去了一切——青春，

['fjuːtʃər] , [hoʊp] , [piːs] , ['fæməli] ; [sɪns] [ɪn][ɪts] ['sɜːrvɪs] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪg'zɔːstɪd] [ɔːl][ðə; ði]

future	,	hope	,	peace	,	family	;	since	in	its	service	we	have	exhausted	all	the
未来	,	希望	,	和平	,	家庭	;	自从	在	它是	服务	我们	有	筋疲力尽的	全部	这

['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][hoʊp] ,

resources	of	hope	,
资源	的	希望	,

未来、希望、和平、家庭；因为在为之服务的过程中，我们已经耗尽了所有希望的资源，

[ɔːl][ðə; ði] [ˌdisi'luːʒənz] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər] , [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [teɪks] [ðə; ði] ['rezɪduː] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][nɑːt]

all	the	disillusions	of	desire	,	it	also	takes	the	residue	which	we	can	not
全部	这	幻灭	的	欲望	,	它	还	需要	这	残留物	哪个	我们	能	不是

[juːz] ,

use	,
使用	,

它不仅带走了欲望带来的所有幻灭，也带走了我们无法利用的残余。

[ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [veɪnz] [ænd; ənd] [-]
the **blood** **from** **our** **veins** **and** **[** **112** **]**
这 血 从 我们的 静脉 和 [-]

来自我们血管的血液和[112]

[ðə; ði] [streŋθ] [left] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɑːrmz] ?
the **strength** **left** **in** **our** **arms** **?**
这 力量 左边 在 我们的 武器 ?

我们手臂上还剩下多少力气?

[speɪn] ,
Spain **,**
西班牙 ,

西班牙，

[mʌst; məst][wiː; wi][sʌm; səm] [deɪ] [tel] [ˌfɪlɪ'piːnə] [ðæt] [ðaʊ] [hæst][noʊ] [ɪr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wəʊz]
must **we** **some** **day** **tell** **Filipinas** **that** **thou** **hast** **no** **ear** **for** **her** **woes**
必须 我们 一些 天 告诉 菲律宾 那 你 哈斯特 不 耳朵 为了 她 烦恼
[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rɪ'diːm] [hɜːr'self] ? ” [-] [wʌn]
and **that** **if** **she** **wishes** **to** **be** **saved** **she** **must** **redeem** **herself** **?** **”** **[** **115** **]** **1**
和 那 如果 她 愿望 到 是 已保存 她 必须 赎回 她自己 ? ” [-] 1

我们是否终有一天要告诉菲律宾，你对她的苦难充耳不闻，如果她想得救，就必须自我救赎？[115]1

[æn; ən][ˌɛŋˌkoʊmɛn'dɛroʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['soʊldʒər] [huː] [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'wɔːrd][fɔːr; fər]['feɪθf(ə)l]
An **encomendero** **was** **a** **Spanish** **soldier** **who** **as** **a** **reward** **for** **faithful**
一个 恩科米德尔 曾是 一个 西班牙语 士兵 WHO 作为 一个 报酬 为了 忠实
['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz][set]['oʊvər][ə; eɪ]['dɪstrɪkt][wɪð; wɪθ] ['paʊər] [tuː; tə] [kə'lekt] ['trɪbjuːt][ænd; ənd][ðə; ði]['duːti]
service **was** **set** **over** **a** **district** **with** **power** **to** **collect** **tribute** **and** **the** **duty**
服务 曾是 放 超过 一个 区 和 力量 到 收集 贡 和 这 责任
[ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ]['liːg(ə)l] [prə'tekʃn] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
of **providing** **the** **people** **with** **legal** **protection** **and** **religious** **instruction** **.**
的 提供 这 人们 和 合法的 保护 和 宗教 操作说明 .

恩科米德罗是西班牙士兵，因其忠诚服务而获得奖励，被任命管理一个地区，拥有征收贡赋的权力，并负责为当地人民提供法律保护和宗教指导。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [ɪz]['memərəb(ə)l][ɪn] ['ɜːrli] ['fɪlɪpiːn] ['æn(ə)lz] ['tʃiːfli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fleɪgrənt]
This **arrangement** **is** **memorable** **in** **early** **Philippine** **annals** **chiefly** **for** **the** **flagrant**
这 安排 是 难忘 在 早期的 菲律宾 志 主要 为了 这 明目张胆
[ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz] [ðæt] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] ['kærəktəraɪzd] [ˌaɪ 'tiː] . [ˌtuː'tuː]
abuses **that** **appear** **to** **have** **characterized** **it** **.** **2**
滥用 那 出现 到 有 特征化的 它 . 2

这一安排在菲律宾早期史册中令人印象深刻，主要是因为其中似乎充斥着公然的滥用职权行为。

[noʊ] [ə'fɪʃ(ə)l] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['aɪləndz][æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tɜːrm]
No **official** **was** **allowed** **to** **leave** **the** **Islands** **at** **the** **expiration** **of** **his** **term**
不 官方的 曾是 允许 到 离开 这 岛屿 在 这 到期日 的 他的 学期
[ʌv; əv] ['ɑːfɪs] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [sək'sesər] [ɔːr][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [in'kwaiəd]['ɪntuː]
of **office** **until** **his** **successor** **or** **a** **council** **appointed** **by** **the** **sovereign** **inquired** **into**
的 办公室 直到 他的 接班人 或者 一个 理事会 任命 经过 这 主权 询问 进入
[ɔːl][ðə; ði][ækts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ænd; ənd] [ə'pruːvd] [ðem; ðəm] .
all **the** **acts** **of** **his** **administration** **and** **approved** **them** **.**
全部 这 行为 的 他的 行政 和 得到正式认可的 他们 .

任何官员在其任期届满后，都不得离开群岛，直到其继任者或君主任命的委员会对其所有行政行为进行调查并予以批准。

([ðɪs] [ˌrɛzɪ'dɛnsiə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɜːrtl] [sɔːrs] [ʌv; əv] [rɪˌkrɪmɪ'neɪʃn] [ænd; ənd] [rɪˌtæli'eɪʃn] ,
(**This** **residencia** **was** **a** **fertile** **source** **of** **recrimination** **and** **retaliation** **,**
(这 住宅区 曾是 一个 沃 来源 的 相互指责 和 报复 ,

（这个住所成了相互指责和报复的温床，

[soʊ][ðə; ði] ['ɔ:θər] [kwaɪt]['æptli] [ri'fə:z] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜ:rðər] [ɑ:n][æz; əz] “ [ðə; ði] ['eɪnʃənt]

so	the	author	quite	aptly	refers	to	it	a	little	further	on	as	“	the	ancient
所以	这	作者	相当	恰当地	指	到	它	一个	小的	更远	在	作为	“	这	古老的

[ʃoʊ] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] . ” [θri:]

show	of	justice	.	”	3
展示	的	正义	.	”	3

因此，作者在后面很恰当地将其称为“古代的司法表演”。[3]

[ðə; ði]['pi:n(ə)l][koʊd][wʌz; wəz] ['prɔməlˌgeɪtid] [ɪn][ðə; ði]['aɪləndz][baɪ] ['rɔɪəl] ['ɔ:rdər][ʌv; əv] [sep'tembər] [fɔ:r] ,

The	penal	code	was	promulgated	in	the	Islands	by	Royal	Order	of	September	4	,
这	刑事	代码	曾是	颁布	在	这	岛屿	经过	皇家	命令	的	九月	4	,

- . [fɔ:r]

1884	.	4
-	.	4

1884年9月4日，皇家法令在群岛颁布了刑法典。4

[sər'vænti:z] -

Cervantes	'
塞万提斯	-

塞万提斯

“ [dɑ:n] [ki:'hoʊti] , ” [pɑ:rt][i:] , ['tʃæptər] - .

“	Don	Quijote	,	”	Part	II	,	chapter	47	.
“	大学教师	堂吉诃德	,	”	部分	二	,	章	-	.

《堂吉诃德》第二部分，第 47 章。

[['kɑ:ntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[rɪ'zɑ:lz] [ˌfer'wel] [ə'dres]

Rizal's	Farewell	Address
黎刹的	告别	地址

黎刹的告别演说

[ə'dres] [tu:; tə][sʌm; səm][ˌfɪlə'pi:noʊz]

Address	to	Some	Filipinos
地址	到	一些	菲律宾人

致部分菲律宾人

“ ['kʌntri:mɪn] : [ɑ:n][maɪ][rɪ'tɜ:rn][frʌm; frəm][speɪn][aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt][maɪ] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]

“	Countrymen	:	On	my	return	from	Spain	I	learned	that	my	name	had	been	in
“	同胞们	:	在	我的	返回	从	西班牙	我	学习	那	我的	姓名	有	到过	在

[ju:z] ,

use	,
使用	,

“同胞们：我从西班牙回来后得知，我的名字已经被别人用了，

[ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn][ɑ:rmz] , [æz; əz][ə; eɪ][wɔ:r] - [kraɪ] .

among	some	who	were	in	arms	,	as	a	war	-	cry	.
之中	一些	WHO	是	在	武器	,	作为	一个	战争	-	哭	.

在一些武装人员中，这被用作战斗口号。

[ðə; ði] [nu:z] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [sər'praɪz] , [bʌt; bət] , [bɪ'li:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l'redi] [kloʊzd] ,

The	news	came	as	a	painful	surprise	,	but	,	believing	it	already	closed	,
这	消息	来了	作为	一个	痛苦	惊喜	,	但	,	相信	它	已经	关闭	,

这个消息令人痛苦又意外，但因为我以为它已经关闭了，

[aɪ] [kept] ['saɪlənt]['oʊvər][æn; ən]['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [aɪ] [kən'sɪdərd] [ˌɪrɪ'mi:diəb(ə)l] .

I	kept	silent	over	an	incident	which	I	considered	irremediable	.
我	保留	沉默的	超过	一个	事件	哪个	我	经过考虑的	无法补救	.

对于一件我认为无法挽回的事情，我保持了沉默。

[naʊ] [aɪ]['noʊtɪs] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dis'tə:bənsiz] [kən'tɪnju:ɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [stɪl] , [ɪn] [gʊd]

Now	I	notice	indications	of	the	disturbances	continuing	,	and	if	any	still	,	in	good
现在	我	注意	症状	的	这	干扰	继续	,	和	如果	任何	仍然	,	在	好的

[ɔ:r][bæd] [feɪθ] ,

or	bad	faith	,
或者	坏的	信仰	,

现在我注意到种种迹象表明骚乱仍在继续，而且无论出于善意还是恶意，如果还有任何骚乱发生的话。

[ɑ:r; ər] [ə'veilɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][maɪ] [neɪm] ,

are	availing	themselves	of	my	name	,
是	利用	他们自己	的	我的	姓名	,

他们利用我的名义，

[tu:; tə][stɑ:p] [ðɪs] [ə'bju:s][ænd; ənd] [ˌʌndɪ'siv] [ðə; ði] [ʌn'weri] [aɪ]['heɪs(ə)n][tu:; tə] [ə'dres] [ju:; jʊ] [ði:z]

to	stop	this	abuse	and	undeceive	the	unwary	I	hasten	to	address	you	these
到	停止	这	虐待	和	不欺骗	这	粗心大意	我	趋	到	地址	你	这些

[laɪnz] [ðæt] [ðə; ði] [tru:θ] [meɪ] [bi:; bi] [noʊn] .

lines	that	the	truth	may	be	known	.
线条	那	这	真相	可能	是	已知	.

为了制止这种滥用行为，并揭开那些不明真相的人的秘密，我急忙写下这些文字，以便让真相为人所知。

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] , [wen] [aɪ][fɜ:rst][hæd; həd]['noʊtɪs][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ]

“	From	the	very	beginning	,	when	I	first	had	notice	of	what	was	being
“	从	这	非常	开始	,	什么时候	我	第一的	有	注意	的	什么	曾是	存在

[plænd] ,

planned	,
计划	,

“从一开始，当我第一次听说这些计划的时候，

[aɪ] [ə'poʊzd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['demənstreɪtɪd] [ɪts] ['æbsəlu:t] [ɪmˌpɑ:sə'bɪlətɪ] .

I	opposed	it	,	and	demonstrated	its	absolute	impossibility	.
我	反对	它	,	和	已证明	它是	绝对	不可能	.

我反对这项提议，并证明它绝对不可能实现。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fækt] , [ænd; ənd] ['witnisiz] [tu:; tə][maɪ][wɜ:rdz][ɑ:r; ər] [naʊ] ['lɪvɪŋ] .

This	is	the	fact	,	and	witnesses	to	my	words	are	now	living	.
这	是	这	事实	,	和	证人	到	我的	字	是	现在	活的	.

这是事实，我所说的话现在都有活生生的见证人。

[aɪ][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [ski:m] [-]

I	was	convinced	that	the	scheme	[	116	]
我	曾是	确信	那	这	方案	[	-	]

我确信该方案[116]

[wʌz; wəz] ['ʌtərli] [əb'sɜ:rd] , [ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz] [wɜ:rs] , [wʊd] [brɪŋ] [greɪt] ['sʌfərɪŋ] .

was	utterly	absurd	,	and	,	what	was	worse	,	would	bring	great	suffering	.
曾是	完全地	荒诞	,	和	,	什么	曾是	更糟	,	会	带来	伟大的	痛苦	.

这完全是荒谬的，更糟糕的是，它会带来巨大的痛苦。

“ [aɪ][dɪd]['i:v(ə)n] [mɔ:r] .

“	I	did	even	more	.
“	我	做过	甚至	更多的	.

我做的还更多。

[wen] ['leɪtər] , [ə'genst] [maɪ][əd'vaɪs] , [ðə; ði] ['mu:vmənt] [mə'tɪəri:əˌlaɪzd] ,

When	later	,	against	my	advice	,	the	movement	materialized	,
什么时候	之后	,	反对	我的	建议	,	这	移动	实体化	,

后来，尽管我反对，但这场运动还是真正开始了。

[ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ə'kɔ:rd] [aɪ] ['ɔ:fərd] [nɑ:t][ə'loʊn][maɪ] [gʊd] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [bʌt; bət][maɪ] ['veri] [laɪf] ,

of	my	own	accord	I	offered	not	alone	my	good	offices	,	but	my	very	life	,
的	我的	自己的	符合	我	提供	不是	独自的	我的	好的	办公室	,	但	我的	非常	生活	,

我自愿不仅提供我的帮助，而且还愿意献出我的生命。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][maɪ] [neɪm] , [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [ɪn] [wət'evər] [wei] [maɪt] [si:m] [best] ,
and **even** **my** **name** **,** **to** **be** **used** **in** **whatever** **way** **might** **seem** **best** **,**
和 甚至 我的 姓名 , 到 是 用过的 在 任何 方式 可能 似乎 最好的 ,

甚至我的名字，也可以由你们以任何你们认为最合适的方式使用。

[tɔ:rd] ['staɪflɪŋ][ðə; ði] [rɪ'beljən] ; [fɔ:r; fər] , [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪlz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [brɪŋ] ,
toward **stifling** **the** **rebellion** **;** **for** **,** **convinced** **of** **the** **ills** **which** **it** **would** **bring** **,**
朝向 令人窒息 这 叛乱 ; 为了 , 确信 的 这 疾病 哪个 它 会 带来 ,

意图镇压叛乱；因为他深知叛乱会带来诸多弊端，

[aɪ] [kən'sɪdərd] [maɪ'self] ['fɔ:rtʃənət] , [ɪf] , [æt; ət]['eni]['sækrɪfaɪs] , [aɪ][kʊd; kəd] [prɪ'vent] [sʌtʃ] ['ju:sləs]
I **considered** **myself** **fortunate** **,** **if** **,** **at** **any** **sacrifice** **,** **I** **could** **prevent** **such** **useless**
我 经过考虑的 我 幸运 , 如果 , 在 任何 牺牲 , 我 可以 防止 这样的 无用
[mis'fɔ:tʃənz] .
misfortunes **.**
不幸 .

如果我能以任何代价阻止这种无谓的不幸，我感到无比幸运。

[ðɪs] ['i:kwəli] [ɪz][ʌv; əv]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .
This **equally** **is** **of** **record** **.**
这 同样地 是 的 记录 .

这一点同样有据可查。

[maɪ] ['kʌntri:mɪn] , [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [pru:fs] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][moʊst] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər] ['libətiz]
My **countrymen** **,** **I** **have** **given** **proofs** **that** **I** **am** **one** **most** **anxious** **for** **liberties**
我的 同胞们 , 我 有 给定 证明 那 我 是 一 最多 焦虑的 为了 自由
[fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] ,
for **our** **country** **,**
为了 我们的 国家 ,

我的同胞们，我已经证明，我是最渴望我们国家自由的人之一。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and **I** **am** **still** **desirous** **of** **them** **.**
和 我 是 仍然 渴望 的 他们 .

我仍然渴望拥有它们。

[bʌt; bət][aɪ] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['praɪər][kən'dɪʃ(ə)n][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,
But **I** **place** **as** **a** **prior** **condition** **the** **education** **of** **the** **people** **,**
但 我 地方 作为 一个 事先的 状况 这 教育 的 这 人们 ,

但我认为，首要条件是普及人民教育。

[ðæt] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [meɪ] [hæv; həv][æn; ən]
that **by** **means** **of** **instruction** **and** **industry** **our** **country** **may** **have** **an**
那 经过 方法 的 操作说明 和 行业 我们的 国家 可能 有 一个
[ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [ɪt'self] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [ði:z] ['libətiz] .
individuality **of** **its** **own** **and** **make** **itself** **worthy** **of** **these** **liberties** **.**
个性 的 它是自己的 和 制作 本身 值得 的 这些 自由 .

通过教育和工业，我国可以拥有自己的个性，并使自己配得上这些自由。

[aɪ][hæv; həv] [ˌrekə'mendɪd] [ɪn][maɪ] ['raɪtɪŋz] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['sɪvɪk] ['vɜ:rtʃʊ] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ]
I **have** **recommended** **in** **my** **writings** **the** **study** **of** **civic** **virtues** **,** **without** **which**
我 有 受到推崇的 在 我的 著作 这 学习 的 公民 美德 , 没有 哪个
[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rɪ'dempʃ(ə)n] .
there **is** **no** **redemption** **.**
那里 是 不 赎回 .

我在著作中提倡学习公民美德，没有公民美德就没有救赎。

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['laɪkwaɪz] ([ænd; ənd] [rɪ'pi:t] [maɪ][wɜ:rdz]) [-]
I **have** **written** **likewise** **(** **and** **repeat** **my** **words** **)** **[** **117** **]**
我 有 书面 同样地 (和 重复 我的 字) [-]

我也写过类似的话（并重复我的话）[117]

[ðæt] [riˈfɔːmz] , [tuː; tə][biː; bi] [ˌbenɪˈfɪʃ(ə)l] , [mʌst; məst] [kʌm] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] ,
that reforms , to be beneficial , must come from above ,
那 改革 , 到 是 有利 , 必须 来 从 多于 ,

改革要想发挥积极作用，必须自上而下进行。

[ðæt] [ðoʊz] [wɪtʃ] [kʌm] [frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] [ɑːr; ər] [ɪˈregjələrli] [geɪnd] [ænd; ənd][ʌnˈsɜːrt(ə)n] .
that those which come from below are irregularly gained and uncertain .
那 那些 哪个 来 从 以下 是 不规则地 获得 和 不确定 .

那些来自底层的资源获取不规律且不稳定。

“ [ˈhoʊldɪŋ] [ðiːz] [aɪˈdiːəz] , [aɪ][ˈkænɑːt][duː] [les] [ðæn; ðən] [kənˈdem] , [ænd; ənd][aɪ][duː] [kənˈdem] ,
“ Holding these ideas , I cannot do less than condemn , and I do condemn ,
“ 保持 这些 想法 , 我 不能 做 较少的 比 谴责 , 和 我 做 谴责 ,

“持有这些观点，我只能谴责，而且我确实予以谴责。”

[ðɪs] [ˈʌpraɪzɪŋ] , — [æz; əz][əbˈsɜːrd] , [ˈsævɪdʒ] , [ænd; ənd] [plɔtid] [bɪˈhaɪnd][maɪ] [bæk] ,
this uprising , — as absurd , savage , and plotted behind my back ,
这 起义 , — 作为 荒诞 , 野蛮的 , 和 绘制 在后面 我的 后退 ,

这场起义——荒谬、野蛮，而且是在我背后策划的——

— [wɪtʃ] [dɪsˈɑnə] [ˌjuː ˈes][ˌfɪləˈpiːnoʊz][ænd; ənd] [dɪsˈkredɪts] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd] [pliːd] [ˈaʊər; ɑːr]
— which dishonors us Filipinos and discredits those who could plead our
— 哪个 耻辱 我们 菲律宾人 和 诋毁 那些 WHO 可以 恳求 我们的
[kɔːz] .
cause .
原因 .

——这有辱我们菲律宾人的名誉，也使那些能够为我们争取权益的人蒙羞。

[aɪ][əbˈhɔːr][ɪts][ˈkrɪmɪn(ə)l] [ˈmeθədz] [ænd; ənd][dɪsˈkleɪm] [ɔːl][pɑːrt][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,
I abhor its criminal methods and disclaim all part in it ,
我 痛恨 它是 刑事 方法 和 放弃 全部 部分 在 它 ,

我憎恶其犯罪手段，并声明我与其中没有任何关联。

[ˈpɪtiɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [ðə; ði] [ʌnˈweri] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [diˈsiːvd] .
pitying from the bottom of my heart the unwary who have been deceived .
怜悯 从 这 底部 的 我的 心 这 粗心大意 WHO 有 到过 受骗 .

我由衷地同情那些被欺骗的粗心大意的人。

“ [rɪˈtɜːrn] , [ðen] , [tuː; tə][jʊr; jər][ˈhoʊmz] , [ænd; ənd] [meɪ] [gɑːd][ˈpɑːrd(ə)n] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [wɜːrkt]
“ Return , then , to your homes , and may God pardon those who have worked
“ 返回 , 然后 , 到 你的 房屋 , 和 可能 上帝 赦免 那些 WHO 有 工作
[ɪn][bæd] [feɪθ] .
in bad faith .
在 坏的 信仰 .

“那么，你们都回家去吧，愿上帝宽恕那些不忠的人。”

[hoʊˈzeɪ][rɪˈzɑːl] .
José Rizal .
何塞 黎刹 .

何塞·黎刹。

“ [fɔːrt][ˌsæntiːˈeigəu] , [dɪˈsembər] 15th , - .
“ Fort Santiago , December 15th , 1896 .
“ 堡 圣地亚哥 , 十二月 15th , - .

“圣地亚哥堡，1896 年 12 月 15 日。

[ðə; ði] [ˈspænɪʃ] [dʒʌdʒ] - [ˈædvəkeɪt] - [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkɑːmɛntəd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [əˈdres] :
The Spanish judge - advocate - general commented upon the address :
这 西班牙语 法官 - 提倡 - 一般的 评论 之上 这 地址 :

西班牙法官兼总检察长就此致辞发表了评论：

“ [ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [ə'dres] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] [wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [rɪ'zɑ:l][prə'pəuziz][tu:; tə]

“	The	preceding	address	to	his	countrymen	which	Dr	.	Rizal	proposes	to
“	这	前	地址	到	他的	同胞们	哪个	博士	.	黎刹	提议	到

[də'rekt][tu:; tə][ðem; ðəm] ,

direct	to	them	,
直接的	到	他们	,

“里萨尔博士即将向他的同胞发表的上述讲话，

[ɪz][nɑ:t][ɪn] ['sʌbstəns] [ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk]['prouɔtest] [ə'genst] [-]

is	not	in	substance	the	patriotic	protest	against	[	118	]
是	不是	在	物质	这	爱国	反对	反对	[	-	]

实质上不是反对[118]的爱国抗议

['seprətɪst] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz][ænd; ənd] ['tendənsiz] [wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [hu:]

separatist	manifestations	and	tendencies	which	ought	to	come	from	those	who
分离主义者	表现	和	倾向	哪个	应该	到	来	从	那些	WHO

[kleɪm][tu:; tə][bi:; bi] ['lɔɪəl] [sʌnz][ʌv; əv][speɪn] .

claim	to	be	loyal	sons	of	Spain	.
宣称	到	是	忠诚	儿子们	的	西班牙	.

那些自称是西班牙忠诚之子的人，不应该表现出分离主义倾向。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˌdeklə'reiʃənz] ,

According	to	his	declarations	,
根据	到	他的	声明	,

根据他的声明，

[dɑ:n] [hoʊ'zeɪ][rɪ'zɑ:l]['limits][hɪm'self][tu:; tə] [kən'demɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌɪnsə'rekʃəneri] ['mu:vmənt]

Don	José	Rizal	limits	himself	to	condemning	the	present	insurrectionary	movement
大学教师	何塞	黎刹	限制	他自己	到	谴责	这	展示	叛乱分子	移动

[æz; əz][ˌpri:mə'tʃʊr; ˌpri:mə'tʊr][ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [kən'sɪdəz] [naʊ] [ɪts] ['traɪʌmf] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,

as	premature	and	because	he	considers	now	its	triumph	impossible	,
作为	过早	和	因为	他	考虑	现在	它是	胜利	不可能的	,

何塞·黎刹只是谴责当前的起义运动为时尚早，因为他认为这场运动现在不可能取得胜利。

[bʌt; bət] [li:vz] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'fɜ:rd] [ðæt][ðə; ði] [wɪʃt] - [fɔ:r; fər] [ˌɪndɪ'pendəns] [kæn; kən]

but	leaves	it	to	be	inferred	that	the	wished	-	for	independence	can
但	树叶	它	到	是	推断	那	这	希望	-	为了	独立	能

[bi:; bi] [geɪnd] [baɪ] [prə'si:dʒərz] [les] [dis'ɔnərəbl] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [naʊ] ['bi:ɪŋ] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði]

be	gained	by	procedures	less	dishonorable	than	those	now	being	followed	by	the
是	获得	经过	程序	较少的	不光彩的	比	那些	现在	存在	随后	经过	这

['reblz; rɪ'bel] ,

rebels	,
叛军	,

但由此可以推断，人们渴望的独立可以通过比叛军目前所采取的手段更体面的方式获得。

[wen] [ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ][moʊst]['væljuəb(ə)l]['æset][fɔ:r; fər][ðə; ði]

when	the	culture	of	the	people	shall	be	a	most	valuable	asset	for	the
什么时候	这	文化	的	这	人们	将	是	一个	最多	有价值的	资产	为了	这

['kɑ:mbæt][ænd; ənd] [ˌgærən'ti:] [ɪts] [sək'sesf(ə)l] ['ɪʃu:] .

combat	and	guarantee	its	successful	issue	.
战斗	和	保证	它是	成功的	问题	.

人民的文化将成为战争中最宝贵的财富，并保证战争的胜利。

“ [fɔ:r; fər][rɪ'zɑ:l][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz][ʌv; əv] [ˌɑ:pər'tu:nnɪs] , [nɑ:t][ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)lz][nɔ:r][ʌv; əv][eɪmz] .

“	For	Rizal	the	question	is	of	opportuneness	,	not	of	principles	nor	of	aims	.
“	为了	黎刹	这	问题	是	的	机会	,	不是	的	原则	也不	的	目标	.

“对黎刹而言，问题在于时机，而不是原则或目标。

[hɪz; ɪz][ˌmænɪ'festoʊ] [maɪt] [bi:; bi] ['sʌməraizd] [ɪn] [ði:z] [wɜ:rdz] :

His	manifesto	might	be	summarized	in	these	words	:
他的	宣言	可能	是	总结	在	这些	字	:

他的宣言可以用以下几句话概括：

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][maɪ] [pruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'bɛljənz] ['sɜːrt(ə)nti][tuː; tə][feɪl] , [leɪ] [daʊn] [jʊr; jər]

'	Because	of	my	proofs	of	the	rebellion's	certainty	to	fail	,	lay	down	your
-	因为	的	我的	证明	的	这	叛乱的	肯定	到	失败	,	躺	向下	你的

[ɑːrmz] , [maɪ] ['kʌntriːmɪn] .

arms	,	my	countrymen	.
武器	,	我的	同胞们	.

“鉴于我已经证明叛乱必败无疑，我的同胞们，放下你们的武器吧。”

['leɪtər][aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːmɪst] [lænd] . -

Later	I	shall	lead	you	to	the	Promised	Land	.	'
之后	我	将	带领	你	到	这	承诺	土地	.	-

以后我会带你们去应许之地。

“ [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [kən'duːsɪv] [tuː; tə] [piːs] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][æd'væns][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][ðə; ði]

“	So	far	from	being	conducive	to	peace	,	it	could	advance	in	the	future	the
“	所以	远的	从	存在	有利的	到	和平	,	它	可以	进步	在	这	未来	这

['spɪrɪt][ʌv; əv] [rɪ'beljən] .

spirit	of	rebellion	.
精神	的	叛乱	.

“这不仅无助于和平，反而可能在未来助长叛乱精神。”

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [-]

For	this	reason	the	publication	of	[	119	]
为了	这	原因	这	发布	的	[	-	]

因此，[119] 的出版

[ðə; ði][prə'poʊzd] [ə'dres] [siːmz] [ɪm'pɑːlətɪk] ,

the	proposed	address	seems	impolitic	,
这	建议的	地址	似乎	不合时宜	,

提议的地址似乎不太合适。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ˌrekə'mend] [tuː; tə][jʊr; jər] ['eksələnsi] [tuː; tə][fər'bɪd][ɪts] ['biːɪŋ] [meɪd] ['pʌblɪk] ,

and	I	would	recommend	to	Your	Excellency	to	forbid	its	being	made	public	,
和	我	会	推荐	到	你的	阁下	到	禁止	它是	存在	制成	民众	,

我建议阁下禁止公开此事。

[bʌt; bət][tuː; tə]['ɔːrdər][ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['pepərz][biː; bi] ['fɔrwɚdɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dʒʌdʒ] ['ædvəkeɪt] [ˌðer'ɪn]

but	to	order	that	all	these	papers	be	forwarded	to	the	Judge	Advocate	therein
但	到	命令	那	全部	这些	文件	是	转发	到	这	法官	提倡	其中

[ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] [ə'genst] [rɪ'zɑːl] . ”

and	added	to	the	case	against	Rizal	.	”
和	额外	到	这	案件	反对	黎刹	.	”

但命令将所有这些文件转交给当地的法官，并添加到针对黎刹的案件中。”

“ [mə'nɪlə] , [dɪ'sembər] 19th , - . ” [-]

“	Manila	,	December	19th	,	1896	.	”	[	123	]
“	马尼拉	,	十二月	19th	,	-	.	”	[	-	]

“马尼拉，1896 年 12 月 19 日。”[123]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[rɪ'zɑːlz] [dɪ'fens]

Rizal's	Defence
黎刹的	防御

黎刹的辩护

[ðiːz] “ [əˈdɪʃənz] ” [wɜːr; wər] [ˈriːəli] [ˈdɑːktər] [rɪˈzɑːlz] [dɪˈfens] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kɔːrt] [ˈmɑːrʃ(ə)l] [wɪtʃ]

These	“	Additions	”	were	really	Doctor	Rizal's	defence	before	the	court	martial	which
这些	“	新增内容	”	是	真的	医生	黎刹的	防御	前	这	法庭	武术	哪个

[kənˈdemd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [traɪd] [hɪm; ɪm] ,

condemned	him	and	pretended	to	have	tried	him	,
谴责	他	和	假装	到	有	尝试	他	,

这些“补充内容”实际上是黎刹博士在军事法庭上的辩护词，该法庭判他有罪，并假装对他进行了审判。

[ɑːn] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈɔːrgənaɪzd] [ˌrevəˈluːʃəneri] [səˈsaiətiz] [ænd; ənd] [soʊ] [ˈbiːɪŋ]

on	the	charge	of	having	organized	revolutionary	societies	and	so	being
在	这	收费	的	拥有	组织	革命性的	社会	和	所以	存在

[rɪˈspɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪˈbeljən] .

responsible	for	the	rebellion	.
负责任的	为了	这	叛乱	.

被指控组织革命社团，因此应对叛乱负责。

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈkaʊns(ə)l] [pərˈmɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [luːˈtenənt] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

The	only	counsel	permitted	him	,	a	young	lieutenant	selected	from	the
这	仅有的	法律顾问	允许	他	,	一个	年轻的	中尉	已选	从	这

[ˈdʒuːniər] [ˈspænɪʃ] [ˈɑːrmi] [ˈɑːfəsərz] ,

junior	Spanish	army	officers	,
初级	西班牙语	军队	警官	,

唯一允许他这样做的，是一位从西班牙陆军低级军官中选拔出来的年轻中尉。

[ˈrɪskt] [ðə; ði] [dɪsˈpleʒər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sjuˈpiəriəz] [ɪn] [ðə; ði] [fjuː] [wɜːrdz] [hiː; hi] [dɪd] [seɪ] ,

risked	the	displeasure	of	his	superiors	in	the	few	words	he	did	say	,
冒险	这	不满	的	他的	上级	在	这	很少	字	他	做过	说	,

他说的寥寥数语，却冒着惹恼上级的风险。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈɑːrgjumənt] [wʌz; wəz] [ˈpɪtiəbli] [wiːk] .

but	his	argument	was	pitiably	weak	.
但	他的	争论	曾是	可悲地	虚弱的	.

但他的论点却十分站不住脚。

[ðə; ði] [kɔːrt] [siːn] ,

The	court	scene	,
这	法庭	场景	,

法庭场景

[wer] [rɪˈzɑːl] [sæt] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈelbəuz] [ˈkɔːrdɪd] [bæk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [waɪl] [ðə; ði]

where	Rizal	sat	for	hours	with	his	elbows	corded	back	of	him	while	the
在哪里	黎刹	卫星	为了	小时	和	他的	肘部	有线	后退	的	他	尽管	这

[kraʊd] ,

crowd	,
人群	,

黎刹曾双手抱肘，在人群中坐了几个小时，

[ˌʌnrɪˈbjuːkt] [baɪ] [ðə; ði] [kɔːrt] , [ˈklæməd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

unrebuked	by	the	court	,	clamored	for	his	death	,
未受责备	经过	这	法庭	,	喧闹	为了	他的	死亡	,

法庭未予谴责，反而叫嚣着要处死他。

[riˈkɔːlz] [ðə; ði] [ˈstɔːriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈblʌdi] [əˈsaɪzɪz] [ʌv; əv] [dʒʌdʒ] [ˈdʒɛfriːz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

recalls	the	stories	of	the	bloody	assizes	of	Judge	Jeffreys	and	of	the
召回	这	故事	的	这	血腥	巡回审判	的	法官	杰弗里斯	和	的	这

[ˈblʌdθɜːrsti] [traɪˈbjuːnəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈterər] .

bloodthirsty	tribunals	of	the	Reign	of	Terror	.
嗜血	法庭	的	这	在位	的	恐怖	.

让人想起杰弗里斯法官血腥的巡回审判和恐怖统治时期嗜血的法庭的故事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə]['testɪfaɪ][hɪm'self] , [wʌz; wəz][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]

He	was	compelled	to	testify	himself	,	was	not	permitted	to	hear	the
他	曾是	被迫	到	作证	他自己	,	曾是	不是	允许	到	听到	这

['testɪmoʊni]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

testimony	given	for	the	prosecution	,
见证	给定	为了	这	起诉	,

他被迫亲自作证，不被允许听取控方证词。

[noʊ] ['wɪtnəs] [derd] ['feɪvər][hɪm; ɪm] , [mʌtʃ] [les] [ə'pɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] ,

no	witness	dared	favor	him	,	much	less	appear	in	his	behalf	,
不	证人	敢于	偏爱	他	,	很多	较少的	出现	在	他的	代表	,

没有证人敢偏袒他，更不用说出庭为他辩护了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['brʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːrtʃərd] ,

and	his	own	brother	had	been	tortured	,
和	他的	自己的	兄弟	有	到过	受折磨	,

他的亲兄弟也曾遭受酷刑，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θʌmskruː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['ʌðər] [ˌmediˈiːvl; ˌmiːdˈiːvl][ænd; ənd]['mɑːdərn] [weɪz] ,

with	the	thumbscrews	as	well	as	in	other	mediaeval	and	modern	ways	,
和	这	指旋螺钉	作为	出色地	作为	在	其他	中世纪	和	现代的	方式	,

使用拇指螺丝以及其他中世纪和现代方法，

[ɪn][ə; eɪ][veɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə][ɪk'stɔːrt][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] ['ɪmplɪˌkeɪtɪŋ] [ðə; ði]['dɑːktər] . [-]

in	a	vain	endeavor	to	extort	a	confession	implicating	the	Doctor	.	[	125	]
在	一个	徒劳	努力	到	勒索	一个	忏悔	牵涉其中	这	医生	.	[	-	]

试图逼迫医生供认不讳，但徒劳无功。[125]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ə'dɪʃənz] [tuː; tə][maɪ] [dɪ'fens]

Additions	to	My	Defence
新增内容	到	我的	防御

补充我的辩护

[dɑːn] [hoʊ'zeɪ][rɪ'zɑːl][waɪ][ə'lɑːnsoʊ] [rɪ'spektfəli] [ri'kwests] [ðə; ði] [kɔːrt] ['mɑːrʃ(ə)l][tuː; tə][kən'sɪdər] [wel]

Don	José	Rizal	y	Alonso	respectfully	requests	the	Court	Martial	to	consider	well
大学教师	何塞	黎刹	是	阿隆索	尊敬	请求	这	法庭	马歇尔	到	考虑	出色地

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] :

the	following	circumstances	:
这	下列的	情况	:

何塞·黎刹·阿隆索先生谨此请求军事法庭充分考虑以下情况：

[fɜːrst] . — [ˌɑːr 'iː][ðə; ði] [rɪ'beljən] .

First	.	—	Re	the	rebellion	.
第一的	.	—	关于	这	叛乱	.

首先——关于叛乱。

[frʌm; frəm][dʒʊ'laɪ] 6th , - ,

From	July	6th	,	1892	,
从	七月	6th	,	-	,

自1892年7月6日起，

[aɪ][hæd; həd] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['pɑːlətɪks][ʌn'tɪl][dʒʊ'laɪ] 1st [ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] [wen] ,

I	had	absolutely	no	connection	with	politics	until	July	1st	of	this	year	when	,
我	有	绝对地	不	联系	和	政治	直到	七月	1st	的	这	年	什么时候	,

直到今年7月1日，我才开始与政治有任何瓜葛。

[əd'vaɪzd] [baɪ] [dɑ:n] ['paɪoʊ] [vɑ:lɛn'zu:lə] [ðæt] [æn; ən] ['ʌpraɪzɪŋ] [wʌz; wəz] [prə'poʊzd] , [aɪ] ['kaʊnsəld]

advised	**by**	**Don**	**Pio**	**Valenzuela**	**that**	**an**	**uprising**	**was**	**proposed**	**,**	**I**	**counselled**
建议	经过	大学教师	皮奥	瓦伦苏埃拉	那	一个	起义	曾是	建议的	,	我	建议

[ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] ,

against	**it**	**,**
反对	它	,

唐·皮奥·瓦伦苏埃拉建议发动起义，我劝阻了他。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:rgju:mənts] .

trying	**to**	**convince**	**him**	**with**	**arguments**	**.**
尝试	到	说服	他	和	论点	.

试图用论据说服他。

[dɑ:n] ['paɪoʊ] [vɑ:lɛn'zu:lə] [left] [ˌem 'i:] [kən'vɪnst] [ə'pærəntli] ;

Don	**Pio**	**Valenzuela**	**left**	**me**	**convinced**	**apparently**	**;**
大学教师	皮奥	瓦伦苏埃拉	左边	我	确信	显然	;

唐·皮奥·瓦伦苏埃拉显然让我信服了；

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['leɪtər] ['teɪkɪŋ] [pɑ:rt] [ɪn] [rɪ'beljən] ,

so	**much**	**so**	**that**	**instead**	**of**	**later**	**taking**	**part**	**in**	**rebellion**	**,**
所以	很多	所以	那	反而	的	之后	采取	部分	在	叛乱	,

以至于他后来非但没有参与叛乱，

[hi:; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [fɔ:r; fər] ['pɑ:rd(ə)n] .

he	**presented**	**himself**	**to**	**the**	**authorities**	**for**	**pardon**	**.**
他	呈现	他自己	到	这	当局	为了	赦免	.

他向当局自首，请求赦免。

['sekəndli] . — [ə; eɪ] [pru:f] [ðæt] [aɪ] [meɪn'teɪnd] [noʊ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [rɪ'leɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] ,

Secondly	**.**	**—**	**A**	**proof**	**that**	**I**	**maintained**	**no**	**political**	**relation**	**with**	**any**	**one**	**,**
第二	.	—	一个	证明	那	我	维持	不	政治的	关系	和	任何	一	,

其次——证明我与任何人都没有保持任何政治关系，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:lsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['sendɪŋ]

and	**of**	**the**	**falsity**	**of**	**the**	**statement**	**that**	**I**	**was**	**in**	**the**	**habit**	**of**	**sending**
和	的	这	虚假	的	这	陈述	那	我	曾是	在	这	习惯	的	发送

['letərz] [baɪ] [maɪ] ['fæməli] ,

letters	**by**	**my**	**family**	**,**
信件	经过	我的	家庭	,

以及关于我习惯让家人寄信的说法不实的说法，

[ɪz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [-]

is	**the**	**fact**	**that**	**it**	**[**	**126**	**]**
是	这	事实	那	它	[	-	]

事实是[126]

[wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə] [send] [dɑ:n] ['paɪoʊ] [vɑ:lɛn'zu:lə] ['ʌndər] [æn; ən] [ə'su:md] [neɪm] , [æt; ət]

was	**necessary**	**to**	**send**	**Don**	**Pio**	**Valenzuela**	**under**	**an**	**assumed**	**name**	**,**	**at**
曾是	必要的	到	发送	大学教师	皮奥	瓦伦苏埃拉	在下面	一个	假定	姓名	,	在

[kən'sɪdərəb(ə)l] [kɔ:st] ,

considerable	**cost**	**,**
大量	成本	,

不得不花费相当大的费用，以假名派遣唐·皮奥·瓦伦苏埃拉前往。

[wen] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['sti:mər] [wɜ:r; wər] ['trævəlɪŋ] [faɪv] ['membər] [ʌv; əv] [maɪ] ['fæməli] [bɪ'saɪdz] [tu:]

when	**in**	**the**	**same**	**steamer**	**were**	**travelling**	**five**	**members**	**of**	**my**	**family**	**besides**	**two**
什么时候	在	这	相同的	汽船	是	旅行	五	成员	的	我的	家庭	除了	二

['sɜ:rvənt] .

servants	**.**
仆人	.

当时，除了两名仆人外，我的五名家人也乘坐同一艘轮船旅行。

[ɪf] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [tʃɑːrdʒd] [wɜːr; wər] [truː] ,
If **what** **has** **been** **charged** **were** **true** **,**
如果 什么 有 到过 带电 是 真的 ,

如果指控属实，

[wʌt] [əˈkeɪʒn] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [dɑːn] [ˈpaɪoʊ] [tuː; tə] [əˈtrækt] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn]
what **occasion** **was** **there** **for** **Don** **Pio** **to** **attract** **the** **attention** **of** **any** **one**
什么 场合 曾是 那里 为了 大学教师 皮奥 到 吸引 这 注意力 的 任何 一
[ænd; ənd] [ɪnˈkɜːr] [lɑːrdʒ] [ɪkˈspensɪz] ?
and **incur** **large** **expenses** **?**
和 招致 大的 开支 ?

唐·皮奥究竟有什么机会引起别人的注意，并因此花费巨资呢?

[bɪˈsaɪdz] ,
Besides **,**
除了 ,

除了，

[ðə; ði] [mɪr] [fækt] [ʌv; əv] [ˌes ˈɑːr] . [vɑːlɛnzuːləz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːrm] [ˌem ˈiː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈbeljən]
the **mere** **fact** **of** **Sr** **.** **Valenzuela's** **coming** **to** **inform** **me** **of** **the** **rebellion**
这 仅仅 事实 的 先生 . 瓦伦苏埃拉的 未来 到 通知 我 的 这 叛乱
[pruːvz] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [prəˈməʊtəz] [fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd]
proves **that** **I** **was** **not** **in** **correspondence** **with** **its** **promoters** **for** **if** **I** **had**
证明 那 我 曾是 不是 在 一致 和 它是 发起人 为了 如果 我 有
[bɪn] [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,
been **then** **I** **should** **have** **known** **of** **it** **,**
到过 然后 我 应该 有 已知 的 它 ,

瓦伦苏埃拉先生亲自来通知我叛乱一事，就足以证明我当时并未与叛乱发起者有任何联系，否则我早就知道了。

[fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈʌpraɪzɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [səˈfɪʃntli] [ˈsɪriəs] [ˈmætər] [nɑːt] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ ˈtiː]
for **making** **an** **uprising** **is** **a** **sufficiently** **serious** **matter** **not** **to** **hide** **it**
为了 制作 一个 起义 是 一个 足够 严肃的 事情 不是 到 隐藏 它
[frʌm; frəm] [ˌem ˈiː] .
from **me** **.**
从 我 .

发动叛乱是一件非常严重的事情，不应该瞒着我。

[wen] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [step] [ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [ˌes ˈɑːr] . [vɑːlɛnˈzuːlə] ,
When **they** **took** **the** **step** **of** **sending** **Sr** **.** **Valenzuela** **,**
什么时候 他们 采取 这 步 的 发送 先生 . 瓦伦苏埃拉 ,

当他们决定派遣瓦伦苏埃拉先生时，

[ˌaɪ ˈtiː] [pruːvz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈwer] [ðæt] [aɪ] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] , [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,
it **proves** **that** **they** **were** **aware** **that** **I** **knew** **nothing** **,** **that** **is** **to** **say** **,**
它 证明 那 他们 是 意识到的 那 我 知道 没有什么 , 那 是 到 说 ,

这证明他们知道我一无所知，也就是说，

[ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
that **I** **was** **not** **maintaining** **correspondence** **with** **them** **.**
那 我 曾是 不是 保持 一致 和 他们 .

我没有和他们保持联系。

[əˈnʌðər] [ˈnegətɪv] [pruːf] [ɪz] [ðæt] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [ˈletər] [ʌv; əv] [maɪn] [kæn; kən] [biː; bi] [ʃoʊn] .
Another **negative** **proof** **is** **that** **not** **a** **single** **letter** **of** **mine** **can** **be** **shown** **.**
其他 消极的 证明 是 那 不是 一个 单身的 信 的 矿 能 是 所示 .

另一个反例是，我写的一封信都找不到。

['θɜ:rdli] . — [ðeɪ] ['kru:əli] [ə'bju:zd] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] ['aʊər] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə]

Thirdly	.	—	They	cruelly	abused	my	name	and	at	the	last	hour	wanted	to
第三	.	—	他们	残酷地	受虐	我的	姓名	和	在	这	最后的	小时	通缉	到

[sər'praɪz] [ˌem 'i:] .

surprise	me	.
惊喜	我	.

第三，他们残忍地辱骂我的名誉，并在最后一刻想给我一个"惊喜"。

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [nɑ:t] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:r] ? [-]

Why	did	they	not	communicate	with	me	before	?	[	127	]
为什么	做过	他们	不是	交流	和	我	前	?	[	-	]

为什么他们之前不和我沟通？[127]

[ðeɪ] [maɪt] [seɪ] ['laɪkwaɪz] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] , [ɪf] [nɑ:t] ['kɑ:ntent] , [æt; ət] [li:st] [rɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [maɪ]

They	might	say	likewise	that	I	was	,	if	not	content	,	at	least	resigned	to	my
他们	可能	说	同样地	那	我	曾是	,	如果	不是	内容	,	在	至少	辞职	到	我的

[feɪt] ,

fate	,
命运	,

他们或许会说，即便我不感到满足，至少也接受了自己的命运。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [hæd; həd] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] ['veriəs] [ˌprɔpə'ziʃənz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [meɪd]

for	I	had	refused	various	propositions	which	a	number	of	people	made
为了	我	有	拒绝	各种各样的	命题	哪个	一个	数字	的	人们	制成

[ˌem 'i:] [tu:; tə] ['reskju:] [ˌem 'i:] [frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs] .

me	to	rescue	me	from	that	place	.
我	到	救援	我	从	那	地方	.

因为我拒绝了许多人提出的各种营救我离开那里的提议。

['oʊnli] [ɪn] [ði:z] [læst] [mʌnθs] , [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] ['sɜ:rt(ə)n] [də'mestɪk] [ə'ferz] ,

Only	in	these	last	months	,	in	consequence	of	certain	domestic	affairs	,
仅有的	在	这些	最后的	几个月	,	在	结果	的	肯定	国内的	事务	,

只是在最近几个月，由于某些国内事务，

['hævɪŋ] [hæd; həd] ['dɪfərənsɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɪʃəneri] ['pɑ:dreɪ] , [aɪ] [hæd; həd] [sɔ:t] [tu:; tə] [goʊ]

having	had	differences	with	a	missionary	padre	,	I	had	sought	to	go
拥有	有	差异	和	一个	传教士	神父	,	我	有	寻求	到	去

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˌvɑ:lən'tɪr] [tu:; tə] ['kju:bə] .

as	a	volunteer	to	Cuba	.
作为	一个	志愿者	到	古巴	.

由于与一位传教士神父发生分歧，我曾试图以志愿者的身份前往古巴。

[dɑ:n] ['paɪoʊ] [vɑ:lɛn'zu:lə] [keɪm] [tu:; tə] [wɔ:rn] [ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [pʊt] [maɪ'self] [ɪn] [sɪ'kjʊrəti] ,

Don	Pio	Valenzuela	came	to	warn	me	that	I	might	put	myself	in	security	,
大学教师	皮奥	瓦伦苏埃拉	来了	到	警告	我	那	我	可能	放	我	在	安全	,

唐·皮奥·瓦伦苏埃拉前来警告我，我可能会让自己陷入安保之中。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['kɑ:mprəmaɪz]

because	,	according	to	him	,	it	was	possible	that	they	might	compromise
因为	,	根据	到	他	,	它	曾是	可能的	那	他们	可能	妥协

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

因为据他所说，他们有可能出卖我。

[æz; əz] [aɪ] [kən'sɪdərd] [maɪ'self] ['hoʊlli] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['poʊstɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['di:teɪlz]

As	I	considered	myself	wholly	innocent	and	was	not	posted	on	the	details
作为	我	经过考虑的	我	完全	清白的	和	曾是	不是	发布	在	这	细节

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['mu:vmənt] ([bɪ'saɪdz] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [kən'vɪnst] [ˌes 'ɑ:r] . [vɑ:lɛn'zu:lə])

of	the	movement	(	besides	that	I	had	convinced	Sr	.	Valenzuela	)
的	这	移动	(	除了	那	我	有	确信	先生	.	瓦伦苏埃拉	)

由于我自认为完全无辜，并且对该运动的细节一无所知（此外，我已经说服了瓦伦苏埃拉先生），

[aɪ] [tʊk] [noʊ] [priˈkɔːʃənz] , [bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈeksələnsi] , [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [ˈdʒen(ə)rəl] ,

I	took	no	precautions	,	but	when	His	Excellency	,	the	Governor	General	,
我	采取	不	防范措施	,	但	什么时候	他的	阁下	,	这	州长	一般的	,

我没有采取任何预防措施，但是当总督阁下.....

[roʊt] [ˌem ˈiː] [əˈnaʊnsɪŋ] [maɪ] [dɪˈpɑːrtʃər] [fɔːr; fər][ˈkjuːbə] , [aɪ] [imˈbɑːkt] [æt; ət][wʌns] , [ˈliːvɪŋ] [ɔːl]

wrote	me	announcing	my	departure	for	Cuba	,	I	embarked	at	once	,	leaving	all
写道	我	宣布	我的	离开	为了	古巴	,	我	启航	在	一次	,	离开	全部

[maɪ] [əˈferz] [ˌʌnəˈtendɪd] [tuː; tə] .

my	affairs	unattended	to	.
我的	事务	无人看管	到	.

他写信告诉我他要去古巴，我立刻启程，把所有事情都抛在了脑后。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [pɑːrt][ɔːr] [ˈsɪmpli] [hæv; həv][steɪd][ɪn][dəˈpiːtɑːn]

And	yet	I	could	have	gone	to	another	part	or	simply	have	staid	in	Dapitan
和	然而	我	可以	有	已消失	到	其他	部分	或者	简单地	有	稳重	在	达皮坦

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈɛksələnsiz] [ˈletər] [wʌz; wəz] [kənˈdɪʃən(ə)l] .

for	His	Excellency's	letter	was	conditional	.
为了	他的	卓越的	信	曾是	条件	.

然而，我本可以去其他地方，或者干脆留在达皮坦，因为阁下的信是有条件的。

[ˌaɪ ˈtiː] [sed] — “ [ɪf] [juː; jʊ] [pərˈsɪst] [ɪn][jʊr; jər][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ]

It	said	—	“	If	you	persist	in	your	idea	of	going
它	说	—	“ 如果	你	坚持	在	你的	主意	的	去	

它说——“如果你坚持你的想法，去

[tuː; tə] [-]

to	[	128	]
到	[	-	]

至[128]

[ˈkjuːbə] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

Cuba	,	etc	.
古巴	,	ETC	.

古巴等。

” [wen] [ðə; ði] [ˈʌpraɪzɪŋ] [əˈkɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [faʊnd] [ˌem ˈiː][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈwɔːrʃɪp] “ [kɑːˈstiːljɑː] ” ,

”	When	the	uprising	occurred	it	found	me	on	board	the	warship	“	Castilla	”	,
” 什么时候	这	起义	发生	它	成立	我	在	木板	这	军舰	“	卡斯蒂利亚	”	,	

“起义爆发时，我正在军舰‘卡斯蒂利亚’号上。”

[ænd; ənd][aɪ] [ˈɔːfərd] [maɪˈself] [ˌʌnkənˈdɪʃənəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈeksələnsi] .

and	I	offered	myself	unconditionally	to	His	Excellency	.
和	我	提供	我	无条件地	到	他的	阁下	.

我无条件地向阁下效忠。

[twelv] [ɔːr] [ˌfɔːrˈtiːn] [deɪz] [ˈleɪtər][aɪ][set] [aʊt][fɔːr; fər] [ˈjʊrəp] ,

Twelve	or	fourteen	days	later	I	set	out	for	Europe	,
十二	或者	十四	天	之后	我	放	出去	为了	欧洲	,

十二到十四天后，我启程前往欧洲。

[ænd; ənd][hæd; həd][aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ʌnˈiːzi] [ˈkɑːnʃəns] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][traɪd][tuː; tə] [ɪˈskeɪp]

and	had	I	had	an	uneasy	conscience	I	should	have	tried	to	escape
和	有	我	有	一个	不安	良心	我	应该	有	尝试	到	逃脱

[ɪn][sʌm; səm][pɔːrt] [ɪn] [ruːt] ,

in	some	port	en	route	,
在	一些	港口	英文	路线	,

如果我良心不安，就应该在途中某个港口尝试逃跑。

[ɪ'speʃəli] ['sɪŋəpɔ:r] , [wer] [aɪ] [went] [ə'ʃɔ:r] [ænd; ənd] [wen] ['ʌðər] ['pæsndʒə˞] [hu:] [hæd; həd]

especially	Singapore	,	where	I	went	ashore	and	when	other	passengers	who	had
尤其	新加坡	,	在哪里	我	去	岸上	和	什么时候	其他	乘客	WHO	有

['pa:spɔ:t] [fɔ:r; fər] [speɪn] [steɪd] ['oʊvər] .

passports	for	Spain	staid	over	.
护照	为了	西班牙	稳重	超过	.

尤其是新加坡，我在那里上岸，其他持有西班牙护照的乘客也在那里停留。

[aɪ] [hæd; həd] [æn; ən] ['i:zi] ['kɑ:nʃəns] [ænd; ənd] [hoʊpt] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] ['kju:bə] .

I	had	an	easy	conscience	and	hoped	to	go	to	Cuba	.
我	有	一个	简单的	良心	和	希望	到	去	到	古巴	.

我问心无愧，希望能去古巴。

['fɔ:rθli] . — [ɪn] [də'pi:tɑ:n] [aɪ] [hæd; həd] ['boʊts] [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [meɪk]

Fourthly	.	—	In	Dapitan	I	had	boats	and	I	was	permitted	to	make
第四	.	—	在	达皮坦	我	有	船	和	我	曾是	允许	到	制作

[iks'kə:ʃənz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [koʊst] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['setlmənts] ,

excursions	along	the	coast	and	to	the	settlements	,
短途旅行	沿着	这	海岸	和	到	这	定居点	,

第四，在达皮坦我有船，我被允许沿着海岸线和各个定居点进行短途旅行。

['æbsəns] [wɪtʃ] ['læstɪd] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [aɪ] [wɪʃt] , [æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] [wi:k] .

absences	which	lasted	as	long	as	I	wished	,	at	times	a	week	.
缺勤	哪个	持续	作为	长的	作为	我	希望	,	在	时代	一个	星期	.

我可以随心所欲地请假，有时甚至长达一周。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [stɪl] [hæd; həd] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] [æk'tɪvəti] ,

If	I	had	still	had	intentions	of	political	activity	,
如果	我	有	仍然	有	意图	的	政治的	活动	,

如果我当时还有从事政治活动的打算，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['gɑ:tn] [ə'weɪ] ['i:v(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔ:rəuz] [hu:m] [aɪ] [nu:] [ɪn]

I	might	have	gotten	away	even	in	the	vintas	of	the	Moros	whom	I	knew	in
我	可能	有	获得	离开	甚至	在	这	-	的	这	摩洛人	谁	我	知道	在

[ðə; ði] ['setlmənts] .

the	settlements	.
这	定居点	.

即使乘坐我在定居点认识的摩洛人的帆船，我也可能逃脱。

['ni:ðər] [wʊd] [aɪ] [hæv; həv] [bɪlt] [maɪ] [smɔ:l] ['hɑ:spɪt(ə)l] [nɔ:r] [bɔ:t] [lænd] [nɔ:r] [ɪn'vaɪtɪd] [maɪ] ['fæməli]

Neither	would	I	have	built	my	small	hospital	nor	bought	land	nor	invited	my	family
两者都不	会	我	有	建造	我的	小的	医院	也不	买	土地	也不	受邀	我的	家庭

[tu:; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] .

to	live	with	me	.
到	居住	和	我	.

我既不会建造我的小医院，也不会买地，更不会邀请我的家人和我一起生活。

['fɪfθli] . — [sʌm; səm] [wʌn] [hæz; həz] [sed] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tʃi:f] .

Fifthly	.	—	Some	one	has	said	that	I	was	the	chief	.
第五	.	—	一些	一	有	说	那	我	曾是	这	首席	.

第五，有人说我是首领。

[wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃi:f] [ɪz] [hi:; hi] [hu:] [ɪz] [ɪg'nɔ:rd] [-]

What	kind	of	a	chief	is	he	who	is	ignored	[	129	]
什么	种类	的	一个	首席	是	他	WHO	是	忽略	[	-	]

被忽视的首领算什么首领？[129]

[ɪn] [ðə; ði] ['plɑ:tɪŋ] [ænd; ənd] [hu:] [ɪz] ['nəutifaid] ['oʊnli] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [ɪ'skeɪp] ?

in	the	plotting	and	who	is	notified	only	that	he	may	escape	?
在	这	绘制	和	WHO	是	已通知	仅有的	那	他	可能	逃脱	?

参与策划的人是谁？谁只被告知他可以逃脱？

[haʊ] [ɪz][hiː; hi] [tʃiːf] [huː] [wen] [hiː; hi] [sez] [noʊ] , [ðeɪ] [seɪ] [jes] ?

How	is	he	chief	who	when	he	says	no	,	they	say	yes	?
如何	是	他	首席	WHO	什么时候	他	说道	不	,	他们	说	是的	?

他怎么能算是领导呢？他说“不”，他们反而说“是”？

— [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] “ ['liːgə] ” :

—	As	to	the	“	Liga	”	:
—	作为	到	这	“	Liga	”	:

—至于“联赛”：

['sɪksθli] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [aɪ] [drɑːftid] [ɪts][baɪ] - [lɔːz] [huːz] [eɪmz][wɜːr; wər][tuː; tə] [prə'moʊt]

Sixthly	.	—	It	is	true	that	I	drafted	its	By	-	Laws	whose	aims	were	to	promote
第六	.	—	它	是	真的	那	我	起草	它是	经过	-	法律	谁	目标	是	到	推动

['kɑːmɜːrs] ,

commerce	,
商业	,

第六，——诚然，我起草了该组织的章程，其目的是为了促进商业发展，

['ɪndəstri] , [ðə; ði][aːts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][juˈnaɪtɪd]['ækʃ(ə)n] ,

industry	,	the	arts	,	etc	.	,	by	means	of	united	action	,
行业	,	这	艺术	,	ETC	.	,	经过	方法	的	团结的	行动	,

通过联合行动，促进工业、艺术等领域的发展。

[æz; əz][hæv; həv] ['testifaid] ['witnisiz] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['predʒədɪst] [ɪn][maɪ]['feɪvər] , ['ræðər] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs]

as	have	testified	witnesses	not	at	all	prejudiced	in	my	favor	,	rather	the	reverse
作为	有	作证	证人	不是	在	全部	有偏见的	在	我的	偏爱	,	相当	这	撤销

.

:

.

证人作证时，并没有丝毫偏袒我，反而持相反的观点。

['sevənθli] . — [ðə; ði] “ ['liːgə] ” ['nevər] [keɪm] ['ɪntuː]['riːəl] [ɪg'zɪstəns] [nɔːr]['evər][gɑːt][tuː; tə] ['wɜːrkɪŋ] ,

Seventhly	.	—	The	“	Liga	”	never	came	into	real	existence	nor	ever	got	to	working	,
第七	.	—	这	“	Liga	”	绝不	来了	进入	真实的	存在	也不	曾经	得到	到	在职的	,

第七，该“联赛”从未真正存在过，也从未开始运作。

[sɪns] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [noʊ][wʌn] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

since	after	the	first	meeting	no	one	paid	any	attention	to	it	,
自从	后	这	第一的	会议	不	一	有薪酬的	任何	注意力	到	它	,

因为第一次会议之后就没有人再关注这件事了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][eg'zaild][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] .

because	I	was	exiled	a	few	days	later	.
因为	我	曾是	放逐	一个	很少	天	之后	.

因为几天后我就被流放了。

['eθli] . — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [riːˈɔːgəˌnaɪzd] [naɪn] [mʌnθs] ['æftərwərdz] [baɪ] ['ʌðər] ['pɜːsənz] , [æz; əz]

Eighthly	.	—	If	it	was	reorganized	nine	months	afterwards	by	other	persons	,	as
第八	.	—	如果	它	曾是	重组	九	几个月	然后	经过	其他	人	,	作为

[naʊ] [ɪz] [sed] ,

now	is	said	,
现在	是	说	,

第八，如果像现在所说的那样，九个月后由其他人进行了重组，

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .

I	was	ignorant	of	the	fact	.
我	曾是	无知	的	这	事实	.

我对此毫不知情。

['naɪnθli] . — [ðə; ði] “ ['liːgə] ” [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][sə'saɪəti][wɪð; wɪθ]['hɑːrmf(ə)l] ['tendənsiz] [ænd; ənd]

Ninthly	.	—	The	“	Liga	”	was	not	a	society	with	harmful	tendencies	and
第九	.	—	这	“	Liga	”	曾是	不是	一个	社会	和	有害	倾向	和

[ðə; ði] [pruːf] [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['rædɪklz] [hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	proof	is	the	fact	that	the	radicals	had	to	leave	it	,
这	证明	是	这	事实	那	这	自由基	有	到	离开	它	,

第九——“联盟”并非一个具有有害倾向的组织，激进分子不得不离开它就是最好的证明。

['ɔːrgənaɪzɪŋ][ðə; ði][ˌkɑːti'puːnən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌt] ['ænsər] [ðer; ðər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

organizing	the	Katipunan	which	was	what	answered	their	purposes	.
组织	这	卡蒂普南	哪个	曾是	什么	回答	他们的	目的	.

组织卡蒂普南组织正是他们实现目标的方式。

[hæd; həd][ðə; ði] “ ['liːgə] ” [lækt] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [-]

Had	the	“	Liga	”	lacked	only	a	little	of	[	130	]
有	这	“	Liga	”	缺乏	仅有的	一个	小的	的	[	-	]

如果“联赛”只缺少一点点[130]

['biːɪŋ] [ə'dæptɪd][fɔːr; fər] [rɪ'beljən] , [ðə; ði] ['rædɪklz] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][left][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] ['sɪmpli]

being	adapted	for	rebellion	,	the	radicals	would	not	have	left	it	but	simply
存在	改编	为了	叛乱	,	这	自由基	会	不是	有	左边	它	但	简单地

[wʊd] [hæv; həv]['mɑːdɪfaɪd][ˌaɪ 'tiː] ;

would	have	modified	it	;
会	有	修改的	它	;

如果这首歌是为叛乱而改编的，激进分子不会保留它，而只会对其进行修改；

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] , [æz; əz][sʌm; səm] [ə'ledʒ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [tʃiːf] ,

besides	,	if	,	as	some	allege	,	I	am	the	chief	,
除了	,	如果	,	作为	一些	指控	,	我	是	这	首席	,

此外，如果真如某些人所说，我是首领，

[aʊt] [ʌv; əv][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [preˈstiːʒ] [ʌv; əv][maɪ] [neɪm] ,

out	of	consideration	for	me	and	for	the	prestige	of	my	name	,
出去	的	考虑	为了	我	和	为了	这	声望	的	我的	姓名	,

出于对我以及我名誉的考虑，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [riˈteind] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] “ ['liːgə] ” .

they	would	have	retained	the	name	of	“	Liga	”	.
他们	会	有	保留	这	姓名	的	“	Liga	”	.

他们本可以保留“Liga”这个名称。

[ðer; ðər] ['hævɪŋ] [ə'bændənd] [ˌaɪ 'tiː] , [neɪm] [ænd; ənd][ɔːl] ,

Their	having	abandoned	it	,	name	and	all	,
他们的	拥有	弃	它	,	姓名	和	全部	,

他们已经放弃了它，包括它的名字在内。

[pruːvz] ['klɪrli] [ðæt] [ðeɪ] ['niːðər] ['kaʊntɪd] [ɑːn][ˌem 'iː][nɔːr][dɪd][ðə; ði] “ ['liːgə] ” [sɜːrv] [ðer; ðər]

proves	clearly	that	they	neither	counted	on	me	nor	did	the	“	Liga	”	serve	their
证明	清楚地	那	他们	两者都不	计数	在	我	也不	做过	这	“	Liga	”	服务	他们的

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

purposes	,
目的	,

这清楚地证明，他们既没有指望我，而且“联赛”也没有达到他们的目的。

['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [meɪd] [ə'nʌðər] [sə'saɪəti] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌn] [ɔːl'redi]

otherwise	they	would	not	have	made	another	society	when	they	had	one	already
否则	他们	会	不是	有	制成	其他	社会	什么时候	他们	有	一	已经

['ɔːrgənaɪzd] .

organized	.
组织	.

否则，他们就不会在已经有一个社会的情况下再建立另一个社会了。

['tenθli] . — [æz; əz][tu:; tə][maɪ] ['letərz] , [aɪ][beg][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɔ:rt] [ðæt] ,
Tenthly . — As to my letters , I beg of the court that ,
第十 . — 作为 到 我的 信件 , 我 求 的 这 法庭 那 ,

第十，关于我的信件，我恳请法庭：

[ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['eni] ['bɪtər] [k'rɪtɪsɪzəmz][ɪn][ðem; ðəm] ,
if there are any bitter criticisms in them ,
如果 那里 是 任何 苦的 批评 在 他们 ,

如果其中有任何尖锐的批评，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [kən'sɪdər][ðə; ðɪ]['sɜ:rkəmstænsɪz]['ʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] .
it will consider the circumstances under which they were written .
它 将要 考虑 这 情况 在下面 哪个 他们 是 书面 .

它会考虑这些文件撰写时的具体情况。

[ðen] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [tu:] [d'welɪŋz] , ['wɛəhausiz] , [lændz] ,
Then we had been deprived of our two dwellings , warehouses , lands ,
然后 我们 有 到过 被剥夺的 的 我们的 二 住宅 , 仓库 , 土地 ,

然后，我们失去了两处住所、仓库和土地。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ɔ:l][maɪ] ['brʌðərz] - [ɪn] - [lɔ:] [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] [wɜ:r; wər] [di'pɔ:tid] ,
and besides all my brothers - in - law and my brother were deported ,
和 除了 全部 我的 兄弟 - 在 - 法律 和 我的 兄弟 是 被驱逐出境 ,

此外，我的所有姐夫和我的兄弟都被驱逐出境了。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ə; eɪ][su:t] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
in consequence of a suit arising from an inquiry of the
在 结果 的 一个 套装 产生 从 一个 询问 的 这
[ædmɪnɪstreɪʃən] [di:][ˌhɑ:si'endə] ([tæks] - [kə'lektɪŋ] [brəntʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt]) ,
Administracion de Hacienda (tax - collecting branch of the government) ,
行政管理 德 庄园 (税 - 收集 分支 的 这 政府) ,

由于税务局（政府的税务征收部门）的调查引发了一起诉讼，

[ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ə'tɜ:rni] ([ɪn] [-]
a case in which , according to our attorney (in [131]
一个 案件 在 哪个 , 根据 到 我们的 律师 (在 [-]

在本案中，根据我们的律师（在[131]中）

[mə'drɪd]) , [ˌes 'ɑ:r] . [li:'nɑ:res]['ri:vɑ:z] , [wi:; wi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [raɪt] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][saɪd] .
Madrid) , Sr . Linares Rivas , we had the right on our side .
马德里) , 先生 . 利纳雷斯 里瓦斯 , 我们 有 这 正确的 在 我们的 边 .

马德里），里瓦斯先生，我们站在正义的一边。

[iˊlevnθli] . — [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʊrd] ['eksaɪl] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnt] , [nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Eleventhly . — That I have endured exile without complaint , not because of the
第十一次 . — 那 我 有 忍受 流亡 没有 抱怨 , 不是 因为 的 这
[tʃɑ:rdʒ] [ə'ledʒd] ,
charge alleged ,
收费 据称 ,

第十一点——我忍受流放而毫无怨言，并非因为所指控的罪名。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [tru:] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [raɪt] .
for that was not true , but for what I had been able to write .
为了 那 曾是 不是 真的 , 但 为了 什么 我 有 到过 有能力的 到 写 .

因为那并非事实，而是我所能写成的。

[ænd; ənd][æsk][ðə; ðɪ][pə'lɪtɪkoʊ] - ['mɪlətəri] [kə'mɑ:ndəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dɪstrɪkt] [wer] [aɪ][ri'zaidid][ʌv; əv]
And ask the politico - military commanders of the district where I resided of
和 问 这 政治家 - 军队 指挥官 的 这 区 在哪里 我 居住地 的
[maɪ] [kən'dʌkt] ['dʊrɪŋ] [ði:z] [fɔ:r] ['jɪrz] [ʌv; əv]['eksaɪl] ,
my conduct during these four years of exile ,
我的 执行 期间 这些 四 年 的 流亡 ,

去问问我流亡期间居住地的政治军事指挥官们，我在这四年流亡期间的行为如何。

[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
of **the** **town** **,**
的 这 镇 ,

镇上，

['i:v(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['mɪʃəneri] ['pærɪʃ] [pri:sts] [dɪ'spaɪt] [maɪ]['pɜ:rsən(ə)l] ['dɪfərənsɪz] [wɪð; wɪθ][wʌn]
even **of** **the** **very** **missionary** **parish** **priests** **despite** **my** **personal** **differences** **with** **one**
甚至 的 这 非常 传教士 教区 神父 尽管 我的 个人的 差异 和 一
[ʌv; əv][ðem; ðəm] .
of **them** **.**
的 他们 .

即使是那些非常热衷传教的教区神父，尽管我个人与其中一位神父存在分歧。

['twelfθli] . — [ɔ:l] [ði:z] [fækts][ænd; ənd] [kənsɪdə'reɪʃnz] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - ['faʊndɪd] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n]
Twelfthly **.** **—** **All** **these** **facts** **and** **considerations** **destroy** **the** **little** **-** **founded** **accusation**
第十二个 . — 全部 这些 事实 和 考虑因素 破坏 这 小的 - 创立 指控
[ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] ['testifaid] [ə'genst] [ˌem 'i:] ,
of **those** **who** **have** **testified** **against** **me** **,**
的 那些 WHO 有 作证 反对 我 ,

第十二点——所有这些事实和考虑都驳斥了那些作证指控我的人毫无根据的指控。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [æskt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'frʌntɪd] .
with **whom** **I** **have** **asked** **the** **Judge** **to** **be** **confronted** **.**
和 谁 我 有 问 这 法官 到 是 面对 .

我已要求法官与他当面对质。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][laɪn] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði]
Is **it** **possible** **that** **in** **a** **single** **night** **I** **was** **able** **to** **line** **up** **all** **the**
是 它 可能的 那 在 一个 单身的 夜晚 我 曾是 有能力的 到 线 向上全部 这
['fɪlɪˌbʌstərɪzəm] ,
filibusterism **,**
阻挠议事 ,

我是否有可能在一夜之间安排好所有的阻挠议事?

[æt; ət][ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [wɪtʃ] [dɪ'skʌst] ['kɑ:mɜ:rs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
at **a** **gathering** **which** **discussed** **commerce** **,** **etc** **.** **,**
在 一个 采集 哪个 讨论 商业 , ETC . ,

在一次讨论商业等话题的聚会上，

[ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [wɪtʃ] [went] [noʊ] ['fɜ:rðər] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][daɪd] [ɪ'mi:diətli] ['æftərwərdz] ?
a **gathering** **which** **went** **no** **further** **for** **it** **died** **immediately** **afterwards** **?**
一个 采集 哪个 去 不 更远 为了 它 死亡 立即地 然后 ?

一场聚会，但很快就结束了?

[ɪf] [ðə; ði] [fju:] [hu:] [wɜ:r; wər]['prez(ə)nt][hæd; həd] [bɪn] ['influənst] [baɪ][maɪ][wɜ:rdz] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t]
If **the** **few** **who** **were** **present** **had** **been** **influenced** **by** **my** **words** **they** **would** **not**
如果 这 很少 WHO 是 展示 有 到过 影响 经过 我的 字 他们 会 不是
[hæv; həv] [-]
have **[** **132** **]**
有 [-]

如果当时在场的少数人受到我的话的影响，他们就不会[132]

[let][ðə; ði] “ ['li:gə] ” [daɪ] .
let **the** **“** **Liga** **”** **die** **.**
让 这 “ Liga ” 死 .

让"联赛"消亡吧。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈliːgə] ” [ðæt] [naɪt] [ˈfaʊndɪd] [ðə; ði][ˌkɑːtiˈpuːnən]

Is	it	that	those	who	formed	part	of	the	“	Liga	”	that	night	founded	the	Katipunan	?
是	它	那	那些	WHO	形成	部分	的	这	“	Liga	”	那	夜晚	创立	这	卡蒂普南	?

是不是当晚组成“联盟”的那些人创立了卡蒂普南组织?

[aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .

I	think	not	.
我	思考	不是	.

我觉得不是。

[huː] [went] [tuː; tə][dəˈpiːtɑːn][tuː; tə] [ˈɪntərvjuː] [ˌem ˈiː] ?

Who	went	to	Dapitan	to	interview	me	?
WHO	去	到	达皮坦	到	面试	我	?

谁去达皮坦采访我了?

[ˈpɝːsənz] [ɪnˈtaɪərli] [ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

Persons	entirely	unknown	to	me	.
人	完全	未知	到	我	.

我完全不认识的人。

[waɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [əˈkweɪntəns] [sent] , [ɪn] [huːm] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [mɔːr] [ˈkɑːnfɪdəns] ?

Why	was	not	an	acquaintance	sent	,	in	whom	I	would	have	had	more	confidence	?
为什么	曾是	不是	一个	熟人	发送	,	在	谁	我	会	有	有	更多的	信心	?

为什么不派一个我更信任的熟人来呢?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðoʊz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [nuː] [ˈveri] [wel] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][fərˈseɪkən][ˈpɑːlətɪks] [ɔːr] [ðæt] ,

Because	those	acquainted	with	me	knew	very	well	that	I	had	forsaken	politics	or	that	,
因为	那些	熟人	和	我	知道	非常	出色地	那	我	有	被遗弃的	政治	或者	那	,

因为熟悉我的人都知道我已经放弃了政治，或者说，

[ˈriːəlaɪzɪŋ] [maɪ] [vjuːz] [ɑːn] [rɪˈbeljən] , [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [ˌʌndərˈteɪk] [ə; eɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] [ˈjuːsləs] [ænd; ənd] [ʌnˈprɑːmɪsɪŋ] .

realizing	my	views	on	rebellion	,	they	must	have	refused	to	undertake	a	mission	useless	and	unpromising	.
意识到	我的	浏览	在	叛乱	,	他们	必须	有	拒绝	到	承担	一个	使命	无用	和	不乐观	.

他们意识到我对叛乱的看法，一定拒绝执行一项毫无用处且毫无前途的任务。

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [baɪ] [ðiːz] [kənsɪdəˈreɪʃnz] [aɪ][hæv; həv] [ˈdemənstreɪtɪd] [ðæt] [ˈniːðər] [dɪd][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [səˈsaɪəti][fɔːr; fər] [ˌrevəˈluːʃəneri] [ˈpɝːpəsəz, ˈpɝːpəsɪz] ,

I	trust	that	by	these	considerations	I	have	demonstrated	that	neither	did	I	found	a	society	for	revolutionary	purposes	,
我	相信	那	经过	这些	考虑因素	我	有	已证明	那	两者都不	做过	我	成立	一个	社会	为了	革命性的	目的	,

我相信，通过以上论述，我已经证明我创立社团的目的并非革命性的。

[nɔːr][hæv; həv][aɪ][ˈteɪkən][pɑːrt] [sɪns] [ɪn] [ˈʌðər] , [nɔːr][hæv; həv][aɪ] [bɪn] [kənˈsɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈbeljən] ,

nor	have	I	taken	part	since	in	others	,	nor	have	I	been	concerned	in	the	rebellion	,
也不	有	我	已采取	部分	自从	在	其他的	,	也不	有	我	到过	担心的	在	这	叛乱	,

此后我也没有参与其他活动，也没有参与叛乱。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

but	that	on	the	contrary	I	have	been	opposed	to	it	,
但	那	在	这	相反	我	有	到过	反对	到	它	,

恰恰相反，我一直反对这种做法。

[æz; əz][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] ['pʌblɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hæz; həz] ['pruːvn] .

as	the	making	public	of	a	private	conversation	has	proven	.
作为	这	制作	民众	的	一个	私人的	对话	有	已证实	.

正如公开私人谈话所证明的那样。

[fɔːrt][ˌsæntiː'eigəu] , ['dɛk] . - , - .

Fort	Santiago	,	Dec	.	26	,	1896	.
堡	圣地亚哥	,	12月	.	-	,	-	.

圣地亚哥堡，1896 年 12 月 26 日。

[hoʊ'zeɪ] [rɪ'zɑːl] . [-] [-]

JOSE	RIZAL	.	[	133	]	[	134	]
何塞	黎刹	.	[	-	]	[	-	]

何塞·黎刹。[133][134]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'beljən] .

Respecting	the	Rebellion	.
尊重	这	叛乱	.

尊重反抗。

[ðə; ði][riˈmaːks] [ə'baʊt][ðə; ði] [rɪ'beljən] [ɑːr; ər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌfoʊtə'græfɪk] ['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]

The	remarks	about	the	rebellion	are	from	a	photographic	copy	of	the
这	评论	关于	这	叛乱	是	从	一个	摄影	复制	的	这

['pens(ə)l] [noʊts] [juːst] [baɪ][rɪ'zɑːl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [briːf] [spiːtʃ] .

pencil	notes	used	by	Rizal	for	his	brief	speech	.
铅笔	笔记	用过的	经过	黎刹	为了	他的	简短的	演讲	.

关于叛乱的言论出自黎刹在简短演讲中使用的铅笔笔记的照片副本。

[ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌes 'ɑːr] . [ɛ'dwɑːrdoʊ] ['liːti] , [ʌv; əv] [ˌsærə'gɔsə] ,

The	manuscript	is	now	in	the	possession	of	Sr	.	Eduardo	Lete	,	of	Saragossa	,
这	手稿	是	现在	在	这	拥有	的	先生	.	爱德华多	让	,	的	萨拉戈萨	,

[speɪn] .

Spain	.
西班牙	.

该手稿现由西班牙萨拉戈萨的爱德华多·莱特先生收藏。

[aɪ][hæd; həd][noʊ]['noʊtɪs][æt; ət][ɔːl][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [plænd] [ʌn'tɪl][ðə; ði][fɜːrst][ɔːr]['sekənd]

I	had	no	notice	at	all	of	what	was	being	planned	until	the	first	or	second
我	有	不	注意	在	全部	的	什么	曾是	存在	计划	直到	这	第一的	或者	第二

[ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

of	July	,
的	七月	,

直到7月1日或2日，我才被告知有这样的计划。

[ɪn] - , [wen] ['paɪoʊ] [vɑːlɛn'zuːlə] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [æn; ən] ['ʌpraɪzɪŋ] [wʌz; wəz]

in	1896	,	when	Pio	Valenzuela	came	to	see	me	,	saying	that	an	uprising	was
在	-	,	什么时候	皮奥	瓦伦苏埃拉	来了	到	看	我	,	说	那	一个	起义	曾是

['biːɪŋ] [ə'reɪndʒd] .

being	arranged	.
存在	安排	.

1896 年，皮奥·瓦伦苏埃拉来见我，说有人正在策划一场起义。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][əb'sɜːrd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

I	told	him	that	it	was	absurd	,	etc	.	,	etc	.
我	讲述	他	那	它	曾是	荒诞	,	ETC	.	,	ETC	.

我告诉他这很荒谬，等等等等。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ber] [noʊ] [mɔːr] .

and	he	answered	me	that	they	could	bear	no	more	.
和	他	回答	我	那	他们	可以	熊	不	更多的	.

他回答我说，他们再也承受不住了。

[aɪ] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

I	advised	him	that	they	should	have	patience	,	etc	.	,	etc	.
我	建议	他	那	他们	应该	有	耐心	,	ETC	.	,	ETC	.

我建议他要有耐心等等。

[hiː; hi] ['ædɪd] [ðen] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kəm'pæʃ(ə)n] [ʌv; əv]

He	added	then	that	he	had	been	sent	because	they	had	compassion	of
他	额外	然后	那	他	有	到过	发送	因为	他们	有	同情	的

[maɪ][laɪf][ænd; ənd] [ðæt] ['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['kɑːmprəmaɪz] [ˌem 'iː] .

my	life	and	that	probably	it	would	compromise	me	.
我的	生活	和	那	大概	它	会	妥协	我	.

他接着补充说，之所以派他来，是因为他们同情我的遭遇，而且这样做可能会危及我的安全。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː]

I	replied	that	they	should	have	patience	and	that	if	anything	happened	to	me
我	回复	那	他们	应该	有	耐心	和	那	如果	任何事物	发生	到	我

[aɪ] [wʊd] [ðen] [pruːv] [maɪ] ['ɪnəsns] .

I	would	then	prove	my	innocence	.
我	会	然后	证明	我的	无辜	.

我回复说，他们应该耐心等待，如果我出了什么事，我会证明我的清白。

“ [bɪ'saɪdz] , [sed] [aɪ] , [dəunt] [kən'sɪdər] [ˌem 'iː][bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðiː][wʌn] [ðæt] [wɪl]

“	Besides	,	said	I	,	don't	consider	me	but	our	country	which	is	the	one	that	will
“	除了	,	说	我	,	不	考虑	我	但	我们的	国家	哪个	是	这	一	那	将要

['sʌfər] .

suffer	.
遭受	.

“此外，”我说，“不要考虑我，而要考虑我们的国家，那才是会遭受苦难的。”

” [aɪ] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [əb'sɜːrd] [wʌz; wəz] [ðə; ðiː] ['muːvmənt] . — [ðɪs] ['leɪtər] ['paɪoʊ]

”	I	went	on	to	show	how	absurd	was	the	movement	.	—	This	later	Pio
”	我	去	在	到	展示	如何	荒诞	曾是	这	移动	.	—	这	之后	皮奥

[vɑːlɛn'zuːlə] ['testifaid] . — [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] [neɪm] [wʌz; wəz] [-]

Valenzuela	testified	.	—	He	did	not	tell	me	that	my	name	was	[	135	]
瓦伦苏埃拉	作证	.	—	他	做过	不是	告诉	我	那	我的	姓名	曾是	[	-	]

“我继续指出这场运动是多么荒谬。”——皮奥·瓦伦苏埃拉后来作证说。——他没有告诉我我的名字是[135]

['biːɪŋ] [juːst] , ['niːðər] [dɪd][hiː; hi] [sə'dʒest] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪts] [tʃiːf] , [nɔːr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt]

being	used	,	neither	did	he	suggest	that	I	was	its	chief	,	nor	anything	of	that	sort
存在	用过的	,	两者都不	做过	他	建议	那	我	曾是	它是	首席	,	也不	任何事物	的	那	种类

.

:

.

他被利用时，既没有暗示我是它的首领，也没有暗示任何类似的事情。

[ðoʊz] [huː] ['testɪfaɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðiː] [tʃiːf] ([wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [nɔːr][duː][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv]

Those	who	testify	that	I	am	the	chief	(	which	I	do	not	know	nor	do	I	know	of
那些	WHO	作证	那	我	是	这	首席	(	哪个	我	做	不是	知道	也不	做	我	知道	的

['hævɪŋ] ['evər] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]) ,

having	ever	treated	with	them	)	,
拥有	曾经	治疗	和	他们	)	,

那些作证说我是首领的人（我既不知道这一点，也不知道我是否曾与他们接触过），

[wʌt] [pruːfs] [duː] [ðeɪ] ['prez(ə)nt][ʌv; əv][maɪ] ['hævɪŋ] [ək'septɪd] [ðɪs] ['tʃiːfʃip] [ɔːr] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn]
what **proofs** **do** **they** **present** **of** **my** **having** **accepted** **this** **chiefship** **or** **that** **I** **was** **in**
什么 证明 做 他们 展示 的 我的 拥有 公认 这 酋长职位 或者 那 我 曾是 在
[rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːr][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][sə'saɪəti] ?
relations **with** **them** **or** **with** **their** **society** **?**
关系 和 他们 或者 和 他们的 社会 ?

他们拿出了什么证据证明我接受了这个酋长职位，或者证明我与他们或他们的社会有联系?

['iːðər] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][maɪ] [neɪm] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ɔːr] [ðeɪ]
Either **they** **have** **made** **use** **of** **my** **name** **for** **their** **own** **purposes** **or** **they**
任何一个 他们 有 制成 使用 的 我的 姓名 为了 他们的 自己的 目的 或者 他们
[hæv; həv] [bɪn] [di'siːvd] [baɪ] ['ʌðər] [huː] [hæv; həv] .
have **been** **deceived** **by** **others** **who** **have** **.**
有 到过 受骗 经过 其他的 WHO 有 .

他们要么是利用我的名字达到自己的目的，要么是被其他人欺骗了。

[wer] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [huː] [dik'teits] [noʊ]['ɔːrdər][nɔːr] [meɪks] ['eni] [ə'reɪndʒmənt] ,
Where **is** **the** **chief** **who** **dictates** **no** **order** **nor** **makes** **any** **arrangement** **,**
在哪里 是 这 首席 WHO 规定 不 命令 也不 制作 任何 安排 ,

那位既不发号施令也不做任何安排的首领在哪里?

[huː] [ɪz][nɑːt] [kən'sʌltid] [ɪn] ['eni] [wei] [ə'baʊt][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][æn; ən] ['entərpraɪz] [ʌn'tɪl][ðə; ði][læst]
who **is** **not** **consulted** **in** **any** **way** **about** **so** **important** **an** **enterprise** **until** **the** **last**
WHO 是 不是 咨询 在 任何 方式 关于 所以 重要的 一个 企业 直到 这 最后的
['moʊmənt] ,
moment **,**
片刻 ,

直到最后一刻，才有人就如此重要的项目征询他的意见。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [hiː; hi] [di'saidz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [ˌdɪsə'beɪd] ?
and **then** **,** **when** **he** **decides** **against** **it** **,** **is** **disobeyed** **?**
和 然后 , 什么时候 他 决定 反对 它 , 是 违抗命令 ?

然后，当他决定不这么做时，却被人不服从?

[sɪns] [ðə; ði]['sev(ə)nθ][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ʌv; əv] - [aɪ][hæv; həv][ɪn'taɪərli] ['siːst] [pə'lɪtɪk(ə)l][æk'tɪvəti] .
Since **the** **seventh** **of** **July** **of** **1892** **I** **have** **entirely** **ceased** **political** **activity** **.**
自从 这 第七 的 七月 的 - 我 有 完全 停止 政治的 活动 .

自 1892 年 7 月 7 日起，我已完全停止政治活动。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [sʌm; səm][hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə][ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][maɪ] [neɪm] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
It **seems** **some** **have** **wished** **to** **avail** **themselves** **of** **my** **name** **for** **their**
它 似乎 一些 有 希望 到 可用 他们自己 的 我的 姓名 为了 他们的
[oʊn] ['ɛndz] . [-]
own **ends** **.** **[** **136** **]**
自己的 结束 . [-]

似乎有些人想利用我的名声达到自己的目的。[136]

[['kɑːntents]]
[**Contents** **]**
[内容]

[内容]

[wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [hæv; həv] [pæst] [ɑːn] ,
One **by** **one** **they** **have** **passed** **on** **,**
一 经过 一 他们 有 通过了 在 ,

他们一个接一个地离世了。

[ɔːl][aɪ] [lʌvd] [ænd; ənd] [muːvd] [ə'mʌŋ] ;
All **I** **loved** **and** **moved** **among** **;**
全部 我 喜爱 和 已搬 之中 ;

我所爱的一切，以及我所生活的一切;

[ded] [ɔːr] ['mærid] — [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [gɔːn] ,
Dead or married — from me gone ,
死的 或者 已婚 — 从 我 已消失 ,

死或已婚——从我离开之后，

[fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [pleɪs] [maɪ] [hɑːrt] [ə'pɑːn]
For all I place my heart upon
为了 全部 我 地方 我的 心 之上

我倾注心血的一切

[baɪ] [feɪt] [əd'vɜːrs] [ɑːr; ər] [stʌŋ] .
By fate adverse are stung .
经过 命运 不利 是 被蜇了 .

命运弄人，逆境必遭惩罚。

[goʊ] [ðaʊ] [tuː] , [oʊ][mjuːz] , [dɪ'pɑːrt] ;
Go thou too , O Muse , depart ;
去 你 也 , 哦 沉思 , 离开 ;

缪斯啊，你也该离去吧;

['ʌðər] ['riːdʒənz] ['fɛrɚ] [faɪnd] ;
Other regions fairer find ;
其他 地区 更公平 寻找 ;

其他地区的情况更公平;

[fɔːr; fər][maɪ][lænd][bʌt; bət] ['ɔfɚz] [ɑːrt]
For my land but offers art
为了 我的 土地 但 优惠 艺术

我的土地，却提供艺术

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɒːrəl] , [tʃeɪnz] [ðæt] [baɪnd] ,
For the laurel , chains that bind ,
为了 这 月桂树 , 链条 那 绑定 ,

对于月桂树而言，是束缚的锁链，

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['temp(ə)l] , ['prizənz] [blaɪnd] .
For a temple , prisons blind .
为了 一个 寺庙 , 监狱 瞎的 .

对于一座寺庙来说，监狱是盲目的。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðaʊ] [liːv] [ˌem 'iː] , [spiːk] ;
But before thou leavest me , speak ;
但 前 你 叶子 我 , 说话 ;

但在你离开我之前，请说句话;

[tel] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðaɪ] [vɔɪs] [sə'blaɪm] ,
Tell me with thy voice sublime ,
告诉 我 和 你的 嗓音 升华 ,

请用你那高贵的声音告诉我，

[ðaʊ] [kudst] ['evər][frʌm; frəm][ˌem 'iː] [siːk]
Thou couldst ever from me seek
你 可以 曾经 从 我 寻找

你永远不可能从我这里得到什么

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːk] ,
A song of sorrow for the weak ,
一个 歌曲 的 悲哀 为了 这 虚弱的 ,

一首为弱者而作的哀歌

[dɪ'faɪəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['taɪrənts] [kraɪm] .
Defiance to the tyrant's crime .
蔑视 到 这 暴君的 犯罪 .

反抗暴君的罪行。

[frʌm; frəm] “ [ə; eɪ][miː][ˈmjuːzə] ” (-) ,

From	“	A	Mi	Musa	”	(	1884	)	,
从	“	一个	米	穆萨	”	(	-	)	,

出自《A Mi Musa》（1884 年），

[riˈkwestid] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ʌv; əv][məˈdrɪd] .

requested	by	a	young	lady	of	Madrid	.
请求	经过	一个	年轻的	女士	的	马德里	.

应一位马德里年轻女士的要求。

[ˈteɪbl] [ʌv; əv][ˈkɑːntents]

Table	of	Contents
桌子	的	内容

目录

Introduction9

Introduction9

Introduction9

引言9

-

Prophecy19

Jagor's

Prophecy19

-

Prophecy19

雅戈尔的预言19

[ðə; ði] [fɪləˈpiːnz] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] Hence31

The	Philippines	A	Century	Hence31
这	菲律宾	一个	世纪	Hence31

菲律宾百年之后31

[aɪ] . -

I	.	31
我	.	-

I.31

[iː] . -

II	.	41
二	.	-

II.41

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] . -

III	.	67
三、	.	-

III.67

[ˌaɪ ˈviː] . -

IV	.	93
第四	.	-

IV.93

[rɪˈzɑːlz] [ˌferˈwel] [əˈdres] : [əˈdres] [tuː; tə][sʌm; səm] Filipinos115

Rizal's	Farewell	Address	:	Address	to	Some	Filipinos115
黎刹的	告别	地址	:	地址	到	一些	Filipinos115

黎刹的告别演说：致部分菲律宾人的讲话115

[rɪˈzɑːlz] Defence123

Rizal's

Defence123

黎刹的

Defence123

黎刹的辩护123

[əˈdɪʃənz] [tuː; tə][maɪ] Defence125

Additions	to	My	Defence125
新增内容	到	我的	Defence125

我的辩护125补充

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'beljən] . -

Respecting	the	Rebellion	.	134
尊重	这	叛乱	.	-

尊重叛乱。134

['kɑːləfən]

Colophon
版权页

版权页

[əˌveɪlə'bɪləti]

Availability
可用性

可用性

[ðɪs] ['iːbʊk] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['eniwʌn] ['eniwer] [æt; ət][noʊ][kɔːst][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

This	eBook	is	for	the	use	of	anyone	anywhere	at	no	cost	and	with
这	电子书	是	为了	这	使用	的	任何人	任何地方	在	不	成本	和	和

['ɔːlmoʊst][noʊ] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ˌwʌtsoʊ'evər] .

almost	no	restrictions	whatsoever	.
几乎	不	限制	任何	.

这本电子书可供任何人免费使用，几乎没有任何限制。

[juː; jʊ] [meɪ] ['kɑːpi][ˌaɪ 'tiː] ,

You	may	copy	it	,
你	可能	复制	它	,

你可以复制它，

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɔːr][ˌɑːr 'iː] - [juːz][ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]

give	it	away	or	re	-	use	it	under	the	terms	of	the	Project
给	它	离开	或者	关于	-	使用	它	在下面	这	条款	的	这	项目

['guːtənbɜːrg]['laɪs(ə)ns][ɪn'kluːdɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['iːbʊk] [ɔːr][ˌɑːn'laɪn][æt; ət][ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] .

Gutenberg	License	included	with	this	eBook	or	online	at	www	.
古腾堡	执照	包括	和	这	电子书	或者	在线的	在	万维网	.

['guːtənbɜːrg] . [ɔːrg] .

gutenberg	.	org	.
古腾堡	.	组织	.

您可以根据本电子书附带的古腾堡计划许可条款或在线访问 www.gutenberg.org 来赠送或重新使用本电子书。

[ðɪs] ['iːbʊk] [ɪz] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði][ˌɑːn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm] [æt; ət]

This	eBook	is	produced	by	the	Online	Distributed	Proofreading	Team	at
这	电子书	是	生产	经过	这	在线的	分布式	校对	团队	在

[ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net] .

www	.	pgdp	.	net	.
万维网	.	国内生产总值	.	网	.

本电子书由 www.pgdp.net 的在线分布式校对团队制作。

[hoʊ'zeɪ][rɪ'zɑːl] , [ɪn] [ðɪs] [ʃɔːrt] [wɜːrk] ([wɪtʃ] [ə'rɪdʒənəli] [ə'pɪrd] [ɪn] ['spænɪʃ] [ɪn][ðə; ði][ˌfɪlɪ'piːnoʊ]

José	Rizal	,	in	this	short	work	(	which	originally	appeared	in	Spanish	in	the	Filipino
何塞	黎剎	,	在	这	短的	工作	(	哪个	起初	出现	在	西班牙语	在	这	菲律宾人

['nuːzpeɪpər] [lɑː][ˌspliːˌdɑːriː'dɑːd] ,

newspaper	La	Solidaridad	,
报纸	拉	团结	,

何塞·黎剎在这篇短文中（该文最初以西班牙语发表在菲律宾报纸《团结报》上），

[sep'tembər] - – ['dʒænjueri] -) ['gɪvz] [ə; eɪ] [prɪ'dɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv][ðə; ði]

September	1889	–	January	1890	)	gives	a	prediction	of	the	future	of	the
九月	-	–	一月	-	)	给予	一个	预言	的	这	未来	的	这

[fɪlə'piːnz] .

Philippines	.
菲律宾	.

1889 年 9 月至 1890 年 1 月）对菲律宾的未来做出了预测。

[tə'deɪ] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['leɪtər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] ['ɪnˌsaɪts] .

Today	**,**	**more**	**than**	**a**	**century**	**later**	**,**	**it**	**is**	**still**	**interesting**	**to**	**read**	**his**	**insights**	**.**
今天	,	更多的	比	一个	世纪	之后	,	它	是	仍然	有趣的	到	读	他的	洞察	.

时至今日，一个多世纪过去了，阅读他的真知灼见仍然令人感兴趣。

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] ['spænɪʃ] [ɪz] [ɔːl'redi] [ɪn][ˌpiː 'dʒiː] ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] [ˌfɪlɪ'piːnə] ['dɛntroʊ][diː][siː'ɛn]

The	**original**	**Spanish**	**is**	**already**	**in**	**PG**	**under**	**the**	**title**	**Filipinas**	**dentro**	**de**	**cien**
这	原来的	西班牙语	是	已经	在	PG	在下面	这	标题	菲律宾	丹特	德	西恩

['ɑːnjoʊs] .

años	**.**
年份	.

最初的西班牙语版本已经在 PG 中，标题为 Filipinas dentro de cien años。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - ['raɪsən] [ɪn][den] [fɪlɪpɪnən] , ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ,

An	**English**	**translation**	**of**	**Jagor's**	**Reisen**	**in**	**den**	**Philippinen**	**,**	**mentioned**	**in**	**this**	**book**	**,**
一个	英语	翻译	的	-	雷森	在	丹	菲律宾	,	提及	在	这	书	,

本书中提到的 Jagor's Reisen in den Philippinen 的英文翻译，

[ɪz][əˈveɪləb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər] [fɪlə'piːnz] [θruː] ['fɔːrən] [aɪz] .

is	**available**	**in**	**The**	**Former**	**Philippines**	**thru**	**Foreign**	**Eyes**	**.**
是	可用的	在	这	以前的	菲律宾	通过	外国的	眼睛	.

可在《透过外国人的视角看菲律宾》一书中找到。

[ðə; ði]['edɪtər] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrk][ə; eɪ] [fjuː] ['poʊəmz][ænd; ənd] ['ʌðər] [ʃɔːrt] ['raɪtɪŋz] [baɪ][rɪ'zɑːl] .

The	**editor**	**added**	**to**	**this**	**work**	**a**	**few**	**poems**	**and**	**other**	**short**	**writings**	**by**	**Rizal**	**.**
这	编辑	额外	到	这	工作	一个	很少	诗歌	和	其他	短的	著作	经过	黎刹	.

编辑在这部作品中添加了黎刹的一些诗歌和其他短篇作品。

[skænz][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk][ɑːr; ər][əˈveɪləb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] ([wʌn] , [ˌtuː'tuː] , [θriː]) .

Scans	**of**	**this**	**work**	**are**	**available**	**on**	**the**	**Internet**	**Archive**	**(**	**1**	**,**	**2**	**,**	**3**	**)**	**.**
扫描	的	这	工作	是	可用的	在	这	互联网	档案	(	1	,	2	,	3	)	.

该作品的扫描件可在互联网档案馆 (1, 2, 3) 上找到。

[rɪ'leɪtɪd] ['oʊpən]['laɪbreri]['kætəlɔːg][peɪdʒ] : OL13521925M .

Related	**Open**	**Library**	**catalog**	**page**	**:**	**OL13521925M**	**.**
有关的	打开	图书馆	目录	页	:	OL13521925M	.

相关开放图书馆目录页面：OL13521925M。

[ɪn'koʊdɪŋ]

Encoding
编码

编码

[ðə; ði] ['seprət] ['taɪt(ə)l]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['sekʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk][hæv; həv] ['iːðər] [bɪn]

The	**separate**	**title**	**pages**	**of**	**the**	**various**	**sections**	**of**	**this**	**work**	**have**	**either**	**been**
这	分离	标题	页面	的	这	各种各样的	部分	的	这	工作	有	任何一个	到过

[rɪ'muːvd] ([ɪf] [ðə; ði] [rɪ'piːt] [ðə; ði]['taɪt(ə)l]) ,

removed	**(**	**if**	**the**	**repeat**	**the**	**title**	**)**	**,**
已移除	(	如果	这	重复	这	标题	)	,

本书各章节的单独标题页要么已被移除（如果标题重复），

[ɔːr][hæv; həv] [bɪn] [juːst] [æz; əz][ðə; ði]['ɑːrgjumənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekʃnz] [ðə; ði] [ə'plai] [tuː; tə] ([ɪf] [ðeɪ]

or	**have**	**been**	**used**	**as**	**the**	**argument**	**of**	**the**	**sections**	**the**	**apply**	**to**	**(**	**if**	**they**
或者	有	到过	用过的	作为	这	争论	的	这	部分	这	申请	到	(	如果	他们

[gɪv] [sʌm; səm] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]) .

give	**some**	**additional**	**information**	**)**	**.**
给	一些	额外的	信息	)	.

或者已被用作相关章节的论据（如果它们提供了一些附加信息）。

[rɪˈvɪʒ(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri]

Revision	**History**
修订	历史

修订历史

- - - - - ['stɑːrtɪd] .
2011 - 04 - 16 Started .
- - - - - 开始 .

2011年4月16日开始。

[ɪk'stɜːrn(ə)l] ['refrənsɪz]
External References
外部的 参考

外部参考文献

[ðɪs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] [kən'teɪnz] [ɪk'stɜːrn(ə)l] ['refrənsɪz] .
This Project Gutenberg eBook contains external references .
这 项目 古腾堡 电子书 包含 外部的 参考 .

这本古腾堡计划电子书包含外部参考文献。

[ðiːz] [lɪŋks] [meɪ] [nɑːt][wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
These links may not work for you .
这些 链接 可能 不是 工作 为了 你 .

这些链接可能无法打开。

[kə'rekʃnz]
Corrections
更正

更正

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kə'rekʃnz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tekst] :
The following corrections have been applied to the text :
这 下列的 更正 有 到过 应用 到 这 文本 :

文本已作如下修改:

[peɪdʒ] [sɔːrs] [kə'rekʃn]
Page Source Correction
页 来源 更正

页面源代码更正

[en] . [ə; eɪ] .
N . A .
N . 一个 .

不适用

[[nɑːt][ɪn] [sɔːrs]] ,
[Not in source] ,
[不是 在 来源] ,

[原文中未提及]

[en] . [ə; eɪ] . ,
N . A . ,
N . 一个 . ,

不适用,

[[dɪ'liːtəd]]
[Deleted]
[已删除]

[已删除]

- - sketched44 , - , - , - , - , -
13 sketchod sketched44 , 59 , 85 , 126 , 129 , 129
- - sketched44 , - , - , - , - , -

13 素描 素描44、59、85、126、129、129

[[nɑːt][ɪn] [sɔːrs]] .
[Not in source] .
[不是 在 来源] .

[原文中未提及]

- - ['æn(ə)lz]
48 anuals annals
- - 志

48 年鉴

- [ə'tʃi:vmənts] [ə'tʃi:vmənts]
48 achievments achievements
- 成就 成就

48项成就

- - ['fɜ:rtl]
50 fertle fertile
- - 沃

50 肥沃的

- - [ˌdɪskən'tentɪd]
54 dicontented discontented
- - 不满

54 不满的 不满的

- - ['betər]
59 betare better
- - 更好的

59 beta更好

- ['lɪtəlz] ['lɪt(ə)l]
59 littles little
- 小家伙们 小的

59个小家伙

- [[nɑ:t][ɪn] [sɔ:rs]] [ɪz]
71 [Not in source] is
- [不是 在 来源] 是

71 [来源中未提及] 是

- ['sɑ:vrɪn] ['sɑ:vrɪn]
86 soverign sovereign
- 主权 主权

86 主权

- [teɪk] takes119
111 take takes119
- 拿 takes119

111 次拍摄需要 119 次

[[nɑ:t][ɪn] [sɔ:rs]] ” - : .
[Not in source] ” 125 : .
[不是 在 来源] ” - : .

[原文中未提及]“125:。

- - [ˌfɔ:r'ti:n]
128 fourten fourteen
- - 十四

128 十四十四

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神